

18 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

28 DE OCTUBRE AL
1 DE NOVIEMBRE, 2020



www.moreliafilmfest.com [f moreliafilmfest](https://www.facebook.com/moreliafilmfest) [o ficm](https://www.instagram.com/ficm) [@ficm](https://twitter.com/ficm) #MoreliaEsCineMexicano

Contenido

INTRODUCCIÓN	4
Presentación.....	5
¡Bienvenidos a Morelia!.....	7
Mensaje de la Secretaría de Cultura.....	10
Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía.....	11
18° Festival Internacional de Cine de Morelia.....	12
JURADOS	14
Jurado de Largometraje Mexicano.....	14
Jurado de Documental Mexicano.....	18
Jurado de Cortometraje Mexicano.....	20
Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje.....	22
INVITADOS	25
Alejandro González Iñárritu.....	26
Michel Franco.....	40
Matt Dillon.....	42

COMPETENCIA	45
El Premio.....	46
Sección Michoacana.....	46
Sección de Cortometraje Mexicano.....	58
Sección de Documental Mexicano.....	119
Sección de Largometraje Mexicano.....	129
FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS	138
PROGRAMAS ESPECIALES	141
Gilberto Martínez Solares.....	142
Semana de la Crítica.....	149
Festival de Cannes.....	164
ESTRENOS INTERNACIONALES	166
Ficción.....	167
Documentales.....	183
FUNCIONES ESPECIALES	185
ACTIVIDADES PARALELAS	191
Índice de Títulos.....	197
Índice de Realizadores.....	199
Agradecimientos.....	201
Directorio.....	203

Contents

INTRODUCTION	4
Foreword	6
Welcome to Morelia!	8
A Message from the Ministry of Culture	10
A Message from the Mexican Film Institute	11
18 th Morelia International Film Festival	13

THE JURIES	14
Mexican Feature Film Jury	14
Mexican Documentary Jury	18
Mexican Short Film Jury	20
Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest	22

GUESTS	25
Alejandro González Iñárritu	26
Michel Franco	40
Matt Dillon	42

COMPETITION	45
The Prize	46
Michoacán Section	46
Mexican Short Film Section	58
Mexican Documentary Section	119
Mexican Feature Film Section	129

FORUM OF THE INDIGENOUS PEOPLES	138
--	-----

SPECIAL PROGRAMS	141
Gilberto Martínez Solares	142
Critics' Week	149
Cannes Film Festival	164

INTERNATIONAL PREMIERES	166
Fiction	167
Documentaries	183

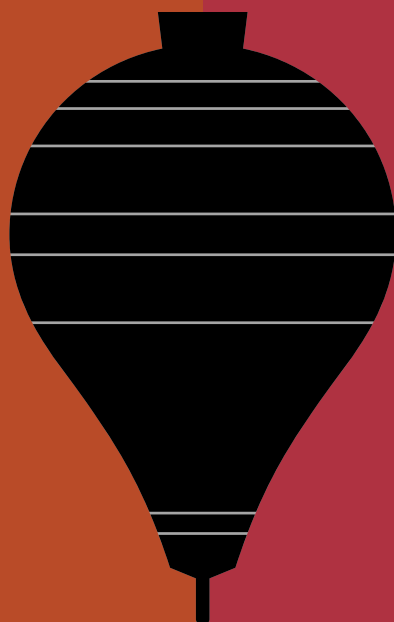
SPECIAL SCREENINGS	185
---------------------------------	-----

OTHER ACTIVITIES	191
-------------------------------	-----

Title Index	197
Director Index	199
Thanks	201
Directory	203

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION



Presentación

Es imposible una humanidad sin arte. Inicio estas líneas con esa afirmación categórica porque este año ha sido muy difícil para toda la humanidad y, por supuesto, para todas las manifestaciones y formas de la cultura como práctica humana. El cine no ha sido la excepción: la contingencia sanitaria ha arrojado infinidad de noticias sobre proyectos fílmicos cancelados o pospuestos, sobre la cancelación de filmaciones que ya estaban en curso, así como del cierre de las salas de cine de todos los continentes.

Tengo la sensación de que las actividades culturales —siempre a la búsqueda de mayor público— han sido las más golpeadas de todas debido al confinamiento ocasionado por la pandemia del coronavirus, que causa la enfermedad de covid-19. Y es que estas, que necesitan ocupar el espacio público, fueron las primeras en encerrarse y son las últimas en volver a sus escenarios.

Michoacán y nuestra ciudad capital no han sido la excepción de este acontecimiento histórico. Desde el principio llevamos a cabo las acciones necesarias para contener y mitigar la propagación acelerada del virus. Gracias a ello, hoy estamos en condiciones de ofrecer a quienes gustan del cine, directores, actores, empresarios y público, las condiciones necesarias para que disfruten de la 18ª edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.

Este festival, durante sus casi dos décadas de existencia, ha asumido un compromiso con lo mejor del séptimo arte, lo que lo ha llevado a consolidarse como uno de los mejores encuentros de cine de nuestro país y de nuestro continente. Aquí quiero, en mi carácter de gobernador, reconocer el gran esfuerzo que realizan los organizadores del Festival: los felicito por saber estar a la altura de un momento histórico tan difícil para la humanidad. Mi gobierno refrenda su compromiso con ustedes para seguir creciendo y fortaleciendo las manifestaciones culturales de las que, en los últimos años, Michoacán ha sido anfitriona.

A quienes nos visitan de otros lugares de México y del mundo les doy la más cordial bienvenida. Nuestra entidad se forjó a la luz de las culturas, aquí floreció lo mejor de las civilizaciones americanas. Ustedes se encuentran en una ciudad que guarda las huellas de su pasado. Aquí todas las manifestaciones del arte y la cultura forman parte de nuestra expresión cotidiana y han constituido un baluarte fundamental para hacerle frente a la pandemia de covid-19 que azota al mundo.

Además, en medio de la crisis sanitaria más grave del último siglo, es muy relevante que estén ustedes con nosotros, disfrutando de este festival, defendiendo las artes y la cultura para que no perezcan en el encierro que nos ha impuesto esta dura y lamentable realidad.

El mundo está cambiando y la cultura no es la excepción, pero el Festival Internacional de Cine de Morelia está listo para seguir siendo el encuentro del séptimo arte más importante de México y América Latina.

Después de tantos meses de confinamiento, de cancelación de casi todas las actividades de nuestras sociedades, Michoacán y su gobierno vuelven a abrir las puertas de sus salas de cine.

Hoy, cuando la pandemia del coronavirus ha hecho que la capacidad creadora de la humanidad cobre una nueva fuerza, y frente a las plataformas digitales que cobraron enorme relevancia para la proyección de películas, documentales y series, nuestro Festival sigue haciendo grandes esfuerzos para lograr atraer a nuevos públicos y alcanzar nuevos territorios.

Así como la humanidad se ha refugiado para no perecer ante la pandemia, Michoacán se ofrece como refugio para salvar a la cultura, para que emerja otra del séptimo arte.

¡Bienvenidas y bienvenidos a Michoacán, la sala del cine!

— SILVANO AUREOLES CONEJO
Gobernador del Estado de Michoacán

Foreword

There is no humanity without art. I begin this reflection with such a categorical statement because this year has been profoundly difficult for humanity as a whole—and, of course, for all forms and manifestations of culture as a human practice. Cinema is no exception: the health emergency has yielded countless reports of cancelled or postponed film projects, of the cancellation of film shoots that were already in progress, and the closure of movie theaters on all continents.

I have the sense that cultural activities—always in search of larger audiences—have suffered more setbacks than any other sector during the pandemic caused by COVID-19 and the ensuing period of confinement. Indeed, since they necessarily occupy public space, these activities were the first to shut down, and they are now the last to reemerge in their usual settings.

The state of Michoacán and its capital city, Morelia, have been no exception in this historic event. From the very beginning, we undertook the necessary actions to contain and mitigate the rapid propagation of the virus. As a result, we are now in the position to offer film enthusiasts, directors, actors, businesspeople, and the general public the proper conditions for their full enjoyment of the 18th Morelia International Film Festival.

During its nearly two decades of existence, this Festival has remained unerringly committed to the best of the seventh art, leading it to establish itself as one of the finest film gatherings in our country and our continent. As governor, I would like to acknowledge the remarkable effort undertaken by the Festival organizers: I applaud them for rising to the challenge of this difficult historic moment for humankind. My administration affirms its commitment to support you in continuing to expand and strengthen the cultural manifestations that Michoacán been proud to host in recent years.

To everyone visiting us from other parts of Mexico and the world, I offer you the warmest possible welcome. Our state was forged in the light of many cultures; the finest aspects of the American continent and its civilizations flourished here. You have come to a city that conserves the traces of its past. Here, all forms of art and

culture are present in our everyday expressions, and they have proved to be a crucial bastion in confronting the pandemic that ravages the world. Furthermore, amid the most serious health crisis in the past century, it is greatly meaningful that you are here with us, enjoying this festival, defending the arts and culture and keeping them alive throughout the confinement that such a harsh and unfortunate reality has imposed on us.

The world is changing and the cultural sphere is no exception, but the Morelia International Film Festival is fully prepared to remain the most important celebration of the seventh art in Mexico and across Latin America.

After long months of quarantine, and after the cancellation of almost all societal activities, Michoacán and its government are reopening the doors of our movie theaters.

Today, when the COVID-19 pandemic has prompted humans' creative capacity to gain new strength, and in the presence of the digital platforms that have been so essential to the screening of films, documentaries, and series, our Festival continues to invest great effort in attracting new audiences and reaching new territories.

Just as humanity has taken shelter to protect itself in the pandemic, Michoacán offers itself as a refuge to protect culture—so that another one may emerge from the seventh art.

Welcome to the extraordinary movie theater that is Michoacán!

— SILVANO AUREOLES CONEJO
Governor of the State of Michoacán

¡Bienvenidos a Morelia!

La nueva normalidad requiere de cambios radicales en las instituciones, en las políticas públicas y en la sociedad en su conjunto. Hoy, ante el nuevo escenario pospandémico, es necesario que cambien determinadas prácticas que han prevalecido durante décadas y que se fortalezca la presencia de la sociedad civil organizada y del Estado mexicano para hacer efectivo el derecho universal a la salud, la alimentación, el ingreso económico, la seguridad, la educación, la recreación, el ocio, el medio ambiente y la cultura. En pocas palabras: hay que garantizar el bienestar de todos los ciudadanos.

Resulta de vital importancia reconocer estas cuestiones y trabajar para cumplir este objetivo primordial. Para ello, es condición insoslayable establecer las bases de un nuevo contrato social del Estado mexicano que genere las condiciones necesarias para articular de la mejor manera posible los esfuerzos de las organizaciones públicas y privadas y de los tres poderes y órdenes de gobierno.

A finales del pasado mes de febrero se detectaron los primeros casos de covid-19 en México. Esta crisis sanitaria ha puesto de manifiesto la fragilidad y pobreza de nuestras instituciones y de la sociedad, regidas principalmente por las leyes del mercado. Los efectos de la pandemia no solo han evidenciado las desigualdades sociales y económicas de nuestro país, sino que las han agudizado, afectando severamente a quienes en algún momento se sentían seguros y protegidos, y todavía con mayor intensidad a quienes siempre han sido los menos favorecidos. Se estima que, tras la pandemia de covid-19, habrá al menos nueve millones más de pobres en México.

Hemos perdido por el momento la perspectiva de cómo será el futuro. El horizonte inmediato es incierto y nebuloso, las viejas certidumbres y creencias y el sentido común ya no garantizan nada; todas las propuestas

tendrán que enfrentarse, inevitablemente, a la desconianza y el escepticismo. El porvenir se presenta tan impreciso que ya no hay seguridad de nada, no hay claridad sobre cómo transitar la pospandemia, y la gente, ante el miedo y la inquietud estructurales, quiere certezas. Por ello, debemos trabajar con dedicación.

En esta etapa no debemos esperar que de pronto surjan cuestiones novedosas y extraordinarias. Tenemos que actuar con mucha responsabilidad, compromiso y generosidad en el diseño de modernos conceptos teóricos, técnicos, científicos y prácticos que afecten a nuestras actividades cotidianas. Las actividades artísticas y culturales y, especialmente, las cinematográficas, no serán la excepción. Sin duda, tenemos que afrontar el futuro con inteligencia y razón, con trabajo y optimismo.

¿Qué puedo decir como autoridad municipal sobre la celebración de la décimo octava edición del Festival Internacional de Cine de Morelia? ¿Qué puedo destacar de un acontecimiento festivo y de convivencia en torno al cine y que con mucho esfuerzo y talento se ha convertido en un sólido emblema de nuestra querida ciudad de Morelia, Patrimonio de la Humanidad?

¿Qué es el cine sino una luz que atraviesa la oscuridad para que veamos algo? El arte nos ayuda a interpretar la realidad, a comprender el mundo y hacerlo nuestro, nos ayuda a formar parte de él. El cine es una expresión de lo que somos, de lo que vivimos y de lo que hacemos. El séptimo arte, como la historia, nos habla del pasado para ayudarnos a comprender el presente y también del futuro para imaginarlo y, si acaso, para dirigir nuestros pasos. El cine da luz a nuestra comprensión de la realidad, expresa lo que somos y también lo que podemos llegar a ser, tal y como dijo Shakespeare: "Sabemos lo que somos, pero no lo que podemos llegar a ser". Y se trata también de una manifestación universal que debe representarnos a todos, mostrando el conjunto de nuestros

sonidos, colores y edades. La coyuntura que vivimos hoy en día lo exige, además, más que nunca.

Por ello, que de cada rincón del mundo salga y se muestre ese cine, el que refleja nuestras infinitas identidades y maneras de vivir, las numerosísimas lenguas que hablamos, los territorios que habitamos con su variadísima arquitectura. Un cine que dice: "Mírame, estoy aquí, y mi derecho a la felicidad y a la vida es tan cierto como el tuyo" y que incluye a los que hasta ahora han sido excluidos.

Este arte debe ser hoy más que nunca la voz y la imagen de las minorías y de quienes no han sido escuchados, debe ser la voz de la multiculturalidad, para que quede atrás la hegemonía de un solo cine, un solo idioma y un solo color. Hoy necesitamos todo el arte como una herramienta de transformación social. Necesitamos a los artistas, mujeres y hombres, como motores de cambio, porque siempre lo han sido; desde la Alemania nazi a la Guerra Fría, o desde la Revolución mexicana a la resistencia contra las dictaduras militares en Latinoamérica, los artistas y cineastas han ayudado a denunciar la injusticia, a hacer patente la indignación contra la crueldad y a soñar con otros horizontes.

Las generaciones presentes necesitamos más que nunca a esos cineastas, artistas, actrices, guionistas, directoras y directores, decoradores, vestuaristas... Personas sensibles que ayuden a crear otra forma mejor de vivir, más justa e igualitaria, más incluyente, que contribuya a que los ciudadanos sean más libres y conscientes, más activos, responsables y comprometidos.

El cine nos hace soñar..., ¿cómo es ese sueño? Y en el caso de que fuera una pesadilla, ¿cómo queremos que sea el despertar?

Que este festival sea una fiesta del encuentro, del intercambio, del acercamiento de lenguajes, culturas e identidades. Apostemos por la convivencia de unos con otras, de otras con otros y otros con otros, rodeados por esta luz que ilumina la oscuridad. Abracemos el arte, abracemos el cine.

¡Bienvenidos sean y disfruten una vez más su estancia en Morelia y Michoacán!

— RAÚL MORÓN OROZCO
Presidente Municipal de Morelia

Welcome to Morelia!

The "new normal" calls for radical changes in institutions, public policy, and society as a whole. Today, as we face a new post-pandemic scenario, we must transform certain practices that have been prevalent for decades. We must also strengthen the presence of organized civil society and the Mexican state in order to ensure the universal rights to health, food, income, safety, education, recreation, leisure, the environment, and culture. In short: we must guarantee the well-being of all our citizens.

It is crucial to recognize such issues and work to fulfill this fundamental objective. To do so, it is also essential to lay the groundwork for the Mexican state's new social contract, one that will produce the necessary conditions to connect the efforts of public and private organizations, and of the three main governmental branches, as effectively as possible.

In late February of this year, the first cases of COVID-19 were detected in Mexico. This health crisis has exposed the fragility and poverty of our institutions and our society, governed primarily by market laws. The pandemic has not only revealed the social and economic inequalities at work in our country; it has also exacerbated them, severely affecting those who once felt safe and protected, and even more intensely afflicting those who have always been the most disadvantaged. It is estimated that, after the COVID-19 pandemic, there will be at least nine million more people living in poverty in Mexico.

For the time being, we struggle to imagine what the future will be like. The immediate horizon is nebulous and uncertain; our old convictions, beliefs, and common sense can guarantee nothing; all new proposals will invariably be met with skepticism and mistrust. The future seems so vague that there is no security of any kind, no clarity about how to navigate the post-pandemic age. In the face of structural fear and unease, people long for certainty. As a result, we must work with dedication.

In this new phase, we cannot wait for novel and extraordinary solutions to emerge out of the blue. We must act with great responsibility, commitment, and generosity to design modern theoretical, technical, scientific, and practical concepts that will affect our everyday activities. Artistic, cultural, and especially cinematic activities will be no exception. Without a doubt, we must face the future with intelligence and pragmatism, with optimism and hard work.

What can I say, as a municipal authority, on the occasion of the eighteenth Morelia International Film Festival? What can I single out from a festive, communal, film-focused event that so many people's effort and talent have made a solid emblem of our beloved Morelia, a UNESCO World Heritage Site?

What is cinema if not a light that cuts through the darkness and allows us to see? Art helps us interpret reality, understand the world, and make it our own; it helps us be part of it. Film is an expression of what we are, what we experience, and what we do.

Like history, the seventh art tells us about the past so as to help us understand the present, as well as the future: to imagine it, and maybe even to show us the way forward. Film sheds light on our comprehension of reality, expressing both what we are and what we could become. In the words of Shakespeare: "We know what we are, but not what we may be." And it also offers a universal manifestation that must represent us all, showing the entirety of our sounds, colors, and ages. Our present-day circumstances demand this more than ever before.

May every corner of the world thus emerge and share this film: the film that reflects our infinite identities and ways of life, the countless languages we speak, the territories and diverse architectures we inhabit. A film that says: "Look at me, here I am, and my right to joy and life is as authentic as yours," and includes all those who have previously been excluded.

Now more than ever, this art must be the voice and image of minorities, of those who have gone unheard. It must be the voice of multiculturalism, leaving behind the hegemony of a single cinema, a single language, and a single color. Today, we need all art as a tool for social transformation. We need artists, both women and men, as engines of change, which is what they have always been. From Nazi Germany to the Cold War, or from the Mexican Revolution to the resistance movements against military dictatorships across Latin America, artists and filmmakers have helped condemn injustice, rally indignation against cruelty, and dream of other horizons.

More than ever, too, contemporary generations need these filmmakers, artists, actresses, screenwriters, directors, set designers, costume designers... Sensitive people who help create another, better way of life, more equal and more just, more inclusive. A way of life that supports citizens in becoming freer and more conscious, more active, responsible, and engaged.

Film makes us dream... what is this dream like? And if it were a nightmare, how do we want to awake?

May this festival be a celebration of the encounter, exchange, and contact among languages, cultures, and identities. Let's invest in our coexistence, as all people of all genders, surrounded by this light that illuminates the darkness. Let's embrace art; let's embrace film.

Welcome to all, and may you enjoy your stay in Morelia and Michoacán once again!

— RAÚL MORÓN OROZCO
Mayor of Morelia

Mensaje de la Secretaría de Cultura

El Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) cumple 18 años, y lo hace en un momento de incertidumbre en el que la unión, la solidaridad, la cultura y las ganas de compartir este arte nos han llevado a reinventarnos y a encontrar nuevas oportunidades. Nuestro cine y quienes lo hacen han consolidado su lugar como referentes globales y nos han ayudado a hacer más ligero el confinamiento con sus creaciones.

En la historia reciente del cine mexicano, los creadores y sus películas han propuesto tanto continuidad como ruptura: cambiaron las historias, mejoraron los procesos técnicos, exploraron nuevos géneros; se fortaleció la tradición y también se transgredió. El Festival Internacional de Cine de Morelia ha sido testigo y participante fundamental de esa historia. No puede pensarse nuestro momento actual sin esa exhibición tenaz de las novedades cinematográficas nacionales, de las joyas de nuestro cine y de una exquisita selección de lo mejor de otras cinematografías en las salas de cine michoacanas. Luces, sonidos, diálogos, secuencias memorables, consolidación de autores y propuestas, todo cobijado por la calidez de Morelia y su gente.

Como cada año, el Festival coloca al cine michoacano en un espacio importante para reconocerlo y contribuir a su difusión en todos los rincones que alcanza ya. La edición de 2020 recibe a un cine nacional con diversidad de identidades, de producciones comunitarias, de historias que quieren dialogar con el público local y ser su espejo: saludamos con entusiasmo esas miradas y ese festival que las prodiga.

El cine mexicano es, en estos momentos, uno de los impulsores más importantes del diálogo nacional, y el Festival Internacional de Cine de Morelia ofrece los mejores espacios para generar esa charla, ya sea cara a cara o a través de nuestras pantallas.

— ALEJANDRA FRAUSTO GUERRERO
Secretaria de Cultura

A Message from the Ministry of Culture

The Morelia International Film Festival (FICM) is turning 18 years old. This anniversary comes at an uncertain time in which unity, solidarity, culture, and the desire to share this art have led us to reinvent ourselves and discover new opportunities. Our cinema and its practitioners have strengthened their role as global reference points, and their creations have made confinement more bearable for us all.

Throughout the recent history of Mexican film, directors and their movies have offered both continuity and rupture. They have changed stories, improved technical processes, explored new genres; tradition has been both bolstered and subverted. The Morelia International Film Festival has been a witness to and essential participant in this history. We cannot conceive of our present moment without the tenacious exhibition of novelties in Mexican film, the jewels of our cinema, and an exquisite selection of the very best work from elsewhere in the theaters of Michoacán. Lights, sounds, dialogues, memorable scenes, the affirmation of artists and their proposals: all embraced by the warmth of Morelia and its people.

As it does every year, the Festival places film from Michoacán front and center: to recognize it and help it circulate through all the spaces already found within its scope. The 2020 edition of FICM welcomes a national cinema marked by diverse identities, communal productions, stories that seek to dialogue with local audiences and serve as their mirror. We enthusiastically greet these gazes and the festival that lavishes them so generously.

In moments like these, Mexican film is among the greatest catalysts of national dialogue. The Morelia International Film Festival offers the finest spaces to foster this conversation, whether face-to-face or through our screens.

— ALEJANDRA FRAUSTO GUERRERO
Secretary of Culture

Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía

Vivimos tiempos convulsos y confusos en los que nuestras emociones están a flor de piel y a veces nos hacen sentir miedo del futuro, pero también de un regreso a las cosas como eran antes. En medio de esto llega una nueva edición del Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM), como un refugio que viene a recomfortarnos, aliviarnos e invitarnos a hacer una pausa en la incertidumbre. En esta época en que no podemos abrazarnos el festival nos abraza y cobija, nos invita a conectar nuevamente con nuestro cine, ahí donde hemos generado ricas conversaciones y amistades eternas, donde cada plática a cualquier hora del día o incluso de la madrugada genera reflexión, proyectos e ideas en torno al cine mexicano.

Este año, con todos sus retos, nos invita a volver a lo esencial y a reencontrarnos con lo que nos motiva a ser quienes somos y hacer lo que hacemos, lo realmente importante. Este festival ha sido y seguirá siendo uno de los promotores y aliados más generosos del cine mexicano para el público general y para la comunidad que nos dedicamos a él dentro y fuera de nuestro país. Pase lo que pase, el FICM resiste, se adecua a las situaciones y mantiene su espíritu intacto.

El festival nos abre las puertas de su casa y nosotras y nosotros lo invitamos a la nuestra cuando quiera.

— MARÍA NOVARO
Directora General
Instituto Mexicano de Cinematografía

A Message from the Mexican Film Institute

These are turbulent and confusing times. Our emotions are raw, and sometimes they make us fear the future—or a return to things they way they were before. In the middle of it all, a new edition of the Morelia International Film Festival (FICM) is upon us: a refuge that brings us solace and relief, and an invitation to pause amid uncertainty. At a time when we can't embrace the festival ourselves, the festival embraces and shelters us. It invites us to reconnect with our cinema, where we have engaged in rich dialogues and struck up lasting friendships; where every conversation, day or night, prompts reflection, projects, and ideas about Mexican film.

This year, with all of its challenges, encourages us to return to the essential, to reengage with what motivates us to be who we are and do what we do: what really matters. This festival has been and will remain one of Mexican cinema's most generous promoters and allies to the general public and to the community of people who devote ourselves to this field, both within and beyond our national borders. No matter what happens, FICM resists, adapts to the situation at hand, and keeps its spirit intact.

The Festival opens the doors of its home to us, and we will always reciprocate the invitation.

— MARÍA NOVARO
General Director
Mexican Film Institute

18° Festival Internacional de Cine de Morelia

El Festival Internacional de Cine de Morelia llega en este octubre de 2020 a su edición número 18, mientras el mundo vive tiempos muy difíciles. La pandemia causada por el covid-19 ha hecho evidente la necesidad de reflexionar acerca de las sociedades que queremos, de nuestra relación con el planeta y de los diversos caminos que debemos encontrar para lograr un mundo mejor.

La cultura —y en este caso, el cine— es un espacio para el diálogo y el debate, para mostrar lo que somos y lo que queremos ser, para empezar a entender lo que nos parece incomprensible y encaminarnos por la ruta del respeto a la otredad.

Durante estos meses de necesario distanciamiento social las expresiones culturales nos han hecho el encierro más llevadero: millones de habitantes del planeta han encontrado en el cine un momento de esparcimiento, un espacio de paz, una manera de viajar, un respiro en la tragedia y un sinfín de formas de alivio. La pandemia ha demostrado que el acceso a la cultura puede curar muchas heridas. No dejamos de pensar en qué sería del mundo en esta crisis si no tuviéramos la posibilidad de ver cine en cualquiera de sus formas de presentación, y es por ello por lo que queremos agradecer a quienes lo hacen posible, a los que se ven en la pantalla y, más aún, a esa mayoría que no se ve.

Un amigo querido nos ha dejado, José María Riba, crítico, programador, maestro y, más que nada, ejemplo a seguir. Este año queremos honrar su vida y obra dedicándole la decimoctava edición del festival. Extrañaremos verlo en Morelia cada año, compartiendo su sabiduría y ayudándonos a tener un festival cada vez mejor. Nos hará falta su abrazo, su mirada y su sonrisa.

Como cada año, queremos reconocer la labor de las instituciones públicas y privadas y de los patrocinadores que hacen posible la realización de este encuentro. Es gracias a ellos que nuestro festival puede presentar un amplio abanico de regiones, lenguas, edades, géneros, condiciones sociales, en fin, realidades que se ven reflejadas en los trabajos que se inscriben en las secciones competitivas; y esta vez no es la excepción. Sin embargo, la situación actual nos impone hacer un festival más breve y acotado por las medidas que nos permitan realizarlo sin poner en riesgo la salud. Será una edición singular que, para complementar la programación, habrá de recurrir a las nuevas formas de comunicación que se han ido adoptando en todo el mundo, pero no dejará de ser un encuentro donde la ciudad de Morelia muestre una vez más la calidez de su gente y su amor por el cine.

Les damos una cordial bienvenida a Morelia y esperamos que disfruten el festival.

— ALEJANDRO RAMÍREZ
Presidente

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vicepresidente

— DANIELA MICHEL
Directora General

18th Morelia International Film Festival

As the Morelia International Film Festival reaches its 18th year this October, the world faces exceptionally difficult times. The pandemic caused by COVID-19 has underscored our need to reflect on the kinds of societies we want, our relationship with the planet, and the different paths we must forge in pursuit of a better world.

Culture—and specifically cinema, in this case—is a space to engage in dialogue and debate, to show what we are and what we want to be, to start to comprehend what we find incomprehensible, and to make our way along the road of respect for otherness.

During these months of necessary social distancing, cultural expressions have made confinement more bearable: millions of people on Earth have turned to film for a moment of leisure, a space of peace, a way to travel, a respite from tragedy, and countless other forms of relief. The pandemic has showed us that accessing culture can heal many wounds. We keep thinking about what would become of the world amid this crisis if we couldn't watch films in any of their various formats. Which is why we wish to express our gratitude to those who make cinema possible; to those who appear onscreen; and especially to the majority who remain invisible.

A dear friend has left us, José María Riba: critic, programmer, teacher, and most of all, an example to follow. We want to honor his life and work by dedicating this 18th edition of the Festival to him. We'll miss seeing him in Morelia, sharing his wisdom and helping us achieve a better festival with every passing year. We will miss his hugs, his eyes, and his smile.

As we do every year, we want to acknowledge the public and private institutions and the sponsors who make this event possible. Thanks to their efforts, our festival can present a vast array of regions, languages, ages, genders, social conditions, and other realities, all reflected by the projects participating in the different competition sections. This year is no exception. However, the current situation has called for a briefer festival this year, its scope limited by the measures that allow us to move forward without compromising health concerns. To complement the programming of our unique festival, we will employ new forms of communication that have been adopted all over the world. But it won't cease to be a gathering in which the city of Morelia, as always, will showcase the warmth of its people and its love for cinema.

We offer you a heartfelt welcome to Morelia, and we hope you enjoy the festival.

— ALEJANDRO RAMÍREZ
President

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vice-President

— DANIELA MICHEL
General Director

Jurado de Largometraje Mexicano

Mexican Feature Film Jury



FOTO: ALEKSANDER SALESKI

John Bailey

Los más de 50 años de carrera de John Bailey en el cine incluyen la fotografía de películas comerciales de Hollywood como *Ordinary People* (*Gente como uno*), *The Big Chill*, *Silverado*, *The Accidental Tourist*, *Groundhog Day*, *In the Line of Fire*, *As Good as it Gets*, *Sisterhood of the Traveling Pants*, *The Way Way Back* y *A Walk in the Woods*, y de filmes poco convencionales como *Tough Guys Don't Dance*, *Incident at Loch Ness*, *That Championship Season*, *Swimming to Cambodia*, *A Brief History of Time* y *The Kid Stays in the Picture*.

Bailey fue presidente de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de agosto de 2017 a agosto de 2019, y desde hace 16 años ha sido director de la rama de cinematógrafos. Es integrante del consejo directivo de la Sociedad Americana de Cinematógrafos (ASC), así como de la Junta Nacional de Conservación de Cine de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos.

En 1985 el Festival de Cannes lo galardonó por su contribución artística en la cinta japonesa *Mishima*; en 2016, la ASC lo condecoró por su trayectoria profesional y en 2019, durante el Festival de Cannes, el gobierno francés lo distinguió como Oficial de la Orden de las Artes y las Letras. En octubre de ese mismo año, el Festival de Cine Camerimage, que se celebró en la ciudad de Torun, Polonia, lo distinguió con el mismo reconocimiento.

Bailey ha estado casado desde hace 48 años con la aclamada editora de cine y antigua directora de la Academia, Carol Littleton. John y Carol se conocieron en Florencia, Italia, en julio de 1963, hacia el final de su programa de intercambio universitario, durante el tercer año de sus estudios.

John Bailey

John Bailey's 50-plus-year career in motion pictures includes his cinematography of mainstream Hollywood films such as *Ordinary People*, *The Big Chill*, *Silverado*, *The Accidental Tourist*, *Groundhog Day*, *In the Line of Fire*, *As Good as it Gets*, *Sisterhood of the Traveling Pants*, *The Way Way Back*, and *A Walk in the Woods*, as well as such offbeat fare as *Tough Guys Don't Dance*, *Incident at Loch Ness*, *That Championship Season*, *Swimming to Cambodia*, *A Brief History of Time*, and *The Kid Stays in the Picture*.

Bailey was president of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences from August 2017 to August 2019 and has served as governor of the cinematographers' branch for 16 years. He is on the Board of Governors of the American Society of Cinematographers, as well as on the Library of Congress's National Film Preservation Board.

He was honored with an award for special artistic achievement from the Cannes Film Festival in 1985 for the Japanese film *Mishima*; he was given the Lifetime Achievement Award by the ASC in 2016, and he was also made an *Officier des Ordre des Arts et Lettres* by the French government at the 2019 Cannes Film Festival. In October 2019 he received the Lifetime Achievement Award from the Gianni di Venanzo Festival in Teramo, Italy, and in November 2019 he received the Lifetime Achievement Award of the Camerimage Festival in Torun, Poland.

Bailey has been married for 48 years to acclaimed film editor and fellow Academy governor Carol Littleton. John and Carol met in Florence, Italy, in July 1963, at the end of their university's junior year abroad.



FOTO: SARAHINE CATTANEO

Lili Hinstin

Lili Hinstin nació en París en 1977. Es directora artística y programadora. Estudió una licenciatura en lenguas, literaturas y civilizaciones extranjeras en las universidades de París y Padua; posteriormente, en 2001 fundó la productora Les Films du Saut du Tigre. De 2005 a 2009 estuvo al mando del cine de la Academia Francesa en Roma-Villa Medici y de 2011 a 2013 fue directora artística adjunta del Festival Internacional de Cine Documental Cinéma du Réel, con sede en París. De 2013 a 2018 Lili Hinstin fue directora artística del Festival Internacional de Cine Entrevues Belfort en Francia y de 2018 a 2020 ejerció este mismo cargo en el Festival de Cine de Locarno.

Lili Hinstin

Artistic director and programmer Lili Hinstin was born in Paris in 1977. After studying at the Universities of Paris and Padua for a degree in foreign languages, literatures and civilizations, she founded the production company Les Films du Saut du Tigre in 2001. From 2005 to 2009, she directed the movie theater of the French Academy in Rome-Villa Medici, and from 2011 to 2013 she served as Deputy Artistic Director of the Paris-based international documentary film festival Cinéma du Réel. From 2013 to 2018, Lili Hinstin was Artistic Director of the International Film Festival Entrevues Belfort in France. She was the Artistic Director of the Locarno Film Festival (2018-2020).



FOTO: VERA CORNEL

Vanja Kaludjercic

Vanja Kaludjercic ha sido designada directora del Festival Internacional de Cine de Róterdam (IFFR). Desde que asumió el cargo en febrero de 2020 dirige la organización y funge como voz artística del festival.

Kaludjercic aporta su enorme experiencia en la industria, tanto internacional como de los Países Bajos: fue directora de adquisiciones de la plataforma MUBI y ha formado parte de los equipos del Festival de Cine Europeo Les Arcs, el Festival Internacional de Cine de Sarajevo, el Festival de Cine de los Países Bajos (NFF) e incluso del propio IFFR, donde empleó sus conocimientos para rediseñar las conferencias y clases magistrales entre 2016 y 2018. Asimismo, en fechas recientes Kaludjercic ha sido miembro del jurado en la Berlinale, el Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam, CPH:DOX y muchos otros festivales en todo el mundo.

El Festival Internacional de Cine de Róterdam (IFFR) se enfoca en el cine independiente de calidad y se enorgullece de ser una plataforma solidaria que invita al público y los profesionales de la industria a mirar al futuro. La organización comprende un festival, un fondo (Hubert Bals Fund) y un mercado de coproducción (CineMart), que lo convierten en una plataforma de lanzamiento y colaboración para cineastas innovadores y con talento.

Vanja Kaludjercic

Vanja Kaludjercic has been appointed the new director of the International Film Festival Rotterdam (IFFR). Beginning in her new role in February 2020, she is leading the organization into the future and acts as the festival's artistic voice.

Kaludjercic brings a wealth of industry experience, both international and within the Dutch film landscape. She was previously the director of acquisitions at MUBI, and has held prior roles at Les Arcs European Film Festival, Sarajevo Film Festival, Netherlands Film Festival (NFF), and even IFFR itself, where she used her industry knowledge to reshape IFFR Talks & Masterclasses from 2016 to 2018. Kaludjercic has also recently served as a jury member at Berlinale, International Documentary Film Festival Amsterdam (IDFA), CPH:DOX, and many other festivals around the globe.

International Film Festival Rotterdam (IFFR) focuses on independent and remarkable cinema and prides itself on being a supportive platform where both audiences and industry professionals are invited to look ahead. By organizationally encompassing a festival, a fund (Hubert Bals Fund), and a co-production market (CineMart), IFFR offers a launch pad and collaborative platform for innovative and talented filmmakers.



FOTO: OUTUMIRO

Marisa Paredes

Es imposible no haber visto a Marisa Paredes en el cine. Como los remotos soles y planetas que vemos en el cielo, Paredes es una estrella omnipresente por su asombrosa versatilidad y su distinguida presencia en las películas donde actúa. Es inevitable recordarla en alguna de sus seis colaboraciones con su gran compatriota, Pedro Almodóvar, entre ellas *La flor de mi secreto* (1995) y *Todo sobre mi madre* (1999), o en su trabajo con otros visionarios como Raúl Ruiz, Manuel de Oliveira, F. J. Ossang y Amos Gitai. Su filmografía no conoce fronteras geográficas ni de riesgo y afortunadamente incluye un estrecho lazo con el cine de importantes directores mexicanos. Con Arturo Ripstein, Paredes realizó *Profundo carmesí* (1996), donde interpretó por primera vez a una beata, y *El coronel no tiene quien le escriba* (1999), una conmovedora adaptación de la novela corta de Gabriel García Márquez. En *El espinazo del diablo* (2001), de Guillermo del Toro, Paredes da vida a la directora de un misterioso orfanato durante el último año de la Guerra Civil Española. Con sus muchos papeles en la televisión y el teatro, sus decenas de premios españoles e internacionales y la presidencia de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España, que ocupó entre 2000 y 2003, este es apenas un vislumbre de una carrera inmensa y resplandeciente, como la de pocas estrellas en el cine mundial.

Marisa Paredes

It's impossible not to have seen Marisa Paredes in film. Like the distant suns and planets we behold in the sky, Paredes is an omnipresent star, constant in her stunning versatility and distinguished presence. She is inevitably memorable in her six collaborations with her great compatriot Pedro Almodóvar, including *The Flower of My Secret* (1995) and *All About My Mother* (1999), or in her work with other visionaries such as Raúl Ruiz, Manuel de Oliveira, F. J. Ossang, and Amos Gitai. Her filmography knows no geographic borders or frontiers of risk; fortunately, it now includes a strong tie to the work of important Mexican directors. With Arturo Ripstein, Paredes made *Deep Crimson* (1996), where she played a pious woman for the first time, as well as *No One Writes to the Colonel* (1999), a moving adaptation of the novella by Gabriel García Márquez. In Guillermo del Toro's *The Devil's Backbone* (2001), Paredes plays the director of a mysterious orphanage in the last year of the Spanish Civil War. With her many roles for television and the stage, her dozens of Spanish and international awards, and her work as president of the Spanish Academy of Film Arts and Sciences (a position she held from 2000 to 2003), the above serves as a mere glimpse of a vast and radiant career—that of a rare star in world cinema.

Jurado de Documental Mexicano

Mexican Documentary Jury



Nick James

Nick James fue editor de *Sight & Sound*, la revista de cine del Instituto de Cine Británico, de 1997 a 2019. Ha escrito sobre cine, literatura y arte para los diarios *The Guardian*, *The Observer*, *The Times*, *The Sunday Times* y *The Independent*, y para las revistas *Vogue*, *Time Out*, *The London Review of Books* y *The Literary Review*. James es autor de un libro sobre la película *Heat* de Michael Mann y en 2002 presentó el documental de la BBC *British Cinema: The End of the Affair*. En 2010 el gobierno francés lo nombró Caballero de la Orden de las Artes y las Letras. En 2015 su ensayo oral "Signs and Mythologies - The Significance of Roland Barthes" se transmitió por la BBC Radio 3, y en 2016 formó parte del jurado internacional de la Berlinale, presidido por Meryl Streep. En 2017 fue el presentador y entrevistador de *Martin Scorsese: True Confessions* para la BBC.

Nick James

Nick James was the Editor of *Sight & Sound*, the British Film Institute's film magazine, from 1997 to 2019. He has written on film, literature, and art for *The Guardian*, *The Observer*, *The Times*, *The Sunday Times*, *The Independent*, *Vogue*, *Time Out*, *The London Review of Books*, and *The Literary Review*. James is the author of a book on Michael Mann's *Heat* and in 2002 he presented the BBC documentary *British Cinema: The End of the Affair*. In 2010 the French government made him a Knight of the Ordre des Arts et des Lettres. In 2015 his spoken essay *Signs and Mythologies - The Significance of Roland Barthes* was broadcast on BBC Radio 3 and in 2016 he served on the Berlinale International Jury with President Meryl Streep. In 2017 he was the presenter and interviewer of *Martin Scorsese: True Confessions* for the BBC.



Rithy Panh

Rithy Panh es cineasta, escritor y productor. Nació en Camboya y estudió cine en el Instituto de Altos Estudios de Cinematografía de Francia. Su trabajo aborda el genocidio que el régimen de los Jemeres Rojos perpetró en su país natal. Producto de su experiencia personal, las obras de Panh tienen una autoridad inusual y sorprendente.

Ha dirigido varias películas de fama internacional, entre ellas *The Rice People*, que fue seleccionada para competir oficialmente en el Festival de Cine de Cannes en 1994; *The Land of Wandering Souls* (2000), que ganó varios premios, incluyendo el reconocimiento Robert and Frances Flaherty en el Festival Internacional de Cine Documental de Yamagata; la influyente *S21: The Khmer Rouge Death Machine* (2004), que obtuvo diversos galardones en todo el mundo, entre ellos el Premio Albert Londres; *Paper Cannot Wrap Embers* (2007), *The Sea Wall* (2008) y *Duch, Master of the Forges of Hell* (2012). En 2013 Panh dirigió *The Missing Picture*, que fue nominada al Oscar® a la mejor película en lengua extranjera y ganó el Grand Prix de la sección Una Cierta Mirada en Cannes. Después dirigió *France is our Mother Country* (2014), *Exile* (Festival de Cannes 2016) y *Graves Without a Name* (festivales de Venecia, Telluride y Toronto 2018). También es uno de los fundadores de la Comisión de Cine de Camboya, organización centrada en el desarrollo de la industria que incluye el Laboratorio de Cine CFC, un programa de formación cinematográfica profesional para los camboyanos.

Rithy Panh

Rithy Panh is a filmmaker, writer, and producer. Born in Cambodia, he studied filmmaking at the Institut des Hautes Études Cinématographiques in France. His work focuses primarily on the genocide committed by the Khmer Rouge regime in his homeland. Rooted in first-hand experience, Panh's works have a rare and striking authority. He has directed numerous internationally acclaimed films, including *The Rice People*, which was selected for the Official Competition of the Cannes Film Festival in 1994; *The Land of Wandering Souls* (2000), which won several awards, including the Robert and Frances Flaherty Award at the Yamagata International Documentary Film Festival; the influential *S21: The Khmer Rouge Death Machine* (2004), which took numerous awards around the world, among them the Albert Londres Award; *Paper Cannot Wrap Embers* (2007); *The Sea Wall* (2008); and *Duch, Master of the Forges of Hell* (2012). In 2013, Panh directed *The Missing Picture*, which was nominated for the Academy Award for Best Foreign Language Film and won the Grand Prix in the Un Certain Regard section at Cannes. He then directed *France is our Mother Country* (2014), *Exile* (Cannes Film Festival 2016), and *Graves Without a Name* (Venice, Telluride, and Toronto Film Festivals 2018). He is also a principal founder of the Cambodian Film Commission, an industry development organization that includes the CFC Film Lab, a professional film training program for Cambodians.



Nicolas Philibert

Nicolas Philibert (Francia, 1951) es uno de los documentalistas más reconocidos a escala internacional. Estudió Filosofía e inició su carrera como asistente para René Allio y Alain Tanner. En 1978 filmó su primer largometraje con Gérard Mordillat, *La voix de son maître*. Desde entonces, su obra se ha convertido en punto de referencia imprescindible dentro del género documental. Destacan en su filmografía las cintas *La Ville Louvre*, *Le pays des sourds*, *La moindre des choses*, la reconocida y exitosa *Être et avoir*, *Nénette*, *La maison de la radio* y *De chaque instant*. Desde hace 15 años se han organizado más de 120 homenajes o retrospectivas de sus películas en los principales festivales del mundo.

Nicolas Philibert

Nicolas Philibert (France, 1951) is one of the world's most prominent documentary filmmakers. He studied philosophy and began his career as an assistant to René Allio and Alain Tanner. In 1978, he co-directed his first feature-length documentary, *La voix de son maître*, with Gérard Mordillat. His work has been a powerful influence on the documentary genre ever since. His films include *La Ville Louvre*, *Le pays des sourds*, *La moindre des choses*, the widely successful *Être et avoir*, *Nénette*, *La maison de la radio*, and *De chaque instant*. Over the past 15 years, over 120 tributes or retrospectives of his films have been organized at the world's preeminent film festivals.

Jurado de Cortometraje Mexicano

Mexican Short Film Jury



FOTO: ELISE ORTIGU CAMPION

Farah Clementine Dramani-Issifou

Farah Clementine Dramani-Issifou es curadora independiente de arte y cine, investigadora y crítica cinematográfica. Entre 2010 y 2017 fundó y dirigió el Festival de Nuevo Cine Documental (París, Porto Novo, Lomé, Nom Pen) y desde 2016 ha trabajado en proyectos que combinan la programación de cine, el arte contemporáneo y la investigación. Desde 2008, Dramani-Issifou forma parte del comité de selección de la Semana Internacional de la Crítica de Cannes y este año se ha incorporado también al del Festival Internacional de Cine de Marrakech. Su publicación más reciente como investigadora es el ensayo crítico "Mil soles de Mati Diop: una estética del intersticio", incluido en *Dix Films d'Afrique [Diez filmes de África]* (editorial L'Harmattan). Como curadora de la tradición fílmica de las diásporas africanas ha impartido conferencias en Francia y el extranjero. Forma parte del equipo de reseñistas de *FrenchMania*.

Farah Clementine Dramani-Issifou

Farah Clementine Dramani-Issifou is an independent art and film curator, researcher, and film critic. From 2010 to 2017, she initiated and directed the New Documentary Cinemas Festival (Paris, Porto Novo, Lomé, Phnom Penh). Since 2016, she has worked on projects combining film programming, contemporary art, and research. Dramani-Issifou has been a member of the Cannes International Critics' Week selection committee since 2018, and she joined the selection committee of the Marrakesh International Film Festival in 2020. As a researcher, she recently published the critical essay "A Thousand Suns by Mati Diop: An Aesthetic of the Interstice" in *Ten Films from Africa* (Ed. L'Harmattan), and she has been invited to conferences in France and abroad to talk about curating Afro-diasporic cinemas. As a film critic, she is part of the review team at *FrenchMania*.



Sébastien Duclocher

Sébastien Duclocher (Lons-le-Saunier, Francia, 1972) hizo una maestría en Filosofía y el tema de su tesis fue *Las concepciones de la muerte en la obra de Ingmar Bergman*. Después hizo una maestría de francés para extranjeros y fue profesor en Laos, donde se ocupó del cine-club del centro cultural de Vientiane. Hizo otra maestría de acción cultural y proyectos de educación artística. Desde entonces es coordinador de las acciones de educación artística para el Festival de Clermont-Ferrand. Ha realizado dos películas, una de ficción, *Mercurio en effervescence* (2000), y *Welcome to a Wonderful Land* (2002), un documental sobre los baños en las casas en la ciudad de Regensburg, en Alemania. Desde hace 10 años se encarga de un cine-club, ha participado en distintos rodajes como gerente, asistente de dirección y asistente de edición, y también ha hecho pequeños papeles actorales (*Magma, El transportador 3*). Es integrante del comité de selección del Festival de Clermont-Ferrand desde 1996 y participa en las secciones Nacional, Labo y en la Internacional para las películas de México. También es integrante del comité de selección de cortometrajes para los premios César.

Sébastien Duclocher

Sébastien Duclocher (Lons-le-Saunier, France, 1972) obtained an MA in philosophy, writing his thesis on conceptions of death in the work of Ingmar Bergman. He then got an MA in French for foreigners and worked as a teacher in Laos, where he ran the film club at the Vientiane cultural center. He went on to obtain another MA in cultural activity and artistic education projects. Since then, he has served as the coordinator of artistic education activities for the Clermont-Ferrand International Short Film Festival. Duclocher has made two films: a fiction short, *Mercurio en effervescence* (2000), and *Welcome to a Wonderful Land* (2002), a documentary about bathrooms in the homes of Regensburg, Germany. For the past ten years, he has led a film club; participated in different film shoots as a manager, assistant director, and assistant editor; and played small acting role (*Magma, Transporter 3*). He has been a member of the selection committee for the Clermont-Ferrand Short Film Festival since 1996 and participates in the National, Labo, and International sections for films from Mexico. He is also a member of the short film selection committee for the César Awards.



Patricia Rigger

Patricia Rigger es una cineasta que, sin importar el género, el medio o el formato del proyecto, logra mostrar en sus historias la humanidad detrás de cada personaje. Dirigió y produjo su ópera prima, *La misma luna*, que se estrenó en Sundance 2007 y fue rápidamente adquirida para su distribución por Fox Searchlight. El filme rompió récords de taquilla en su estreno en Estados Unidos y se colocó como una de las películas más queridas por el público latino y mexicano. Patricia dirigió después *Girl in Progress* para Lionsgate y el musical *Lemonade Mouth* para Disney Channel, el cual recibió una nominación al premio DGA y obtuvo 12.5 millones de espectadores en sus dos primeras transmisiones. En 2015 Rigger estrenó *Los 33*, la historia de los mineros chilenos atrapados en una mina durante 69 días, protagonizada por Antonio Banderas y Juliette Binoche. La siguió *Miracles from Heaven* con Jennifer Garner y Queen Latifah. Esta cinta de Sony Studios se estrenó en 2016 y recaudó más de 73 millones de dólares en taquilla. Recientemente ha comenzado a dirigir televisión con igual éxito. Entre sus últimos proyectos se encuentra la serie de acción de Amazon *Tom Clancy's Jack Ryan* y el piloto del drama legal de FOX *Proven Innocent*. La cineasta nació en Guadalajara y obtuvo una maestría en Dirección en la Universidad de Columbia, en Nueva York. Su primer cortometraje, *La milpa*, recibió 20 premios internacionales, entre ellos el Oscar® Estudiantil y el Ariel. Su documental *Retrato de familia* ganó el Premio del Jurado en el Festival de Sundance de 2005. Después de cinco largometrajes es considerada una de las directoras de cine más prolíficas de Estados Unidos. En julio del 2020 un estudio de la Fundación Annenberg nombró a Patricia Rigger como la única directora mujer latina que ha realizado una de las 1,200 películas más taquilleras de la última década en Estados Unidos.



Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje

Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest

Patricia Rikken

Patricia Rikken is a filmmaker who, no matter the genre, scope or medium, manages to showcase the humanity behind each character in a story.

She directed and produced her debut feature-length film *Under the Same Moon*, which premiered in Sundance and was quickly acquired for distribution by Fox Searchlight. *Under the Same Moon* broke box office records at its US premiere and became a beloved film among audiences in Mexico and across Latin America.

Rikken then directed *Girl in Progress*, starring Eva Mendez and Patricia Arquette for Lionsgate, as well as the musical *Lemonade Mouth* for Disney Channel, which received a DGA Award nomination and earned 12.5 million viewers in its first two broadcasts. In 2015, she premiered *The 33*, starring Antonio Banderas, Juliette Binoche, and Gabriel Byrne, about the mining accident in Chile. It was followed by *Miracles from Heaven*, a film for Columbia Pictures starring Jennifer Garner and Queen Latifah that made over \$73 million at the box office. Rikken has recently directed television with equal success; her work for the small screen includes the Amazon action series *Tom Clancy's Jack Ryan* (Season 1) and the pilot of the FOX legal drama *Proven Innocent*, starring Kelsey Grammer.

Riggens was born in Guadalajara, Mexico, and obtained an MA in directing from Columbia University in New York. Her first short film, *The Cornfield*, received twenty international awards, including the Student Academy Award. Her documentary *Family Portrait* won the Jury Prize at Sundance in 2005.

After five feature films and several TV pilots, she is considered one of the most prolific female directors in the US. In July 2020, a study by the Annenberg Foundation named Patricia the only Latin American female director to helm one of the 1200 highest-grossing films of the last decade in the United States.



Benoit Martin

Agregado Audiovisual en la Embajada de Francia en México desde 2019, Benoit Martin asumió funciones similares en China e Israel. Tiene una maestría en Cine por la Universidad Paris-Sorbonne.

Benoit Martin

Audiovisual Attaché at the Embassy of France in Mexico since 2019, Benoit Martin has held similar roles in China and Israel. He has an MA in film from the University of Paris-Sorbonne.



Samuel Isamu Kishi Leopo

Nació en Guadalajara, Jalisco, México, en 1984. Estudió Artes Audiovisuales en la Universidad de Guadalajara. Sus obras han participado en más de cien muestras y festivales nacionales e internacionales, como la Berlinale, Clermont-Ferrand, en Francia, y la Semana de la Crítica de Cannes.

En 2009 se estrenó su cortometraje *Luces negras* y en 2010 *Acerca del drama de los calcetines*. En 2011 *Mari Pepa* obtuvo el premio a mejor cortometraje en el Festival Internacional de Cine de Guadalajara y en el Festival Internacional de Cine de Morelia. Un año después ganó el premio Ariel, otorgado por la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, y el Premio Estatal de la Juventud Jalisco.

En 2013 terminó su ópera prima, *Somos Mari Pepa*, que se estrenó el año siguiente en la sección Generation 14Plus de la Berlinale; la película fue nominada al Ariel por Música Original, Actriz y Actor Revelación, y obtuvo el premio de la CCAS en el Festival de Cine Latinoamericano de Toulouse.

En 2019 estrenó su segundo filme, *Los lobos*, en el Festival Internacional de Cine de Busan, incluido en la sección Generation Kplus 2020 de la Berlinale, donde obtuvo el Gran Premio del Jurado Internacional Generation Kplus y el Premio Cine por la Paz.

Actualmente se encuentra escribiendo, junto a Carlos Espinoza, el largometraje *Alondra dejó el nido*, que fue seleccionado en el Morelia Sundance Lab 2019.

Samuel Isamu Kishi Leopo

Born in Guadalajara, Jalisco, Mexico, in 1984. He studied audiovisual arts at the University of Guadalajara. His work has appeared in over one hundred national and international exhibits and festivals, including the Berlinale, Clermont-Ferrand (France), and International Critics' Week at Cannes.

In 2009, he premiered his short film *Luces negras* (*Black Nights*), followed by *Acerca del drama de los calcetines* in 2010. In 2011, *Mari Pepa* won Best Short Film at the Guadalajara International Film Festival. A year later, it won an Ariel Award, granted by the Mexican Academy of Film Arts and Sciences, as well as the Jalisco State Youth Prize.

In 2013, he finished his debut feature, *Somos Mari Pepa* (*We Are Mari Pepa*), which premiered the following year in the Generation 14Plus section of the Berlinale. The film received Ariel nominations for Best Original Music, Best Actress, and Best Male Revelation; it won the CCAS award Toulouse Latin American Film Festival.

In 2019, Kishi Leopo premiered his second feature film, *Los lobos* (*The Wolves*), at the Busan International Film Festival. It was also included in the Generation Kplus 2020 section at the Berlinale, winning the Grand Prix of the International Jury Kplus and the Cinema for Peace Award.

He is currently writing, in collaboration with Carlos Espinoza, the feature film *Alondra dejó el nido*, selected at the Morelia Sundance Lab 2019.



Hugo Villa Smythe

Licenciado en Derecho por la Universidad Nacional Autónoma de México y especialista en derechos de autor, cuenta con una trayectoria de más de 30 años en producción y gestión cinematográfica. Trabajó como gerente de producción en películas como *La leyenda del Zorro*, *Troya*, *Vera*, *Crimen en primer grado*, *Por la libre* y *El cometa*, en las que colaboró con estudios norteamericanos como Showtime, Warner Bros. y Sony Pictures. Además, desde su propia compañía produjo y fotografió el documental *Atrás de las sombras* y la película *Club eutanasia*.

Fue subdirector y director de Producción en el Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine), donde estuvo encargado de asesorar nuevos proyectos y brindar herramientas para contribuir al desarrollo de productores y creadores mediante el diseño de convocatorias y talleres.

Destaca su trabajo como director de producción del Festival de Cine de San Cristóbal de las Casas, Chiapas, y, recientemente, como director del Festival Internacional de Cine de Los Cabos, Baja California Sur, dos escaparates donde cada año se exhiben las mejores propuestas y se recibe a personalidades relevantes de la industria nacional e internacional.

Como director general de la Comisión de Filmaciones de la Ciudad de México implementó la política audiovisual para la ciudad, además de la Ley de Filmaciones de la Ciudad de México y su reglamento. También aplicó, durante su gestión en dicho cargo, los programas de Procine.

Se ha dedicado también a la docencia, como profesor de las materias de producción de cine y legislación audiovisual de la licenciatura en Producción Cinematográfica en SAE Institute y en la Universidad de la Comunicación.

Actualmente se desempeña como Director General de Actividades Cinematográficas de la UNAM, institución encargada de la preservación, conservación y restauración del acervo de la Filмотeca de la Universidad —la más grande de América Latina—, así como de programar las salas de cine del Centro Cultural Universitario y otros espacios alternativos, y del enlace con todos los festivales cinematográficos nacionales e internacionales.

Hugo Villa Smythe

A copyright specialist with a BA in law from the National Autonomous University of Mexico, he has worked in film production and management for over 30 years. He worked as a production manager on films such as *The Legend of Zorro*, *Troy*, *Vera*, *High Crimes*, *Dust to Dust*, and *El cometa*, collaborating with US studios like Showtime, Warner Bros., and Sony Pictures. Through his own production company, he has produced and photographed the documentary *Atrás de las sombras* and the film *Club Eutanasia*.

He served as both deputy director and director of production at the Mexican Film Institute (IMCINE), where he was responsible for advising new projects and offering tools to support the development of producers and artists through the design of workshops and open calls.

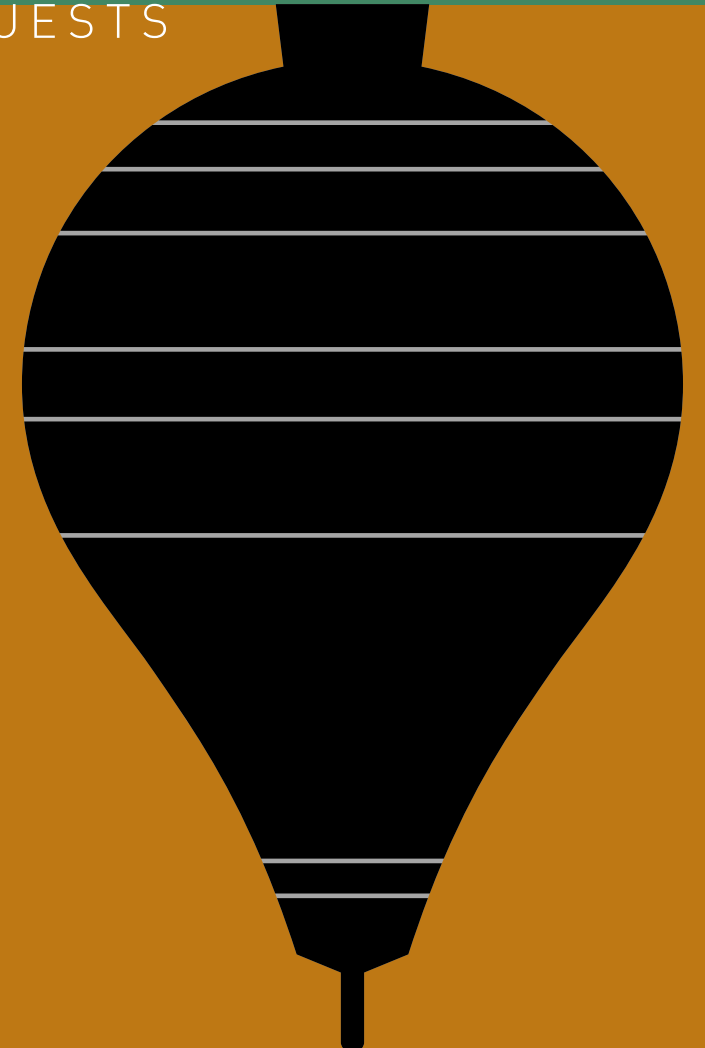
Other standout roles include his work as production director at the International Film Festival of San Cristóbal, Chiapas, and more recently as the director of the Los Cabos Film Festival: two showcases that exhibit the finest projects on an annual basis and welcome relevant figures in the national and international film industries.

As the general director of the Filming Commission of Mexico City, he implemented audiovisual policies for the entire city, in addition to the Mexico City Filming Law and regulations. During his tenure, he also implemented PROCINE programs.

Villa Smythe has also taught film production and audiovisual legislation in the BA program in film production at the SAE Institute and the University of Communication.

He is currently the General Director of Film Activities at the UNAM, the institution tasked with preserving, conserving, and restoring the film archive at the university (the largest in Latin America), as well as with programming the movie theaters at the University Cultural Center, among other alternative spaces, and liaising with all national and international film festivals.

INVITADOS GUESTS



Alejandro González Iñárritu

Amores perros,
de Alejandro González Iñárritu

Entre muchas otras cosas, el 2020 nos llevó a repensar nuestra relación con el cine: qué lugar ocupa en nuestra vida, cómo ha formado nuestra visión del mundo, cuánto lo necesitamos. Desde el encierro necesario e inesperado al que nos llevó la pandemia, confirmamos una intuición: las películas son nuestro espejo y lo que nos lleva a tender puentes con millones de seres humanos. Entre tanta incertidumbre pocas cosas se nos revelaron con tanta claridad: el cine ha marcado nuestra biografía, la vivencial y la de las emociones.

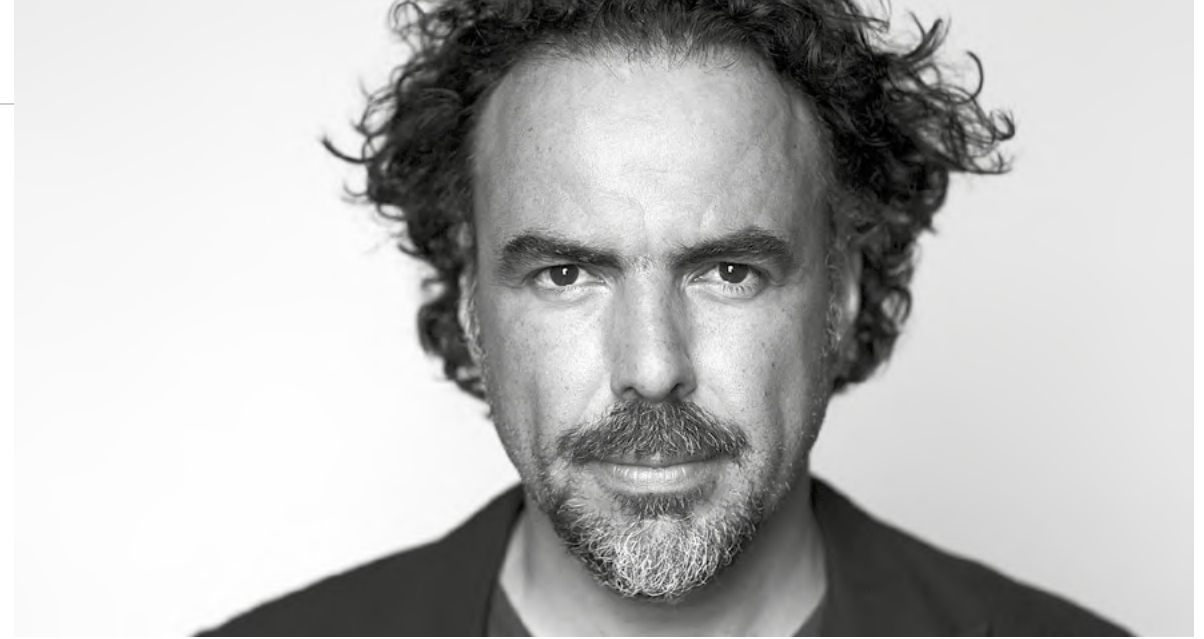
Aun antes de que la pandemia nos llevara a esta reflexión, el festival de Morelia había planeado sumarse a la celebración de los veinte años de *Amores perros* —una película que, como pocas, es parte de nuestra biografía colectiva—. Ya desde entonces nos sentíamos afortunados de que Alejandro González Iñárritu hubiera aceptado ser nuestro invitado de honor y nos entusiasmaba la perspectiva de inaugurar nuestra 18ª edición con una versión remasterizada de la película que cambió el rumbo del cine de nuestro país.

Tras haber reiterado en los últimos meses nuestra pasión por el cine que nos ha formado, ese entusiasmo se multiplicó.

En un año como este encontramos significados nuevos al reencuentro con un director que ha sido parte de la historia de nuestro festival —cercano desde los primeros años y que en 2014 eligió el FICM para estrenar en México su película *Birdman*, ganadora del Oscar®—. Estamos seguros de que los asistentes al FICM, en su versión física o en línea, comparten nuestro deseo de ver con ojos nuevos aquella película que nos cimbró hace dos décadas o de, si es el caso, disfrutarla por primera vez. *Amores perros* ofreció al público del nuevo milenio un espejo de dimensiones enormes. Hasta el día de hoy genera conversaciones intensas sobre cómo la Ciudad de México se refleja en ella y si nos vemos representados por sus icónicos personajes. Es una película cuya trayectoria parece no agotarse nunca. Nos sentimos orgullosos de volver a mostrarla en pantalla grande, en una calidad impecable y —lo más importante— acompañados de su ya legendario director.

Para mí es muy emocionante que podamos presentar en Morelia *Amores perros* en su vigésimo aniversario, especialmente en esta edición del festival dedicada a nuestro queridísimo José María Riba, quien descubrió la película en el año 2000 cuando dirigía la Semana Internacional de la Crítica de Cannes.

— DANIELA MICHEL

Amores Perros,
by Alejandro González Iñárritu

Among many other things, 2020 led us to rethink our relationship with film: the role it plays in our lives, how it has shaped our view of the world, how much we need it. As we reflected during the necessary and unexpected confinement that the pandemic required of us, we confirmed an intuition: films are our mirror, and they help us build bridges with millions of human beings. In the midst of such uncertainty, few things revealed themselves to us so clearly: film has marked our life stories, both in our experiences and in our emotions.

Even before the pandemic prompted this realization, the Morelia International Film Festival had planned to join the celebration of *Amores Perros* [*Love's a Bitch*]—a film that has become part of our collective biography like few others—on its twentieth anniversary. At that point, we were already gratified that Alejandro González Iñárritu had agreed to be our guest of honor, and we were thrilled at the prospect of inaugurating our eighteenth edition with a remastered version of the film that changed the course of Mexican cinema.

After spending the past months reiterating our passion for the films that have most profoundly affected us, this enthusiasm only intensified.

In a year like this one, we find new significance in reuniting with a director who has always been a part of our festival's history; he was a friend to FICM from its early years onward, and in 2014 he chose it for the Mexican premiere of his Oscar-winning *Birdman*. We trust that this year's attendees, whether they join us physically or online, share our eagerness to watch the film that shook us two decades ago, revisiting it now with new eyes—or, as the case may be, experiencing it for the first time. *Amores Perros* offered new-millennium audiences a mirror of vast proportions. Today, it still sparks intense discussions about its depiction of Mexico City and whether we feel represented by its iconic characters. It's a film with a seemingly endless trajectory. We're proud to share it again on the big screen, with impeccable quality, and—most importantly of all—accompanied by its now-legendary director.

I am personally delighted that we can present *Amores Perros* on its twentieth anniversary in Morelia—especially at the edition of FICM dedicated to our beloved José María Riba, who discovered the film in 2000 while directing the Cannes International Critics' Week.

— DANIELA MICHEL



Premio a la Excelencia en Creación Cinematográfica

Presea es una pieza original del artista Javier Marín realizada especialmente para el Festival Internacional de Cine de Morelia como reconocimiento a la excelencia de creadores cinematográficos.

En esta edición, se entrega este premio al extraordinario realizador mexicano Alejandro González Iñárritu.

Se trata de una figura masculina adulta en posición fetal, en una postura que remite al momento previo al nacimiento. Integrada a una base de bronce, la escultura mide 38 centímetros de altura y está realizada en bronce a la cera perdida con baño de oro de 24 quilates. Al trabajar un personaje adulto y colocarlo en el inicio del parto, el artista hace referencia a un nuevo nacimiento cuyo impulso se contrapone al de aquella entrada física al mundo terrenal. En el origen, la condición del recién nacido depende de factores externos –herencia, entorno socio-cultural y económico–, pero la idea de renacer de Javier Marín tiene que ver con una construcción del Yo a partir de los propios hechos, de manera que se trata de un ejercicio de voluntad. El ser humano, en este caso el personaje colocado justo a punto de salir al mundo, tiene la potestad de decidir su condición de “renacido”: son sus sueños, sus metas y las acciones que emprende a lo largo de su vida para cumplirlos –su trabajo, su trayectoria– los que determinan este renacimiento.

Agradecemos profundamente la extraordinaria generosidad del gran artista michoacano Javier Marín.

Achievement Award for Outstanding Filmmaking

Presea is an original work by the artist Javier Marín, made specially for the Morelia International Film Festival in recognition of outstanding filmmaking.

This year, the prize will be awarded to the extraordinary Mexican director Alejandro González Iñárritu.

The piece depicts an adult male figure in the fetal position, a stance that evokes the moment before birth. Supported on a bronze base, the sculpture is 38 centimeters tall and is lost wax bronze-cast with 24-karat gold plating. In portraying an adult figure and placing him at the onset of delivery, the artist evokes a new birth, one that offers a counterpoint to the physical arrival into the earthly world. Originally, the state of a newborn depends on external factors: heredity, socio-cultural surroundings, economic environment. Yet Javier Marín’s conception of rebirth involves the construction of the self through actual events; in this way, the sculpture speaks to an exercise of will. Human beings—in this case, this figure on the verge of entering the world—have the power to determine how they will be “reborn.” The dreams, goals, and actions they pursue and fulfill throughout their lives—their work, their path—are what determine this rebirth.

We would like to express our deepest gratitude to the great Michoacán artist Javier Marín.

Entrevista con Alejandro González Iñárritu por Fernanda Solórzano

“Yo quería que *Amores perros* fuera una película sensorial”

Se cumplen veinte años de *Amores perros*, la película que detonó el renacimiento del cine mexicano. El fenómeno, sin embargo, suele describirse en cifras: cuánto costó, cuántos premios obtuvo, cuántas personas la vieron. Esto pierde de vista que su legado fue introducir la noción de posibilidad. Gracias a ella se vio que era factible contar una historia situada en México, un país fragmentado, desde ángulos y perspectivas nuevas. También, que era viable describir a los mexicanos como seres de naturaleza dual, más allá de estratos, privilegios y carencias.

En septiembre del año pasado, Alejandro González Iñárritu recibió de la UNAM el grado de doctor *honoris causa*. Con motivo de ese reconocimiento, conversamos en la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas sobre su trayectoria. Este es un fragmento de esa plática.

Tus años formativos transcurrieron en una estación de radio y en el ámbito de la publicidad. Esto influyó en el lenguaje sonoro y visual de *Amores perros*, pero no solo en las formas obvias. Por ejemplo, creo que un antecedente de la película fue el hecho de que WFM introdujo formatos que no existían en la frecuencia modulada.

Los cinco años en WFM fueron una escuela. Yo empecé a estudiar leyes y en el primer semestre dije: “¿Qué estoy haciendo aquí?”. Después empecé la carrera de comunicación en la Ibero, pero desafortunadamente tuve muy malos maestros. Un día una amiga me dijo que se estaba haciendo un *casting* de voces para una estación de radio nueva. Martín Hernández, que estudiaba conmigo (y ha sido diseñador de audio de todas mis películas), fue a hacer el *casting*. Yo no tenía muchas ganas de ser locutor pero necesitaba trabajo, y también lo hice. Éramos puros chavos de dieciocho a veintidós años en unas oficinas independientes, desde donde podíamos programar y decir lo que se nos ocurriera. Para mí, que me apasiona la música, fue un sueño tener un programa diario donde podía poner desde Pink Floyd hasta Rajmáninov y cumbia. Pero lo más importante era lo

que se escuchaba entre canción y canción. Inventábamos personajes y provocábamos a la audiencia. Sin darme cuenta, esto representó un ejercicio donde había que tener un público cautivo durante tres horas solo a través de la música, de las palabras y de una narrativa. Había que mantener un ritmo. Ahora, antes de hacer una película primero tengo que averiguar cuál sería su género musical equivalente.

Has dicho que tu mayor influencia ha sido la música y no tanto el cine.

Para mí la música sigue siendo el arte más sublime. Siempre he dicho que mientras los cineastas nos arrastramos, los músicos se elevan porque ellos crean la abstracción total. El cine también inicia como una idea —una nota musical, un rayo de luz, una plática— y empieza a generar sensaciones que a su vez dan lugar a imágenes disociadas. Pero luego viene la tarea tremenda, terrible y casi imposible de “bajarlas” a palabras sobre un papel. Por eso el guion es un área gris: tan solo una idea de hacia dónde va todo. Incluso el diálogo puede no tener sentido si lo lees en un guion. Lo que hace a una película —los silencios, la luz, el espacio— no se puede poner ahí. La música, en cambio, puede plasmarse en una partitura que permite ser leída, ejecutada e interpretada de una forma fiel porque en esas partituras están señalados los silencios, las pausas y los volúmenes. Yo envidio a los músicos la posibilidad de imprimir ideas con todas las herramientas necesarias para que después no sean interpretadas mal. Además los músicos se mueven dentro de un ámbito donde no dependen de tanta gente.

A propósito de la intervención de otros, recuerdo que cuando te conocí, ya al frente de la productora Z Films, me hablaste de que ustedes controlaban todo el proceso: eran los creativos, los directores y los productores de las campañas. Eso no era bien visto en el medio, pero les daba mucha libertad.

En esa época yo gocé de la posibilidad de tener una ocurrencia que luego desarrollaba en uno o dos minutos. Para mí los comerciales eran pequeños cortometrajes: ejercicios de narrativa, tiempo y espacio, que buscaban transmitir algo. Los clientes nos odiaban porque todo giraba alrededor de una idea y no del producto. Lo que nos importaba era que quedaran bien filmados. Teníamos *craftsmanship*, pero éramos los antipublicistas. No teníamos noción de la llamada ciencia del *marketing*: de cómo vender una cosa y cómo manipular a la gente. Creo que el cine debe partir de ahí: de lo que te habla a ti. No puedes considerar al público desde el principio porque entonces estás haciendo publicidad.

Como director de cine, ¿nunca piensas en el público?

Hasta el final.

¿Ni siquiera en aquello que querías decirle en la siguiente película?

Decir que no te interesa el público es una mentira. Si mañana explotara una bomba nuclear y me quedara solo, no haría una película para mí. No estoy loco. Creo que hacemos cine para los demás pero, más bien, tiene que ver con frecuencias. Lo que estamos haciendo ahora es tratar de entrar en una frecuencia donde podamos entendernos: yo expreso una idea de forma que tú la entiendas para que luego tú manifiestes otra de forma que yo la perciba. Entonces sí, la comunicación es importante pero no puede ser el objetivo primario de una película.

De vuelta a esos años, tus primeros experimentos visuales fueron los promocionales de WFM para televisión. Hablabas de que era muy frustrante no poder ejecutar las ideas que sí se podían tener en la radio, porque el presupuesto lo limitaba. Contabas que te decían: “Esto no se puede hacer o lo puede hacer Disney pero con un millón de dólares”.

Es que yo quería hacer un comercial como los promos de radio que Martín Hernández producía de forma increíble. Y, con los directores que llegaban, el resultado era de “sí era esto pero no era esto”. Entonces yo, muy envalentado y de forma irresponsable, un día dije: “Pues voy a dirigir yo”. Sin saber dirigir, claro. Y así empezó todo: no por virtud ni como resultado de estudio, sino por la necesidad de conseguir algo. Creo que, en un momento dado, hay que correr un riesgo. El conocimiento es importante, pero el cine es más bien un acto de necesidad. Técnicamente, es un arte bastante simple.

Pero te hace enfrentar problemas enormes...

Claro, por eso la necesidad de hacerlo debe trascender el conocimiento técnico. Yo tuve como mentor al director de teatro Ludwik Margules. Empecé a estudiar con él porque aun teniendo éxito como director de comerciales me sentía limitado. Margules me hizo tener conciencia de lo que implica dirigir responsablemente. Él decía: “Si no sabes dramaturgia, si no sabes literatura, si no sabes fotografía, si no sabes arquitectura, si no sabes de danza, si no sabes de música... tienes que llegar a un set más preparado que todos los que están alrededor tuyo”. Él me enseñó que la gran pregunta del director es si un actor debe estar sentado, parado o acostado. Ahora lo entiendo: si cambias la posición del actor cambias toda la escena: toda la intención, la fuerza y al personaje mismo. El cine es fácil si se trata de filmar un plano abierto, un *two shot*, un *close up*, un *over the shoulder* o un plano secuencia. Puedes ver libros y videos de cómo hacer una película. La batalla real, sin embargo, está dentro de uno. Eso no se aprende y nadie te lo va enseñar.

El eslabón entre la publicidad y tu primer largo fue *Detrás del dinero* (1995), la primera serie mexicana filmada en cine para televisión. Ahora ese formato es el dominante, pero entonces era una rareza.

Había dos naturalezas en mí: por un lado, la del rebelde que se atreve a hacer lo que no sabe hacer y, por otro, la conciencia de director que me ayudó a construir Margules. Yo tenía el ímpetu, las ganas y la energía, pero me daba cuenta de que todavía no estaba listo para hacer una película. En ese sentido, hacer comerciales se convirtió en una búsqueda deliberada de herramientas que hice junto con Rodrigo Prieto, que era mi fotógrafo, y con Brigitte Broch, mi diseñadora de producción. Los comerciales se contaban bien, pero decidí que antes de hacer una película tenía que estar seguro de que podía lograr una escena de más de tres minutos, que se sostuviera y que tuviera un mínimo de calidad. Fue entonces que escribí el primer capítulo de *Detrás del dinero*, una serie sobre un billete que pasaba de mano en mano y que permitía seguir la historia de distintos personajes. Quería invitar a actores y directores de Iberoamérica, y que cada uno hiciera un capítulo. Se la propuse a Televisa, que en ese entonces —y todavía— hacía todo en video. Yo la quería hacer en cine e iba a costar cien mil dólares. Me contestaron que por diez mil dólares ellos hacían dos capítulos de telenovela y les contesté: “Pues que la hagan otros”. Al final aceptaron, y el actor principal fue Miguel Bosé. Mi objetivo con esa serie era lograr que las escenas tuvieran veracidad, para luego dar el paso a hacer un largometraje. Cuando hice *Amores perros* ya llevaba doce años dirigiendo. Creo que mucha gente no entiende eso.

Recuerdo que yo vi *Amores perros* en el Teatro Metropolitan, en su primera función en México pocas semanas después de haber sido premiada en Cannes. Al final se hizo un silencio en la sala, porque no habíamos visto nada parecido en el cine mexicano previo. Tenía que ver con las sensaciones. Las personas que la vieron entonces recuerdan detalles concretos, y hablan de sonidos, imágenes y hasta de olores en las escenas.

En efecto, quería que fuera una película sensorial en la que, como dices, las paredes olieran. Gabriela Diaque, la vestuarista, y Brigitte Broch, la diseñadora de producción, se burlaban de mí porque de todo decía: "Esto no me lo creo, esto parece de set, esto parece de cine". Yo trataba de que todo fuera verdadero, pero en cine lo verdadero no existe. Lo que hay es resonancia emocional. El cine es artificio, lo sabemos, pero hay que intentar esconderlo. Yo quería filmar escenas que no impusieran la distancia de la ficción, sino que invitaran al espectador a participar: por eso el olor, por eso la música, por eso las texturas. En *Amores perros* yo buscaba realismo inmediato y por eso puse tanta obsesión en los detalles.

¿Cómo fue tu relación con el cine mexicano de décadas previas?

Difícil, porque cuando yo era joven el cine nacional pasaba por una época terrible. Los setenta, ochenta y noventa fueron años muy difíciles: había un gremio de directores que usaban el poco presupuesto existente, había que ser parte del sindicato, se tenía que filmar con cámaras gigantes y con luces enormes que costaban un dineral, y la exhibición era casi imposible. Y había pocos tipos de cine: el de las prostitutas y el de los capataces enamorados de las indígenas. Había autores pero, en general, la representación de México era limitada. No se hacían películas sobre la clase media porque era visto como pecado. Por suerte existía la Cineteca Nacional, donde había grandes muestras. Guillermo del Toro, Alfonso Cuarón y yo hemos hablado de que tuvimos la suerte de poder ver ahí mucho cine, no solamente norteamericano, sino de todo el mundo. Yo quería retratar lo que sentía cercano, que era el México urbano. Yo nací y viví toda mi vida en esta ciudad. La conozco y sé cómo huele.

Alejandra Márquez, directora de *Las niñas bien* (2018), dijo que *Amores perros* le había enseñado qué era el punto de vista. Que había sido novedoso, por ejemplo, tener la perspectiva de un asaltante.

Hubo mucha búsqueda en ese sentido. El crédito es también para Guillermo Arriaga porque el guion tiene una construcción dinámica que permite ver el lado de los ganadores, de los perdedores y de los intermedios. Como

director, una de las preguntas que me quitan el sueño es desde qué punto de vista voy a filmar una escena. Dónde voy a poner la cámara y por qué. Un centímetro a la izquierda o un centímetro a la derecha cambia todo. Puede hacerte estar del lado de alguien, entenderlo o alejarte de él. En *Amores perros* hice *storyboard* de toda la película, cosa que ya no hago. Quería llegar al set con una gramática visual clarísima para luego no perderme en los problemas de producción. Tener mi partitura para no perder las notas, y eso era mi *storyboard*.

En el cine mexicano previo abundan relatos de villanos y víctimas. Sin embargo, ningún personaje de *Amores perros* es del todo "bueno" o "malo". Todos tienen cola que les pisen.

Hasta los perros son ambivalentes. Asesinos al final, también. La ambivalencia era un elemento central. Y se logró a partir de los actores. Por ejemplo, con la elección de Emilio Echevarría para interpretar al Chivo. La primera vez que vi actuar a Emilio fue en una obra llamada *Los perdedores*, que trataba sobre un hombre mayor y un chavo de quince años, montados en un *billboard*, platicando de espaldas al público. Me impresionó ese actor que podía hacerte sentir tantas emociones dándote la espalda. Y además de ser un actor brillante, Emilio tenía una característica: era contador de Televisa, así que a veces lo veías de traje y corbata, elegantísimo. Cuando dije que él iba a ser el Chivo, me dijeron que para nada iba a poder hacerla de pordiosero. Y ya ves. Además, hay una nobleza en su mirada que te habla de un hombre que no es solo un sicario, sino que tiene una dimensión compleja. La ambivalencia como factor de *casting* también se dio con Gael. Yo lo vi cuando hice una campaña para WFM. Llegó él, de diecisiete años, y recuerdo que cuando le puse la cámara me llamó la atención su color de ojos tan raro y su cara como de lobito. Era como Alain Delon en *Le samourai* (Melville, 1967), que es una de mis películas favoritas sobre un asesino a sueldo que no hace nada más que caminar. Me quedé con su cara y pensé: "Cuando haga una película voy a usar a ese chavo". Y es que no era solo un *guapito*, sino que tenía cara de niño bueno que podía ser un hijo de la chingada. Es decir, tenía la cara del hermano bueno que en *Amores perros* se acuesta con la esposa de su hermano.

Esa expresión de lobito se asoma en la secuencia de montaje en la que Octavio se mira al espejo y parece reconocer su naturaleza doble. Es aquella en la que suena "Lucha de gigantes", de Nacha Pop, y una de las más memorables de la película.

Y es que, como te dije, para mí la concepción de una película empieza con asociarla a un género musical. Yo

quería que *Amores perros* sonara como el álbum *Sticky fingers* de The Rolling Stones, que para mí es mítico. Buscaba que la película tuviera la textura de esa guitarra distorsionada pero *funk*. Tuve la suerte de que me tocara el inicio de la época en que comenzaron a desarrollarse la música pop y el rock latinoamericanos. En Argentina y España surgieron grupos como Soda Stereo, Radio Futura o Nacha Pop y, en México, grupos como Café Tacvba o los Caifanes. Me tocó programarlos en radio y a Radio Futura y a Nacha Pop los traje, como promotor, a dar conciertos en la Plaza de Toros. Así conocí a Antonio Vega, vocalista de Nacha Pop, que desafortunadamente murió hace once años. Era un poeta, y "Lucha de gigantes" siempre fue una canción muy importante para mí.

A la par del *soundtrack* que armó Lynn Fainchtein, el *score* también se convirtió en elemento central de la identidad de la película.

Edité *Amores perros* mientras escuchaba la música que Ry Cooder escribió para *Paris, Texas* (Wenders, 1984), y que me parece uno de los mejores *soundtracks* que hay. Cuando te has pasado ocho meses escuchando cierta música al final se vuelve muy difícil separarla de las imágenes que has estado editando. "¿Y ahora quién va a hacer esa guitarra y a lograr esas atmósferas?", pensé. Hice miles de *castings* y nada me gustaba. Entonces Lynn me habló de un tal Gustavo Santaolalla, que era productor de Café Tacvba. Nerviosísimo, me fui a verlo a su casa en Silver Lake con un VHS de la película. Me dijo que tenía no sé cuántos discos en producción y no sé cuántos conciertos pendientes. Solo le pedí que viera la película, y me salió a fumar veinte cajetillas. A la media hora salió y me dijo: "No tengo mucho tiempo, pero vamos a hacerla". Ahí empezó mi relación con él y una amistad entrañable.

Es imposible concebir la escena final, con Chivo y Cofi caminando juntos, sin la guitarra de Santaolalla.

Gustavo toca todo solo con dos notas, pero no necesitas más. Es una especie de acupunturista musical. Tiene un estudio que yo llamo el *Post Chernobyl Studio*: lleno de pedazos de lata y cosas así. Pero de pronto agarra de ahí un tubo de PVC y crea un sonido que te lleva a un lugar rarísimo.

Otro aspecto de *Amores perros* que casi creó escuela fue la fotografía de Rodrigo Prieto: la paleta verdosa, la textura granulada, la cámara urgente. En los años siguientes, muchas películas la imitaron. ¿Cómo la decidieron?

Hicimos varias campañas de publicidad para llegar a ella. Usamos una emulsión de 35 milímetros con re-



tención de plata, que es lo que da el contraste y la coloratura de *Amores perros*. Hoy se ve medio "instagrammeada", como filtro de celular, pero hace veinte años era algo muy nuevo. Llegábamos a los laboratorios y los gringos nos decían: "What the fuck? It looks great, man. What is this?". Los contrastes y los rangos que existen hoy para corregir color son alucinantes, pero en ese entonces las opciones eran muy limitadas. Fue muy bonito hacer una película con una textura que sí retrataba a México. En esta ciudad no hay aire puro ni cielo azul, sino que todo se ve brumoso. Con el procesamiento de la película logramos que todo se viera así, plateado. Nos enamoramos de eso y lo repetí en *21 gramos*, pero ya nunca lo usé otra vez.

Se ha abusado mucho de la cámara en mano, pero con Rodrigo no se siente como un recurso estilístico sino que hay narrativa en su movimiento. Parece que respira con ella. Por otro lado, yo siempre fui fan del fotógrafo Robby Müller, y su cámara en mano en *Breaking the waves* (Von Trier, 1996) influyó mucho en el estilo de *Amores perros*. Desarrollé una técnica de filmación que era tortuosa de ejecutar, y que consistía en *panear* la cámara hacia el lado contrario de donde comenzaba el diálogo. Con la edición, esa cobertura daba la apariencia de haber usado miles de cámaras. Todo parecía inmediato y accidentado, pero detrás había una gran precisión. La operación de cámara de Rodrigo era alucinante, corriendo de un lado al otro, cargando una cámara de las que todavía eran muy pesadas.

Se piensa en *Amores perros* como la película “de la Ciudad de México”, pero no hay tantas vistas que de inmediato la identifiquen con ella.

No se ve nada. Solamente un chilango podría reconocer la ciudad. No tiene monumentos ni otra imagen de postal. Cuando ganamos el premio de la Semana de la Crítica en Cannes, el cónsul de Francia estaba molesto por eso. Y cuando la película se presentó en Japón, el embajador no asistió porque decía que la película no representaba a México, y que eso era un insulto. “Ni siquiera el Ángel de la Independencia se ve”, comentó. Y yo dije: “Bueno, pues es que yo no soy un promotor de cultura”.

— FERNANDA SOLÓRZANO

An Interview with
Alejandro González Iñárritu by
Fernanda Solórzano

“I Wanted *Amores perros* to be a Sensasorial Film”

Twenty years have passed since the release of *Amores Perros* (*Love's a Bitch*), the film that sparked the rebirth of Mexican cinema. The phenomenon, however, is generally described with statistics: how much it cost to make, how many awards it won, how many people saw it. This approach overlooks its true legacy: the sense of possibility it introduced. *Amores Perros* made it viable to tell a story set in Mexico, a fragmented country, from new angles and perspectives. Viable, too, to describe Mexicans as people of a dual nature, beyond strata, privileges, and scarcities.

Last September, Alejandro González Iñárritu received an honorary doctorate from the UNAM. On the occasion of this honor, we spoke at the National School of Film Arts about his career. This is an excerpt from that conversation.

You spent your formative years at a radio station and in the advertising world. This influenced the audio and visual vocabularies of *Amores Perros*, but not just in the most obvious ways. For example, I think one of its precedents was WFM's introduction of formats that hadn't existed in frequency modulation.

My five years at WFM were a whole education. I'd started studying law, and in the first semester, I said “What am I doing here?” Then I started a communications degree at the Ibero [the Ibero-American University in Mexico City], but unfortunately I had terrible teachers. One day a friend told me about a voice casting call for a new radio station. Martín Hernández, a fellow student [who's been the sound designer for all of my films] went to the audition. I didn't really want to be a radio announcer, but I needed work, so I went too. We were a group of kids between eighteen and twenty-two years old in an independent office where

we could program and say whatever came to mind. I love music, so it was a dream to have a daily program where I could play everything from Pink Floyd to Rachmaninoff to cumbia. But the most important part was what happened between songs. We'd make up characters and provoke the audience. Without my realizing it, this became an exercise where I had to keep an audience entertained for three hours through music, words, and narrative alone. To this day, before I make a movie, the first step is to figure out its equivalent musical genre.

You've said that your greatest influence has been music more than film.

Music is still the most sublime art to me. I've always said that while filmmakers crawl, musicians levitate: they create a total abstraction. Cinema also starts as an idea—a musical note, a ray of light, a conversation—and triggers sensations that then lead to dissociated images. But then comes the tremendous, terrible, nearly impossible task of “lowering” them to words on paper. That's why a screenplay is a gray area: it's just an idea of where everything is going. Sometimes the dialogue doesn't even make sense if you read it in a screenplay. What makes a film—the silences, the light, the space—doesn't come across there. Music, by contrast, is possible to capture in a score that can then be read, performed, and interpreted faithfully, because those scores indicate the silences, the pauses, and the volumes. I envy the way that musicians can imprint their ideas with all the tools necessary to keep them from being misinterpreted. Besides, musicians work in a context where they don't depend on so many people.

Speaking of outside intervention, I remember that you were already running the Z Films production company when I met you, and you told me that you were the ones who controlled the entire process: the creatives, the directors, and the campaign producers. That was frowned-on in the industry, but it gave you all a lot of freedom.

In those days, I had the privilege of coming up with an idea and getting to develop it in a minute or two. I saw commercials as miniature short films: exercises in narrative, time, and space that sought to express something. Our clients hated us because everything revolved around an idea, not the product. What mattered to us was that they were filmed well. We had craftsmanship, but we were the anti-advertising agents. We had no concept of so-called marketing science: how to sell something, how to manipulate people. I think film needs to start there: with what speaks to you. You can't consider the audience from the very beginning, because then you're in advertising.

As a film director, don't you ever think about the audience?

At the end.

Not even in terms of what you'd like to say in your next film?

If you say you're not interested in the audience, you're lying. If a nuclear bomb went off tomorrow and I was left all alone, I wouldn't make a film for myself. I'm not crazy. I think we make films for others, but it's really a question of frequencies. What we're doing now is trying to enter into a frequency where we can understand each other: I express an idea in such a way that you can understand it and then you express another idea in such a way that I can perceive it. So yes, communication is important, but it can't be a film's primary goal.

Going back to those years, your early visual experiments were WFM promos for TV. You've said you found it very frustrating not to be able to carry out the ideas that came to you in radio work; the budget held you back. You've recalled being told, “It can't be done, or Disney can do it, but with a million dollars.”

I wanted to make a commercial like Martín Hernández's incredible radio promos. And with the directors on the scene, the result was always “Yes, this was it, but this wasn't it.” So one day, emboldened and irresponsible, I said, “So I'll direct, then.” Not knowing how to direct, of course. And that's how it all started: not as a virtue or because I had any training, but out of a need to get something done. I think, at a certain point, you have take a risk. Knowledge is important, but film is more like an act of necessity. Technically speaking, it's a fairly simple art.

But it puts you up against enormous problems...

Of course, which is why your need to do it has to overcome your technical know-how. My mentor was the theater director Ludwik Margules. I started studying with him because I felt limited even as a successful commercial director. Margules helped me understand what it means to direct responsibly. He would say, “If you don't know screenwriting, if you don't know literature, if you don't know photography, if you don't know architecture, if you don't know dance, if you don't know music... you have to show up on a set better-prepared than everyone around you.” He taught me that the director's major question is whether an actor should be seated, standing, or lying down. Now I understand: if you change the actor's position, you change the entire scene. The whole intention, the power, the character himself or herself. Film is easy if it's just a question of filming a long shot, a two shot, a close-up, an over-the-shoulder, or a track-

La conversación completa se puede ver en el canal de YouTube de [Cultura en Directo UNAM](#).

Publicado en [Letras Libres](#) el 1 de septiembre de 2020.

Agradecemos la generosidad de la revista *Letras Libres* al permitirnos publicar esta entrevista.

ing shot. You can find books and videos on how to make a movie. The real struggle, though, is internal. That can't be learned and no one's going to teach it to you.

The link between advertising and your first feature film was *Detrás del dinero* (1995), the first Mexican series shot on film for TV. Now that's the dominant format, but it was a rarity then.

There were two natures in me: first, the rebellious one that dared to do what he didn't know how to do; second, the director's consciousness that Margules helped me construct. I had the drive, the energy, and the desire, but I realized I wasn't yet ready to make a movie. In this sense, making commercials became a deliberate search for tools I undertook alongside Rodrigo Prieto, my photographer, and Brigitte Broch, my production designer. The commercials were well-told, but I decided that before I made a movie, I had to be sure I could pull off a scene that was longer than three minutes, could sustain itself, and had a basic level of quality. That was when I wrote the first episode of *Detrás del dinero*, a series about a bill that gets passed from hand to hand, allowing different characters' stories to be told. I wanted to invite actors and directors from all over Ibero-America to each make an episode. I pitched it to Televisa, which did everything on video (and still does). I wanted to do it on film and it was going to cost a hundred thousand dollars. They told me that they made two telenovela episodes for ten thousand dollars and I answered, "Well, let someone else do it, then." In the end, they accepted, and the lead actor was Miguel Bosé. My goal with that series was to make the scenes true-to-life and then take the plunge into making a feature film. By the time I made *Amores Perros*, I'd been directing for twelve years. I don't think many people understand that.

I remember seeing *Amores Perros* at the Teatro Metropolitan, the first screening in Mexico after it won at Cannes. At the end, there was a silence in the theater, because we'd never seen anything like it in Mexican cinema before. It was a matter of sensations. The people who saw it then remember concrete details, and they talk about sounds, images, even smells in the scenes.

Yes, I wanted to make a sensorial film in which, like you say, even the walls had a smell. Gabriela Diaque, the costume designer, and Brigitte Broch, the production designer, would make fun of me because I was constantly saying, "I don't buy this, this looks like a set, this looks like a movie." I wanted everything to be real, but real doesn't exist in film. What exists is emotional resonance. Film is artifice, as we know, but you have to try to hide it. I wanted to film scenes that wouldn't impose the distance

of fiction, but would invite the viewer to participate: that's why the smells mattered, the music, the textures. I was striving for immediate realism in *Amores Perros* and that's why I was so obsessive about the details.

What was your relationship with older Mexican cinema like?

Difficult, because national cinema was going through terrible times when I was young. The 1970s, '80s, and '90s were really hard years: there was a guild of directors who used up the minimal funds that existed, you had to be part of the union, you had to film with huge cameras and enormous lights that cost a fortune, and exhibition was basically impossible. And there weren't many kinds of movies: movies about prostitutes and movies about overseers falling in love with indigenous women. There were artists, but Mexico's representation was mostly limited. There were no films about the middle class; that was viewed as a sin. Fortunately, there was the Cineteca Nacional, which showed great films. Guillermo del Toro, Alfonso Cuarón, and I have talked about how we were all lucky enough to see a lot of cinema there, not only from the US, but from all over the world. I wanted to portray what felt closest to me, which was urban Mexico. I was born here and had lived my entire life in this city. I know it and I know what it smells like.

Alejandra Márquez, director of *The Good Girls* (2018), said that *Amores Perros* taught her what point of view was. It was novel, for example, to show a thief's perspective.

There was a real quest in that sense. Credit also goes to Guillermo Arriaga, because the screenplay has a dynamic structure that allows us to see the sides of the winners, the losers, and the ones in the middle. As a director, a question that keeps me up at night is which point of view to film which scene in. Where I'm going to put the camera and why. A centimeter to the left or a centimeter to the right changes everything. I can make you take someone's side, understand him, or pull you away from him. In *Amores Perros*, I storyboarded the entire film, which I don't do anymore. I wanted to show up on set with an incredibly clear visual vocabulary so that I wouldn't get lost in the production problems later. To have my score so I wouldn't lose track of the notes. That was my storyboard.

Earlier Mexican cinema is full of stories of villains and victims. But no character in *Amores Perros* is entirely "good" or "bad." Everyone has skeletons in their closet.

Even the dogs are ambivalent in that sense. Murderers in the end, too. Ambivalence is a key element. And it was the actors who achieved it. For example, with the choice of Emilio Echevarría to play Chivo. The first time I saw



Emilio act was in a play called *Los perdedores*, which was about an old man and a fifteen-year-old boy, up on a billboard, talking with their backs to the audience. I was so impressed by this actor who could make you feel so much with his back to you. And besides being a brilliant actor, Emilio had another characteristic: he was an accountant at Televisa, so sometimes you'd see him in a suit and tie, incredibly elegant. When I announced he was going to play Chivo, I was told there was no way he'd be able to pull off a hobo part. How about that? There's also something noble about his eyes, something that tells you about a man who isn't just a hitman; he's more complex than that. Ambivalence as a casting factor also came into play with Gael. I first saw him when I was doing a campaign for WFM. He came in, seventeen years old, and I remember that when I got him on camera I was struck by the strange color of his eyes and his wolfish face. He was like Alain Delon in *Le samourai* (Melville, 1967), one of my favorite films, which is about a hired killer who does nothing but walk. His face stayed with me and I thought, "When I make a movie, I'm going to use that kid." It's not that he was just a "pretty boy"; he also had the face of a good kid who could also be a real son of a bitch. That is, he had the face of the good brother who sleeps with his brother's wife in *Amores Perros*.

That wolf-like expression finds its way into the montage when Octavio looks at himself in the mirror and seems to acknowledge his double nature. It's the scene set to the Nacha Pop song "Lucha de gigantes" and it turns out to be one of the movie's most memorable moments.

For me, like I said, a movie starts to come into being once I can associate it with a musical genre. I wanted *Amores Perros* to sound like the Rolling Stones album *Sticky Fingers*, which is mythical in my book. I wanted the film to have the texture of that distorted but funky guitar. I was lucky enough to experience the start of the period when Latin American pop and rock were developing. Argentina and Spain saw the emergence of bands like Soda Stereo, Radio Futura, and Nacha Pop; in Mexico, bands like Café Tacvba and Los Caifanes. I programmed them on the radio, and as a promoter I brought in Radio Futura and Nacho Pop to play shows at the Plaza de Toros. That's how I met Antonio Vega, the lead singer of Nacha Pop, who unfortunately died eleven years ago. He was a poet, and "Lucha de gigantes" was always an important song to me.

In addition to Lynn Fainchtein's soundtrack, the score also became a crucial element to the film's identity.

I edited *Amores Perros* while listening to the music Ry Cooder wrote for *Paris, Texas* (Wenders, 1984), which I think is one of the greatest soundtracks ever. When you've spent eight months listening to a certain kind of music, it's really hard to separate it from the images you've been editing. "Who's going to pull off that guitar and those atmospheres?" I thought. I did thousands of castings and nothing convinced me. Then Lynn told me about Gustavo Santaolalla, the producer of Café Tacvba. Terrified, I visited him at his home in Silver Lake with the movie on VHS. He said he had who knows how many albums in production and who knows how many concerts scheduled. All I asked was that he watch the film, and I went out to smoke twenty packs of cigarettes. Half an hour later, he came out and said, "I don't have much time, but let's do it." That's how my relationship started with him. It's become a wonderful friendship.

It's impossible to imagine the final scene, with Chivo and Cofi walking off together, without Santaolalla's guitar.

Gustavo plays everything with just two notes, but you don't need more. He's a kind of musical acupuncturist. He has a studio I call the Post Chernobyl Studio: it's full of aluminum scraps and stuff like that. But out of the blue he grabs a PVC pipe or something and creates a sound that transports you into a wildly strange place.

Another aspect of *Amores Perros* that practically launched a school was Rodrigo Prieto's cinematography: the greenish palette, the granular texture, the urgent camera. Lots of other films have imitated it in the years since. How did you decide on that?

We did several publicity campaigns to get there. We used a 35-mm emulsion with silver retention, which is what creates the contrast and coloring of *Amores Perros*. Today it looks sort of "Instagrammed," like a cell phone filter, but twenty years ago it was totally new. We'd show up at labs and the gringos would say, "What the fuck? It looks great, man. What is this?" Today, there are all sorts of crazy color-correcting contrasts and ranges, but the options were very limited then. It was so gratifying to make a film with a texture that really did depict Mexico. There's no pure air or blue sky in this city; everything looks hazy. In processing the film, we managed to get everything to look that way, silvery. We fell in love with that and I repeated it in *21 Grams*, but never again after that. The handheld camera has certainly been overused, but with Rodrigo it doesn't feel like a stylistic resource; there's a narrative in his movement. It's like he breathes with it. Also, I've always been a fan of the cinematographer Robby Müller, and his handheld camera in *Breaking the Waves* (Von Trier, 1996) had a powerful influence on the style of *Amores Perros*. I developed a filming technique that was tortuous to carry out, and it involved panning the camera to the opposite side of where the dialogue was starting. In the editing phase, that coverage gave the impression of having used thousands of cameras. Everything seemed immediate and haphazard, but there was great precision behind it. Rodrigo's camerawork was insane, running all over the place, lugging a kind of camera that was still really heavy in those days.

Amores Perros is considered the film "of Mexico City," but there aren't many shots that immediately identify it with this specific place.

You don't see it at all. Only someone from Mexico City could recognize it. There are no monuments in the film, no other postcard images. When we won the Critics' Week award at Cannes, the French consul was annoyed about that. And when the film was screened in Japan, the ambassador didn't come because he said the film didn't represent Mexico, and that was an insult. "There's not even a shot of the Angel of Independence," he complained. And I said, "Well, I'm not a cultural promoter."

— FERNANDA SOLÓRZANO

This conversation can be found in its entirety on the YouTube channel of [Cultura en Directo UNAM](#).

Published in [Letras Libres](#) on September 1, 2020.

We are grateful to the magazine *Letras Libres* for generously allowing us to publish this interview.

Amores perros

Un accidente de coche enlaza las vidas y muertes de diferentes personajes en tres historias entrecruzadas que tienen a los perros como elemento común.

A car accident is the link that unites the lives and deaths of different characters in three intertwined stories, with dogs as the element they have in common.

Dirección: Alejandro González Iñárritu
Guion: Guillermo Arriaga Jordán
Producción: Alejandro González Iñárritu, Francisco González Compeán, Mónica Lozano, Tita Lombardo, Raúl Olvera, Guillermo Arriaga Jordán, Pelayo Gutiérrez, Martha Sosa
Compañías productoras: Altavista Films, Zeta Film
Fotografía: Rodrigo Prieto
Edición: Luis Carballar, Fernando Pérez Unda, Alejandro González Iñárritu
Dirección de arte: Brigitte Broch
Sonido: Martín Hernández, Antonio Diego
Música: Gustavo Santaolalla
Reparto: Emilio Echevarría, Gael García Bernal, Goya Toledo, Álvaro Guerrero, Vanessa Bauche, Jorge Salinas, Marco Pérez, Rodrigo Murray, Humberto Busto, Gerardo Campbell, Rosa María Bianchi, Dunia Saldívar, Adriana Barraza, José Sefami, Lourdes Echevarría, Laura Almela, Ricardo Dalmacci, Gustavo Sánchez Parra, Dagoberto Gama



2000 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 154 MIN.

Premios y festivales (selección): Gran Premio al Mejor Largometraje, Gran Rail de Oro, Premio de los Críticos Jóvenes, Semana de la Crítica de Cannes 2000; Premio del Público, AFI Fest 2000; Círculo Precolombino de Oro a Mejor Película y a Mejor Director, Premio del Público, Festival Internacional de Cine de Bogotá 2000; Rana de Oro, Camerimage, Polonia, 2000; nominada a Mejor Música Compuesta para Cine, Mejor Vestuario, Mejor Diseño de Arte y Mejor Guion, ganadora de Mejor Película, Mejor Primera Película, Mejor Dirección, Mejor Edición, Mejor Sonido, Mejores Efectos Especiales, Mejor Maquillaje, Mejor Ambientación, Mejor Fotografía, Mejor Actor Secundario y Mejor Actor, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 2001; Hugo de Oro, Premio del Público, Hugo de Plata, Festival Internacional de Cine de Chicago 2000; Premio Coral a la Mejor Ópera Prima, Premio Glauber Rocha, Premio de la Asociación de Prensa, Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 2000; Gran Premio Tokio Sakura a Mejor Película, Premio a Mejor Director, Festival Internacional de Cine de Tokio 2000; nominada a Mejor Película en Lengua Extranjera, Premios Oscar® 2001; nominada a Mejor Película en Lengua Extranjera, Globos de Oro 2001; Mejor Película, Mejor Director y Mejor Guion, Festival Internacional de Cine Fantástico de Oporto (Fantasporto) 2001; Mejor Película en Lengua Extranjera, Premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 2002; Mejor Película Extranjera, ALMA Awards 2002.

Alejandro González Iñárritu es un director, guionista y productor mexicano. Sus largometrajes rompen con estructuras narrativas tradicionales y exploran las complejas profundidades de la condición humana, por ello, han recibido el reconocimiento de la crítica y numerosos premios, entre ellos cinco premios de la Academia.

En 2000 debutó con su primer largometraje como director, *Amores perros*, en la Semana de la Crítica de Cannes y recibió una nominación a Mejor Película Extranjera en los premios de la Academia. Sus siguientes largometrajes incluyen: *21 gramos*; *Babel*, que le valió el Premio a Mejor Director en el Festival de Cannes de 2006 y siete nominaciones al Oscar®; y *Biutiful*, que compitió en 2010 en Cannes. En la 87ª edición de los premios de la Academia, González Iñárritu fue acreedor los premios a Mejor Director, Mejor Película y Mejor Guion Original por *Birdman (or The Unexpected Virtue of Ignorance)*. Al año siguiente, González Iñárritu ganó su segundo premio consecutivo de la Academia a Mejor Director por *The Revenant*. Es el primer cineasta mexicano en ser nominado como director o productor y en recibir el Premio a Mejor Guion y Mejor Película en los premios de la Academia.

González Iñárritu creó la instalación de realidad virtual *Carne y arena (Virtually present, Physically invisible)*, que preestrenó en el Festival de Cine de Cannes de 2017, el primer proyecto de realidad virtual que forma parte de la selección oficial del festival. Asimismo, le valió su quinto premio de la Academia, un Oscar® especial que le otorgó el Consejo de Gobernadores.





Alejandro G. Iñárritu is a Mexican film director, writer, and producer. His feature films, which often break with traditional narrative structures and explore the complex depths of the human condition have garnered critical acclaim and numerous accolades, including five Academy Awards.

He made his feature directorial debut at the Cannes Semaine de la Critique in 2000 and was nominated for a Foreign Film Academy Award with *Amores Perros*. His following credits include *21 Grams*; *Babel*, which won the Best Director Award at the 2006 Festival de Cannes and garnered seven Oscar nominations; and *Biutiful*, presented in competition in 2010 at Cannes. Iñárritu took home the prize for Best Director, Best Picture and Best Original Screenplay at the 87th Academy Awards for *Birdman (or The Unexpected Virtue of Ignorance)*. The following year, Iñárritu won his second consecutive Academy Award for Best Director for *The Revenant*. He is the first Mexican filmmaker to be nominated for either director or producer and to receive a Best Screenplay and Best Picture at the Academy Awards.

Most recently, Iñárritu created the VR installation *Carne y Arena (Virtually present, Physically invisible)*, which previewed at the 2017 Festival de Cannes as the first VR project ever included in the official selection, and garnered Iñárritu his fifth Academy Award, a special Oscar presented to him by the Board of Governors.

Filmografía: *The Revenant* (2015), *Birdman or (The Unexpected Virtue of Ignorance)* (2015), *Biutiful* (2010), *To Each His Own Cinema*, segmento *Ana* (2007), *Babel* (2006), *21 Grams* (2003), *September 11*, segmento *México* (2002), *Amores perros* (2000).

Michel Franco



Michel Franco

Michel Franco nació en la Ciudad de México el 28 de agosto de 1979 y ha puesto el cine mexicano en mira de todo mundo. Como director, guionista y productor destacan en su filmografía *Chronic* (nominada a la Palma de Oro y ganadora de Mejor Guión en el Festival de Cannes 2015), y *Después de Lucía* (ganadora a Mejor Película en Certain Regard, Festival de Cannes 2012).

Como productor destacan *600 Millas* (dirigida por Gabriel Ripstein y ganadora a Mejor Opera Prima en el Festival de Cine de Berlín 2015), y *Desde Allá* (dirigida por Lorenzo Vigas ganadora al León de Oro en el Festival de Venecia 2015). Michel fue parte del jurado de la 74ta. edición del Festival internacional de Cine de Venecia, Biennale Cinema 2017.

Su más reciente película, *Nuevo Orden*, fue galardonada con el León de Plata, Gran Premio del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Venecia 2020.

Michel Franco was born in Mexico City in 1979 and has put Mexican cinema in the global spotlight. The films he has written, directed and produced include *Chronic* (Best Screenplay Award at the 2015 Cannes Film Festival), *Las Hijas de Abril* (Jury Prize, in Certain Regard at the 2017 Cannes Film Festival), and *Después de Lucía* (Top Prize, in Certain Regard at the 2012 Cannes Film Festival).

Among the films he has produced *600 Millas* (directed by Gabriel Ripstein and winner of the Best First Feature Award at the 2015 Berlinale), and *From Afar* (directed by Lorenzo Vigas, winner of the Golden Lion at the 2015 Venice Film Festival). Also, he was member of the jury at La Biennale Cinema 2017.

Michel's new film, *New Order*, a dystopian drama, was recently awarded with the Silver Lion Grand Jury Prize at Venice Film Festival 2020.



2020 | MÉXICO, FRANCIA | COLOR | 86 MIN.

Nuevo orden

Una lujosa boda de la alta sociedad se malogra cuando una inesperada revuelta social da paso a un violento golpe de Estado, visto a través de los ojos de la joven y solidaria novia y de los sirvientes que trabajan para su adinerada familia.

New Order

A lavish high-society wedding goes awry when an unexpected uprising gives way to a violent coup d'état. As seen through the eyes of the sympathetic young bride and the servants who work for—and against—her wealthy family.

Dirección: Michel Franco

Guión: Michel Franco

Producción: Michel Franco, Cristina Velasco L., Eréndira Núñez Larios, Charlotte Uzu

Compañías productoras: Teorema, Les Films D'Ici

Fotografía: Yves Cape

Edición: Óscar Figueroa, Michel Franco

Dirección de arte: Claudio Ramírez Castelli

Sonido: Raúl Locatelli, Alejandro de Icaza

Reparto: Naïan González Norvind, Diego Boneta, Mónica del Carmen, Fernando Cuautle, Darío Yazbek, Eligio Meléndez, Patricia Bernal, Ximena García, Lisa Owen, Gustavo Sánchez Parra

Premios y festivales: León de Oro, León de Plata (Gran Premio del Jurado), Festival de Cine de Venecia 2020; Festival Internacional de Cine de Toronto 2020; Festival de San Sebastián 2020; Festival de Cine de Zúrich 2020; Festival Internacional de Cine de Moscú 2020; Festival Internacional de Cine de Chicago 2020; Festival de Cine de Londres 2020.

Michel Franco. CDMX, México, 1979.

Filmografía: *Las hijas de Abril* (2017), *Chronic* (2015), *A los ojos* (2014), *Después de Lucía* (2012), *Daniel y Ana* (2009), *Entre dos* (cm., 2003), *Así nos gusta vivir* (cm., 2002), *Cuando sea grande* (cm., 2001), *El soldado* (cm., 2001), *Azul y sombras* (cm., 2000), *Ruido y olvido* (cm., 1999), *Huérfanos* (cm., 1998).

Matt Dillon



FOTO: EFE

Matt Dillon

La exitosa carrera cinematográfica de Matt Dillon se ha extendido por más de tres décadas y ha demostrado su amplia gama de talentos dramáticos y cómicos. Dillon mostró su versatilidad con una actuación deslumbrante coprotagonizada como un policía racista en la aclamada película de Paul Haggis, *Crash*. Este papel le valió nominaciones para un premio de la Academia, un Globo de Oro, un premio BAFTA y un premio Independent Spirit. Además, la película le valió un premio del Screen Actors Guild y un Critics Choice Award al mejor actor de reparto. Desde su destacada actuación en *The Outsiders* hasta su hilarante interpretación de investigador privado obsesionado en *There's Something About Mary*, ha demostrado ser uno de los actores más diversos de su generación. Además de ser un actor consumado, Dillon escribió e hizo su debut como director de largometraje con *City of Ghosts*, en la que actuó con Gérard Depardieu, Stellan Skarsgård y James Caan.

Matt Dillon's successful film career has spanned over three decades and has showcased his wide range of dramatic and comedic talents. Dillon displayed his versatility with an arresting performance co-starring as a racist cop in the critically acclaimed Paul Haggis film *Crash*. This role earned him nominations for an Academy award, Golden Globe Award, BAFTA Award and Independent Spirit Award. In addition, the film earned him a Screen Actors Guild Award and a Critics Choice Award for Best Ensemble. From his breakthrough performance in *The Outsiders* to his hilarious turn as an obsessed private investigator in *There's Something About Mary*, he has proven himself to be one of the most diverse actors of his generation. Aside from being an accomplished actor, Dillon wrote, and made his feature film directorial debut with *City of Ghosts*, in which he also starred with Gérard Depardieu, Stellan Skarsgård, and James Caan.



2020 | MÉXICO, CUBA, EUA | COLOR, BN | 87 MIN.

El gran Fellove

Un documental sobre el músico cubano Francisco Fellove.

The Great Fellove

A documentary about the Cuban musician Francisco Fellove.

Dirección: Matt Dillon

Guion: Josh Alexander

Producción: Carlos Sosa, Cristina Velasco

Compañías productoras: Pregon Films, Insurgent Media, Radical Media, Paloma Negra Films, Viento del Norte Cine

Fotografía: Carlos Rossini, John Pirozzi

Edición: Armando Croda, Víctor Gallo, Jason Cacioppo

Sonido: Raúl Locatelli, Marcos Molina, Nathan Hasz, Martha Billingsley

Reparto: Fellove

Premios y festivales: Festival de Cine de San Sebastián 2020.

Matt Dillon. EUA (USA), 1964.

Filmografía selecta: *City of Ghosts* (2002).



2020 | MÉXICO, BRASIL | COLOR | 93 MIN.

El baile de los 41

En noviembre de 1901 la policía llevó a cabo una redada ilegal en una casa particular de la Ciudad de México donde se celebraba una fiesta. Entre los asistentes, pertenecientes a las altas esferas de la sociedad, 19 hombres iban vestidos con ropa “femenina”, incluyendo al yerno del entonces presidente de México. Fue la primera vez que se habló abiertamente de la homosexualidad en los medios del país y constituyó un escándalo famoso hasta hoy.

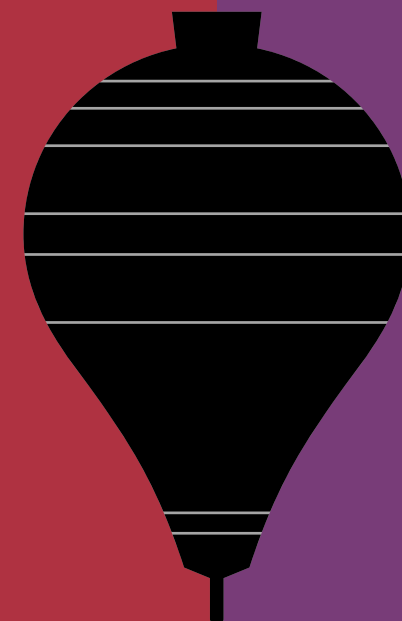
In November 1901, the police illegally raided a private home in Mexico City where a high-society party was under way. Nineteen guests were dressed in “feminine” clothing, including the son-in-law of the Mexican president. It was the first time that homosexuality was openly discussed in the national press, and the scandal remains famous to this day.

Dirección: David Pablos
Guion: Mónica Revilla
Producción: Martha Núñez Puerto, Arturo Sampson, Pablo Cruz
Compañías productoras: Canana, El Estudio, Bananeira Filmes, Labo Digital, EFD, COFIEJ, Canal Brazil, Telecine, Estímulo Fiscal Eficine Producción 189; con el apoyo de Cinépolis, ALSEA, Nacobre, Ibermedia, ANCINE y Fundo Setorial/BRDE
Fotografía: Carolina Costa
Edición: Soledad Salfate
Dirección de arte: Daniela Schneider
Sonido: Rita García-Salas
Música: Carlo Ayhllon, Andrea Balency
Reparto: Alfonso Herrera, Emiliano Zurita, Amada Díaz, Fernando Becerril, Mabel Cadena, Paulina Álvarez Muñoz

David Pablos. Tijuana, México, 1982.

Filmografía selecta: *La Pascualita* (cm., 2015), *Las elegidas* (2015), *La vida después* (2013), *La canción de los niños muertos* (cm., 2008), *El mundo al atardecer* (cm., 2007).

COMPETENCIA COMPETITION



Sección Michoacana

[CORTOMETRAJE]

Michoacán Section

[SHORT FILM]

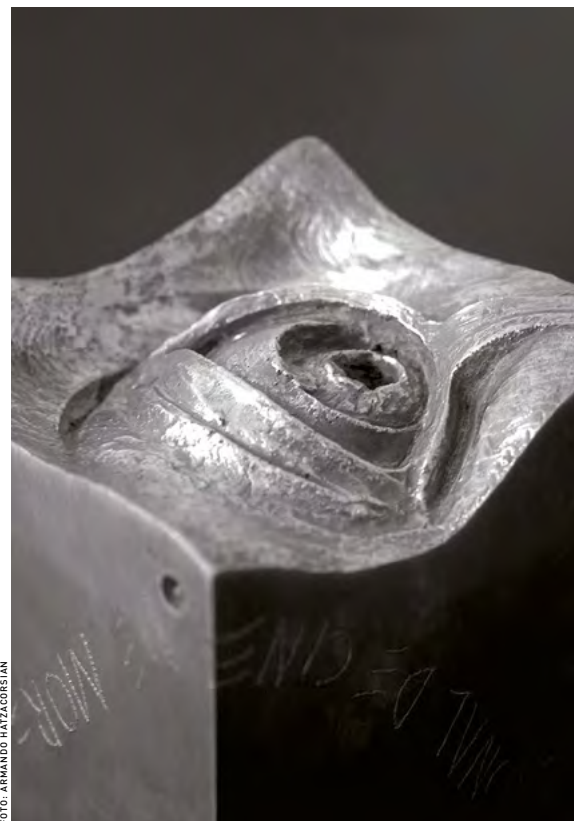


FOTO: ARMANDO HATZACORSIAN

El premio

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como premio una escultura creada por el destacado artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado *Ojo*, es una obra de arte que distingue al Festival.

The Prize

Since its beginning, the Morelia International Film Festival has awarded a sculpture designed by Javier Marín, a remarkable artist from Michoacán, as its prize. The piece, entitled *Eye*, is a genuine work of art that distinguishes the festival.



2020 | MÉXICO | BN | 15 MIN.

Aire de lluvia

Una difícil historia de amor entre un fantasma y una joven.

Rainy Wind

A difficult love story between a ghost and a young woman.

Dirección: Javier Rodríguez

Guion: Javier Rodríguez

Producción: Sergio Díaz, Javier Rodríguez

Compañía productora: Cuentos para la tarde lluviosa

Fotografía: Alan Ballesteros

Edición: Javier Rodríguez

Dirección de arte: Sergio Díaz, Javier Rodríguez

Sonido: Alekos Stefanón

Música: Juan Pablo Villa

Reparto: Ana Valeria Becerril, Romanni Villicaña, Dennis Treviño

Javier Rodríguez Loza (Morelia, Michoacán, México, 1994). Egresado de la carrera de Cine en Arte7 Escuela de Cine de la Ciudad de México. Trabajó como asistente de edición para Cinema23 y los Premios Iberoamericanos de Cine Fénix. Ha sido editor, guionista y asistente de dirección en cortometrajes.

Javier Rodríguez Loza (Morelia, Michoacán, Mexico, 1994). Has a BA in film from Arte7 Film School in Mexico City. He worked as an assistant editor for Cinema23 and the Fénix Ibero-American Film Awards. He has been an editor, screenwriter, and assistant director of short films.

CONTACTO: Javier Rodríguez | jav_hr1610@hotmail.com



2019 | MÉXICO | BN | 18:40 MIN.

Lo que nos queda

En 2013 se originaron en el estado de Michoacán los Grupos de Autodefensa con la finalidad de erradicar a los cárteles de sus comunidades. Al año siguiente en Nueva Italia, Michoacán, los Grupos de Autodefensa saquearon e incendiaron las propiedades vinculadas con el narcotráfico, incluyendo el único cine del pueblo.

What Remains

In 2013, the Community Self-Defense Groups originated in the state of Michoacán with the aim of eradicating cartels from their communities. But it wasn't until 2014, in Nueva Italia, Michoacán, that these groups looted and burned properties linked to drug trafficking, including the only movie theater in town.

Dirección: Yudiel Landa
Guión: Yudiel Landa
Producción: Yudiel Landa
Compañías productoras: Rudo Films, Arte 7, Amarillo Films, Pierrot Films
Fotografía: Yudiel Landa
Edición: Rodrigo Tovar
Sonido: Valeria Leticia Carreño
Música: Cheba Blendl

Premios y festivales: Premio Especial del Jurado, Festival del Puerto 2019.

Yudiel Landa (Apatzingán, Michoacán, México, 1997). Egresado de la escuela de cinematografía Arte7, donde se especializó en escritura de guion. Tiene experiencia como director y escritor de largometraje y cortometraje de ficción y de documental. Actualmente trabaja en la posproducción de su ópera prima.

Yudiel Landa (Apatzingán, Michoacán, Mexico, 1997). Studied at Arte7, where he specialized in screenwriting. He has experience as a director and writer of both fiction and documentary shorts and feature films. He is currently post-producing his debut feature.

Filmografía: *La jaula y el pájaro* (cm., 2017), *Unicornio azul* (cm., 2016).

CONTACTO: Yudiel Landa | yudielanda@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 3:45 MIN.

El mago que no existe

Leta, una joven mariposa monarca con un ala rota, descubre uno de los más grandes misterios de su existencia una noche mientras estudia su reflejo sobre un lago y aprende a volar a su manera.

The Magician That Doesn't Exist

Leta, a young monarch butterfly with a broken wing, discovers one of her life's greatest mysteries as she ponders her reflection in a lake and learns to fly in her own way.

Dirección: Andie Esquivel
Guión: Sergio Umansky
Producción: Andrés Lask
Compañía productora: Wowlandia
Sonido: Zenek Méndez
Animación: Andie Esquivel
Reparto: Catia Cantillana, Daniela Schmidt

Andrea Esquivel Escalante (Morelia, Michoacán, México, 1991). Directora y artista digital. Estudió Animación y Arte Digital en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey. Actualmente ejerce como diseñadora y animadora de *motion graphics*.

Andrea Esquivel Escalante (Morelia, Michoacán, Mexico, 1991). Director and digital artist. She studied animation and digital art at the Technological Institute of Monterrey. She currently works as a motion graphics designer and animator.

Filmografía: *La niña de los charcos* (cm., 2015), *El librito rojo* (cm., 2013), *La maleta* (cm., 2012).

CONTACTO: Andrea Esquivel Escalante | andie.esquivel.artist@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 14:06 MIN.

Naufragio

En una gran ciudad una adolescente se enfrenta de manera inesperada a las adversidades de ser madre.

Adrift

In a big city, a teenage girl has to weather the adversities of being a young mother.

Dirección: David Buitrón Fernández
Guion: Jocelyn López Cárdenas, David Buitrón Fernández
Producción: Jocelyn López Cárdenas
Compañía productora: Cenizas Frescas
Fotografía: Edgar Martínez Espino
Edición: David Buitrón Fernández
Dirección de arte: Joshua Lira
Sonido: Liliana Villaseñor
Música: Mariano Acosta
Reparto: Montserrat Baltazar, Josafat Pedroza, Santiago Pérez, Arturo Tames, Jocelyn López, Abril Alejandra

David Buitrón Fernández (Zamora, Michoacán, México, 1993). Egresó de la carrera de cine en SAE Institute. Su corto documental *Zapata 252* ganó el premio del jurado del Reto Doctubre en DocsMX 2017. Su corto *Naufragio* fue apoyado por Procine. Actualmente posproduce su ópera prima documental.

David Buitrón Fernández (Zamora, Michoacán, Mexico, 1993). Has a BA in film from the SAE Institute. His documentary short *Zapata 252* won the Reto Doctubre jury award at DocsMX 2017. His short film *Adrift* received support from PROCINE. He is currently post-producing his debut documentary feature.

Filmografía: *Pato a la naranja* (cm., 2019), *Mar eterno* (cm., 2019), *Siempre Dani* (cm., 2019), *In Vita Mors In Morte Vita* (cm., 2019), *Llegando a México* (cm. doc., 2018), *Zapata 252* (cm. doc., 2017).

CONTACTO: Jocelyn López Cárdenas | jloc1007@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 4:18 MIN.

No abandonan el mar nunca

Un retrato del ciclo de la vida en la costa michoacana.

They Never Leave the Sea

A portrait of the cycle of life on the Michoacán coast.

Dirección: César Flores Correa
Guion: César Flores Correa, Paulina Ayala
Producción: Jorge Carranza Ireta
Compañía productora: Horizonte Colectivo
Fotografía: César Flores Correa
Edición: César Flores Correa
Dirección de arte: Jorge Carranza Ireta
Sonido: César Flores Correa
Música: Blear Moon

César Flores Correa (Morelia, Michoacán, México, 1993). Ha sido director y director de fotografía en diferentes proyectos audiovisuales, en su mayoría documentales. Su trabajo se ha presentado en muestras y festivales como el de Morelia, Shorts México y el Festival de Cine Latino de Chicago.

César Flores Correa (Morelia, Michoacán, Mexico, 1993). He has been a director and director of photography on various audiovisual projects, mostly documentaries. His work has been screened at festivals such as FICM, Shorts México, and the Chicago Latino Film Festival.

Filmografía: *Hasta que nos dure la memoria* (cm. doc., 2019), *La larga y brillante oscuridad* (cm. doc., 2017), *Lobos del aire* (cm. doc., 2016).

CONTACTO: César Flores Correa | cesarflrc@gmail.com



2020 | MÉXICO | BN | 16:40 MIN.

Las nubes bajo el volcán

Dos montañistas emprenden una expedición clandestina a uno de los volcanes más activos del planeta. Ante la incapacidad de pronosticar explosiones, que ocurren con mucha frecuencia, sobrevivir o no es una cuestión de azar.

Clouds Under the Mountain

Two mountaineers undertake a clandestine expedition to one of the most active volcanoes on the planet. Faced with the inability to predict explosions, which are frequent, survival—or lack thereof—is a matter of chance.

Dirección: Adán Ruiz
Guion: Adán Ruiz
Producción: Miguel J. Crespo, Adán Ruiz
Compañía productora: Red Nacional de Arte
Fotografía: Jim Garrido, Adán Ruiz
Edición: Adán Ruiz
Sonido: Aroón R. Vallarta

Adán Ruiz (Morelia, Michoacán, México, 1994). Egresado de Cinematografía por la ENAC-UNAM y de Medios Interactivos por la Universidad de Morelia. Ha sido director, productor y cinefotógrafo. Su trabajo se ha presentado en distintos foros, galerías, museos y festivales de México y el mundo.

Adán Ruiz (Morelia, Michoacán, Mexico, 1994). Studied film at the ENAC-UNAM and interactive media at the University of Morelia. He has been a director, producer, and cinematographer. His work has been screened at different theaters, galleries, museums, and festivals in Mexico and around the world.

Filmografía: *Susurros del lago* (cm., 2019), *La mariachi* (cm., 2018).

CONTACTO: Adán Ruiz | adan@adanruiz.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 4:20 MIN.

Ramón y las estrellas

Ramón es una ameba espacial que vive en el planeta Amebateu. Un día, jugando con su mascota, atraviesa un agujero negro y queda atrapado en otra dimensión, por lo que tendrá que enfrentarse a su miedo a la soledad y a una misteriosa voz que lo confronta para regresar con su adorada mascota.

Ramón and the Stars

Ramón is a space amoeba who lives on the planet Amebateu. One day, playing with its pet, Ramón slips into a black hole and gets trapped in another dimension. It will have to face its fear of loneliness, as well as a mysterious voice that confronts it, before it can be reunited with its beloved pet.

Dirección: Yennifer Aguilar
Guion: Yennifer Aguilar
Producción: Yennifer Aguilar, Marco Baltierra, Paulina Valencia
Fotografía: Guayo Cabrera
Edición: Guayo Cabrera
Dirección de arte: Yennifer Aguilar, Alejandro Rodríguez, Diego Flores
Música: Patrick de Arteaga
Animación: Diego Flores, Alejandro Rodríguez

Yennifer Aguilar Acosta (Zamora de Hidalgo, Michoacán, México, 1998). Cursó la licenciatura de Cine en el Instituto Michoacano de Investigaciones Cinematográficas y Humanísticas. Tiene experiencia como guionista, directora y asistente de dirección, principalmente en cortometrajes.

Yennifer Aguilar Acosta (Zamora de Hidalgo, Michoacán, Mexico, 1998). Studied film at the Michoacán Institute of Film and Humanities Research. She has experience as a screenwriter, director, and assistant directly, primarily on short films.

CONTACTO: Yennifer Aguilar Acosta | yenni.aguilar.ac@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 14:44 MIN.

Toda la fe en mí

Una decisión está por ser tomada; un seminarista lucha consigo mismo: su fe es el campo de batalla.

All the Faith in Me

A decision is about to be made. A seminarian is at war with himself: his faith is the battlefield.

Dirección: Andrés Alonso Ayala
Guion: Andrés Alonso Ayala
Producción: Anel Melgarejo
Fotografía: Diego Ramírez Alonso
Edición: Andrés Alonso Ayala
Dirección de arte: Darían Castro
Sonido: Daniel Pérez Aréchiga
Animación: Diego Ramírez Alonso
Reparto: Argel Jiménez Gazca, Pablo Flores, José Toivo Ochoa Díaz, Pedro Guevara Fefer

Andrés Alonso Ayala (Morelia, Michoacán, México, 1993). Estudió Animación y Arte Digital en el ITESM. Ha dirigido cortometrajes de ficción, animación y documental. Ha participado en festivales de cine como los de Morelia, Shorts México, Animasivo y CutOut Fest, entre otros.

Andrés Alonso Ayala (Morelia, Michoacán, Mexico, 1993). Studied animation and digital art at the ITESM. He has directed fiction, animated, and documentary shorts. He has participated in film festivals such as FICM, Shorts México, Animasivo, and CutOutFest, among others.

Filmografía: *Selva de hierro* (cm., 2018), *Tercer round* (cm., 2017), *Victoria Four* (cm., 2016), *Picando piedra* (cm., 2015), *Algo del universo* (cm., 2013).

CONTACTO: Andrés Alonso Ayala | andres.alonso.ayala@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 12:42 MIN.

Viviendo aquí

Tristán, un joven estudiante de arte, está enamorado de Andrea y planea verla en una fiesta hoy en la noche.

Living Here

Tristán, a young art student, is in love with Andrea and plans to see her at a party tonight.

Dirección: Emilio Braojos Fuertes
Guion: Emilio Braojos Fuertes
Producción: Ricardo Braojos
Compañías productoras: El Foro, Xolo Films, Rústicas Producciones
Fotografía: Raúl Cortés
Edición: Emilio Braojos
Dirección de arte: Donald Real
Sonido: Rodolfo Rojano
Reparto: Adrián Acosta, Saúl Rivera, Ricardo Braojos, Frida Alcántara, Selena Arizmendi, Saulo D. Solórzano, Axel Hernández, Erick Ávila, Valente Franco, Pedro Morales, Mathias Lautz, Joshua Espinosa, Antonio de Jesús Medrano

Emilio Braojos Fuertes (Pátzcuaro, Michoacán, México, 1999). Estudiante de cine en El Foro y miembro del colectivo Xolo Films. Ha sido facilitador formativo de El Foro y dirigido varios trabajos estudiantiles en México y España.

Emilio Braojos Fuertes (Pátzcuaro, Michoacán, Mexico, 1999). Film student at El Foro and a member of the Xolo Films collective. He has worked as a training facilitator at El Foro and directed several student projects in Mexico and Spain.

Filmografía: *Café* (cm., 2019), *La culpa la tiene Kafka* (2017), *2:17* (cm., 2017), *Mía* (cm., 2017), *Silvia* (cm., 2017), *Viviendo aquí* (cm., 2017).

CONTACTO: Emilio Braojos Fuertes | emilioxolofilms@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 3:15 MIN.

Voces en la línea

Desde las alturas la frontera es solo una línea, pero si escucháramos a sus habitantes podríamos entender que el fenómeno es más complejo. Basada en las voces del libro *No vuelvas*, de Leonardo Tarifeño.

Voices on the Line

Seen from up above, the border is just a line. But if we listened to the people who live there, we'd see that the phenomenon is more complex. Based on the voices of the book *No vuelvas*, by Leonardo Tarifeño.

Dirección: Jessica Herreman
Guión: Leonardo Tarifeño
Producción: Fernando Llanos
Compañía productora: Videofilmaciones Suadero
Fotografía: Specola Tijuana
Edición: Fernando Llanos
Sonido: Leonardo Tarifeño
Música: Jessica Herreman

Jessica Herreman (Chicago, EUA, 1976). Artista multimedia mexicanoamericana. Estudió Arte Multimedia en el Columbia College Chicago. En el campo audiovisual ha trabajado en las áreas de producción, dirección de *casting*, AD, dirección, musicalización y composición. Ha sido editora en películas, cortometrajes y videos musicales.

Jessica Herreman (Chicago, USA, 1976). Mexican-American multimedia artist. She studied multimedia art at Columbia College Chicago. In the audiovisual field, she has worked in production, casting, AD, directing, scoring, and composition. She has edited feature films, short films, and music videos.

CONTACTO: Jessica Herreman | jessica.herreman@gmail.com

Sección Michoacana

[LARGOMETRAJE]

Michoacán Section

[FEATURE FILM]



2020 | MÉXICO | COLOR | 98 MIN.

Almas rotas

Julián decide abandonarlo todo y emprender un viaje sin destino. Diez años después regresa en busca de su pasado y encuentra a María, quien fuera su mujer, acompañada de Santiago, un escritor en quien ella ha encontrado un refugio. La llegada de Julián le da un nuevo e inesperado rumbo a la vida de los tres.

Broken Souls

Julián decides to embark on a journey with no destination, leaving everything behind. Ten years later, he returns in search of his past and finds María, the woman who was once his wife, in the company of Santiago, a writer who has given her solace. Julián's arrival then takes all of their lives down an unexpected path.

Dirección: Juan Pablo Arroyo Abraham
Guión: Juan Pablo Arroyo Abraham
Producción: Arturo Pimentel, Enrique Chuck, Juan Pablo Arroyo Abraham
Compañías productoras: Solaris, Dejarme Disfrutar, Geiser Media, El Arroyo que Silva
Fotografía: Anna Soler Cepriá
Edición: Rocío Ortiz Aguilar, Juan Pablo Arroyo Abraham
Dirección de arte: Ariel Chávez, Michelle Tejada
Sonido: Gabriel Coll Barberis
Música: Natalia Arroyo, Bernardo Ramírez Ponce, Rubén Rossovich
Reparto: Raúl Méndez, Andrés Montiel, Daniela Zavala, Francisco Rubio, Arantxa Servín, Valery Sais, Patricia Bernal, Marco Treviño, Ramón Berrones, Iván Montes de Oca

Juan Pablo Arroyo Abraham (Morelia, Michoacán, México, 1972). Director de la compañía productora Solaris. Autor de varios cortos, documentales y dos largometrajes. Con *Clandestino* obtuvo el Ojo en la sexta edición del FICM. *Día seis*, su ópera prima, obtuvo más de 30 premios en todo el mundo.

Juan Pablo Arroyo Abraham (Morelia, Michoacán, Mexico, 1972). Director of the Solaris production company. He has made several shorts and documentaries, as well as two feature films. With *Clandestino*, he won the Eye Award at the sixth FICM. *Day Six*, his debut feature, won over 30 awards around the world.

Filmografía: *Día seis* (2016), *Alias* (doc., 2013), *El espacio vacío* (cm., 2009), *Clandestino* (doc., 2008), *El coyotito* (cm. doc., 2007).

CONTACTO: Juan Pablo Arroyo Abraham
jparrayo2015@gmail.com

Sección de Cortometraje Mexicano

[ANIMACIÓN]

Mexican Short Film Section

[ANIMATION]



2020 | MÉXICO | BN | 3:29 MIN.

Un hogar para valientes

Animación *stop-motion* que cuenta la historia de una familia migrante mexicana que cruza la frontera para llegar a Estados Unidos.

A Home for the Brave

A stop-motion animation that tells the story of a Mexican migrant family crossing the border into the United States.

Dirección: Hugo Crosthwaite

Guion: Hugo Crosthwaite

Producción: Hugo Crosthwaite, Theresa Magario

Compañía productora: Hugo Crosthwaite Studio

Fotografía: Hugo Crosthwaite

Edición: Theresa Magario

Dirección de arte: Hugo Crosthwaite

Sonido: Hugo Crosthwaite, Theresa Magario

Música: Hugo Crosthwaite

Animación: Hugo Crosthwaite

Hugo Andrés Crosthwaite Martínez (Tijuana, Baja California, México, 1971). Dibujante egresado de San Diego State University y becario del Fonca 2020. Recibió el Outwin National Portrait Award 2019 del Smithsonian National Portrait Gallery y el Gran Premio de Adquisición en la XI Bienal de Monterrey FEMSA 2015.

Hugo Andrés Crosthwaite Martínez (Tijuana, Baja California, Mexico, 1971). A draftsman, he graduated from San Diego State University and received a FONCA grant in 2020. He won the 2019 Outwin National Portrait Award from the Smithsonian National Portrait Gallery and the Grand Acquisition Prize at the XI Monterrey FEMSA Biennial in 2015.

CONTACTO: Hugo Andrés Crosthwaite Martínez | hugo@hugocrosthwaite.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 12 MIN.

A la cabeza

María desea ser parte de la comunidad de las cabezas grandes. Para ser aceptada, deberá dejar de ser ella misma y renunciar a su único amigo.

Ahead

María wants to be part of the big-headed community. To be accepted, she must stop being herself and give up her only friend.

Dirección: Andrea Santiago

Guion: Andrea Santiago, Luis Briones

Producción: Andrea Santiago, Ernesto Trujillo

Compañía productora: Brujazul

Fotografía: Andrea Santiago

Edición: Paul Coronel

Dirección de arte: Majo Calderón López

Sonido: Odín Acosta

Música: Christian Muñoz

Animación: Sergio Valdivia

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2020.

Andrea Santiago (Oaxaca, México, 1994). Egresada de Artes Audiovisuales en la Universidad de Guadalajara; cinefotógrafa y guionista en *Lo que no se dice bajo el sol* (2017), Prix Révélation en Cinélatino Rencontres Toulouse, y *Uriel y Jade* (2016), cortometraje documental exhibido en el Festival del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana.

Andrea Santiago (Oaxaca, Mexico, 1994). Studied audiovisual art at the University of Guadalajara. She is the cinematographer and screenwriter of *What We Don't Say Under the Sun*, Prix Révélation at Cinélatino Rencontres Toulouse, and *Uriel and Jade*, documentary short shown at the Havana Film Festival.

CONTACTO: Andrea Santiago | andrea@brujazul.com

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS | PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2020 | FRANCIA | COLOR | 07:41 MIN.

La bestia

Un joven contrabandista mexicano y una pequeña niña viajan ilegalmente encima del tren de carga *La Bestia* para ir a Estados Unidos, pero una herida en la pierna del hombre lo hace enfermar y transformar su percepción del viaje.

A young Mexican smuggler and a little girl travel illegally on top of a cargo train called *La Bestia* to get to the United States. When the man's leg is injured and he falls ill, his perception of the journey is transformed.

Dirección: Marlijn van Nuenen, Ramiro Tamez, Alfredo Gerard Kuttikatt

Guion: Marlijn van Nuenen, Ramiro Tamez, Alfredo Gerard Kuttikatt

Dirección de arte: Marlijn van Nuenen, Ramiro Tamez, Alfredo Gerard Kuttikatt

Sonido: Clément Naline, Cédric Denooz

Música: Thomas Pirronneau, Ramiro Tamez

Animación: Marlijn van Nuenen, Ramiro Tamez, Alfredo Gerard Kuttikatt

Reparto: Lois Jumel, Ramiro Tamez

Premios y festivales: Beca AniMéxico a Ramiro Tamez, otorgada por Guillermo del Toro y Cinépolis 2018.

Marlijn van Nuenen (Holanda). Animadora 2D/3D que ama contar historias a través del cine. Defensora de la diversidad en las historias en el cine animado y fiel creyente en que la animación debe ser considerada una forma de arte y no un medio.

Marlijn van Nuenen (The Netherlands). 2D/3D animator who loves to tell stories through film. She is an advocate for more diverse animated stories and firmly believes that animation should be considered an art form, not a medium.

Alfredo Gerard Kuttikatt (India). Es un narrador apasionado por explorar estilos visuales que ayuden a elevar la historia en su narrativa.

Alfredo Gerard Kuttikatt (India). Storyteller who loves exploring visual styles that help elevate the story in its narration.

Ramiro Tamez (México). Animador 2D, residente en París, con un tremendo amor por la narración y el cine, pero que también entiende del cuidado y preparación que la animación necesita para existir.

Ramiro Tamez (Mexico). Paris-based 2D animator who has tremendous love for storytelling and cinema, but who also understands the care and planning required for animation to exist.

CONTACTO: Marlijn van Nuenen | info@marlijnvannuenen.nl
Alfredo Gerard Kuttikatt | alfredogerard@gmail.com
Ramiro Tamez | imaquinario@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 9:42 MIN.

El desfile de los ausentes

Un desfile interrumpe la vida ciudadana. Dos observadores son testigos de la opresión del Estado cuando un grupo se dispone a denunciar una injusticia.

The March of the Missing

A parade disrupts city life. Two observers witness the state's oppressive tactics when a group of dissidents try to denounce an injustice.

Dirección: Marcos Almada

Guion: Marcos Almada

Producción: Carlos Azcuaga

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Edición: Marcos Almada

Dirección de arte: Marcos Almada

Sonido: Leonardo Barragán

Música: Cris Van Beuren

Animación: Carlos Azcuaga, Andrea Mondragón, Renata Galindo

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2020; Festival Internacional de Cine Infantil de Guro, Seúl, 2020.

Marcos Almada Rivero (CDMX, México, 1982). Autor e ilustrador infantil y realizador audiovisual, creador de personajes como Óscar el Tlacuache y Domingo Teporingo. Desarrolló la serie *El show del Dr. Gecko* y ha elaborado diversos proyectos animados, como *Fuimos Colores*, *Nosotros* y *El desfile de los ausentes* con Imcine.

Marcos Almada Rivero (Mexico City, Mexico, 1982). A children's book author/illustrator and audiovisual artist, he is the creator of characters like Óscar el Tlacuache and Domingo Teporingo. He developed the series *El show del Dr. Gecko* and has worked on many animated projects, including *Fuimos Colores*, *Nosotros*, and *El desfile de los ausentes* with IMCINE.

Filmografía: *Bailando con el corazón* (cm., 2019), *Nosotros* (cm., 2017), *El secreto de Cuatro Ciénegas* (cm., 2015), *Fuimos colores* (cm., 2014).

CONTACTO: Marcos Almada Rivero | marcosalmadar@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 7:02 MIN.

Introducción a la historia de la filosofía occidental

Las aventuras prehistóricas del filósofo Sócrates, presentadas por el Comité Central de la República Popular y basadas en una idea original del presidente Mao. Tenga en cuenta que la animadora está siendo formalmente investigada por difusión de material subversivo, por lo que los espectadores de esta película podrían ser asimismo procesados.

Introduction to the History of Western Philosophy

The prehistoric adventures of Socrates the philosopher, brought to you by the Central Committee of the People's Republic and based on an original idea of Chairman Mao's. Be aware that the animator is currently being investigated for subversive activities; if you watch this film, you may be charged as well.

Dirección: Aria Covamonas
Producción: Aria Covamonas
Compañía productora: Opuntia Stricta Cinematográfica
Música: Maurice Jaubert, Chen Gexin, Ying-Chu Wu
Animación: Aria Covamonas
Reparto: Mao Tse-tung, Qiu Yue-feng, Zhou Xuan

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2020.

Aria Covamonas (Monterrey, Nuevo León, México, 1979). Animadora y fotomontajista.

Aria Covamonas (Monterrey, Nuevo León, Mexico, 1979). Animator and photomontage artist.

Filmografía: *Hideouser and Hideouser* (cm., 2019), *Unidentified Item No. 984* (cm., 2018), *Taxidermy for Beginners* (cm., 2018), *Camille Saint-Saëns' The Carnival of the Animals* (cm., 2017), *Tinnitus* (cm., 2017).

CONTACTO: Aria Covamonas | aria.covamonas@gmail.com



2019 | MÉXICO, REINO UNIDO | COLOR | 7:19 MIN.

Our Perpetual Now

Un hombre edita con sus recuerdos una última conversación para despedirse de la mujer que amó.

A man edits one last conversation in his memory in order to say goodbye to the woman he loved and lost.

Dirección: Jorge Aguilar Rojo
Guion: Jorge Aguilar Rojo
Producción: Jorge Aguilar Rojo, Vera Ruiz, Arran Stamper
Compañía productora: Lanzando Lázaros
Edición: Jorge Aguilar Rojo
Dirección de arte: Jorge Aguilar Rojo
Sonido: Dan Keen
Música: Dan Keen
Animación: Jorge Aguilar Rojo
Reparto: Edward Heap, Ashley O'Callaghan

Premios y festivales: Selección Cortometraje Estudiantes, Pixelatl 2020; Competencia Mexicana de Animación, Shorts México 2020; Selección Guanajuato, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2020.

Jorge Aguilar Rojo (CDMX, México, 1984). Guionista, director y animador. En 2007 ganó el Premio Nacional Transparencia en Corto con su primer cortometraje animado. En 2017 obtuvo la beca del Fonca para estudiar una maestría en Character Animation en la Central Saint Martins de Londres.

Jorge Aguilar Rojo (Mexico City, Mexico, 1984). Screenwriter, director, and animator. In 2007, he won the Premio Nacional Transparencia in Corto prize for his first animated short. In 2017, he won a FONCA fellowship to pursue an MA in character animation from Central Saint Martins in London.

Filmografía: *The Fiction of Otherness* (cm., 2018), *The Light in Your Eyes* (cm., 2017), *La verdad os hará libres* (cm., 2016), *Invisible* (cm., 2012), *Planeta Cratt* (cm, 2007).

CONTACTO: Jorge Aguilar Rojo | jorgrojo@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 5:40 MIN.

Pixel + Dinamita

Las aventuras caseras de dos pequeños superhéroes durante su encierro en la cuarentena.

Pixel + Dynamite

The home adventures of two little superheroes during quarantine.

Dirección: Fernando Llanos

Guion: Jessica Herreman, Fernando Llanos

Producción: Jessica Herreman, Fernando Llanos

Compañía productora: Videofilmaciones Suadero

Fotografía: Fernando Llanos

Edición: Fernando Llanos

Dirección de arte: Fernando Llanos

Sonido: Jessica Herreman

Música: Paco Huidobro, Jessica Herreman

Animación: Fernando Llanos

Reparto: Tau Domingo, Veranina Damiana, Jessica Herreman, Fernando Llanos

Fernando Llanos Jiménez (CDMX, México, 1974). Estudió Artes Plásticas. Dibuja, escribe y graba imágenes y sonidos. Su documental *Matria* ganó Mejor Documental en el FICM 2014 y la Diosa de Plata en 2017. Fundó y dirigió Animasivo. Ha sido dos veces miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte.

Fernando Llanos Jiménez (Mexico City, Mexico, 1974). Studied visual art. He draws, writes, and records images and sounds. His documentary *Matria* won Best Documentary at FICM 2014 and the Silver Goddess in 2017. He founded and directed Animasivo. He has been a member of Mexico's National System of Artists on two occasions.

Filmografía: *Matria* (doc., 2014).

CONTACTO: Fernando Llanos Jiménez | info@fllanos.com



2020 | MÉXICO, ALEMANIA | COLOR | 12:12 MIN.

Revolykus

Hace varios años emigré a Alemania. Habito una pequeña y vieja casa que necesita urgentemente una modernización y que teóricamente me protege del viento, la lluvia y el frío.

Several years ago, I emigrated to Germany. I live in a small old house in urgent need of modernization that theoretically protects me from the wind, rain, and cold.

Dirección: Víctor Orozco Ramírez

Guion: Víctor Orozco Ramírez

Producción: Víctor Orozco Ramírez

Compañía productora: Víctor Orozco Ramírez

Fotografía: Víctor Orozco Ramírez

Edición: Víctor Orozco Ramírez, Pablo Narezo

Dirección de arte: Víctor Orozco Ramírez

Sonido: Pablo Narezo

Animación: Víctor Orozco Ramírez

Premios y festivales: Festival de Cine de Málaga 2020; Animafest Zagreb 2020; Festival Internacional de Cine Documental de Moscú (Doker) 2020.

Víctor Orozco Ramírez (Zapopan, Jalisco, México, 1974). Graduado de la maestría en cine en la Escuela Superior de Bellas Artes de Hamburgo. Organizó de 2004 a 2012 en México y Alemania la muestra de arte audiovisual Ambulart.

Víctor Orozco Ramírez (Zapopan, Jalisco, Mexico, 1974). Has an MA in film from the University of Fine Arts Hamburg. From 2004 to 2012, he organized the audiovisual art festival Ambulart in both Mexico and Germany.

Filmografía: *32-Rbit* (cm., 2018), *Reality 2.0* (cm., 2012), *Tatei-Kie detrás de la cortina* (cm., 2008), *La letra con sangre entra* (cm., 2006), *El teatro de la crueldad* (cm., 2004), *Squarehead* (cm., 2003), *Hazme santito* (cm., 2002).

CONTACTO: Víctor Orozco Ramírez | revolykus@victororozco.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 3:24 MIN.

TODO ESTO SUCEDE MIENTRAS DUERMES (y no puedes ver lo que sueño) - Vol. 4

Donaciones oníricas hechas animación que te dejan los nervios de punta. —BASADO EN SUEÑOS REALES—.

WHILE YOU'RE ASLEEP (My Weird Dreams Happen) - 4

Donated dreamy horrors transformed into short animations. Prepare for distress. BASED ON ACTUAL NIGHTMARES.

Dirección: Adrián Quintero Mármol Martínez

Guion: el id de aqueldelotroladodelcero, Yamil Ajqui, Verónica Estrada

Producción: Adrián Quintero Mármol Martínez

Compañía productora: delotroladodelcero.films

Edición: Adrián Quintero Mármol Martínez

Dirección de arte: Adrián Quintero Mármol Martínez

Música: Germán Montes de Oca, Jorge Mabararak

Animación: aqueldelotroladodelcero, Sandra Cuevas

Reparto: Cassandra Robles Ortiz, Miguel Sunyol, Miquel Suñol, Emiliano Sánchez R., Adriano Zero

Premios y festivales: Selección Oficial, Competencia Mexicana de Animación, Shorts México 2020; Selección Oficial, Cortometraje Animado, Festival de Cine Macabro 2020.

Adrián Quintero Mármol Martínez (Estado de México, México, 1978). Animador autodidacta. Entre 2018 y 2020 las micropesadillas animadas de *TODO ESTO SUCEDE MIENTRAS DUERMES (y no puedes ver lo que sueño)* se han exhibido en 40 festivales de México, América, Europa y Australia.

Adrián Quintero Mármol Martínez (Mexico State, Mexico, 1978). Self-taught animator. Between 2018 and 2020, the animated micro-nightmares of *WHILE YOU'RE ASLSEEP (My Weird Dreams Happen)* have been screened in 40 festivals across Mexico, the Americas, Europe, and Australia.

Filmografía: *TODO ESTO SUCEDE MIENTRAS DUERMES (y no puedes ver lo que sueño)* - Vol. 3 (cm., 2018), *TODO ESTO SUCEDE MIENTRAS DUERMES (y no puedes ver lo que sueño)* - Vol. 2 (cm., 2018), *TODO ESTO SUCEDE MIENTRAS DUERMES (y no puedes ver lo que sueño)* - Vol. 1 (cm., 2017), *Del apéndice humano y la comunicación interdimensional con los inframundos mágicos* (cm., 2013).

CONTACTO: Adrián Quintero aqueldelotroladodelcero@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 6:49 MIN.

Un juguete de madera soñó con barcos de papel

Un antiguo ejército de barcos de papel es esclavizado por la música de un tocadiscos; cuando este se descompone, los navíos ven la oportunidad de rebelarse.

A Wooden Toy Dreamed of Paper Boats

An ancient army of paper boats is enslaved by the music of a record player. When the machine breaks down, the boats see an opportunity to rebel and break the silence.

Dirección: Mauricio Hernández Serrano

Guion: Mauricio Hernández Serrano

Producción: Javier Hernández, Daniel Blanco, Mauricio Hernández Serrano

Compañía productora: Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (ENAC-UNAM)

Fotografía: Ariana Romero, Bruno Gaeta

Edición: Mauricio Hernández Serrano

Dirección de arte: Nico Zavala, Luisa Almaguer

Sonido: Mauricio Hernández Serrano, Ricardo Lameiras, Emiliano Mendoza

Música: Arturo Capur

Animación: Mauricio Hernández Serrano, Ulysse de Maximy, Aimé Quinto

Reparto: Jenny Beaujean

Premios y festivales: Mención Especial, Pixelatl 2019; Mención Honorífica, Animasivo 2019.

Mauricio Hernández Serrano (CDMX, México, 1992). Estudió en el CUEC-UNAM. Hacia el final de la carrera ganó una beca para estudiar en Reino Unido. En 2019 obtuvo el primer lugar nacional en Nespresso Talents y dirigió el primer cortometraje oficialmente mezclado en Dolby Atmos en México.

Mauricio Hernández Serrano (Mexico City, Mexico, 1992). Studied at the CUEC-UNAM. Toward the end of his degree, he won a scholarship to study in the UK. In 2019, he won first place in Nespresso Talents on the national level and directed the first officially Dolby Atmos-mixed film in Mexico.

Filmografía: *Pozolli* (cm., 2019), *El ludópata* (cm., 2016), *Parto* (cm., 2015), *Fósforo* (cm., 2015).

CONTACTO: Mauricio Hernández | mauricioherse@gmail.com

Sección de Cortometraje Mexicano

[DOCUMENTAL]

Mexican Short Film Section

[DOCUMENTARY]

(((((/*\))))))

Ecós del volcán

Con énfasis en los sonidos del pueblo, donde el perifoneo parece un personaje principal, este documental es una etnografía sensorial de la comunicación en esta región fundada por los refugiados de la erupción del volcán Chichonal; una exploración de la riqueza indígena y una denuncia de las presiones que enfrentan para mantener su tierra y sus derechos.

With an emphasis on local sounds, starring advertisements blared from shops and trucks, this documentary is a sensory ethnography of communication in a region founded by refugees from the eruption of the Chichonal volcano. An exploration of indigenous cultural richness and a condemnation of the pressures they face in trying to maintain their lands and their rights.



2019 | MÉXICO | COLOR | 18:15 MIN.

Dirección: Saúl Kak, Charles Fairbanks

Guión: Saúl Kak, Charles Fairbanks

Producción: Saúl Kak, Charles Fairbanks

Compañías productoras: Saúl Kak, Charles Fairbanks

Fotografía: Charles Fairbanks

Edición: Charles Fairbanks

Sonido: Saúl Kak

Música: Hugo Paris, Lavender

Premios y festivales: Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal; Ambulante; Festival Internacional de Cine en Guadalajara; Festival Internacional de Cine de Guanajuato; Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen; Festival de Cine de Maryland; Muestra de Cine+Video Indígena; Festival de Cine Documental de Melbourne; Encounters Film Festival; L'Alternativa, Festival de Cine Independiente de Barcelona; Open City Doc Fest.

Saúl Kak (Chiapas, México, 1985). Artista, activista y heredero de la cultura milenaria zoque. Hijo de campesinos zoques que se refugiaron del volcán Chichonal en 1982. Licenciado en Artes Visuales por la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, integrante de la Galería MUY y director de su nuevo programa de residencias artísticas.

Saúl Kak (Chiapas, Mexico, 1985). Artist, activist, and inheritor of the millenary Zoque culture. The son of Zoque farmers who took refuge from the Chichonal volcano in 1982, he has a BA in visual art from the Chiapas University of the Arts and Sciences. He is a member of Galería MUY and director of a new artist residency program.

Filmografía: *La selva negra* (doc., 2016).

Charles Fairbanks (Lexington, Nebraska, EUA, 1979). Cineasta y escritor. Sus documentales se han proyectado en cientos de festivales a lo largo de todos los continentes. Becario de la fundación Guggenheim, Fairbanks vive actualmente en Oaxaca, México.

Charles Fairbanks (Lexington, Nebraska, USA, 1979). Filmmaker and director. His documentaries have been screened at festivals on all continents. A Guggenheim Fellow, Fairbanks currently lives in Oaxaca, Mexico.

Filmografía: *La selva negra* (doc., 2016), *Flexing Muscles* (cm. doc., 2010), *Irma* (cm. doc., 2010).

CONTACTO: Saúl Kak | sauL.kak100@gmail.com

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS | PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2020 | MÉXICO | COLOR | 22 MIN.

A los once

Isa y Zoem, dos adolescentes de once años que son mejores amigas, nos cuentan en sus videodiaris su experiencia con los cambios e inquietudes de la pubertad. A través de una divertida perspectiva nos adentramos en una relación llena de risas e inocencia y en un testimonio sobre la amistad, el crecimiento y la exploración de la aventura de crecer.

At Eleven

Through their video diaries, eleven-year-old best friends Isa and Zoem tell us about the changes—and freak-outs—that come with puberty. Humorous perspectives reveal a friendship that abounds in laughter and innocence. *At Eleven* is a testament to being friends, growing up, and exploring all the adventures that come with it.

Dirección: Carolina Admirable García
Guion: Carolina Admirable García, Aldo Alejandro Ter-veen Calderón
Producción: Nancy Samara Guerrero Miranda
Compañía productora: Documental Ambulante
Fotografía: María Fernanda Islas Montero
Edición: Aldo Alejandro Ter-veen Calderón
Sonido: Zahira Aldana Ramírez

Carolina Admirable García (Madrid, España, 1993). Estudió Artes Plásticas en Puebla, donde vive actualmente. Se interesa por el arte contemporáneo como una herramienta para el cambio social, aunque siempre ha sentido curiosidad por lo audiovisual como medio para expresarse.

Carolina Admirable García (Madrid, Spain, 1993). Studied visual art in Puebla, where she currently lives. She is interested in contemporary art as an instrument of social change, although she has always been curious about audiovisual media as a means of self-expression.

CONTACTO: Carolina Admirable García | ama@ambulante.org.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 28:52 MIN.

AKÁ

Adolfo, un joven rarámuri con necesidad de documentarlo todo a su alrededor, nos relata a través de sus imágenes cómo su comunidad ha ido desapareciendo y, sin saberlo, se convierte en el primer videoasta de su pueblo.

Adolfo, a young Rarámuri man with a need to document everything around him, uses his images to narrate the gradual disappearance of his community. In the process, he unwittingly becomes its very first video artist.

Dirección: Adolfo Fierro, Juan González
Guion: Adolfo Fierro, Juan González
Producción: Adolfo Fierro, Juan González
Compañía productora: Tres Ojitos
Fotografía: Adolfo Fierro, Juan González
Edición: Juan González
Sonido: Luis Sierra
Música: Erasmo Palma

José Adolfo Fierro Torres (Sojahuachi, Chihuahua, México, 1994). En 2018 recibió un apoyo de Pacmyc para impartir talleres que rescaten la tradición textil de su comunidad. Actualmente está terminando su primer documental (con Juan González), también con el apoyo de Pacmyc y Prodi.

José Adolfo Fierro Torres (Sojahuachi, Chihuahua, Mexico, 1994). In 2018, he received PACMYC funding to lead workshops on recovering his community's textile tradition. He is currently finishing his first documentary (with Juan González), with support from PACMYC and PRODICI.

Juan Daniel González Trujillo (Cuauhtémoc, Chihuahua, México, 1989). Fue asistente de producción en *Post Tenebras Lux* de Carlos Reygadas. En el 2016 terminó sus estudios en el Taller de Cine de Mantarraya (Escine). Actualmente desarrolla su primer largometraje.

Juan Daniel González Trujillo (Cuauhtémoc, Chihuahua, Mexico, 1989). He was a production assistant on Carlos Reygadas's *Post Tenebras Lux*. In 2016, he completed his studies at the Mantarraya Film Workshop (ESCINE). He is currently working on his debut feature.

Filmografía: *Pan de dulce* (cm., 2016).

CONTACTO: Alejandra Villalba | info@salondebelleza.mx

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS | PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2019 | EUA, MÉXICO, NORUEGA | COLOR | 7:08 MIN.

Artículo de colección

Una exploración de la ambivalencia diaria que circunda la propiedad, el consumo y la blancura. El texto fue escrito en conjunto, como adaptación de un trabajo más largo, y el video fue realizado en conversación con el texto.

Collector's Item

An exploration of everyday ambivalence around property, consumption, and whiteness. The text, adapted from a longer work, was written collaboratively, and the video was made in conversation with the text.

Dirección: Dalia Huerta Cano, Eula Biss

Guión: Eula Biss

Producción: Dalia Huerta Cano, Eula Biss

Compañía productora: Lit & Luz Festival of Language, Literature, and Art 2019-20

Fotografía: Dalia Huerta Cano

Edición: Dalia Huerta Cano

Sonido: Homero González, Cecile-Anne Sison

Premios y festivales: Festival de Lengua, Literatura y Arte Lit & Luz; Festival Internacional de Cine de Guanajuato; ZEBRA Poetry Film Festival 2020.

Dalia Huerta Cano [Guadalajara, Jalisco, México, 1978]. Cinefotógrafa y editora enfocada en documentales y cine experimental. Su trabajo, en el que mezcla cine análogo y video, ha sido seleccionado, exhibido y premiado en festivales de cine mexicanos e internacionales.

Dalia Huerta Cano [Guadalajara, Jalisco, México, 1978]. Cinematographer and editor focused on documentaries and experimental film. Her work, which combines analogue film and video, has been selected, exhibited, and awarded at film festivals in Mexico and around the world.

Filmografía: *Síntomas* (cm. doc., 2019), *Câsucka* (cm., 2016), *El fin de la existencia de las cosas* (cm., 2013), *¿Olvida usted algo?* (cm. doc., 2012), *Alle mensen en andere ziveraar* (cm., 2010), *Carne que recuerda* (cm. doc., 2009), *Me gustas desde la secundaria* (cm., 2009).

Eula Biss (Chicago, EUA, 1977). Autora de *On Immunity: An Inoculation* (uno de los 10 mejores libros de 2014 por *The NY Times Book Review*) y *Notes from No Man's Land: American Essays* (ganador del National Book Critics Circle Award en el área de crítica). Publica ensayos en *The Believer*, *Harper's* y *The NY Times Magazine*.

Eula Biss (Chicago, USA, 1977). Author of *On Immunity: An Inoculation* (one of *The New York Times Book Review's* ten best books of 2015) and *Notes from No Man's Land: American Essays* (winner of the National Book Critics Circle Award for criticism). Her essays have appeared in *The Believer*, *Harper's*, and *The New York Times Magazine*.

CONTACTO: Dalia Huerta Cano | dalioness@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 10:56 MIN.

Expiatorio

En un viaje sin rumbo fijo un tráiler se adentra en las entrañas de una ciudad desaparecida, un gato negro y 20 grados bajo cero.

Scapegoat

Traveling aimlessly, a trailer journeys deep into the bowels of a missing city, a black cat, and 20° below zero.

Dirección: Manuel Acuña

Guión: Manuel Acuña

Producción: Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba

Compañía productora: Contratiempo Cine

Fotografía: Manuel Acuña

Edición: Manuel Acuña

Sonido: Rubí J. Pérez

Premios y festivales: Mejor Cortometraje Iberoamericano, Festival Internacional de Cine de Quito; Selección oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara; Doc Buenos Aires; Festival Internacional de Cine de Guanajuato; Shorts México.

Manuel Acuña Arellano [Guadalajara, Jalisco, México, 1993]. Egresado de Artes Audiovisuales en el ITESO y maestro en Documental por la EICTV de Cuba. Ha sido cinefotógrafo y director de documentales. Sus películas han participado en festivales como Doc Buenos Aires, Tribeca, Guadalajara y Morelia.

Manuel Acuña Arellano [Guadalajara, Jalisco, Mexico, 1993]. Has a BA in audiovisual art from the ITESO and an MA in documentary from the EICTV in Cuba. He has worked as a cinematographer and documentary director. His films have appeared in festivals such as Doc Buenos Aires, Tribeca, Guadalajara, and Morelia.

Filmografía: *Existimos en el silencio* (cm., 2018), *El lugar de las flores* (2017), *Un ratito más, entonces ayer* (cm., 2016).

CONTACTO: Manuel Acuña | acuna.aam@gmail.com



2020 | MÉXICO, EUA | COLOR | 8:30 MIN.

Fragmentos

Una reflexión sobre la pandemia desde la perspectiva de dos mujeres confinadas en distintas partes del mundo. Imágenes, voces y silencios interrumpidos que evocan las pérdidas intangibles causadas por la covid-19.

Fragments

A reflection on the pandemic from the perspective of two confined women in different parts of the world. Interrupted images, voices, and silences that evoke the intangible losses brought about by COVID-19.

Dirección: Daniela Alatorre, Alexandra Délano

Producción: Daniela Alatorre, Gregory Allen

Fotografía: Daniela Alatorre

Edición: Sonia Sánchez

Sonido: Daniela Alatorre

Música: Dave Cerf, Shazahd Ismaili

Daniela Alatorre Benard (Austin, Texas, EUA, 1979). Productora de varias películas, cortos para Netflix, como *Un abrazo de 3 minutos* y *Lorena, la de pies ligeros*, y dos cortometrajes para el NYT Op-Docs. Es fundadora de la compañía No Ficción.

Daniela Alatorre Benard (Austin, Texas, USA, 1979). Producer of several films; shorts for Netflix, such as *A 3-Minute Hug* and *Lorena, la de pies ligeros*; and two documentary shorts for NYT Op-Docs. She is a founder of the company No Ficción.

Filmografía: *Retiro* (doc., 2019).

Alexandra Délano Alonso (CDMX, México, 1979). Autora de *Fragments* (2020), *De aquí y de allá* (2018) y *México y su diáspora en Estados Unidos* (2011). Publica ensayo en *Los Angeles Times*, el *New York Times* en español, *El País*, *Nexos* y *Letras Libres*. Es profesora en The New School, NY.

Alexandra Délano Alonso (Mexico City, Mexico, 1979). Author of *Fragments* (2020), *De aquí y de allá* (2018), and *México y su diáspora en Estados Unidos* (2011). She has published essays in the *Los Angeles Times*, *The New York Times* in Spanish, *El País*, *Nexos*, and *Letras Libres*. She teaches at The New School in New York.

CONTACTO: Daniela Alatorre Benard | danielaalatorre@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 12 MIN.

Kpaima

Norma está transformando los paradigmas de su familia y de su pueblo al decidir migrar para tener una educación universitaria. Después de haber vencido límites lingüísticos, económicos y raciales, busca ser gestora social para garantizar el acceso a la educación de sus hermanas y de las mujeres de su pueblo.

In deciding to migrate in pursuit of a college education, Norma is changing the paradigms of her family and her people. After overcoming linguistic, economic, and racial obstacles, she is trying to become a social manager so her sisters and other women in her hometown can have access to education.

Dirección: Norma Delia Robles Carrillo, Luis Manuel Hernández Rodríguez

Producción: María Fernanda Guerrero Figueroa

Compañía productora: Mala Nantli

Fotografía: Mildred Aniarely Delgado Muñoz

Edición: Luis Manuel Hernández Rodríguez

Sonido: Ángel Adrián Araujo Álvarez

Música: músicos tradicionales del Municipio de Bolaños, Jalisco

Premios y festivales: Contra el Silencio Todas las Voces; Festival de Cine Documental DOCS MX; Festival Internacional de Cine de Monterrey; Festival de Cine Latinoamericano Cinema Ciudad de México; Festival de Cine Documental Mexicano Zanate; Festival Internacional de Cine y las Artes Indígenas en Wallmapu.

Norma Delia Robles Carrillo (Bolaños, Jalisco, México, 1992). Mujer wixarika. Estudió Ciencias de la Educación en la Universidad Autónoma de Nayarit. Actualmente trabaja en la Universidad Autónoma de Querétaro diseñando un programa educativo para la lengua wixarika.

Norma Delia Robles Carrillo (Bolaños, Jalisco, Mexico, 1992). Wixárika woman. She studied education sciences at the Autonomous University of Nayarit. She currently works at the Autonomous University of Querétaro, designing an educational program for the Wixárika language.

Luis Manuel Hernández Rodríguez (CDMX, México, 1994). Estudió Artes Cinematográficas y Audiovisuales en la Universidad Autónoma de Aguascalientes. Integrante de la Red Nacional de Polos Audiovisuales de Imcine, cofundador de la cooperativa audiovisual Malanantli y exmiembro del Clúster Audiovisual Aguascalientes.

Luis Manuel Hernández Rodríguez (Mexico City, Mexico, 1994). Studied film and audiovisual arts at the Autonomous University of Aguascalientes. He is a member of IMCINE's National Network of Audiovisual Poles, co-founder of the audiovisual cooperative Malanantli, and former member of the Aguascalientes Audiovisual Cluster.

Filmografía: *Amor y dolor en tiempos de pandemia* (cm., 2020), *Un nudo en la garganta* (cm., 2019), *La revancha del Titán* (cm., 2019), *Noviembre del 94* (cm., 2018), *Moisés y la muerte* (cm., 2017).

CONTACTO: Luis Manuel Hernández Rodríguez | lacavluishr@gmail.com

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS | PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2020 | MÉXICO | COLOR | 27 MIN.

Ñuu Kanda Pueblo en movimiento

Nosotros somos *nivi savi*, gente de lluvia, mixtecos; un pueblo que se dispersa como las nubes y que cada año vuelve a la tierra para seguir haciendo florecer la memoria de sus ancestros.

Move

We are Nivi Savi, rain people, Mixtecs: a people that disperses like clouds and returns to earth every year to help the memory of their ancestors flourish.

Dirección: Nicolás Rojas Sánchez
Guion: Nicolás Rojas Sánchez
Producción: Erik Baeza, Nicolás Rojas, Casandra Casasola
Compañías productoras: Pulque Films, SinFoko Films
Fotografía: Casandra Casasola, Nicolás Rojas
Edición: Nicolás Rojas
Sonido: Karla Ramírez Mendieta

Nicolás Rojas Sánchez (Oaxaca, México, 1984). Su corto documental *Snuu viko* ganó el Premio CDI en Morelia 2008. Director y coguionista de *Música para después de dormir*, premio Ariel en 2014. *Tuyuku (Ahuehuete)* ganó el Ojo a Cortometraje Documental Mexicano en Morelia 2019.

Nicolás Rojas Sánchez (Oaxaca, Mexico, 1984). His documentary short *Snuu viko* won the CDI Prize at FICM in 2008. He is the director and co-screenwriter of *Music for the Ultimate Dream*, which won an Ariel Award in 2014. *Tuyuku (Ahuehuete)* won the Ojo Prize for Best Mexican Documentary Short at FICM in 2019.

Filmografía: *Tuyuku* (cm. doc., 2019), *Música para después de dormir* (cm., 2013), *Snuu viko. El lugar de las nubes y algunas palabras perdidas* (cm. doc., 2008).

CONTACTO: Nicolás Rojas Sánchez | rojassancheznicolas@gmail.com

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS | PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2020 | MÉXICO | COLOR | 3:10 MIN.

Oasis

2020, en plena cuarentena global ante la pandemia por la covid-19, en la Ciudad de México muchas mujeres han decidido parir en su propia casa. La directora sale de su confinamiento con su madre para ser testigo íntimo de la vida que, a pesar de todo, impera.

In Mexico City in 2020, in the middle of the global pandemic caused by COVID-19, many women have decided to give birth at home. The director leaves her own confinement with her mother to become an intimate witness of life, which prevails despite everything.

Dirección: Faride Schroeder
Guion: Faride Schroeder
Producción: Faride Schroeder, Andrea Toca, Daniela Leyva
Compañías productoras: Dear Sisters, Un beso, Voces Imaginarias
Fotografía: Faride Schroeder
Edición: Martha Poly
Sonido: Lena Esquenazi
Música: Leonardo Heiblum

Premios y festivales: Primer Lugar Mexicano, Primer Lugar Internacional, Nespresso Talents 2020; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2020; Selección Oficial, MICGénero 2020.

Faride Schroeder Lases (Tulancingo, Hidalgo, México, 1984). Egresada de la Universidad Iberoamericana, ha sido directora, productora, guionista y asistente de dirección. Es cofundadora del colectivo Dear Sisters y embajadora en México de Free The Work.

Faride Schroeder Lases (Tulancingo, Hidalgo, Mexico, 1984). A graduate of the Ibero-American University, she has worked as a director, producer, screenwriter, and assistant director. She is a co-founder of the collective Dear Sisters and the ambassador in Mexico of FREE THE WORK.

Filmografía: *Somos uno* (cm., 2018), *Mercy* (cm., 2014), *Zurcidos invisibles* (cm., 2012), *Al ras* (cm., 2012), *4 kilos de recuerdos* (cm., 2008).

CONTACTO: Faride Schroeder Lases | faride.schroeder@gmail.com



2020 | MÉXICO, JAPÓN | COLOR | 15 MIN.

Obachan

La historia de una mujer japonesa que dejó su archipiélago nativo en 1941 para casarse con uno de sus compatriotas, 17 años mayor que ella, establecido en México. A través de fragmentos de películas familiares, *anime* y secuencias filmadas, la directora esculpe un paisaje complejo y delicado de memoria entre las dos orillas del Pacífico.

The story of a Japanese woman who left her native archipelago in 1941 to marry a compatriot living in Mexico, a man 17 years her senior. Through fragments of home movies, anime, and filmed sequences, the director sculpts a complex and delicate memory landscape between the two shores of the Pacific.

Dirección: Nicolasa Ruiz
Guion: Nicolasa Ruiz
Producción: Paulina Valencia
Compañía productora: Imcine
Fotografía: Adrián Durazo, Nicolasa Ruiz
Edición: Nicolasa Ruiz
Sonido: Thomas Becka

Premios y festivales: Visions du Réel 2020.

Nicolasa Ruiz (Mexicali, Baja California, México, 1991). Estudió Medios Audiovisuales en la UABC. Fue becaria del estímulo PECDA para realizar *JR*, estrenado en Ficunam 2019, que obtuvo el Premio a Mejor Cortometraje en el Festival del Puerto 2019.

Nicolasa Ruiz (Mexicali, Baja California, Mexico, 1991). Studied audiovisual media at the UABC. She received a PECDA grant to make *JR*, which premiered at FICUNAM 2019 and won Best Short Film at the Festival del Puerto 2019.

Filmografía: *JR* (cm. doc., 2019).

CONTACTO: Clemente Castor | info@salondebelleza.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 9:48 MIN.

¡Oh Mariposa! ¿Qué sueñas cuando agitas tus alas?

Los taxónomos tienen la tarea de nombrar y describir todas las especies de plantas y animales descubiertas en el planeta. A través de cinco secuencias experimentales nos sumergiremos en el descubrimiento de los destellos de belleza, narrativas y sensaciones que el trabajo de estos biólogos esconde y que es una forma de apreciar y entender el mundo.

Oh Butterfly!, What Do You Dream of When You Flap Your Wings?

Taxonomists are responsible for naming and describing all plant and animal species discovered on Earth. Through five experimental sequences, we will immerse ourselves in the discovery of the narratives, sensations, and flashes of beauty hidden in these biologists' work, experiencing a special way to appreciate and understand the world.

Dirección: Valeria Díaz
Guion: Valeria Díaz
Producción: Valeria Díaz
Compañía productora: Escuela Nacional de Artes Cinematográficas-UNAM
Fotografía: Jorge Daniel Carmona Colín
Edición: Raúl Padilla Nateras
Sonido: Guillermo Bello Gonzáles

Valeria Díaz (CDMX, México, 1997). Alumna de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas de la UNAM, donde ha desarrollado la mayoría de su producción fílmica como directora y fotógrafa.

Valeria Díaz (Mexico City, Mexico, 1997). A student at the UNAM's National School of Film Arts, where she has developed most of her film work as a director and cinematographer.

CONTACTO: divulgacion@enac.unam.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 31 MIN.

El pueblo del atardecer carmesí

Gran desierto de Altar, límite entre México y Estados Unidos. En una de las fronteras más peligrosas y militarizadas del mundo una comunidad de la etnia binacional *tohono o'odham*, habitantes originarios del desierto, vive su nomadismo cotidiano como una forma de resistencia en contra de las múltiples amenazas que los asedian.

People of the Crimson Evening

Great Altar Desert, Mexico-US border. On one of the most dangerous and highly militarized borders in the world, the binational Tohono O'odham community, indigenous inhabitants of the desert, experience their everyday nomadism as a form of resistance against the multiple threats that assail them.

Dirección: Juan Manuel Sepúlveda Martínez

Guión: Juan Manuel Sepúlveda Martínez

Producción: Juan Manuel Sepúlveda Martínez, Viana González

Compañía productora: Fragua Cinematografía

Fotografía: Juan Manuel Sepúlveda Martínez

Edición: Juan Manuel Sepúlveda Martínez, Lorenzo Mora Salazar

Sonido: Nicolás Aguilar, Pablo Fernández, José Miguel Enríquez

Juan Manuel Sepúlveda Martínez (Pachuca, Hidalgo, México, 1980). Ha dirigido, producido y fotografiado cine desde 2004. Egresado de la ENAC-UNAM, su obra se propone como una exploración crítica y no convencional de la forma documental.

Juan Manuel Sepúlveda Martínez (Pachuca, Hidalgo, Mexico, 1980). He has directed, produced, and photographed film since 2004. A graduate of the ENAC-UNAM, his work puts forth a critical and unconventional exploration of the documentary genre.

Filmografía: *La vida suspendida de Harley Prosper* (doc., 2018), *La balada del Oppenheimer Park* (doc., 2016), *Lecciones para una guerra* (doc., 2012), *Extraño rumor de la tierra cuando se abre un surco* (cm. doc., 2011), *La frontera infinita* (doc., 2008), *Bajo la tierra* (cm. doc., 2006).

CONTACTO: Juan Manuel Sepúlveda Martínez
fraguacine@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 23 MIN.

Refugio

El retrato de una mujer que ha sobrevivido y soportado las dificultades de pertenecer al género femenino en el norte de México. Rodado en Sinaloa, donde Refugio regresa a sus hogares pasados y nos cuenta los momentos cruciales que formaron su carácter, cada historia representa la dinámica entre ambos sexos y la represión de la mujer en la sociedad.

A portrait of a woman who has survived and endured the challenges of being one—a woman—in northern Mexico. Shot in Sinaloa, where Refugio revisits her past homes and describes the crucial moments that shaped her as a person, each story depicts the dynamic between the sexes and the oppression of women in society.

Dirección: Tamara Yazbek Bernal

Guión: Tamara Yazbek Bernal

Producción: Patricia Bernal, Fabián Barba Hallal

Fotografía: Tamara Yazbek Bernal

Edición: Tamara Yazbek Bernal

Sonido: Fabián Barba Hallal

Premios y festivales: Contra el Silencio Todas la Voces 2020.

Tamara Yazbek Bernal (CDMX, México, 1995). Maestra en Antropología Visual por la Goldsmiths University de Londres, ciudad en la que trabajó con la compañía Pulse Films en el sector de documental y ayudando al desarrollo del Festival Feminista de Londres.

Tamara Yazbek Bernal (Mexico City, Mexico, 1995). She has an MA in visual anthropology from Goldsmiths University in London, where she worked for the company Pulse Films in the documentary sector and helped develop the London Feminist Film Festival.

CONTACTO: Tamara Yazbek Bernal | tam_yaz@icloud.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 21:54 MIN.

VII Domitilas

El canto salvó a Domitila de una fiebre mortal. A partir de ese momento ella utiliza su voz como puente espiritual, por lo que decide velar a los muertos de su pueblo, San Miguel Pocitos, en Puebla, México.

Chanting saved Domitila from a deadly fever. From then on, she has used her voice as a spiritual bridge. She decides to pray for the souls of the dead in her hometown, San Miguel Pocitos in Puebla, Mexico.

Dirección: Diego Ruiz

Producción: Bernardo Chávez, Diego Ruiz

Compañías productoras: ENAC-UNAM, Films Malforjadas

Fotografía: Mauricio Sánchez Arias

Edición: Diego Ruiz, Octavio Rivera, Arturo Campos Nieto

Sonido: Bernardo Chávez

Música: Nicolás García Lieberman

Premios y festivales: Premio José Roviroso al Mejor Documental Estudiantil, Premio al Mejor Documental Universitario, Festival Zanate; Premio del Jurado, Festival Internacional de Cine Documental Documenta; Selección Oficial, Festival de Málaga; Festival Internacional de Escuelas de Cine; Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo.

Diego Rodrigo Ruiz Velázquez (CDMX, México, 1994). Alumno de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas, actualmente trabaja en su tesis documental. Ha sido jurado joven en el FIGG, el Black Canvas FCC y el CILECT Prize Competition.

Diego Rodrigo Ruiz Velázquez (Mexico City, Mexico, 1994). A student at the National School for Film Arts, he is currently working on his documentary thesis. He has served as a young juror at FIGG, Black Canvas FCC, and the CILECT Prize Competition.

Filmografía: *Aguilas y las tortugas* (cm., 2020), *4 Cuadras* (cm. doc., 2017), *Natura Contra Natura* (cm., 2016), *Boleros pasajeros* (cm. doc., 2016).

CONTACTO: Diego Rodrigo Ruiz Velázquez | deigor.ruiz@gmail.com

Sección de Cortometraje Mexicano

[FICCIÓN]

Mexican Short Film Section

[FICTION]



2020 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 14 MIN.

Agua

Camilo, un joven remero en un embarcadero de Xochimilco, tiene sus primeros encuentros sexuales con otro hombre. Un día cree ser descubierto por Beto, un compañero del trabajo. Cuando lo confronta, Camilo termina accidentalmente develando su homosexualidad. Sin saber qué hacer, reacciona de manera violenta y decide huir de Xochimilco.

Water

Camilo, a young oarsman on a traditional pier in the Xochimilco canals, is secretly exploring his sexual desires with another man. One day he thinks Beto, a fellow oarsman, has discovered him. Confronting Beto, Camilo ends up disclosing his homosexuality by mistake, then reacts violently and decides to flee Xochimilco.

Dirección: Santiago Zermeño

Guion: Santiago Zermeño

Producción: Paulina Villavicencio

Compañía productora: CCC

Fotografía: Ángel Jara Taboada

Edición: David Torres, Santiago Zermeño

Dirección de arte: Lau Charles

Sonido: Cosme Álvarez

Reparto: Daniel Bolaños, Zezé Ramos, Francisco Usiel, Yoshira Escárrega

Santiago Zermeño (CDMX, México, 1992). Llegó al cine después de pasar por la fotografía fija, las matemáticas y las ciencias sociales. En 2009 fue becado por la organización United World Colleges para estudiar dos años en India. Actualmente cursa el cuarto año de la licenciatura en Dirección del CCC.

Santiago Zermeño (Mexico City, 1992). Found his way to film after stints in still photography, mathematics, and the social sciences. In 2009, he won a scholarship from the United World Colleges organization to study for two years in India. He is currently in his fourth year of a BA in directing at the CCC.

Filmografía: *Esclavo* (cm., 2017), *South/North/East/West* (cm. doc., 2015), *Hanuman* (cm., 2011).

CONTACTO: divulgacion@elccc.com.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

El amor es ciego

Un pueblo amanece con una extraña niebla que termina hundiéndolo por entero. Días después, Everto despierta y descubre que nadie ve nada y que la niebla posee poderes afrodisíacos que han transformado al pueblo en un paraíso erótico. Tras la sorpresa inicial, Everto descubre que el amor —como lo esencial— es invisible a los ojos.

Love is Blind

A village finds itself enveloped in a strange fog. Days later, Everto wakes up and discovers that nobody can see anything—and that the fog has aphrodisiac powers that have transformed the town into an erotic paradise. After the initial surprise, Everto discovers that love—like all essential things—is invisible to the eyes.

Dirección: Edgar San Juan Padilla

Guion: Edgar San Juan Padilla, Odín Salazar, basado en un cuento de Boris Vian

Producción: Alejandro Sugich López Arias

Compañías productoras: Film Tank, Sulafilms

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Yoame Escamilla, Jorge Carvajal

Dirección de arte: Alejandro Max Albarrán, Alain Kerriou Montiel

Sonido: Andrés Franco Schondube

Música: Camilla Uboldi

Animación: Cinema Máquina

Reparto: Alfredo Herrera, Klaudia García

Edgar San Juan Padilla (CDMX, México, 1970). Escritor, productor y director. Estudió Ciencias Políticas en el ITAM, guionismo en el CCC y producción en la ESCAC de Barcelona. Es profesor en el programa de escritura de guiones del CCC.

Edgar San Juan Padilla (Mexico City, 1970). Writer, producer, and director. He studied political science at the ITAM, screenwriting at the CCC, and production at the ESCAC in Barcelona. He teaches in the screenwriting program at the CCC.

Filmografía: *Una bala* (cm., 2002).

CONTACTO: Edgar San Juan Padilla | edgar@filmtank.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 13:16 MIN.

Asoleadas

Dos vecinas y un domingo accidentado. Elena, una mujer con la vida bien estructurada, el novio “perfecto” y la ropa planchada, e Irene, un ser libre que odia las ataduras y las relaciones preestablecidas, se ven obligadas a pasar todo un día juntas y descubren que no son tan distintas y que en ocasiones no hay mejor interlocutor que un desconocido.

Sunburned

Two neighbors, Elena (a woman with an orderly life, the “perfect” boyfriend, and neatly ironed clothes) and Irene (a free spirit who hates pre-established relationships and being tied down), are forced to spend a day together. They come to realize that they’re not so different—and sometimes there’s no better conversational partner than a stranger.

Dirección: Nadia Ayala Tabachnik

Guion: Nadia Ayala Tabachnik

Producción: Aura Santamaria, Nadia Ayala Tabachnik

Fotografía: Emiliano Villanueva

Edición: Ricardo Cortés

Dirección de arte: Rafael Camacho

Sonido: Filippo Restelli, Santiago Arroyo

Música: Mayra Lepró

Reparto: Edwarda Gurrola, María Evoli, Sonia Guerrero, Víctor Delgadillo

Nadia Ayala Tabachnik (CDMX, México, 1978). Creció en Argentina, es egresada de la Universidad Nacional de Cine y Televisión de Córdoba. Radica en México desde 2001. Ha sido asistente de dirección por más de quince años. Actualmente trabaja en sus propios proyectos, los cuales escribe y dirige.

Nadia Ayala Tabachnik (Mexico City, Mexico, 1978). She grew up in Argentina and studied at the National University of Film and Television in Córdoba. She has lived in Mexico since 2001. An assistant director for over 15 years, she is currently writing and directing her own projects.

Filmografía: *Propiedad privada* (cm., 2019).

CONTACTO: Nadia Ayala Tabachnik | nadia.ayala@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 23 MIN.

Ayer y mañana

Horacio visita a su padre, a quien no ha visto desde hace diez años. El reencuentro le devela una serie de cambios ineludibles en ambos. A través de un viaje en el tiempo, cohabitando con sus recuerdos, intentarán recuperar la relación que solían tener.

Magnetic Tape

A father-son reunion reveals the inevitable changes in their relationship, unleashing memories from their past that will lead them on a journey through fatherhood and expectations as they try to recover what once was.

Dirección: Diego Cruz Cilveti
Guion: Diego Cruz Cilveti
Producción: Christian de la Luz, Nina Khan
Compañía productora: ENAC-UNAM
Fotografía: Santiago Bonilla
Edición: Diego Cruz Cilveti, Bastián Pascal, Laura Miranda
Dirección de arte: Paloma López
Sonido: Fabián León López
Música: José de la Parra
Reparto: Daniel Cruz, Emilio Carrera Quiroga, Daniel Bretón, Paco Camizao

Premios y festivales: Competencia Nacional de Cortometrajes, Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo 2020.

Diego Cruz Cilveti (CDMX, México, 1993). Estudia en el CUEC con especialidad en Cinefotografía. Su corto *Dos ballenas* recibió el Premio del Público en el FICM 2017. Fue director de fotografía de los largometrajes *Los días particulares* y *No queda más remedio que explotar*.

Diego Cruz Cilveti (Mexico City, Mexico, 1993). He studies at the CUEC, where he specializes in cinematography. His short film *Two Whales* won the Audience Award at FICM in 2017. He was the director of photography for the features *These Peculiar Days* and *No queda más remedio que explotar*.

Filmografía: *Dos ballenas* (cm., 2017).

CONTACTO: Diego Cruz Cilveti | diegocruzcilveti@hotmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 14:52 MIN.

Azul claro

Una carretera se extiende solitaria por el desierto de Chihuahua. La recorren Lucía y su hijo Ismael, dando por hecho que el camino juntos aún no termina. Una parada turística, una peculiar e inocente incertidumbre sobre lo que pudo haber sucedido y el silencio del atardecer cambian indudablemente la certeza del tiempo que compartirán una vez más.

Light Blue

A lonely road stretches through the Chihuahua desert. Lucía and her son Ismael drive along, assuming that their shared journey isn't over yet. A tourist stop, a peculiar and innocent doubt about what might have been, and the silence of the evening undoubtedly change the certainty of the time they will share once more.

Dirección: Alfredo Castruita
Guion: Jorge Carreón
Producción: Jorge Carreón
Compañía productora: Imcine
Fotografía: Axel Pedraza
Edición: Chuy García
Dirección de arte: José Martínez
Sonido: Aldo Medina, Sounder
Música: Carlo Ayhlón
Reparto: Sofía Espinosa, Damián Castruita

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2020; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2020; Shorts México 2020.

Alfredo Castruita Álvarez (Ciudad Juárez, Chihuahua, México, 1984). Egresado de Los Angeles Film School. Debutó con el largometraje *Potosí*, que obtuvo el premio a Mejor Película Mexicana en el Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2013 y fue nominado a tres premios Ariel en 2014.

Alfredo Castruita Álvarez (Ciudad Juárez, Chihuahua, Mexico, 1984). Studied at the Los Angeles Film School. He made his debut with the feature-length *Potosí*, which won Best Mexican Film at the 2013 Guadalajara International Film Festival and received three Ariel nominations in 2014.

Filmografía: *Cheval* (cm., 2015), *Potosí* (2013).

CONTACTO: Alfredo Castruita Álvarez | alfredocastruita@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 24:20 MIN.

Bisho

El perro de la casa vecina no deja de ladrar, algo ya insoportable para Emilio y Susana, quienes no pueden dormir ni dejar de pelearse. Todo esto llevará a la ruptura y a que Emilio vuelque equivocadamente su enojo, inseguridad y tristeza. Sintiendo una gran culpa, deberá enfrentarse a sí mismo y a una insospechada decisión.

The neighbor's dog won't stop barking. Emilio and Susana can't sleep—or stop fighting. The barking and howling, both the dog's and the couple's, will lead to their inevitable separation. Emilio will wrongly explode with anger, sadness, and insecurity. Overcome with guilt, he will have to face himself and make an unexpected choice.

Dirección: Pablo Giles
Guion: Pablo Giles, Rodrigo Ruiz Patterson
Producción: Mariana Rodríguez Cabarga
Compañía productora: Luciana Películas
Fotografía: Sebastián González Rivas
Edición: Julián Sarmiento
Dirección de arte: Selva Tulián
Sonido: Matías Barberis
Música: Juan Pablo Munive
Reparto: Adrián Ladrón, Diana Sedano

Pablo Giles Ritter (CDMX, México, 1988). Cursó la especialización en dirección en el CCC y actualmente se desempeña profesionalmente en el medio. Ama profundamente el cine, la cocina y el fútbol.

Pablo Giles Ritter (Mexico City, Mexico, 1988). He studied directing at the CCC and currently works as a professional in the field. He is passionate about film, cooking, and soccer.

Filmografía: *El aire delgado* (cm., 2018).

CONTACTO: Mariana Rodriguez Cabarga | marianalaguera@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 13:17 MIN.

La boca del Diablo

Hay una cueva en la tierra de la que se dice que "no tiene fondo". La gente del lugar cree que la grieta llega hasta las puertas del infierno. Un día en la escuela Daniel es retado por sus compañeros a ir a la cueva al anochecer. Armado con agua bendita, llega puntual a la cita y conoce al Diablo.

The Devil's Throat

There is a cave that people call "bottomless." According to local residents, the crack reaches all the way to the gates of hell. One day at school, Daniel's classmates dare him to go to the cave at dusk. Armed with holy water, he shows up promptly at his appointment—and meets the Devil.

Dirección: Gabriela García Rivas
Guion: Gabriela García Rivas
Producción: Karen Barrera
Compañía productora: Imcine
Fotografía: Camilo Moncada
Edición: Jonathan Hernández
Dirección de arte: Hiram Kat
Sonido: Christian Giraud, Errante Estudio
Reparto: Maximiliano Hernández, Arcelia Ramírez

Premios y festivales: Premio Silver Remi, Festival Internacional de Cine Worldfest-Houston 2020; Festival Internacional de Cortometrajes de São Paulo 2020; Festival Internacional de Cortometrajes de Asiana 2020.

Gabriela García Rivas (Comitán, Chiapas, México, 1987). Egresada del CCC. Ha dirigido tres cortometrajes. *El silencio es bienvenido* compitió por el premio Mezcal en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2017 y tuvo su estreno comercial en 2019. Actualmente escribe el guion de su segundo largometraje.

Gabriela García Rivas (Comitán, Chiapas, Mexico, 1987). Studied at the CCC. She has directed three short films. *El silencio es bienvenido* competed for the Mezcal Award at the 2017 Guadalajara International Film Festival and had its commercial premiere in 2019. She is currently writing her second feature.

Filmografía: *El silencio es bienvenido* (2019), *Deshojando margaritas* (cm., 2016), *Pleamar* (cm., 2013).

CONTACTO: Gabriela García Rivas | gabrivgi@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 9 MIN.

Chikon Nindo y los cazadores

En la Sierra Mazateca dos amigos acuerdan ir de cacería, pero uno de ellos desaparece sin dejar rastro. Su mujer culpa al otro de haberlo asesinado y la autoridad lo encarcela. Sospechando que pudo haber ocurrido otra cosa, ingiere hongos, y en la velada descubre que el dueño del cerro lo ha secuestrado en las entrañas del monte.

Chikon Nindo and the Hunters

Two friends agree to go hunting together, but one of them disappears without a trace. The wife of the missing man accuses his friend of murdering him. But when she starts suspecting that something stranger is afoot, she communes with magic mushrooms to discover his whereabouts.

Dirección: Litay Ortega

Guión: Cándido Pineda

Producción: Litay Ortega, Nicholas Spiers

Compañía productora: Agua de Rayo

Fotografía: Litay Ortega, Nicholas Spiers

Edición: Litay Ortega

Sonido: Aurélien Levecque

Música: Sergio González, Jonathan Noveron

Reparto: Azul Quiroga García, Emanuel Ruiz González, Jorge González Pineda

Premios y festivales: Selección Oficial, Muestra Cine+Video Indígena 2020; Selección Oficial, Cine en las Montañas 2020.

Litay Ortega Hueso (CDMX, México, 1986). Es editora en Effects or Films y directora de la asociación civil Agua de Rayo. Egresada de la Université Paris I y la Universidad de Barcelona. Ha sido becaria del Fonca. Tiene experiencia en fotografía documental, edición y como facilitadora de talleres comunitarios.

Litay Ortega Hueso (Mexico City, Mexico, 1986). Editor at Effects or Films and director of the organization Agua de Rayo. She studied at the Université Paris I and the University of Barcelona. She is a FONCA grant recipient. She has worked as a documentary cinematographer, editor, and community workshop facilitator.

CONTACTO: Litay Ortega Hueso | litay.ortega@gmail.com

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2020 | MÉXICO | COLOR | 19:26 MIN.

El Clásico

La amistad de Jerónimo y Saúl se pondrá a prueba durante el ajetreado trayecto al Estadio Azteca para ver el partido de sus vidas.

Jerónimo and Saúl's friendship is tested on their tumultuous journey to the Aztec Stadium to watch the game of their lives.

Dirección: Joel Vázquez Cárdenas

Guión: Andrés Fernández, Joel Vázquez Cárdenas, Mauricio Rivera Hoffman

Producción: Andrés Fernández

Compañía productora: Andrés Fernández

Fotografía: Jorge Luis Linares

Edición: Joel Vázquez Cárdenas, Mauricio Rivera Hoffman

Dirección de arte: Huitzi Catalán

Sonido: Fernando Gómez Leyva

Música: Zeke Khaseli, Yudhi Arfani

Animación: Óscar Ortega

Reparto: Fermín Martínez, Camilo Inda Suárez, Arnulfo Reyes Sánchez, Ruth Ramos, Estanislao Marín

Joel Vázquez Cárdenas (Colima, México, 1989). Egresado de la UCLA, con maestría en dirección por la Universidad de Columbia. Su corto *Así en la Tierra* fue semifinalista en los BAFTA Student Awards y selección oficial del festival de Guanajuato y Shorts México. Actualmente desarrolla su primer largometraje.

Joel Vázquez Cárdenas (Colima, Mexico, 1989). Studied at UCLA and has an MA in directing from Columbia University. His short film *Así en la Tierra* was a semifinalist at the BAFTA Student Awards and an official selection at Guanajuato and Shorts México. He is currently working on his debut feature.

Filmografía: *Así en la Tierra* (cm., 2019).

CONTACTO: Joel Vázquez Cárdenas | joelcarvaz23@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 15:37 MIN.

Coche

Por órdenes de su madre, David, de 12 años, se ve obligado a compartir su habitación con un muchacho desconocido. El descontento del inicio se irá convirtiendo en asombro al conocer poco a poco a Domingo, quien tiene 16 años y lleva una vida muy diferente a la suya en su lugar de origen.

Car

On his mother's orders, David (12) is forced to share his room with Domingo (16), a stranger. David's initial discontent will slowly turn to wonder as he learns that Domingo has led a life very different from his own.

Dirección: Santiago Fábregas
Guion: Daniel Martínez
Producción: Jonathan Davis, Sebastián Castillo, José Luis Ruiz, Juan Carlos Helú
Compañía productora: Edge Films, Free Machine
Fotografía: Flavia Martínez
Edición: Santiago Fábregas, Fernando Guisa
Dirección de arte: Ana Moshi Ibarra
Sonido: Armando Lepe
Música: Paola Decanini
Reparto: Yubah Ortega, Mateo Iglesias, Maricarmen Barajas, Zamira Franco, Analy Castro

Santiago Fábregas (CDMX, México, 1985). Fue director del área de video en VICE México. En 2019 dirigió la segunda temporada de *Las crónicas del Taco* de Netflix. Actualmente trabaja como *showrunner* de una serie de comedia para Pantaya y escribe su ópera prima, *Los algodones*, apoyada por los festivales de Tribeca, Róterdam y Los Cabos.

Santiago Fábregas (Mexico City, Mexico, 1985). Directed the video department at VICE Mexico. In 2019, he directed the second season of *Taco Chronicles* on Netflix. He is currently working as a showrunner for a Pantaya comedy series and writing his debut feature, *Los algodones*, with support from the Tribeca, Rotterdam, and Los Cabos festivals.

Filmografía: *Keiko* (cm., 2019), *La dama de rojo* (cm., 2016), *El colgado* (cm., 2016), *El tiempo pasa* (cm., 2016), *La noche asturiana* (cm., 2015), *Esperando a los Bitles* (doc., 2013).

CONTACTO: Jonathan Davis | jdavis@edgefilms.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 15:04 MIN.

Cuando el lobo no está

Ariel, de 17 años, debe elegir entre escapar con su novia del barrio marginado donde creció o salvar a su hermana menor.

When the Wolf is Not Around

Ariel (17) must decide between fleeing the poor neighborhood where he grew up, accompanied by his girlfriend, or saving his little sister.

Dirección: Luis Pacheco
Guion: Luis Pacheco
Producción: Rafael Ruiz Espejo
Fotografía: Nano Ruvalcaba
Edición: Nano Ruvalcaba
Dirección de arte: Daniel Hernández Villamil
Sonido: Alejandro Camarena
Música: Immanuel Miralda, Karin Burnett
Reparto: Jaime Bernache, Andrea Aldana, Isabel Bueno, Eladio Pacheco

Premios y festivales: Competencia Mexicana, Shorts México 2020.

Luis Ángel López Pacheco (Tecate, Baja California Norte, México, 1999). Estudiante de cine en el Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara.

Luis Ángel López Pacheco (Tecate, Baja California Norte, Mexico, 1999). Film student at the Sound and Image Department of the University of Guadalajara.

CONTACTO: Luis Ángel López Pacheco | luis.angel.lopez.pacheco1@gmail.com



2020 | MÉXICO, ESPAÑA | BN | 20 MIN.

Danza entre nosotros

Inmersa en un recorrido sensorial, una migrante recolectora de basura inicia un viaje interno para descubrir la belleza que existe en lo más simple que la rodea. Un primer encuentro con un pájaro desata en ella el deseo por explorar la libertad, la conexión con su cuerpo y los elementos de la naturaleza con los que tiene contacto.

Dance Between Us

Immersed in a sensorial journey, a female migrant and garbage collector embarks on an inner voyage to discover the beauty that exists even in the simplest things around her. An encounter with a bird unleashes a desire to explore her freedom, her connection to her body, and the elements of nature that lie within her reach.

Dirección: Paula Hopf

Guion: Paula Hopf, Yanina Simoni

Producción: Paula Hopf, Yanina Simoni

Compañía productora: Catatonia Cine

Fotografía: Miguel Zetina

Edición: Julián Sarmiento

Sonido: Francisco Hernández

Reparto: Yanina Simoni

Paula Hopf Valenzuela (CDMX, México, 1988). Estudió dirección en el CCC. Su corto *La casa de los Lúpulos* fue nominado al Ariel para Mejor Corto Documental y *Velvet* lo fue para Mejor Corto de Ficción y ganó Mejor Corto Mexicano en el Festival Internacional de Cine de Guanajuato.

Paula Hopf Valenzuela (Mexico City, Mexico, 1988). Studied directing at the CCC. Her short film *Lupulo's House* received an Ariel nomination for Best Documentary Short, as did *Velvet* for Best Fiction Short. The latter film won Best Mexican Short at the Guanajuato International Film Festival.

Filmografía: *Velvet* (cm., 2018), *La casa de los Lúpulos* (cm. doc., 2016), *Años luz* (cm., 2014).

CONTACTO: cine@catatonia.tv



2020 | MÉXICO | COLOR | 31:05 MIN.

El día comenzó ayer

Orlando es un joven seguro de sí mismo, un gimnasta universitario que intenta que su condición de seropositivo no lo defina. Saúl es inseguro y apenas alcanza a comprender lo que conlleva tener una vida sexual activa. El encuentro accidental entre ambos dará como resultado una nueva forma de ver la vida.

The Day Began Yesterday

Orlando and Saúl meet by chance. Self-confident young Orlando is a college gymnast who refuses to let his HIV-positive status define him; insecure Saúl barely grasps what it means to have an active sex life. For both, their accidental encounter will result in a new way of seeing the world.

Dirección: Julián Hernández

Guion: Ulises Pérez Mancilla, Julián Hernández, Saúl Sánchez Lovera

Producción: Roberto Fiesco, Iliana Reyes Chávez

Compañías productoras: Mil Nubes-Cine, Indomable Cine, UNAM, Revolution 435 D&C

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Emiliano Arenales Osorio

Dirección de arte: David Solís

Sonido: Daniel Rojo, Luis Castañeda, Armando Narváez del Valle

Música: Arturo Villela Vega

Reparto: Esteban Caicedo, Cristhian Díaz Cruz, Alfredo Veldáñez, Mauricio Rico, Hugo Catalán, Javier Oliván

Premios y festivales: Shorts México 2020.

Julián Hernández (CDMX, México, 1972). Se especializó en guion y dirección en la ENAC-UNAM. En 1996 fundó la Cooperativa Cinematográfica Morelos, hoy Mil Nubes-Cine. Ganador en dos ocasiones del premio Teddy de la Berlinale por *Mil nubes de paz* (2003) y *El cielo dividido* (2006).

Julián Hernández (Mexico City, Mexico, 1972). Specialized in screenwriting and directing at the ENAC-UNAM. In 1996, he founded the Morelos Film Cooperative, now known as Mil Nubes-Cine. He won the Teddy Award at the Berlinale on two occasions: for *A Thousand Clouds of Peace* (2003) and *Broken Sky* (2006).

Filmografía selecta: *Rencor tatuado* (2018), *Causas corrientes de un cuadro clínico* (cm., 2016), *Muchachos en la azotea* (cm., 2016), *Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía* (cm. doc., 2015), *Yo soy la felicidad de este mundo* (2014), *Nubes flotantes* (cm., 2013), *Atmósfera* (cm., 2009), *Rabioso sol, rabioso cielo* (2009), *Vago rumor de mares en zozobra* (cm., 2008), *Bramadero* (cm., 2007).

CONTACTO: Roberto Fiesco | milnubes@yahoo.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 19:33 MIN.

Dos cactus

Retrato íntimo de Sofía y Mateo, una pareja que emprende un viaje para decidir si siguen juntos o no, fracturados por sus diferencias. En medio de un desierto y un mar de cactáceas, la presencia de la naturaleza apela, poco a poco, a la capacidad de cualquier ser vivo para regenerarse y seguir adelante.

Two Cacti

An intimate portrait of a young couple burdened by their differences, Sofía and Mateo, who set out on a journey to decide whether or not to stay together. In the desert, surrounded by a sea of cacti, the presence of nature gradually evokes the capacity of every living thing to regenerate and carry on.

Dirección: Angélica Romanini
Guion: Angélica Romanini
Producción: Laura Berrón, Hugo Espinosa
Compañía productora: CCC
Fotografía: Sebastián González
Edición: Mauricio Calderón Mora
Dirección de arte: Alettia Molina
Sonido: Yeyo Cervantes, Jose Moguel
Música: Leonardo Heiblum
Reparto: Ana Clara Kastañón, Raúl Briones

Angélica Romanini (Tepoztlán, Morelos, México, 1990). Directora de cine, naturalista y terapeuta floral. Egresada del CCC. Ha dirigido y fotografiado diversos cortometrajes de docu-ficción.

Angélica Romanini (Tepoztlán, Morelos, Mexico, 1990). Film director, naturalist, and floral therapist. She studied at the CCC. She has directed and photographed several docu-fiction shorts.

Filmografía: *Inch'Allah* (cm., 2014).

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | divulgacion@elccc.com.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 14:58 MIN.

El eco del caracol

Un niño tiene miedo de regresar a casa sin su pequeña hermana. Asustado, la busca entre las rocas y las olas del mar mientras escucha las campanadas que llaman a misa de cuerpo presente.

The Echo of the Snail

A boy is afraid to go home without his little sister. Scared, he searches for her as he listens to the bells calling mourners to mass.

Dirección: Alberto Anguiano
Guion: Alberto Anguiano, Óscar Donato Anguiano
Producción: Alejandro Anguiano Silva
Compañía productora: Imcine
Fotografía: Leonardo Hernández
Edición: Jorge Rábago
Dirección de arte: Átex Arbesú
Sonido: Juan Santillán
Música: Carlos Virgilio Mendoza
Reparto: Álvaro Flores Aquino, Nathíl García, Ángeles Cruz, José Pescina, Carmen Solario

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2020.

Alberto Anguiano Silva José (Colima, México, 1969). Licenciado en Publicidad y Diseño en Moda. Tomó talleres de cine en el Imcine, el Festival de Cine Documental ZANATE y el extinto Festival de Cine Colima. Ha participado en dos cortometrajes como productor y guionista y actualmente trabaja en el desarrollo de dos proyectos documentales.

Alberto Anguiano Silva José (Colima, Mexico, 1969). Has a BA in advertising and fashion design. He has taken film workshops at IMCINE, the ZANATE Documentary Festival, and the Colima Film Festival (now defunct). He has participated in two shorts as a producer and screenwriter and is currently working on two documentary projects.

Filmografía: *El expediente* (cm. doc., 2019), *La bicicleta* (cm., 2015).

CONTACTO: Isabel Moncada Kertlow | isabel.moncada@imcine.gob.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 18:38 MIN.

Expiación

El Ratón divide su vida entre un trabajo miserable como lavacoches y el hurto. En el autolavado tiene a su único amigo: el inocente Pedro. *El Ratón* necesita dinero para pagar el tratamiento de su hija enferma y cuando su patrón, don Manuel, se niega a prestarle, tomará medidas desesperadas.

Atonement

El Ratón divides his life between washing cars and theft. He has just one friend at his day job: the innocent Pedro. *El Ratón's* daughter is gravely ill and he needs money to pay her medical bills. With no one to turn to, he decides to ask his ambitious boss Don Manuel for a loan. *El Ratón* will resort to desperate measures without Pedro's help.

Dirección: Edgar A. Romero
Guion: Diego Arizmendi López, Edgar A. Romero
Producción: Camelia Farfán Jiménez
Compañía productora: Imcine
Fotografía: Arturo Juárez
Edición: Lorenzo Mora Salazar
Dirección de arte: Claudio Pache Contreras
Sonido: Raynier Hinojosa O'Farrill
Música: Samuel Larson Guerra
Reparto: Rodrigo Oviedo Pastrana, Jeovanni Sánchez Castillo, José Sefami

Edgar Alejandro Romero Navarro (CDMX, México, 1982). Director, cinefotógrafo y camarógrafo egresado de la Escuela Internacional de Cine y Televisión en Cuba. *Bajo el último techo* obtuvo el Premio del Público y del Jurado al Mejor Cortometraje en el Sardinia Queer Short Film Festival, entre otros reconocimientos internacionales.

Edgar Alejandro Romero Navarro (Mexico City, Mexico, 1982). Director, cinematographer, and cameraman who studied at the EICTV in Cuba. *Bajo el último techo* won the Audience and Jury Awards for Best Short at the Sardinia Queer Short Film Festival, among other international prizes.

Filmografía: *FARO Aragón imagen expansión* (cm. doc., 2018), *Culto a la Santa Muerte en Tepito* (cm. doc., 2017), *México de colores* (cm. doc., 2017), *Bajo el último techo* (cm., 2013), *Citas* (cm., 2009).

CONTACTO: Isabel Moncada Kerlow | isabel.moncada@imcine.gob.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 14:40 MIN.

Extraños en un tren

Un día de lluvia hace que la infinita red de transporte colectivo del metro se colapse. Emilio, de 52 años, busca desesperado su regreso a casa, pero entre los millones de usuarios tendrá un encuentro inesperado con Abril, de 28, lo que hará que su vida no vuelva a ser igual.

Strangers in a Train

A rainy day causes the subway system to collapse. Emilio (52) desperately tries to make his way home. En route among millions of passengers, his unexpected encounter with Abril (28) will change his life forever.

Dirección: Pierre Saint Martin
Guion: Pierre Saint Martin
Producción: Paulina Urreta
Compañías productoras: 1987 Films, Varios Lobos, Central 16, Los de Abajo Cine
Fotografía: Jerónimo Rodríguez
Edición: Raúl Zendejas
Dirección de arte: Dalía Rosales
Sonido: Liliana Villaseñor, Juan Pacheco
Música: Carlos Zárate
Reparto: Yoshira Escárrega, Apolinar Salgado, David Illescas, Américo del Río, María Teresa González

Premios y festivales: Selección oficial, Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo 2020.

Pierre Saint Martin Castellanos (CDMX, México, 1979). Egresado de la licenciatura en Comunicación Social por la UAM-X y en Realización y Cinefotografía por el CUEC-UNAM. Sus trabajos como director han sido seleccionados y premiados en diversos festivales nacionales e internacionales. Actualmente prepara su primer largometraje, *No nos moverán*.

Pierre Saint Martin Castellanos (Mexico City, Mexico, 1979). Has a BA in social communication from the UAM-X and in directing and cinematography from the CUEC-UNAM. His directorial work has been selected and awarded at multiple national and international festivals. He is currently working on his debut feature, *No nos moverán*.

Filmografía: *¿Y a ti qué animal te gustaría ser?* (cm., 2017), *La ahorcadita* (cm. doc., 2013), *7 preguntas, 7 días, 7 voces* (cm. doc., 2012), *Nubes distantes* (cm., 2010), *Estas horas son más bellas que mis días* (cm., 2008), *Waiting* (cm., 2007), *Tristeza* (cm., 2007), *Breve luz de noche* (cm., 2007), *Después del eclipse* (cm., 2005).

CONTACTO: Pierre Saint Martin Castellanos | pierre@central16.com.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 12:35 MIN.

Funeral

Zacarías se reencuentra con su exnovia para ir al funeral de un amigo en común.

Zacarías meets with his ex-girlfriend to attend the funeral of a mutual friend.

Dirección: Fernando Guisa

Guion: Sebastián Barrios

Producción: Yago Muñoz, Fernando Guisa

Compañías productoras: Desierto Films, Cineburó

Fotografía: Bruno Gaeta

Edición: Fernando Guisa

Dirección de arte: Nicole Sages

Sonido: Federico Martínez

Música: Hermanos Gutiérrez

Reparto: Rocío de La Mañana, Juan Pablo de Santiago,

María Evoli, Yago Muñoz

Fernando Guisa Vázquez (CDMX, México, 1994). Director y editor de cine, videos musicales y comerciales. Estudió un curso de producción de cine en la Vancouver Film School. Al regresar a México se dedicó a hacer proyectos experimentales y de ficción narrativa. Cofundador de la productora Desierto Films.

Fernando Guisa Vázquez (Mexico City, Mexico, 1994). Director and editor of film, music videos, and commercials. He took a film production course at the Vancouver Film School. Back in Mexico, he devoted himself to experimental and narrative fiction projects. He is a co-founder of the Desierto Films production company.

CONTACTO: Fernando Guisa Vázquez | fernando@desiertofilms.com



2020 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 12:07 MIN.

Hipólita

El pequeño Irving López debe enfrentar sus miedos en una casa sola para poder descubrir su libertad.

Little Irving must face his monsters to discover true freedom.

Dirección: Everardo Felipe

Guion: Everardo Felipe, Eduardo Padilla

Producción: Cinemanimal

Compañías productoras: Cinemanimal, Amondo Films, Mezquite Films

Fotografía: Ramón Izaguirre

Edición: Everardo Felipe

Dirección de arte: Camil Núñez, Mirella González

Sonido: Jaime Juárez

Reparto: Miroz Mejía, Bernarda Trueba, Patricio López

Everardo Felipe García Cárdenas (Naucalpan, Estado de México, México, 1982). Estudió Literaturas Hispánicas en la UNAM y Artes Visuales en la Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado "La Esmeralda". Actualmente es director del cineclub Cinemanimal en la ciudad de Guanajuato.

Everardo Felipe García Cárdenas (Naucalpan, Mexico State, Mexico, 1982). Studied Spanish-language literature at the UNAM and visual art at "La Esmeralda" National School of Painting, Sculpture, and Printmaking. He currently directs the Cinemanimal film club in the city of Guanajuato.

CONTACTO: Everardo Felipe García Cárdenas | everardofelipe@gmail.com



2020 | MÉXICO, CHILE, ALEMANIA | COLOR | 11:10 MIN.

Huir

Juan, un joven estudiante latinoamericano, se ve obligado a huir después de haber sido testigo de la desaparición forzada de sus mejores amigos en México. Juan vive como un inadaptado en Berlín bajo la creciente incertidumbre de no saber cuándo será el momento de volver.

Run Away

Juan, a young Latin American student, is forced to flee after he witnesses the kidnapping of his best friends in Mexico. Juan lives as a misfit in Berlin, grappling with the limbo of not knowing when it will be time to go back.

Dirección: Daniel Hernández Delgadillo
Guion: Daniel Hernández Delgadillo
Producción: Camila Hernando, Daniel Hernández Delgadillo
Compañía productora: Amigos en el parque
Fotografía: Alejandro Cordero
Edición: Abraham Cruz Herrera
Dirección de arte: Camila Hernando
Sonido: Daniel Hernández Delgadillo
Música: Bomba Estéreo
Reparto: Juan Cáceres, Camila Cabello, Natalia Martínez Mejía, Jesús Estrada, Ruth Ramos, Cristo Fernández, Aldo Alcázar, Emiliano Aceves, Ana Romo, Héctor Contreras

Premios y festivales: Festival de Cine Zapatista "Puy Ta Cuxlejaltic" 2019.

Daniel Hernández Delgadillo (Autlán de Navarro, Jalisco, México, 1992). Director and producer. Graduado en Artes Audiovisuales por la Universidad de Guadalajara. Su trabajo ha sido proyectado en festivales como Cinélatino Rencontres de Toulouse, Curta Cinema y Guadalajara. Estudia la maestría en Documental de Creación en la EICTV de Cuba.

Daniel Hernández Delgadillo (Autlán de Navarro, Jalisco, Mexico, 1992). Director and producer. He studied audiovisual art at the University of Guadalajara. His work has been screened at festivals such as Cinélatino Rencontres de Toulouse, Curta Cinema, and Guadalajara. He is pursuing an MA in documentary filmmaking at the EICTV in Cuba.

Filmografía: *Las raíces del roble* (cm., 2017).

CONTACTO: Daniel Hernández Delgadillo | danielhernandezdelgadillo@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 19 MIN.

Jaguar

Después de un concierto agitado de punk que terminó en pelea, *Jaguar* y Javier conocen a una pareja de hippies que les proponen ganar dinero a cambio de recoger una serpiente exótica con un traficante de reptiles. Ellos aceptan sin saber que esa misión pondrá a prueba su amistad.

After a frenetic punk concert that ended in a fight, *Jaguar* and Javier meet a couple of hippies who offer them money to collect an exotic snake from an illegal reptile dealer. They agree, not knowing that the mission will put their friendship to the test.

Dirección: Eduardo Luis Alvarado
Guion: Eduardo Luis Alvarado
Producción: Verónica Hernández, Eduardo Luis Alvarado
Compañías productoras: Jaguar Audiovisual, I Am Recording
Fotografía: Alexis Ríos
Edición: Alexis Ríos, Eduardo Luis Alvarado
Dirección de arte: Alejandro Wipache, Alexis Barrera
Sonido: Manuel González, Iván Gallardo, Frankie Better, Vinicio Orozco
Reparto: Cristo Fernández, Daniel López Barreras, Rogeiro Martín del Campo, Sol Villalobos, Imix Lamak, Alejandro Frutos

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cine Paloma Itinerante 2020; Selección Oficial, Lift-Off First Time Filmmaker Sessions 2020.

Eduardo Luis Alvarado Ponce (Durango, México, 1996). Estudió Cine Digital en el CAAV. Formó parte del jurado joven del Festival de Nuevo Cine Mexicano de Durango. En 2019 fue preseleccionado para el Rally GIFF con su guion *Feliz final*. Realizó *Boonmee* en Tailandia, un cortometraje de docuficción para el Thailand International Film Destination Festival.

Eduardo Luis Alvarado Ponce (Durango, Mexico, 1996). Studied digital film at the CAAV. He was part of the youth jury at the New Mexican Film Festival of Durango. In 2019, he was pre-selected for the GIFF Rally with his screenplay *Feliz final*. He made *Boonmee* in Thailand, a docu-fiction short for the Thailand International Film Destination Festival.

Filmografía: *Boonmee* (cm., 2019).

CONTACTO: Eduardo Luis Alvarado Ponce | alvarado.eduardo.luis@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 13 MIN.

Kii Nche Ndutsa El caracol y el tiempo

Un niño indígena escucha los sonidos de un caracol. Un hombre recuerda su niñez y reflexiona sobre el paso del tiempo, los cambios en el paisaje y la desaparición de la biodiversidad.

Time and the Seashell

A young indigenous boy imagines his future with a seashell pressed to his ear; an indigenous man recalls his past while listening to the same shell. Both wonder about how time transforms them and their surroundings. This film invites the audience to reflect on the past, present, and future of a changing landscape and its vanishing biodiversity.

Dirección: Itandehui Jansen
Guion: Armando Bautista García
Producción: Armando Bautista García
Compañía productora: Lista Calista Films
Fotografía: Itandehui Jansen
Edición: Stephen Horne
Sonido: Ali Murray
Música: Enrica Sciandrone
Reparto: Nu Kahnu

Premios y festivales: Festival de Cine del Día de la Tierra 2020; Shorts México 2020; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2020; Impakt Festival 2020; ÚNA Fest 2020; MIRA Film Fest 2020; MINT Film Festival 2020; Festival de Cine de Arizona 2020.

Itandehui Jansen Itandehui (Oaxaca, México, 1976). Estudió en la Academia de Cine de Ámsterdam. Su trabajo se ha presentado en festivales de cine en Ámsterdam, Morelia y Guadalajara, entre otros. Ha participado en el Cine Qua Non Lab, Berlinale Talents y Torino Film Lab. Es docente de cine en la Universidad de Edimburgo.

Itandehui Jansen Itandehui (Oaxaca, Mexico, 1976). Studied at the Netherlands Film Academy in Amsterdam. Her work has been screened at film festivals in Amsterdam, Morelia, and Guadalajara, among others. She has participated in the Cine Qua Non Lab, Berlinale Talents, and the Torino Film Lab. She teaches film at the University of Edinburgh.

Filmografía: *Tiempo de lluvia* (2018), *Alma & Esperanza* (cm., 2012) *El último consejo* (cm., 2012), *El rebozo de mi madre* (doc., 2006), *Ocho venado y seis mono* (cm. doc., 2000).

CONTACTO: Itandehui Jansen | ijansen@ed.ac.uk

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2020 | MÉXICO | COLOR | 23:30 MIN.

Lily <3

Lily, mexicana-estadounidense de 5 años, se queda al cuidado de su primo Teo mientras su madre sale por unos días a trabajar. Juntos preparan una fiesta para su padre mexicano, quien espera su visa para visitarla. La ausencia de la figura paterna será poco a poco llenada por Teo, quien irá ganándose la confianza de la niña.

Lily, a five-year-old Mexican-American girl, stays in the care of her cousin Teo while her mother travels for work. Together, they plan a party for her Mexican father, who needs to get his visa before he can visit her. Teo, working to earn her trust, slowly starts to fill in as a father figure.

Dirección: Jimena Muhlia
Guion: Jimena Muhlia
Producción: Jimena Muhlia, Carl Schmitz, Scarlett Urbano, Step
Compañía productora: CCC
Fotografía: J. Daniel Zúñiga
Edición: J. Daniel Zúñiga, Jimena Muhlia
Dirección de arte: Jimena Muhlia, Madeline Delaney
Sonido: Javier Camargo Díaz
Música: Tomás García Agraz
Reparto: Audrey Jean Delaney, Tomás García Agraz, Madeline Jean Delaney, Diego Alberico

Jimena Muhlia (CDMX, México, 1981). Arquitecta con especialidad en diseño de estructuras. En 2013 ingresó en el CCC. Sus cortometrajes han recibido reconocimientos en festivales como los de Morelia, ShortFest y Nueva York, así como la medalla de bronce en el World Stage Design Taipei.

Jimena Muhlia (Mexico City, Mexico, 1981). An architect specialized in structural design. In 2013, she started studying at the CCC. Her shorts have received awards at festivals such as FICM, ShortFest, and New York, as well as the bronze medal at World Stage Design Taipei.

Filmografía: *Evaporado* (cm., 2017), *La caja china* (cm., 2016), *Después de los pájaros* (cm., 2015), *De noche todos los gatos son pardos* (cm., 2014).

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | divulgacion@elccc.com.mx



2020 | MÉXICO, ESPAÑA | COLOR | 11:18 MIN.

La nueva normalidad

Ana, una mujer embarazada, tiene miedo a salir de su casa en tiempos de coronavirus, pero se verá en la necesidad de hacerlo cuando siente que algo no está bien con su bebé.

The New Normal

Pregnant Ana is afraid to leave home in the time of coronavirus—but when she senses that something is wrong with her baby, she knows she must.

Dirección: Iván Linares
Guion: Iván Linares
Producción: Pedro Hernández
Fotografía: Xavi Oliva
Edición: Iván Linares
Dirección de arte: Hacienda del Ciervo 21
Sonido: Ilan Duhne
Reparto: Pedro Hernández, Ilona Muñoz

Iván Linares (Estado de México, México, 1995). Estudió Comunicación en Madrid y después una maestría en Cine en la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña.

Iván Linares (Mexico State, Mexico, 1995). Studied communications in Madrid before pursuing an MA in film from the ESCAC in Barcelona.

Filmografía: *Hotel Taxco* (cm., 2020).

CONTACTO: Iván Linares | ivanlinares95@gmail.com



2020 | MÉXICO, EUA | COLOR | 12:33 MIN.

La oscuridad

Marina, una exmaestra de primaria, aparece en la orilla de un lago gravemente herida. Después de un largo recorrido a través del ardiente sol, llega a la escuela primaria donde una vez trabajó.

Marina, a former elementary school teacher, appears on the shores of a lake with serious injuries. After a long trek under the hot sun, she reaches the school where she used to work.

Dirección: Jorge Sistos Moreno
Guion: Jorge Sistos Moreno
Producción: Martha Liñán, Drake Burnette, Jorge Sistos
Compañías productoras: Espejo Humeante, Simplemente
Fotografía: Alfonso Herrera Salcedo
Edición: Jorge Sistos Moreno
Dirección de arte: Elisa Adame
Sonido: Kevin Pineda Gould, Hasan Hadi, Arturo Salazar RB
Música: Martin McNulty Crane
Animación: Gerard Estalella Puigdollers
Reparto: Ixchel Flores Machorro, Cuauhtli Jiménez, Teresa Sánchez

Jorge Sistos Moreno (Morelia, Michoacán, 1990). Cursa actualmente el MFA en Film Production en New York University, Tisch School of the Arts. Becario del Fonca, el Conacyt y Fomento Jumex Arte Contemporáneo.

Jorge Sistos Moreno (Morelia, Michoacán, 1990). He is currently pursuing an MFA in film production from NYU's Tisch School of the Arts. He has received support from FONCA, CONACYT, and the Jumex Contemporary Art grant program.

Filmografía: *La soledad de las imágenes* (cm., 2015), *Secreto* (cm., 2013).

CONTACTO: Jorge Sistos Moreno | jsm708@nyu.edu



2020 | MÉXICO | COLOR | 17:13 MIN.

Pacífico

Sebastián tiene 24 años, su madre padece cáncer terminal y su relación está en ruinas. Lo único que le queda en la vida son recuerdos de tiempos mejores y fantasear con huir.

Pacific

Sebastian is 24 years old, his mother is dying of cancer, and their relationship is in tatters. All he has left are escape fantasies and memories of happier times.

Dirección: Christopher Sánchez
Guion: Christopher Sánchez, Roberto Villarreal
Producción: Ana M. Casas, Marbella de la Cruz
Compañías productoras: Universidad de Monterrey, Fantasma Films
Fotografía: Diego Tenorio
Dirección de arte: Diana Coral
Sonido: Zvook
Reparto: Mauro Sánchez Navarro, Rocío Mercado

Christopher Daniel Sánchez Cervantes (Monterrey, Nuevo León, México, 1996). Director y guionista. Estudió Producción Cinematográfica Digital en la Universidad de Monterrey. En 2019 obtuvo el Estímulo Fiscal a la Creación Artística de Conarte para escribir *Las tierras del Diablo*, su primer guion de largometraje.

Christopher Daniel Sánchez Cervantes (Monterrey, Nuevo León, Mexico, 1996). Director and screenwriter. He studied digital film production at the University of Monterrey. In 2019, he won an artist grant from CONARTE to write *Las tierras del Diablo*, his debut feature-length screenplay.

Filmografía: *Campo Santo* (cm., 2016).

CONTACTO: Ana María Mireles Casas | pacificoshortfilm@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 15:02 MIN.

Pinky Promise

Con apenas quince años Miranda ha quedado embarazada después de su primera relación sexual. Decide pedir ayuda a Luisa, quien está lejos de ser su amiga, para realizarse un aborto. Ambas compartirán una tarde de complicidad y empatía que finalizará con la promesa de guardar el secreto.

Fifteen-year-old Miranda is pregnant after her first sexual encounter. She decides to ask Luisa, who is far from being her friend, to help her get an abortion. The two girls will share an afternoon of empathy and complicity that will end with a promise: to keep the secret.

Dirección: Indra Villaseñor Amador
Guion: Indra Villaseñor Amador
Producción: Pamela Torres Maldonado
Compañía productora: Pierrot Films
Fotografía: Juan R. L. Munive
Edición: Indra Villaseñor Amador
Dirección de arte: Monserrat Herrera Alveart
Sonido: Sofía Ruiz
Música: Arturo Capur
Reparto: Michelle Jones, Paulina Gil, Rebeca Zuart, Kadicha Vacheron, Maruza Cinta

Indra Villaseñor Amador (Guadalajara, Jalisco, México, 1991). Guionista y directora en cine y televisión, actualmente prepara su ópera prima, *Adiós, amor*. Es egresada del CUEC, fue becaria del Fonca en 2018, ganadora de Procine en 2019 y nominada a los Emmys por mejor serie documental en 2020.

Indra Villaseñor Amador (Guadalajara, Jalisco, Mexico, 1991). Film and TV screenwriter and director. She is currently working on her debut feature, *Adiós, amor*. A graduate of the CUEC, she received FONCA funding in 2018, a PROCINE grant in 2019, and an Emmy nomination for best documentary series in 2020.

Filmografía: *Los prisioneros de Korsakoff* (cm., 2016), *Evaporación* (cm., 2016), *Barbecho* (cm., 2015), *Príncipe* (cm., 2013).

CONTACTO: info@pierrotfilms.mx



2020 | MÉXICO | COLOR | 19:30 MIN.

La promesa

La imposibilidad de encaminar a sus tres hijas en la vida y la constante promesa fallida de lograr ser una “buena madre” frustran y aprisionan cada vez más a Susana. Ana y Clara, sus hijas mayores, deciden liberarla de su carga.

The Promise

Susana feels increasingly trapped and frustrated by the monumental task of raising three girls. Her promise to be a “good mother” is broken repeatedly. Ana and Clara, her two older daughters, decide to free her from her burden.

Dirección: Yaride Rizk

Guión: Yaride Rizk

Producción: Charlotte Lerchner

Compañías productoras: Membrana, Catatonia, Pirotecnica Films

Fotografía: Ricardo Garfías

Edición: Miguel Salgado

Dirección de arte: Álex Leos

Sonido: Axel Muñoz, Loretta Ratto

Música: Darío Gonzáles Valderrama

Reparto: Sonia Franco, Paulina Maya, Valery Sais, Lourdes Slim

Yaride Rizk (CDMX, México, 1984). Cineasta, artista escénico independiente y artista marcial. En 2007 empezó a actuar en cortometrajes, medimétrajes y series de televisión. En 2014 decidió llevar a cabo sus propias ideas cinematográficas y escénicas.

Yaride Rizk (Mexico City, Mexico, 1984). Filmmaker, independent performing artist, and martial artist. In 2007, she started acting in short films, medium-length films, and TV series. In 2014, she decided to carry out her own ideas for the stage and screen.

Filmografía: *Sir KO. La vida es un acto no premeditado* (2017), *El último gabinete* (cm., 2014).

CONTACTO: Yaride Rizk | yariderizk@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 20:18 MIN.

La soledad de Artemio. Vol. 1

Noé Artemio es un hombre de Hidalgo que recorre lugares clandestinos de la Ciudad de México. Mientras la cámara lo sigue, describe sus experiencias voyeristas. Todo cambia cuando conoce a Octavio, quien pone en perspectiva su vida, a sus 50 años.

Artemio's Loneliness. Vol. 1

Sex, city lights, and daydreaming. Artemio embarks on regular nocturnal escapades to a porn theater and clandestine gay spots downtown. Along the way, he describes his voyeuristic experiences. This is his life. Until he meets Octavio.

Dirección: Juan Carlos R. Larrondo

Guión: Juan Carlos R. Larrondo

Producción: Virginia Moreno, Adriana Espinosa

Compañía productora: Granada Lab

Fotografía: J. Daniel Zúñiga S.

Edición: Luis Trujillo

Dirección de arte: Adriana Espinosa

Sonido: Antonio Carbajal

Música: A Place To Bury Strangers

Animación: Lorena Vargas

Reparto: Alex de la Rosa Nieto, Yoshua Navarrete, Domingo Juárez, Óscar Olivares

Premios y festivales: Mejor Corto, Festival de Cine Boston Underground; Mejor Foto, Festival Internacional de Cortometrajes (ISFF); Mención a Mejor Actor, Festival Internacional de Cine Indie de Praga; Selección Oficial, Festival de Cortometrajes de Oakland; Selección Oficial, Festival de Cine Latino de San Diego; Lift-Off Amsterdam; Festival Internacional de Cine de Baja California; Shorts México.

Juan Carlos R. Larrondo (CDMX, México, 1986). Estudió Historia en la Universidad Iberoamericana. Ha realizado cortometrajes a lo largo de 10 años. En *Visibles: Historias de adolescencias trans* conjuga lenguaje visual y contenido enfocado al tema de diversidad sexual.

Juan Carlos R. Larrondo (Mexico City, Mexico, 1986). Studied history at the Ibero-American University. He has been making short films for ten years. In *Visibles: Historias de adolescencias trans*, he combines visual language and content focused on the subject of sexual diversity.

Filmografía: *Visibles: Historias de adolescencias trans* (cm. doc., 2020), *La Miel* (cm. doc., 2018).

CONTACTO: Juan Carlos Rojas Larrondo | juan.jcrl1979@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 17:09 MIN.

Súbito

Ana cumple 8 años y el día comienza como cualquier otro. Conforme pasan las horas, Patricia, su madre, se impacienta al no tener noticias del padre de Ana, que vendría para celebrar. Armando ha muerto y no son bienvenidas al funeral.

Sudden

It's Ana's eighth birthday—a day that starts like any other. As the hours go by, Patricia, her mother, grows impatient when she doesn't hear from Ana's father, who is supposed to join the celebration. But Armando is dead and they aren't invited to the funeral.

Dirección: Verónica Marín Cienfuegos
Guión: Verónica Marín Cienfuegos
Producción: Abel Amador Alcalá, Helen Ramírez, Álex Rogua
Compañías productoras: Cinecoque Cine, Clúster Audiovisual Aguascalientes México
Fotografía: Christian Venegas Infante
Edición: Abel Amador Alcalá, Christian Venegas Infante
Dirección de arte: Carlos Ornelas
Sonido: Venancio Villalobos, Ángel Araujo
Reparto: Francesca Guillén, Zoé Uribe, Arantza Torres, Claudia Ortega

Verónica Marín Cienfuegos (Toluca, Estado de México, México, 1987). Guionista y directora, maestra en Arte, doctorante en Estudios Socioculturales con una estancia de investigación en la EICTV de Cuba. Fundó el Clúster Audiovisual Aguascalientes y organizó FIRA 2019. Docente en el TEC de Monterrey. Becaria Fonca, Contigo en la Distancia y PECDA.

Verónica Marín Cienfuegos (Toluca, Mexico State, Mexico, 1987). Screenwriter and director, MA in art, doctoral student in sociocultural studies with a research period at Cuba's EICTV. She founded the Aguascalientes Audiovisual Cluster and organized FIRA 2019. Teacher at Monterrey Tech, recipient of grants from FONCA, With You at a Distance, and PECDA.

Filmografía: *Trayectos* (cm., 2020), *El ojo de agua* (cm. doc., 2013).

CONTACTO: Verónica Marín Cienfuegos | veronicamarincienfuegos@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 20:41 MIN.

Los últimos recuerdos de Abril

Camila y Abril han crecido en un pequeño pueblo en la costa y son mejores amigas. Existe entre ellas una atracción evidente, aunque incómoda. La familia de Abril se mudará a la ciudad y sus caminos tendrán que separarse para siempre. Ninguna sabe cómo decir adiós a la persona que ama.

April's Last Memories

Best friends Camila and Abril have grown up together in a small coastal town. There's an obvious and uncomfortable attraction between them. April's family will move to the city and their paths will have to separate forever. Neither knows how to say goodbye to the person she loves.

Dirección: Nancy Cruz
Guión: Nancy Cruz
Producción: Karen Kotto
Compañías productoras: Lobata Films, Kotto Audiovisual, Fonca
Fotografía: Laura Miranda
Edición: Macarena Hernández Abreu
Dirección de arte: Simone Bucio Dovalí
Sonido: Aldonza Contreras Castro, Isabel Barajas
Música: Emiliano Mendoza Uribe
Animación: Andrea Pérez Su
Reparto: Victoria White, Ari Albarrán, Azucena Evans

Premios y festivales: Selección Oficial Cortometraje Iberoamericano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2020; Selección Oficial Competencia Mexicana de Ficción, Shorts México 2020.

Nancy Cruz Orozco (Guadalajara, Jalisco, México, 1988). Realizadora y editora egresada del CUEC-UNAM. Ha sido becaria del programa Jóvenes Creadores del Fonca en escritura de guion cinematográfico. Fue seleccionada para participar en el Script Studio del Berlinale Talents Guadalajara 2020.

Nancy Cruz Orozco (Guadalajara, Jalisco, Mexico, 1988). Filmmaker and editor who studied at the CUEC-UNAM. She has received support in screenwriting from the FONCA's Young Artists program. She was selected to participate in the Script Studio at Berlinale Talents Guadalajara 2020.

Filmografía: *Mariachi Nights* (cm., 2016), *Venus 2.0* (cm. doc., 2016), *Azul turquesa* (cm., 2014).

CONTACTO: Nancy Cruz Orozco | nancy.co71@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 24:59 MIN.

Un lejano rumor de agua

Un adolescente se adentra en la selva hacia una laguna virgen en la que habita una intrigante y siniestra criatura: una sirena. Este inusual encuentro lo llevará a explorar una perturbadora faceta de sí mismo y de su relación con su hermana.

The Water's Whisper

A teenage boy goes deep into the jungle until he finds an isolated lagoon where a sinister and intriguing creature lives: a mermaid. This strange discovery will lead him to explore a disturbing side of himself and his relationship with his older sister.

Dirección: Ian B. Morales

Guión: Ian B. Morales

Producción: Isabel Barajas

Compañía productora: ENAC-UNAM

Fotografía: Ian B. Morales

Edición: Ian B. Morales, Pau Verdalet

Dirección de arte: Jazmín Guerra

Sonido: Isabel Barajas

Música: Víctor González

Reparto: Juan Carlos Rodríguez, Itzel Sarmientos, Fernanda Rivera, Verónica García

Ian Brandon Morales Carbajal (Villaflora, Chiapas, México, 1993). Estudia en la ENAC, especializado en realización y cinefotografía. Desde 2018 ha sido cinefotógrafo en Libres Films. Colaboró con el Laboratorio Nacional Diversidades del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM como diseñador visual con perspectiva de género y derechos humanos.

Ian Brandon Morales Carbajal (Villaflora, Chiapas, México, 1993). Studied at the ENAC, specializing in directing and cinematography. He has been a cinematographer at Libres Films since 2018. He contributed to the National Diversities Lab at the UNAM's Institute for Legal Research as a visual designer with a gender-based and human rights perspective.

Filmografía: *Oyx Ch'ulel. Tiene espíritu* (cm., 2017).

CONTACTO: Ian Brandon Morales Carbajal | ian_br@hotmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 14:23 MIN.

Un rostro cubierto de besos

Adriana pasa las noches en el mismo hotel decadente. Acaba de empezar la jornada de trabajo con un hombre nuevo y parece que la noche será larga.

A Face Full of Kisses

Adriana spends every night at the same seedy hotel. She's just started her shift with a new man, and it looks like it's going to be a long one.

Dirección: Mariano Rentería Garnica

Guión: Mariano Rentería Garnica

Producción: Jorge Díez Maza

Compañía productora: El Relicario

Fotografía: Mariano Rentería Garnica

Edición: Mariano Rentería Garnica

Dirección de arte: Mariano Rentería Garnica

Sonido: Jorge Alba

Música: Jorge Alba

Reparto: Brenda Oliveros Onofre, Raúl Sánchez Chávez, Ana Carla Contreras

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Monterrey 2020; Shorts México 2020; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2020.

Mariano Rentería Garnica (Morelia, Michoacán, México, 1991). Director and photographer autodidact. His work has been presented at Morelia, Guanajuato, DocsMX, Toulouse, Leipzig, La Habana, Camerimage, Hot Docs and in the Semaine de la Critique de Cannes, among others. In 2019 he participated in the Berlinale Talents for his work as director of photography.

Mariano Rentería Garnica (Morelia, Michoacán, Mexico, 1991). Self-taught director and photographer. His work has been screened at FICM, Guanajuato, DocsMX, Toulouse, Leipzig, Havana, Camerimage, Hot Docs, and International Critics' Week at Cannes, among other festivals. In 2019, he participated in Berlinale Talents as a director of photography.

Filmografía: *K'uaníndikua* (cm. doc., 2018), *Central transitoria* (cm. doc., 2017), *La esquina del mundo* (cm. doc., 2016), *El sudor de la agonía* (cm. doc., 2014), *Aún nos queda el recuerdo* (cm. doc., 2012).

CONTACTO: Mariano Rentería Garnica
marianorenteria@elrelicario.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 18:32 MIN.

Vera

Después de un encuentro apasionado con su novio Vera descubre una aterradora imagen que amenaza su futuro. ¿Falla de látex o error humano? Tras tomar las medidas de emergencia que amerita la situación, se calma y piensa que la ha librado, pero le espera una sorpresa con la cual tendrá que decidir cómo lidiar.

After a passionate encounter with her boyfriend, Vera discovers a terrifying image that threatens her future. Bad latex or human error? After taking the necessary emergency measures, she relaxes and thinks it's all over—but there's another surprise in store, and she'll have to decide how to deal with it.

Dirección: Juan Ordorica Fernández
Guion: Juan Ordorica Fernández
Producción: Ulysse de Maximy
Compañía productora: ENAC-UNAM
Fotografía: Frida Meza Coriche
Edición: Sebastián Rodríguez Rivera
Dirección de arte: Victoria Acevedo, Leonardo Olivier
Sonido: Mariana Mendivil
Música: Cuauhtémoc Rivera, Obed Calixto
Reparto: Saidde, Andranik Castañón K., Ariana Candela, Tania González Jordán, Miguel Ángel Luévano

Premios y festivales: Selección oficial, Competencia Neomex, Shorts México 2019; Selección Oficial Kino Start, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2020.

Juan Ordorica Fernández (CDMX, México, 1994). En 2016 ingresó al CUEC-UNAM. A lo largo de la carrera ha realizado cinco cortometrajes como director y guionista. También ha colaborado en otros cortos como productor, AD, continuista, editor, sonidista y diseñador sonoro.

Juan Ordorica Fernández (Mexico City, Mexico, 1994). Began studying at the CUEC-UNAM in 2016. Over the course of his career, he has made five short films as a director and screenwriter. He has also contributed to others as a producer, AD, script supervisor, editor, sound engineer, and sound designer.

Filmografía: *La falla* (cm., 2020), *Ring Pop* (cm., 2018), *La vida de Tito* (cm. doc., 2018).

CONTACTO: Juan Ordorica Fernández | juanordorica@yahoo.com



2020 | CHINA, MÉXICO | COLOR | 10 MIN.

Wheels

En un pequeño pueblo de China el joven Yijie vende fruta en un modesto carromato con el que recorre la ciudad. Apostado en una calle, ve cómo Yong, un muchacho de su edad, le roba el bolso a una de sus clientas. Ambos se reencuentran calles adelante. A pesar de no conocerse, deciden pasar la tarde juntos y compartir sus sueños e intimidad.

In a small town in China, young Yijie sells fruit from a modest cart. Stationed on a street, he witnesses how Yong, a boy his age, steals the purse of one of his customers. Blocks ahead, the two boys run into each other. Despite being strangers, they decide to spend the afternoon together and share their dreams and private thoughts.

Dirección: Roberto Fiesco
Guion: Roberto Fiesco, Julián Hernández
Producción: Isaac Basulto, Iliana Reyes Chávez
Compañías productoras: Mil Nubes-Cine, Shorts México, The Basulto Company, Indomable Cine, Jinzhen International Short Film Festival
Fotografía: Chak Pérez Peña
Edición: Emiliano Arenales Osorio
Sonido: Omar Juárez Espino, José Miguel Lino
Música: José María Serralde
Reparto: Wang Zhe, Zhang Bo, Sun Fengrong

Roberto Fiesco (Tampico, Tamaulipas, México, 1972). Egresado de la ENAC-UNAM. Ganador del premio Ariel en dos ocasiones por su ópera prima *Quebranto* y el cortometraje *Trémulo*. En 1996 fundó la Cooperativa Cinematográfica Morelos, más tarde Mil Nubes-Cine. Ha producido diversos proyectos de largometraje y cortometraje; de ficción y documental.

Roberto Fiesco (Tampico, Tamaulipas, Mexico, 1972). Studied at the ENAC-UNAM. He won an Ariel Award on two occasions: for his debut feature *Disrupted* and the short *Tremulous*. In 1996, he founded the Morelos Film Cooperative, now known as Mil Nubes-Cine. He has produced multiple feature-length and short film projects, both fiction and documentary.

Filmografía: *Photomaton* (cm., 2018), *Péplum* (cm. doc., 2017), *Club Amazonas* (cm. doc., 2016), *Fisuras* (cm., 2016), *Trémulo* (cm., 2015), *Estatuas* (cm., 2013), *Quebranto* (doc., 2013), *La transformación del cine en música* (doc., 2009), *Paloma* (cm., 2008), *David* (cm., 2005).

CONTACTO: Roberto Fiesco | robfiesco@yahoo.com



2020 | MÉXICO | BN | 13:25 MIN.

¡Viva el pueblo!

Un niño y su burro mágico ayudan a restablecer el orden roto en un pueblo.

Long Live the People!

A child and his magical donkey help restore a village to order.

Dirección: Nicolás Torres Payán

Guion: Martín Aguilar Souza, Nicolás Torres Payán

Producción: Martín Aguilar Souza

Compañía productora: Línea Muerta Films

Fotografía: Pablo Sierra

Edición: Andrés García Franco

Dirección de arte: Isabel Cárdenas Reyes

Sonido: César González Cortés

Música: Uzielito Mix

Reparto: Alonso Naveda, Matías González, Natalia Rodríguez, Prisca Naveda, Jeovanni Sánchez, Mariana Rojas

Nicolás Torres Payán (CDMX, México, 1992). Estudió en la Vancouver Film School. Fue asistente de producción en Lemon Films. En 2018 fue asistente personal de Arturo Ripstein en *El Diablo entre las piernas*. Es analista literario en NBC Universal y en Alebrije Cine y Video, y planea su primer largometraje mientras estudia Psicología.

Nicolás Torres Payán (Mexico City, Mexico, 1992). Studied at the Vancouver Film School. He worked as a production assistant at Lemon Films. In 2018, he was Arturo Ripstein's personal assistant for *Devil Between the Legs*. A literary analyst at NBC Universal and Alebrije Film and Video, he is planning his debut feature while studying psychology.

CONTACTO: Martín Aguilar Souza | lineamuertafilms@gmail.com

Sección de Documental Mexicano

Mexican Documentary Section



2020 | MÉXICO, EUA | COLOR | 88:18 MIN.

499

En el año 2021 se cumplen cinco siglos desde que Cortés conquistó el imperio azteca. 499 repite la ruta del ejército español, desde Veracruz hasta la Ciudad de México, siguiendo la historia de un personaje ficticio, un conquistador varado en la época moderna. Este personaje será testigo de los testimonios de personas reales que han sido afectadas por la ola de violencia que azota México como un eco de la historia colonial.

Year 2021 marks five centuries since Cortés conquered the Aztec Empire. 499 retraces the Spanish army's route from Veracruz to Mexico City, following a fictional *conquistador* lost in modern times. Blending fact and fiction into a striking cinematic journey, 499 speaks to the ghosts of colonialism and their lingering presence in the issues facing contemporary Mexican reality.

Dirección: Rodrigo Reyes

Guion: Rodrigo Reyes, Lorena Padilla

Producción: Inti Cordera, Andrew Houchens, Carter Logan, Steve Holmgren, David Félix

Compañías productoras: La Maroma, RR Cinema

Fotografía: Alejandro Mejía, AMC

Edición: Andrea Chignoli, Daniel Chávez Ontiveros

Sonido: Ricardo Arteaga, Pablo Mondragón, Adriana Santiago

Música: Pablo Mondragón

Premios y festivales: Premio a Mejor Fotografía de Documental, Festival de Cine de Tribeca 2020; Premio Especial del Jurado de Documental Internacional, Festival Internacional de Documental Hot Docs, Canadá, 2020; Premio Especial del Jurado, Festival Internacional de Documental EBS, Corea del Sur, 2020.

Rodrigo Reyes (CDMX, México, 1983). Ha presentado su trabajo en festivales como el de Morelia, BFI Londres y en el MoMA de NYC. Su obra cuenta con el apoyo de Imcine, los Institutos Sundance y Tribeca. Gracias a su trabajo obtuvo la beca Guggenheim y el Premio Creative Capital.

Rodrigo Reyes (Mexico City, Mexico, 1983). He has screened his work at festivals such as FICM, BFI London, and the MoMA in New York. His work has received support from IMCINE, the Sundance Institute, and the Tribeca Film Institute. He has also won a Guggenheim Fellowship and the Creative Capital Award.

Filmografía: *Abuelos* (cm. doc., 2020), *Lupe bajo el sol* (2016), *Purgatorio* (doc., 2013), *Memorias del futuro* (doc., 2012).

CONTACTO: Rodrigo Reyes | rrcinemaproductions@gmail.com



2020 | MÉXICO | BN | 98 MIN.

Ciudad

Más que componer el retrato de una urbe, este documental ofrece la construcción de un encuentro con lo que aflora en ella. Carlos F. Rossini invita a Maya Goded, Julio Hernández Cordón y Nuria Ibáñez a codirigir “una mirada” que nos plantea la búsqueda y el descubrimiento de los gestos de esa ciudad. Ellos eligen desde dónde explorar, sumergirse y compartir esta experiencia: una serie de espejismos en una urbe monumental.

Ciudad isn't a traditional portrait of a city; rather, the documentary offers a layered encounter with what emerges from within it. Carlos F. Rossini invites Maya Goded, Julio Hernández Cordón, and Nuria Ibáñez to co-direct an exploration of the gestures of Mexico City. The four directors choose their own unique starting points to immerse the viewer in an experience that presents a series of images—almost mirages—of this monumental metropolis.



Dirección: Maya Goded, Julio Hernández Cordón, Nuria Ibáñez, Carlos F. Rossini

Guion: Carlos F. Rossini, León Felipe González Sánchez, Maya Goded, Julio Hernández Cordón, Nuria Ibáñez

Producción: Carlos F. Rossini

Compañías productoras: Bambú Audiovisual, Foprocine, Eficine

Fotografía: Carlos F. Rossini, AMC

Edición: León Felipe González Sánchez

Sonido: Nicolás Aguilar Limenes, Lisandro Baruch Arias,

Juan Francisco Lobato Mata, Liliana Sánchez Villaseñor, José Miguel Enríquez

Música: Daniel Hidalgo Valdés

Maya Goded (CDMX, México, 1967). Fotógrafa y cineasta documental. Desde 2002 forma parte de la Agencia Magnum como miembro candidato. Su obra aborda la feminidad, la violencia, la marginalidad, la desigualdad, la transgresión, la sexualidad, el cuerpo, la moral, los mitos y los prejuicios impuestos por la sociedad y la religión católica a las mujeres.

Maya Goded (Mexico City, Mexico, 1967). Photographer and documentary filmmaker. She has been a nominee member of Magnum Photos since 2002. Her work addresses femininity, violence, marginality, inequality, transgression, sexuality, morality, myth, and the prejudices imposed on women by society and Catholicism.

Filmografía: *Plaza de la Soledad* (doc., 2016).

Julio Hernández Cordón (Raleigh, Carolina del Norte, EUA, 1975). Director, productor y guionista. Estudió realización cinematográfica en el Centro de Capacitación Cinematográfica de México. Activo desde 2003, ha participado en seis películas, incluidos cortometrajes y documentales.

Julio Hernández Cordón (Raleigh, North Carolina, USA, 1975). Director, producer, and screenwriter. He studied filmmaking at Mexico's Center for Film Training (CCC). Active since 2003, he has participated in six films, including shorts and documentaries.

Filmografía selecta: *Cómprame un revólver* (2018), *Atrás hay relámpagos* (2017), *Te prometo anarquía* (2015), *Polvo* (2012), *Hasta el sol tiene manchas* (doc., 2012), *Las marimbas del infierno* (2010), *Música de la capital* (cm., 2009), *Gasolina* (2008), *Maleza* (cm., 2008), *De mi corazón un pedacito tú tienes* (cm., 2004).

Nuria Ibáñez (CDMX, México, 1974). Estudió Ciencias de la Información en la Universidad Complutense de Madrid. Su largometraje documental *La cuerda floja*, exhibido en casi una veintena de festivales alrededor del mundo, obtuvo el premio Nuevas Miradas en el Festival Internacional de Cine de Nyon, Visions du Réel 2010.

Nuria Ibáñez (Mexico City, Mexico, 1974). Studied information sciences at the Complutense University of Madrid. Her feature film *The Tight Rope*, screened at nearly 20 festivals around the world, won the Regard Neuf prize at the 2010 Visions du Réel Film Festival in Nyon.

Filmografía: *Una corriente salvaje* (doc., 2018), *El cuarto desnudo* (doc., 2013), *La cuerda floja* (doc., 2009).

Carlos F. Rossini (Tucumán, Argentina, 1976). Director, cinefotógrafo y productor. Es director de fotografía de las películas *Palabras mágicas* (2012, Mercedes Moncada), *Bosque de niebla* (2017, Mónica Álvarez), *La camarista* (2019, Lila Avilés), *Vivos* (2020, Ai Weiwei) y *El gran Fellove* (2020, Matt Dillon). Es cofundador de la productora Bambú Audiovisual.

Carlos F. Rossini (Tucumán, Argentina, 1976). Director, cinematographer, and producer. He is the director of photography for *Magic Words* (2012, Mercedes Moncada), *The Cloud Forest* (Mónica Álvarez), *The Chambermaid* (2019, Lila Avilés), *Vivos* (2020, Ai Weiwei), and *The Great Fellove* (2020, Matt Dillon), and a co-founder of the company Bambú Audiovisual.

Filmografía: *30 segundos* (doc., 2016), *El ciruelo* (doc., 2008), *El alcalde* (doc., 2012).

CONTACTO: Carlos F. Rossini | crossini@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 85:16 MIN.

Las flores de la noche

En un pequeño pueblo a orillas del lago más grande de México viven “Las flores de la noche”, la disidencia sexual de la comunidad. Cuando Uriel se une a una agrupación religiosa decide abandonar su identidad femenina. Pero la fuerte amistad que existe entre ellas ha generado un sentido de pertenencia que las une de manera especial; en su hermandad florece el manifiesto de identidad y orgullo con el que viven su juventud y proclaman su libertad.

The Night Flowers

A group of queer youth make their home in a small village on the shores of Mexico's largest lake. Uriel, one of its members, decides to leave behind her female identity after joining a religious group. But their strong friendship has created a sense of belonging that unites them in a special way; together, they celebrate their youth and proclaim their freedom in a kind of living manifesto that flourishes in their sisterhood.

Dirección: Eduardo Esquivel, Omar Robles

Guion: Eduardo Esquivel, Omar Robles

Producción: Eduardo Esquivel, Omar Robles

Compañías productoras: Tardigrada Cine, Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco

Fotografía: Fredy Padilla

Edición: Carlos Cárdenas Aguilar

Sonido: Odín Acosta

Música: Alberto Romero Parra

Premios y festivales: Apoyado por el Tribeca Film Institute y la Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco; foros y talleres en DocsMX, Sheffield DocFest, el Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam y ChileDoc; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2020.

Omar Robles (Guadalajara, Jalisco, México, 1993). Egresado de Artes Audiovisuales por la Universidad de Guadalajara. Ha sido dos veces becario del Fonca y alumno del Tribeca Film Institute y Berlinale Talents. Ganó el Premio Ariel por *Aurelia y Pedro*. Con *Los desterrados hijos de Eva* recibió el premio a Mejor Cortometraje en Shorts México.

Omar Robles (Guadalajara, Jalisco, Mexico, 1993). Studied audiovisual art at the University of Guadalajara. He has received two FONCA grants and is an alumnus of the Tribeca Film Institute and Berlinale Talents. He won an Ariel for *Aurelia y Pedro*. With *Los desterrados hijos de Eva*, he won Best Short Film at Shorts México.

Filmografía: *Los desterrados hijos de Eva* (cm., 2017), *Aurelia y Pedro* (cm. doc., 2016).

Eduardo Esquivel (Guadalajara, Jalisco, México, 1993). Sus cortos han participado en festivales como el de Sheffield, La Semaine de La Critique y Cinélatino Rencontres de Toulouse (Prix Révélation a mejor cortometraje). Ha sido becario del Tribeca Film Institute y el Fonca. Actualmente prepara *La eterna adolescente*, seleccionado en el Foro de coproducción de San Sebastián.

Eduardo Esquivel (Guadalajara, Jalisco, Mexico, 1993). His shorts have screened at festivals like Sheffield, International Critics' Week (Cannes), and Cinélatino Rencontres de Toulouse (Prix Révélation for best short). He has received grants from the Tribeca Film Institute and FONCA. He is now working on *La eterna adolescente*, selected at the San Sebastián Co-Production Forum.

Filmografía: *Playa gaviotas* (cm., 2019), *Lo que no se dice bajo el sol* (cm., 2017), *Uriel y Jade* (cm. doc., 2016).

CONTACTO: eduardo.esquivel.colima@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 40:34 MIN.

Kuxlejal (Vida)

Kuxlejal (Vida) visibiliza los suicidios entre la juventud de los pueblos originarios y refleja los sentimientos y conflictos que llevan a la sensación de que “la vida no vale nada”. Muestra la lucha de los jóvenes de ambos sexos por encontrar su identidad, hablar su propio idioma y comenzar a aceptarse. Al abrir el diálogo y crear un puente de empatía entre generaciones y culturas, la principal motivación de la película es salvar vidas.

Life

Kuxlejal (Life) spotlights the high suicide rate among indigenous youth and explores the feelings and conflicts behind the thought that “life is worthless.” It shows young people struggling to find their identity, speak their own language, and start to accept themselves. In seeking to open a dialogue and build a bridge of empathy between generations and cultures, its primary goal is to save lives.

Dirección: Elke Franke

Producción: Humberto Gómez Pérez

Compañía productora: Vientos Culturales

Fotografía: Juan Antonio Méndez Rodríguez (Xun Sero)

Edición: Elke Franke

Sonido: Cristian Valentín Molina Ramos

Música: S-Hip-Hop Lumaltik, Cristian Valentín Molina Ramos

Premios y festivales: Premio Unesco, Festival Prix Jeunesse 2020; Selección Oficial, Festival de Cine Zapatista “Puy ta Cuxlejaltic”; Mejor Propuesta, Premio Japón de la Fundación de Japón para la Ciencia y Tecnología 2018.

Elke Franke (Brandenburg, Alemania, 1970). Productora, directora y editora con estudios de Psicología. Se dedica a la producción audiovisual para la infancia (ficción y no ficción). Ha sido becaria del Fonca y ganó el Japan Prize 2018 y el Prix Jeunesse Internacional 2020. Trabaja en comunidades en situación vulnerable y bajo condiciones adversas.

Elke Franke (Brandenburg, Germany, 1970). Producer, director, and editor who studied psychology. She works in audiovisual production for children (fiction and nonfiction). A FONCA grant recipient, she was the winner of the 2018 Japan Prize and the 2020 Prix Jeunesse International. She works in vulnerable and at-risk communities.

Filmografía: *El árbol* (cm., 2012).

CONTACTO: Elke Franke | vientosculturales@hotmail.com

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS | PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2019 | MÉXICO, ESPAÑA | COLOR | 82 MIN.

La Mami

Doña Olga ha trabajado en el mundo del cabaret por más de 45 años y ahora es *La Mami*, la encargada del baño de mujeres del mítico cabaret Barba Azul. Cada noche ofrece cuidado a las chicas que trabajan bailando con los clientes. Para ellas, el baño es una burbuja de confianza dentro del Barba Azul. Hoy una nueva mujer llega al baño, tiene un hijo enfermo, necesita trabajo.

After working in nightlife for over 40 years, Doña Olga is now *La Mami*: the caretaker of the women's restroom at the mythical Barba Azul cabaret. Night after night, she cares for the dancers working to the rhythm of live music. The restroom is a bubble of trust inside Barba Azul. Today, a new woman stops by the restroom: she has a sick son and is looking for work.

Dirección: Laura Herrero Garvín
Guión: Laura Herrero Garvín
Producción: Laura Imperiale, Patricia Franquesa, Laia Zanon, Laura Herrero Garvín
Compañías productoras: Cacerola Films, Gadea Films, Foprocine, Imcine, Eficine
Fotografía: Laura Herrero Garvín
Edición: Ana Pfaff, Lorenzo Mora Salazar
Sonido: Eloisa Diez, Heidy Carranza Rivero, Víctor Cuadros
Música: Josué Vergara

Premios y festivales: Mejor Película Internacional, Tempo Festival de Cine Documental; Mención Especial del Jurado, Festival Internacional de Cine de Málaga; Mención Especial de la Crítica, Festival Internacional de Cinema d'Autor de Barcelona; South by Southwest; Festival de Cine Documental Full Frame; Festival Internacional de Cine Documental de Tel Aviv; Millenium Docs Against Gravity; Festival de Cine de Zúrich; Festival Internacional de Cine de Guanajuato; Festival Internacional de Cine en Guadalajara; Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam, Festival de Cine Documental de Helsinki, MoMA Doc Fortnight, Festival de San Sebastián.

Laura Herrero Garvín (Toledo, España, 1985). Directora y fotógrafa de cine documental. Maestra en Documental de Creación por la Pompeu Fabra de Barcelona. Su trabajo se ha presentado en Locarno, San Sebastián, SXSW, Zúrich, Clermont-Ferrand y Palm Springs, entre otros festivales, y ha recibido premios en festivales como Documenta Madrid y Málaga.

Laura Herrero Garvín (Toledo, Spain, 1985). Documentary director and cinematographer. She has an MA in documentary filmmaking from Barcelona's Pompeu Fabra University. Her work has screened at Locarno, San Sebastián, SXSW, Zurich, Clermont-Ferrand, Palm Springs, and other festivals, receiving awards at festivals such as Documenta Madrid and Málaga.

Filmografía: *¿Me vas a gritar?* [cm. doc., 2018], *Borrando la frontera* [cm. doc., 2018], *El remolino* [doc., 2016], *Instant Precist* [cm. doc., 2013], *Acuario* [cm. doc., 2013], *Mouvement* [cm. doc., 2011].

CONTACTO: cacerolafilms@gmail.com

PELÍCULA GANADORA EN
IMPULSO MORELIA 4



2020 | MÉXICO | COLOR | 75:59 MIN.

No son horas de olvidar

Jorge tiene miedo, parece inevitable que Juana lo termine olvidando, pues ha perdido la identidad en dos ocasiones: la primera, forzada por la dictadura en Chile; la última, por un brote de Alzheimer. Anticipando la desaparición inminente del mundo de su compañera, Jorge indaga en esa memoria trastocada mediante música, escritos e imágenes; dispuesto a encontrar los remanentes de una vida, los residuos de su amor.

No Time to Forget

Jorge is afraid: it seems inevitable that Juana, who has already lost her identity twice, will end up forgetting him. The first loss was forced on her by the dictatorship in Chile; the second by Alzheimer's. Anticipating the imminent disappearance of his wife's world, Jorge probes into her disrupted memory with music, writings, and images—hoping to find the fragments of a life, the remnants of his love.

Dirección: David Castañón Medina
Guión: David Castañón Medina
Producción: Ángel Linares
Compañías productoras: ENAC-UNAM, Foprocine-IMCINE
Fotografía: Jessica Villamil
Edición: David Castañón Medina
Sonido: Jesús Arredondo Cote, Carlos Eligio San Juan Juanchi
Música: Santiago Jara

David Jesús Castañón Medina (Puebla, México, 1983). Egresado del CUCEC-UNAM. *Días distintos* fue Selección Oficial en los festivales de Morelia, Huesca y La Habana; premio a Mejor Cortometraje Documental en DocsMX y Mención Honorífica del Premio José Roviroso. Su cortometraje de ficción *Me extinguiré en el silencio* ganó Mención Honorífica en SFFFM.

David Jesús Castañón Medina (Puebla, Mexico, 1983). Graduate of the CUCEC-UNAM. *Días distintos* was an Official Selection at FICM, Huesca, and Havana, winning Best Documentary Short at DocsMX and an honorable mention for the José Roviroso Prize. His fiction short *Me extinguiré en el silencio* won an honorable mention at SFFFM.

Filmografía: *Bajo tu influencia* [cm., 2014], *Me extinguiré en el silencio* [cm., 2011], *Días distintos* [cm. doc., 2011].

CONTACTO: David Jesús Castañón Medina | davidcastanonm@gmail.com



2020 | MÉXICO, EUA, REINO UNIDO | COLOR | 93:27 MIN.

Non Western

Conta la historia de una pareja interracial rumbo al matrimonio en el estado de Montana, Estados Unidos, entre la vida urbana y la vida rural de la reserva indígena de Lame Deer. La película muestra los obstáculos que la pareja y su familia interracial enfrentan y, dentro de su lucha, somos testigos de una cadena de opresión generacional que retrata y cuestiona temas de género e identidad.

This film follows a native/non-native couple in Montana before their wedding and narrates the challenges faced by their interracial family. Through their struggles, we witness an ongoing chain of oppression, exploring how issues of gender and identity affect different generations in Montana.

Dirección: Laura Plancarte
Guion: Laura Plancarte
Producción: Iván Trujillo, Laura Plancarte
Compañías productoras: TV UNAM, LP FILMS
Fotografía: Franklin Dow
Edición: Vera Simmonds
Sonido: Aldonza Contreras
Música: Roly Porter

Premios y festivales: International Feature Competition, Vision du Réel 2020; Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam 2020.

Laura Plancarte (CDMX, México, 1974). Vive en Londres haciendo cine y artes visuales. En 2006 fue premiada por BNP Paribas por su trabajo en las artes visuales. Ha sido apoyada por la Colección Jumex y la UNAM. Su documental *Hermanos* ganó el premio de la audiencia en SAFF 2018 y un Impact Award en Estados Unidos.

Laura Plancarte (Mexico City, Mexico, 1974). She lives in London, where she makes film and visual art. In 2006, she won an award from BNP Paribas for her work as a visual artist. She has received support from the Jumex Collection and the UNAM. Her documentary *Siblings* won the audience award at the 2018 SAFF and an Impact Award in the US.

Filmografía: *Tierra Caliente* (doc., 2015), *Hermanos* (doc., 2017).

CONTACTO: Laura Plancarte | laura@lauraplancarte.com

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS | PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2020 | MÉXICO | 16 MM, VIDEO | COLOR | 40 MIN.

Tu'un Savi

A los 15 años abandoné mi hogar en Ñuu Savi, salí y recorrí mundos distintos al mío. Comencé mi formación como documentalista y, tras ello, nació en mí el interés por aprender el idioma que habla mi familia y que me fue prohibido desde la infancia. Ahora que regreso mi padre ha fallecido; y con él su lengua. En este documental hago una búsqueda del *tu'un savi* (mixteco) a través de sus hablantes.

I left my home in Ñuu Savi when I was 15 years old, going on to explore worlds that were different from my own. After I began to train as a documentary filmmaker, I grew interested in learning my family's language, which I was forbidden to speak as a child. By the time I return, my father has passed away, and his language with him. In this documentary, I search for Tu'un Savi through its speakers.

Dirección: Uriel López España
Guion: Uriel López España
Producción: Uriel López España
Compañía productora: ENAC-UNAM
Fotografía: Pablo Ramos, Uriel López España, Rodrigo Rodríguez
Edición: Rodrigo Rodríguez, Uriel López España
Sonido: Uriel López España
Música: Du'n du, Alejandro Cayetano, David Arámburu

Uriel López España (Santiago Nuyoó, Oaxaca, México, 1987). Estudió fotografía estenopeica en el Centro Fotográfico Manuel Álvarez Bravo, continuó sus estudios en fotografía en el Estudio Taller Selenium, Video Arte en FARO Oriente y con Jesse Lerner, Harun Farocki y Eve Heller. Se especializó como cinefotógrafo en la ENAC.

Uriel López España (Santiago Nuyoó, Oaxaca, Mexico, 1987). After studying pinhole photography at the Manuel Álvarez Bravo Photography Center, he went on to study photography at the Estudio Taller Selenium, video art at FARO Oriente and with Jesse Lerner, Harun Farocki, and Eve Heller. He specialized in cinematography at the ENAC.

Filmografía: *Los hilos que nos tejen* (cm., 2014), *Tokada* (cm., 2014), *Túmin economía solidaria* (cm. doc., 2013), *Mi punto de partida* (cm. doc., 2012), *Las rejas de la voz* (cm. doc., 2011), *Descontrolados* (cm., 2007).

CONTACTO: Uriel López España | uriel.lopez@enac.unam.mx

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS | PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2020 | MÉXICO | COLOR | 76:11 MIN.

Yermo

Documental construido desde la impericia, la incomprensión, la sorpresa y el asombro mutuo, que explora la vida desconocida en diez desiertos alrededor del mundo. Esta película reflexiona en torno a la idea de comunidad y la relación del hombre y su entorno, en la que la naturaleza, las bestias y los seres humanos dependen los unos de los otros para seguir habitando un mundo que se supone yermo.

Wilderness

An exploration of unknown life in ten deserts around the world. A documentary built out of negligence, misunderstanding, surprise, and mutual amazement; a film that reflects on the idea of community and the relationship between man and his environment: a relationship in which nature, beasts, and human beings depend on each other to continue inhabiting a world that is supposed to be barren.

Dirección: Everardo González

Guión: Everardo González

Producción: Roberto Garza, Inna Payán, Alfredo de Stéfano

Compañías productoras: Artegios, Animal de Luz, Estudios Churubusco Azteca

Fotografía: Everardo González

Edición: Paloma López Carrillo

Sonido: Matías Barberis

Música: Raúl Vizzi

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara; Ambulante 2020; Festival Internacional de Cine de Santiago 2020; Festival Internacional de Cine Documental de Buenos Aires 2020.

Everardo González Reyes (Fort Collins, Colorado, EUA 1971). Director de cine documental mexicano cuya obra se considera una de las más sólidas en América Latina. Sus películas han sido proyectadas y han obtenido premios en festivales como el de Berlín, Ámsterdam, Locarno, Montreal, Buenos Aires, Guadalajara y Morelia, entre otros.

Everardo González Reyes (Fort Collins, Colorado, USA, 1971). Mexican documentary director whose work is considered among the finest in Latin America. His films have screened and received awards at festivals such as the Berlinale, Amsterdam, Montreal, Buenos Aires, Guadalajara, and FICM, among others.

Filmografía: *A 3 Minute Hug* (cm. doc., 2019), *La libertad del Diablo* (doc., 2017), *El Paso* (doc., 2015), *Cuates de Australia* (doc., 2011), *El cielo abierto* (doc., 2011), *Los ladrones viejos. Las leyendas del Artegio* (doc., 2007), *La canción del pulque* (doc., 2003).

CONTACTO: María Josefina Parra Acuña | coordinacion@artegios.com

PELÍCULA GANADORA EN
**IMPULSO
MORELIA 5**

Sección de Largometraje Mexicano

Mexican Feature Film Section



2020 | MÉXICO, REPÚBLICA DOMINICANA | COLOR | 91:49 MIN.

Amalgama

Cuatro dentistas, tres hombres y una mujer, se encuentran en un congreso en la Riviera Maya. Dos de ellos tienen una vieja relación de amistad y rivalidad; los otros dos son amigos de congresos pasados. Todos están huyendo de su propia historia de dolor y pasan juntos un enloquecido fin de semana en una minúscula isla del Caribe mexicano que marcará sus vidas para siempre.

Four dentists, three men and a woman, meet at a yearly dental convention in Mexico's Mayan Riviera. While two of them are old friends and rivals, the other two have only gotten to know each other at past conventions. They are all fleeing their own painful stories. On a tiny island in the Mexican Caribbean, they'll spend a wild weekend that will mark their lives forever.

Dirección: Carlos Cuarón

Guión: Carlos Cuarón, Luis Usabiaga

Producción: Carlos Cuarón, Manolo Cardona, Juancho Cardona

Compañías productoras: Besos Cósmicos, Lokal 3 Productions, 11:11 Cine y TV

Fotografía: Alfredo Altamirano

Edición: Sonia Sánchez

Dirección de arte: Giselle Madera

Sonido: Pablo Lach, Jonás Rodríguez

Música: Felipe Pérez Santiago

Reparto: Manolo Cardona, Miguel Rodarte, Tony Dalton, Stephanie Cayo

Carlos Cuarón (CDMX, México, 1966). Estudió Letras Inglesas en la UNAM. Participó en el taller de narrativa de Hernán Lara Zavala. Ha sido tallerista y asesor en los talleres de Guión del Sundance Institute en el Sundance Ranch, Morelia y la India. Ha escrito, dirigido y producido cine, televisión y teatro.

Carlos Cuarón (Mexico City, Mexico, 1966). Studied English literature at the UNAM. He took part in the fiction workshop led by Hernán Lara Zavala. He has been a workshop-leader and adviser in the Sundance Institute screenwriting sessions at Sundance Ranch and in Morelia and India. He has written, directed, and produced film, television, and theater.

Filmografía selecta: *El sándwich de Mariana* (cm., 2014), *Besos de azúcar* (2013), *Una piedra en el camino* (cm. doc., 2010), *The Second Bakery Attack* (cm., 2010), *Rudo y Cursi* (2008), *Ofelia* (cm., 2005), *Juego de niños* (cm., 2002), *Amor al Tri* (cm., 2002), *No me digan Hugo* (cm., 2002), *Me la debes* (cm., 2001).

CONTACTO: besoscsmicos2020@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 105 MIN.

¡Ánimo Juventud!

Cuatro adolescentes enfrentan la tragedia y lo absurdo de ser joven en la Ciudad de México: Martín se mete en problemas por declarar su amor; Daniel desea ser tratado como adulto, pero esto lo conduce a tener problemas con la ley; Dulce es una bravucona que anhela ser querida por los demás y Pedro es un chico que un día deja de hablar como persona normal. Ellos tienen un irritante obstáculo en común: los adultos.

Go Youth!

Four teenagers face the tragedy and absurdity of being young in Mexico City: Martin catches hell for publicly declaring his love; Daniel wants to be treated like an adult, which gets him into trouble with the law; Dulce is a bully who longs to be loved; and Pedro is a kid who suddenly stops speaking like a normal person. They all share one irritating obstacle: grown-ups.

Dirección: Carlos Armella

Guión: Carlos Armella

Producción: Marion d'Ornano, Yadira Aedo, Diego Martínez Ulanosky

Compañía productora: B Positivo Producciones

Fotografía: Ximena Amann

Edición: Carlos Armella

Dirección de arte: Connie Martínez, Christian Gallardo

Sonido: Pablo Tamez, Omar Juárez

Música: Carlos Mier

Reparto: Daniela Arce, Iñaki Godoy, Mario Palmerín, Rodrigo Cortés

Premios y festivales: L'Atelier, Festival de Cannes; Desarrollo & Postproducción, Impulso Morelia; Screen & Pitch, Torino Film Lab.

Carlos Armella (CDMX, México, 1978). Estudió en el CCC y en la London Film School. Su corto *Tierra y pan* ganó más de 15 premios, incluido el León de Venecia. Codirigió *Toro negro*, premiado en San Sebastián y Morelia; *En la estancia* se estrenó en Róterdam. Dirigió varios capítulos de la serie *Club de Cuervos* y el documental *Cuando conocí al Chapo*.

Carlos Armella (Mexico City, 1978). Studied at the CCC and the London Film School. His short film *Land and Bread* won over 15 prizes, including the Golden Lion at Venice. He co-directed *Black Bull*, honored at San Sebastián and FICM; *The Land of Silence* premiered at Rotterdam. He directed several episodes of *Club de Cuervos* and *The Day I Met El Chapo*.

Filmografía: *Banda* (doc., 2019), *En la estancia* (2014), *Las manos limpias* (cm., 2012), *29* (cm., 2010), *Tierra y pan* (cm., 2008), *Toro negro* (doc., 2005).

CONTACTO: distribucion@somospiano.com

PELÍCULA GANADORA EN
**IMPULSO
MORELIA 4**



2020 | MÉXICO | COLOR | 85 MIN.

Blanco de verano

Rodrigo, un adolescente solitario, es el rey en el mundo íntimo que tiene con su madre. Todo cambia cuando ella lleva a vivir a su nuevo novio a su pequeña casa en los márgenes de la Ciudad de México. Rodrigo se debate entre aceptar a la nueva familia o recuperar el trono, aun a costa de la felicidad de quien más quiere.

Summer White

Rodrigo is a solitary teenager, a king in the private world he shares with his mother. Things change when her new boyfriend moves into their small house on the outskirts of Mexico City. Rodrigo must decide if he can accept his new family—or if he'll fight for his throne, crushing the happiness of the person he loves most.

Dirección: Rodrigo Ruiz Patterson

Guión: Rodrigo Ruiz Patterson, Raúl Sebastián Quintanilla

Producción: Alejandro Cortés Rubiales

Compañías productoras: CCC, Foprocine-Imcine

Fotografía: María Sarasvati Herrera

Edición: Ernesto Martínez Bucio

Dirección de arte: Federico Cantú

Sonido: Liliana Villaseñor

Reparto: Adrián Rossi, Sophie Alexander-Katz, Fabián Corres

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2020.

Rodrigo Ruiz Patterson (CDMX, México, 1987). Graduado *cum laude* del CCC con *Australia* (nominado al Ariel en 2017). Guionista y director de los cortos: *Paradisio* y *Arreglo napolitano*, presentado en festivales como Raindance, Morelia y La Habana. Becario en guion por el Fonca en dos ocasiones.

Rodrigo Ruiz Patterson (Mexico City, Mexico, 1987). Graduated *cum laude* from the CCC with *Australia*, which received an Ariel nomination in 2017. He wrote and directed the shorts *Paradisio* and *Neapolitan Arrangement*, presented at festivals such as Raindance, FICM, and Havana. He has received FONCA grants for screenwriting on two occasions.

Filmografía: *Bad Hombres* (doc., 2019), *Arreglo napolitano* (cm., 2019), *Todos queremos dormir*, segmento del largometraje *La danza de las fieras* (cm., 2017), *Australia* (cm., 2016), *Paradisio* (cm., 2013).

CONTACTO: divulgacion@delccc.com.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 126 MIN.

La diosa del asfalto

Max regresa a su barrio convertida en la vocalista de un grupo de rock. Ahí la esperan los recuerdos, las noticias nuevas y las verdades que durante años guardaron silencio. Los motivos del abandono aparecen contundentes y se recapitulan las muertes y las promesas no cumplidas. Max regresa para morir, no sin antes entender y darle significado a lo que quedó pendiente.

Asphalt Goddess

Max returns to her neighborhood as the lead singer in a rock band. Back home, she is received by memories, news, and truths that had remained silent for years. The reasons for abandonment are clear; deaths and un-kept promises are repeated. Max returns to die—but not before she tries to understand and give meaning to all her unfinished business.

Dirección: Julián Hernández

Guion: Inés Morales, Susana Quiroz

Producción: Roberto Fiesco, Iliana Reyes Chávez

Compañías productoras: Mil Nubes-Cine, Indomable Cine

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Roque Azcuaga, Emiliano Arenales Osorio

Dirección de arte: Érika Ávila

Sonido: Omar Juárez Espino, Armando Narváez del Valle

Música: Arturo Villeda Vega

Reparto: Ximena Romo, Mabel Cadena, Alejandra Herrera, Nelly González, Samantha Orozco, Axel Arenas, Giovanna Zacarías, Pascacio López, Paulina Goto, Jimena Mancilla, Raquel Robles

Julián Hernández (CDMX, México, 1972). Se especializó en guion y dirección en la ENAC-UNAM. Realizador de seis largometrajes y de diversos cortometrajes de ficción y documental, en 1996 fundó la Cooperativa Cinematográfica Morelos, hoy Mil Nubes-Cine. Ganador del premio Teddy de la Berlinale por *Mil nubes de paz* (2003) y *El cielo dividido* (2006).

Julián Hernández (Mexico City, Mexico, 1972). Specialized in screenwriting and directing at the ENAC-UNAM. The director of six features and many shorts (fiction and documentary), he founded the Morelos Film Cooperative, now known as Mil Nubes-Cine, in 1996. He won the Teddy Award (Berlinale) for *A Thousand Clouds of Peace* (2003) and *Broken Sky* (2006).

Filmografía selecta: *Rencor tatuado* (2018), *Causas corrientes de un cuadro clínico* (cm., 2016), *Muchachos en la azotea* (cm., 2016), *Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía* (cm. doc., 2015), *Yo soy la felicidad de este mundo* (2014), *Nubes flotantes* (cm., 2013), *Atmósfera* (cm., 2009), *Rabioso sol, rabioso cielo* (2009), *Vago rumor de mares en zozobra* (cm., 2008), *Bramadero* (cm., 2007).

CONTACTO: Roberto Fiesco | milnubes@yahoo.com



2020 | MÉXICO, CANADÁ | COLOR | 70:28 MIN.

Fauna

Una joven actriz viaja con su nuevo novio, también actor, y con su hermano a casa de sus padres en un pueblo minero en el norte de México. Allí la pareja lidia con rivalidades familiares.

A young actress joins her estranged brother and new boyfriend, also an actor, at her parents' rustic home in a Mexican mining town. There, the couple deals with culture shock and familial rivalries.

Dirección: Nicolás Pereda

Guion: Nicolás Pereda

Producción: Nicolás Pereda

Fotografía: Mariel Baqueiro

Edición: Nicolás Pereda

Dirección de arte: Nicolás Pereda

Sonido: Pablo Cervera, Kevin T. Allen

Música: Teresita Sánchez

Reparto: Luisa Pardo, Lázaro Gabino Rodríguez, Francisco Barreiro, José Rodríguez López, Teresita Sánchez, Mariana Villegas, Fernando Álvarez Rebeil

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2020; Festival de Cine de Nueva York 2020; Festival de San Sebastián 2020; Festival Internacional de Cine de Viena (Viennale) 2020.

Nicolás Pereda (CDMX, México, 1982). Ha dirigido 10 largometrajes y varios cortos. Desde 2007 colabora con el grupo de actores Lagartijas Tiradas al Sol y con la actriz Teresita Sánchez. Es profesor de la universidad de Berkeley en California.

Nicolás Pereda (Mexico City, Mexico, 1982). Director of ten features and various shorts. Since 2007, he has worked with the Lagartijas Tiradas al Sol acting group and with the actress Teresita Sánchez. He teaches at the University of California, Berkeley.

Filmografía selecta: *Mi piel, luminosa* (cm., 2019), *Historias de dos que soñaron* (2016), *Minotauro* (cm., 2015), *Los ausentes* (2014), *El palacio* (cm. doc., 2013), *Matar extraños* (2013), *Los mejores temas* (2012), *Verano de Goliat* (2010), *Todo, en fin, el silencio lo ocupaba* (doc., 2010), *Perpetuum Mobile* (2009), *¿Dónde están sus historias?* (2007).

CONTACTO: Nicolás Pereda | nicopereda@gmail.com



2020 | MÉXICO | 35 MM, DIGITAL | COLOR | 72 MIN.

Fuego adentro

León, un hombre solo y arrepentido, se esconde en un pueblo perdido en las montañas hasta que, sorpresivamente, su querido hermano menor Andrés lo encuentra para llevarle noticias de su amada Marta, a quien él espera vehementemente. Esta inesperada visita transformará sus vidas para siempre.

Fire Within

Lonely and repentant León hides out in a remote mountain village—until his younger brother suddenly appears with news of his beloved and eagerly awaited Marta. This unexpected visit will allow him to spend quality time with his dear brother; above all, though, it will change their lives forever.

Dirección: Jesús Mario Lozano
Guión: Jesús Mario Lozano
Producción: Ruth Smith Aguilar, Jesús Mario Lozano
Compañía productora: Xul Cine
Fotografía: Miguel Ángel García
Edición: Jesús Mario Lozano
Dirección de arte: Ruth Smith Aguilar
Sonido: Yuri Laguna
Música: Fred Saboonchi
Reparto: Hugo Catalán, Armando Espitia, Luisa Pardo

Jesús Mario Lozano (Monterrey, Nuevo León, México, 1971). Guionista y director de largometrajes que se han estrenado en festivales como la Mostra de Venecia, el Festival de Cine de Shanghai, el BFI de Londres, Morelia y Guadalajara, entre otros.

Jesús Mario Lozano (Monterrey, Nuevo León, México, 1971). Screenwriter and director of feature films screened at festivals such as Venice, Shanghai, BFI (London), FICM, and Guadalajara, among others.

Filmografía: *La sangre bárbara* (doc., 2014), *Ventanas al mar* (2012), *Más allá de mí* (2008), *Así* (2005), *A la salida* (cm., 2005), *Blancas mariposas* (cm., 2004), *Elogio del triángulo* (cm., 1999), *El banquete, una procesión* (cm., 1999).

CONTACTO: Jesús Mario Lozano | lozano@xul-cine.com



2020 | MÉXICO, ESPAÑA | COLOR | 93 MIN.

Ricochet

Martijn es un hombre en sus cincuentas que vive en un tranquilo pueblo de México. Aunque es extranjero, ha vivido en el país durante 20 años, se casó y tuvo una familia. Su hijo fue asesinado en las fiestas del pueblo y él desarrolló una enfermedad terminal y se separó de su esposa. Un día Martijn se entera de que el asesino de su hijo ha salido de la cárcel y decide vengarse.

Fifty-something Martijn lives in a quiet town in Mexico. A foreigner, he has lived in the country for 20 years, having married and started a family there. His son was killed during the village festivities. In the aftermath, Martijn contracted a terminal disease and separated from his wife. One day, Martijn learns that his son's murderer has been released from prison and decides to take revenge.

Dirección: Rodrigo Fiallega
Guión: Rodrigo Fiallega
Producción: Gabriela Maldonado
Compañías productoras: Imcine, Tangram Films, Érase una vez, Cactus Films, BHD, Tequila Film, Zensky Cine
Fotografía: Natalia Cuevas
Edición: Elena Ruiz, Rodrigo Fiallega
Dirección de arte: Connie Martínez, Christian Gallardo
Sonido: Chema Ramos Roa
Música: Richard Wagner, Amado López
Reparto: Martijn Kuiper, Iazua Larios, Andrés Almeida

Premios y festivales: Sección Films in Progress, Ventana Sur 2019.

Rodrigo Fiallega (CDMX, México, 1979). Comenzó su carrera como asistente de dirección en publicidad en Z Film. Vivió en Barcelona, donde trabajó en efectos visuales y empezó a dirigir sus propios proyectos y publicidad. En 2014 regresó a vivir a México para dedicarse de lleno a la dirección de publicidad y de su primer largometraje, *Ricochet*.

Rodrigo Fiallega (Mexico City, Mexico, 1979). Began his career as an assistant director in advertising at Z Films. He lived in Barcelona, where he worked in visual effects and started to direct his own projects and advertising. In 2014, he moved back to Mexico, where he has devoted himself to directing advertising and his debut feature, *Ricochet*.

Filmografía: *Satélite* (cm., 2016), *El astronauta* (cm., 2013), *Paseo nocturno* (cm., 2008), *Anónimo* (cm., 2003).

CONTACTO: Gabriela Maldonado Miquelerena | gaby@tangramfilms.tv



2020 | MÉXICO, ESPAÑA | COLOR | 98 MIN.

Sin señas particulares

Magdalena emprende una travesía en busca de su hijo, desaparecido en su camino a la frontera con Estados Unidos. Guiada por su voluntad, Magdalena recorre los paisajes desolados del México actual, donde deambulan juntos víctimas y victimarios.

Identifying Features

Magdalena embarks on a journey to find her son, who disappeared on his way to the Mexico-US border. Guided by her strong will, she travels across the desolate landscapes of today's Mexico, where victims and perpetrators wander together.

Dirección: Fernanda Valadez

Guion: Fernanda Valadez, Astrid Rondero

Producción: Astrid Rondero, Jack Zagha, Yossy Zagha, Fernanda Valadez

Compañías productoras: Corpulenta, Avanti Pictures,

Nephilim Producciones, Enaguas Cine, Foprocine

Fotografía: Claudia Becerril

Edición: Susan Korda, Fernanda Valadez, Astrid Rondero

Dirección de arte: Dalia Reyes

Sonido: Misael Topillo Hernández, Omar Juárez

Música: Clarice Jensen

Reparto: Mercedes Hernández, David Illescas, Juan Jesús Varela,

Ana Laura Rodríguez

Premios y festivales: Premio Cine en Construcción, Festival de San Sebastián, España (2019); Sección Horizontes, Festival de San Sebastián 2020; Premio del Público, Premio Especial del Jurado a Mejor Guion, World Dramatic Competition, Festival de Cine de Sundance 2020; Grand Prix, Festival Internacional de Cine de Kiev "Molodist" 2020; Festival de Cine de Zúrich 2020.

Fernanda Valadez (Guanajuato, 1981). Directora, guionista y productora egresada del CCC.

Fernanda Valadez (Guanajuato, Mexico, 1981). Director, screenwriter, and producer who studied at the CCC.

Filmografía: *400 maletas* (cm., 2014), *De este mundo* (cm., 2010).

CONTACTO: Fernanda Valadez | fer.valadezr@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 101:25 MIN.

Todo lo invisible

La ceguera repentina generada por un accidente de coche deja a Jonás totalmente fuera del juego. A pesar de su resistencia a aceptar esta nueva condición y a mostrarse vulnerable ante sus hijas y esposa, las circunstancias lo llevarán a descubrir otros caminos, hasta ahora insospechados, para poder seguir adelante.

All That Is Invisible

When a car accident causes Jonás to completely lose his vision, he finds himself unable to live the life he used to know. Despite his refusal to accept his new condition or to show any vulnerability in the presence of his wife and daughters, the circumstances will lead him to discover new and unsuspected paths that will allow him to carry on.

Dirección: Mariana Chenillo

Guion: Ari Brickman, Mariana Chenillo

Producción: Aura Santamaría, Pablo García Gatterer

Compañía productora: Tigre Pictures

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Mariana Chenillo

Dirección de arte: Carlos Y. Jacques

Sonido: Arturo Zárate A.

Música: Ari Brickman

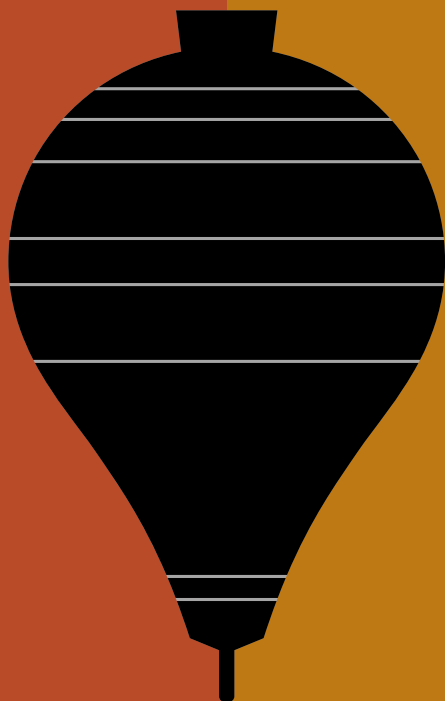
Reparto: Ari Brickman, Bárbara Mori, José María de Tavira, Daniela Schmidt

Mariana Chenillo Alazraki (CDMX, México, 1977). Estudió cine en el CCC. Ha escrito y dirigido tres largometrajes. Su experiencia en televisión incluye más de una treintena de capítulos para diversas plataformas. Fue miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte.

Mariana Chenillo Alazraki (Mexico City, Mexico, 1977). Studied film at the CCC. She has written and directed three features. Her television experience includes over 30 episodes for different platforms. She has been a member of Mexico's National System of Artists.

Filmografía: *Hugo*, segmento de la película *El aula vacía* (cm. doc., 2015), *Paraíso* (2013), *Sucedió en un día*, segmento de la película *Amor a primera vista* (cm., 2010), *La tienda de raya*, segmento de la película *Revolución* (cm., 2010), *Cinco días sin Nora* (2008), *Mar adentro* (cm., 2003), *En pocas palabras* (cm. doc., 2002).

CONTACTO: Pablo García Gatterer | info@tigrepictures.com



Foro de los pueblos indígenas

Cada año el Festival Internacional de Cine de Morelia dedica un espacio importante dentro de su programación a la reflexión sobre el trabajo de los realizadores que contribuyen con su talento y su mirada a acercarnos al universo y la fuerza cultural de las comunidades indígenas en México y en el mundo.

La selección de películas que presentamos en esta edición explora la complejidad de problemáticas centrales que han acompañado desde siempre la lucha de las comunidades indígenas por el reconocimiento a su cultura, su lengua, sus tradiciones y su autonomía como pueblos o naciones.

Además de su participación en diversas secciones del festival, hemos querido reunir a los realizadores de las películas *Ñuu Kanda* (*Pueblo en movimiento*), *Tu'un Savi*, *Chikon Nindo* y *los cazadores*, *Kuxlejal* (*Vida*) y *Kpaima* en un conversatorio dedicado a reflexionar sobre el papel de la lengua materna como factor fundamental de identidad.

Lengua, identidad y migración es el nombre de la sesión en donde Nicolás Rojas Sánchez, Uriel Nute Kujin, Norma Delia Robles Carrillo, Luis Manuel Hernández Rodríguez, Litay Ortega y Elke Franke aportarán su perspectiva sobre la lengua originaria y el papel de la música y las tradiciones como elementos de cohesión y afirmación de la identidad en comunidades atravesadas por la precariedad, la falta de oportunidades y los procesos migratorios.

Por otro lado, el conversatorio Los dilemas de la identidad abordará la complejidad de los procesos de identidad y validación. Desde muy diversos géneros, formatos y contextos, los directores Laura Plancarte, Andrea Santiago, Saúl Kak, Charles Fairbanks, Itandehui Jansen, Adolfo Fierro y Juan González reflexionan en sus películas sobre las maneras en que la identidad es puesta a prueba en el mundo contemporáneo, ya sea por los cambios en el territorio, la pérdida de la lengua, la noción occidental y capitalista del éxito o por la incorporación a las sociedades urbanas, con sus valores y sistemas de legitimación. ¿Qué significa la integración y qué riesgos conlleva? ¿Cómo se transmite la identidad?

Sus respectivas películas *Non Western*, *A la cabeza*, *((([/*]))))*, *Kii Nche Ndutsa* (*El caracol y el tiempo*) y *Aká* son un crisol en donde se tejen puentes entre los pueblos de distintas latitudes: desde el norte de Estados Unidos hasta el sur de México.

Y tender puentes, tejer historias, detonar esta importante conversación es justamente el sentido del Foro que propone el FICM.

— MARINA STAVENHAGEN



Forum of Indigenous Peoples

Every year, the Morelia International Film Festival devotes a substantial part of its programming to reflect on the work of filmmakers who contribute their talent and their vision to bringing us into contact with the universe and cultural strength of indigenous communities in Mexico and around the world.

The films presented this year explore the complexity of key dilemmas that have always accompanied indigenous communities in their struggle for recognition of their cultures, languages, traditions, and autonomy as peoples or nations.

In addition to their participation in various sections of the festival, we also wanted to convene the directors of the films *Ñuu Kanda* (*Move*), *Tu'un Savi*, *Chikon Nindo* and the *Hunters*, *Kuxlejal* (*Life*), and *Kpaima* in a conversation about the role of the mother tongue as a fundamental aspect of identity.

Language, Identity, and Migration is the name of the session in which Nicolás Rojas Sánchez, Uriel Nute Kujin, Norma Delia Robles Carrillo, Luis Manuel Hernández Rodríguez, Litay Ortega, and Elke Franke will share their perspectives on indigenous language and the role of music and tradition as elements of identity—its cohesion, its affirmation—in communities affected by precariousness, lack of opportunity, and immigration processes.

In addition, the conversation The Dilemmas of Identity will address the complexity of processes related to identity and its validation. Representing a diverse array of genres, formats, and contexts, the directors Laura Plancarte, An-

drea Santiago, Saúl Kak, Charles Fairbanks, Itandehui Jansen, Adolfo Fierro, and Juan González reflect in their films on how identity is tested in our contemporary world. Such challenges may involve territorial changes, the loss of a language, the Western capitalist notion of success, or the experience of joining urban societies, marked by their own values and systems of legitimization. What does integration mean? What are its risks? How is identity transmitted?

Together, their respective films *Non Western*, *Ahead*, *((((/ * \)))*, *Kii Nche Ndutsa (The Echo of the Snail)*, and *Aká* are a melting pot, a place where bridges are built to connect people in different parts of the world: from the northern United States to southern Mexico.

And building bridges, telling stories, sparking this essential conversation, is exactly what FICM hopes to achieve with this Forum.

— MARINA STAVENHAGEN

PROGRAMA 1: CORTOMETRAJES

PROGRAM 1: SHORT FILMS

Kpaima

Norma Delia Robles Carrillo,
Luis Manuel Hernández Rodríguez

Chikon Nindo y los cazadores

Chikon Nindo and the Hunters
Litay Ortega

Ñuu Kanda (Pueblo en movimiento)

Ñuu Kanda (Move)
Nicolás Rojas Sánchez

Tu'un Savi

Uriel Nute Kujin

PROGRAMA 2: CORTOMETRAJES

PROGRAM 2: SHORT FILMS

Aká

Adolfo Fierro, Juan González

((((/ * \)))

Saúl Kak, Charles Fairbanks

A la cabeza

Ahead
Andrea Santiago

Kii Nche Ndutsa (El caracol y el tiempo)

Kii Nche Ndutsa (The Echo of the Snail)
Itandehui Jansen

PROGRAMA 3: DOCUMENTAL *

PROGRAM 3: DOCUMENTARY *

Kuxlejal (Vida)

Elke Franke

PROGRAMA 4: DOCUMENTAL *

PROGRAM 4: DOCUMENTARY *

Non Western

Laura Plancarte

*Misma función que la programada en la sección Documental Mexicano

*Same time/date as programmed for the Mexican Documentary Competition section

CONVERSATORIOS

CONVERSATIONS

1.

Lengua, identidad y migración

La lengua materna, originaria, como factor fundamental de identidad. La música como elemento de cohesión y afirmación de la identidad. La tradición en contraste con nuevas formas de expresión a través del lenguaje y de la música.

Language, Identity, and Migration

The indigenous mother tongue as a fundamental aspect of identity. Music as an element of cohering and affirming identity. Tradition in contrast to new forms of expression through language and music.

2.

Los dilemas de la identidad

¿Cómo expresa el cine la complejidad en la evolución de la identidad indígena? La lengua, la tradición, el territorio, la inserción necesaria en la sociedad contemporánea... ¿Qué significa la integración y qué riesgos conlleva?

The Dilemmas of Identity

How does film express the complex evolution of indigenous identity? Language, tradition, territory, the necessary insertion into contemporary society... What does integration means and what are its risks?



Mientras el cuerpo aguante. Gilberto Martínez Solares y su enorme producción de éxitos

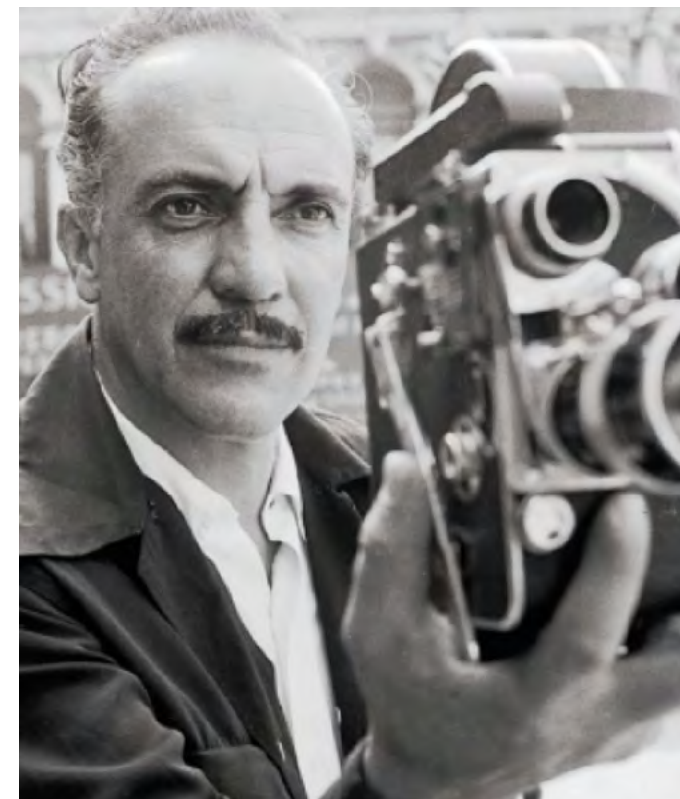
Resulta difícil imaginar a alguien que haya dedicado más horas de su vida al cine mexicano que don Gilberto Martínez Solares: fotógrafo de estrellas, *stillman*, alumbrador, operador de cámara y cinefotógrafo en sus inicios; director de más de ciento cincuenta películas —llegando a filmar hasta siete largometrajes en un solo año, 1965—; argumentista de por lo menos la mitad de estas cintas y de algunas más dirigidas por otros colegas; ocasional actor (apareció en cinco películas) y, finalmente, productor —al lado de su hijo Adolfo— con su compañía Frontera Films.

Este prolífico director nació en la Ciudad de México en 1906 y desde la infancia parecía estar predestinado a encontrarse con el cine. En la escuela primaria Fray Bartolomé de las Casas compartió el aula y las horas de juego con dos futuros colegas: Gabriel Figueroa y Alejandro Galindo. Años después, en la Escuela Nacional Preparatoria conocerá a Renato Leduc, Salvador Novo y Xavier Villaurrutia, importantes escritores vinculados también a la industria fílmica. En un inicio, los intereses de Gilberto Martínez se orientaron al estudio del derecho, pero un problema de salud lo obligó a dejar la universidad y a viajar a Los Ángeles para atender una molestia cardíaca. A su regreso a México, compartió con sus hermanos Agustín y Raúl el interés por la fotografía y junto a su amigo Gabriel Figueroa montó un fotoestudio que les abrió la puerta de la farándula nacional: "Retratábamos a los artistas del teatro de Pepe Junco (Tamez, las hermanas Blanch, Sara García, etc.), a las discípulas y amigas del compositor Jorge del Moral y a las artistas de las compañías extranjeras que venían a México",

recordaba Figueroa en sus memorias. Con aquellas imágenes, las estrellas difundieron sus semblantes en la prensa nacional y también publicitaron diversos productos, como las fotos realizadas por Gilberto a la actriz Beatriz Ramos para anunciar Cafiaspirina o el lápiz labial Michel, un cosmético para el que también retrató a Andrea Palma, Carmen Guerrero y Consuelo Frank.

Con la intención de formarse como cinefotógrafo, Martínez Solares viajó a Hollywood, donde se relacionó con varios de sus futuros colegas, entre ellos René Cardona, Emilio Fernández, Chano Urueta o el cinefotógrafo canadiense Alex Phillips, quien, una vez en México, lo invitó a trabajar como *stillman* en 1931. Más tarde, en 1935, el director Miguel Zacarías les dio la oportunidad a los hermanos Gilberto y Raúl Martínez Solares de debutar como cinefotógrafos en la película *Rosario*. Finalmente, tras varios trabajos con la cámara y como argumentista, Gilberto Martínez Solares inició su carrera como director en 1938 con la película *El señor alcalde*, protagonizada por Domingo Soler.

A partir de entonces recorrería con éxito los más diversos géneros, pero siempre mostrando predilección por la comedia, la farsa, el absurdo y la caricaturización. No en vano es el cineasta que mejor dirigió a Germán Valdés *Tin Tan* e impulsó a una serie de cómicos taquilleros como Gaspar Henaine *Capulina*, Adalberto Martínez Resortes, Antonio Espino Clavillazo, María Elena Velasco *La India María* y Alfonso Zayas. Además, exploró con fortuna la veta cómica de hermosas actrices, como Mapy Cortés, Rosita Quintana, Ana Bertha Lape, Silvia Pinal o Ninón Sevilla, entre otras.



Ningún otro director entendió como don Gilberto los gustos del gran público. Incluso en los momentos de mayor crisis del cine nacional, sus películas dieron ganancias y gozaron de enorme popularidad. "He sido un cineasta con suerte, con mucha suerte, pues puedo jactarme de que ninguna de mis cerca de 200 películas como realizador fílmico ha conocido el fracaso", afirmó en una ocasión. La plenitud de su carrera llegó en 1948 con *Calabacitas tiernas*, la primera colaboración con Tin Tan, con quien filmó decenas de películas divertidas y entrañables, como *Soy charro de levita* (1949), *No me defiendas compadre* (1949), *El rey del barrio* (1949), *La marca del Zorrillo* (1950), *Simbad el mareado* (1950), *El ceniciento* (1951), *El bello durmiente* (1952) y muchas más.

A pesar de lo extraordinario de su obra fílmica y de sus repetidos triunfos en taquilla —o quizá por ello—, Gilberto Martínez Solares nunca fue reconocido por la crítica mexicana ni por la Academia de Cine, agrupación que hasta el día de hoy otorga los premios Ariel, los más importantes del gremio. "Todas las críticas que he recibido por mis filmes no han sido más que palos: o bien dicen que son 'payasadas' o 'astracanadas'. Esta gente piensa que los cómicos son actores de menor categoría", recordaba con resentimiento don Gilberto.

Sin embargo, a lo largo de los años continuó desplegando sentido del humor e inteligencia, además de su agudo olfato taquillero. A sus noventa años, en una entrevista durante la filmación de *Mujeres infieles*, declaró: "Cuando entro a un set no sé de dónde me salen las energías y me surge una necesidad de trabajar y dirigir la película que se tiene programada. No puedo parar". Martínez Solares murió un año más tarde.

Para Fundación Televisa es un gran orgullo formar parte de la revisión y reivindicación de la obra de este gran director. Con la presentación de una nueva copia restaurada de *Calabacitas tiernas* —realizada en colaboración con la Cineteca Nacional— y con la muestra fotográfica que la acompaña, Fundación Televisa y el Festival Internacional de Cine de Morelia reconocen el trabajo y el talento de uno de los directores más importantes de nuestro país, don Gilberto Martínez Solares.

— HÉCTOR OROZCO

As Long as the Body Holds Out. Gilberto Martínez Solares and His Incredible Output of Hits

One struggles to imagine anyone who has devoted more hours of his life to Mexican cinema than Gilberto Martínez Solares: a portrait photographer of the stars, still photographer, lighting technician, cameraman, and cinematographer early in his career; the director of over fifty films (shooting seven feature-length films in 1965 alone); the screenwriter of at least half of those films and various others directed by colleagues; occasional actor (he appeared in five films); and, finally, producer (alongside his son Adolfo) with his company Frontera Films.

This prolific director was born in Mexico City in 1906. Even as a child, he seemed predestined to wind up in cinema. At the Fray Bartolomé de las Casas elementary school, he shared a classroom and playtime hours with two future colleagues: Gabriel Figueroa and Alejandro Galindo. Years later, at the National High School, he would meet Renato Leduc, Salvador Novo, and Xavier Villarrutia, important writers also affiliated with the film industry. Gilberto Martínez was initially interested in studying law, but a health crisis forced him to leave university and travel to Los Angeles to be treated for cardiac problems.

On his return to Mexico, he and his brothers Agustín and Raúl shared an interest in photography. Along with their friend Gabriel Figueroa, they founded a photo studio that brought them into contact with Mexican show business: "We photographed the artists from Pepe Junco's theater (Tamez, the Blanch sisters, Sara García, etc.), the female disciples and friends of the composer Jorge del Moral, and the artists from the foreign companies that came to Mexico," Figueroa recalled in his memoirs. With these images, the stars circu-

lated their faces in the national press and publicized many different products. For example Gilberto's photos of the actress Beatriz Ramos appeared in advertising campaigns for Cafiaspirina and Michel lipstick—a cosmetic for which he also photographed Andrea Palma, Carmen Guerrero, and Consuelo Frank.

Martínez Solares traveled to Hollywood with the goal of training as a cinematographer. There he met many of his future colleagues, including René Cardona, Emilio Fernández, Chano Ureta, and the Canadian cinematographer Alex Phillips, who once invited him to work in Mexico as a still photographer in 1931. Later, in 1935, the director Miguel Zacarías offered the brothers Gilberto and Raúl Martínez Solares the chance to make their cinematography debut with the film *Rosario*. Finally, after various contributions behind the camera and as a screenwriter, Gilberto Martínez Solares launched his directorial career in 1938 with the film *El señor alcalde*, starring Domingo Soler.

From that point forward, he would make successful incursions into a diverse array of genres, but he always showed a preference for comedy, farce, caricature, and the absurd. Not for nothing was he the filmmaker who best directed German Valdés (as Tin-Tan) and launched a series of blockbuster comedians like Gaspar Henaine (Capulina), Adalberto Martínez (Resortes), Antonio Espino (Clavillazo), María Elena Velasco (La India María) and Alfonso Zayas. He also fruitfully explored the comic range of beautiful actresses such as Mapy Cortés, Rosita Quintana, Ana Bertha Lepe, Silvia Pinal, and Ninón Sevilla, among others.

No other director so wholly understood the tastes of the general public. Even in the midst of Mexican cinema's most serious crises, his films earned well and enjoyed enormous popularity. "I've been a lucky filmmaker, very lucky: I can boast that none of the nearly 200 films I've worked on has known failure," he said on more than one occasion. His career peaked in 1948 with *Tender Pumpkins*, his first collaboration with Tin-Tan. Martínez Solares and Tin-Tan would go on to film dozens of endearing and entertaining films, such as *Rough but Respectable* (1949), *No me defiendas compadre* (1949), *The King of the Neighborhood* (1949), *The Mark of the Skunk* (1950), *Sinbad the Seasick* (1950), *Snow White* (1951), *The Beautiful Dreamer* (1952), and many others.

Despite his extraordinary oeuvre and his repeated box-office triumphs (or perhaps precisely because of both), Gilberto Martínez Solares was never recognized by Mexican critics or by the Mexican Film Academy, the association that still grants the Ariel Awards, the most important in the national industry. "The critiques of my films have been nothing but rotten tomatoes, or else they say they're 'slapstick' or 'farce.'" These people think comedians are lower-tier actors," Gilberto recalled with resentment.

Over the years, however, he always deployed his sense of humor and intelligence, as well as his keen box-office instincts. At the age of ninety, in an interview during the filming of *Mujeres infieles*, he declared: "I don't know where the energy comes from when I step onto a set, but I'm overcome by a need to work and direct the film in process. I can't stop." Martínez Solares died a year later.



Televisa Foundation is proud to take part in the review and recognition of this great director's work. With the presentation of a new and restored copy of *Tender Pumpkins* (conducted in collaboration with the Cineteca Nacional), and with the photography exhibition that accompanies it, Televisa Foundation and the Morelia International Film Festival commend the work and talent of one of Mexico's most important directors: Gilberto Martínez Solares.

— HÉCTOR OROZCO



1948 MÉXICO 35 MM BN 101 MIN.

Calabacitas tiernas (¡Ay qué bonitas piernas!)

Tin Tan conoce a un pícaro empresario arruinado que lo hace pasar por sí mismo para evitar dar la cara a sus acreedores. En su nueva personalidad, Tin Tan monta un espectáculo musical con la brasileña Rosina, la cubana Amalia, la mexicana Nelly y la española Gloria. Coqueto y carismático, Tin Tan provoca que las mujeres se peleen por su amor y por el crédito principal del espectáculo, financiado (sin que nadie lo sepa) con dinero inexistente.

Tin Tan meets a sly—and ruined—businessman who has him impersonate himself to avoid facing his creditors. Playing his new part, Tin Tan stages a musical spectacle with the Brazilian Rosina, the Cuban Amalia, the Mexican Nelly, and the Spanish Gloria. Flirtatious and charming, Tin Tan soon has the women fighting for his love—and for the lead role in the show, which has been financed (unbeknownst to everyone) with nonexistent money.

Dirección: Gilberto Martínez Solares
Guion: Eduardo Ugarte, Gilberto Martínez Solares
Producción: Salvador Elizondo
Compañía productora: CLASA Films Mundiales
Fotografía: Agustín Martínez Solares
Edición: Jorge Bustos
Dirección de arte: Jesús Bracho
Sonido: Rafael Ruiz Esparza, José de Pérez
Música: Rosalío Ramírez, Federico Ruiz
Reparto: Germán Valdes Tin Tan, Rosita Quintana, Amalia Aguilar, Rosina Pagán, Nelly Montiel, Jorge Che Reyes, Gloria Alonso

Gilberto Martínez Solares (CDMX, 1906-1997). Fundó dos estudios fotográficos con su hermano Raúl y Gabriel Figueroa, y luego dos más en Hollywood y París. De regreso a México, se convirtió en uno de los realizadores más prolíficos de la industria nacional, colaborando en más de 160 películas como director, guionista, fotógrafo y productor.

Gilberto Martínez Solares (Mexico City, 1906-1997) He founded two photography studios with his brother Raúl and with Gabriel Figueroa, followed by a studio in Hollywood and another in Paris. Back in Mexico, he became one of the country's most prolific film professionals, going on to direct, write, photograph, and produce over 160 films.

Filmografía: *Más allá del deseo* (Ondina) (videohome, 1989), *Diario íntimo de una cabaretera* (1988), *Los gatos de las azoteas* (1987), *El día de los albañiles 3 (Y dónde te agarró el temblor)* (1987), *Tres mexicanos ardientes* (Amor en Coperacha/Dados al catre) (1986), *El día de los albañiles 2* (1985), *El ratero de la vecindad 2* (1984), *Rosita Álvarez, destino sangriento* (1983), *El ratero de la vecindad* (1982), *El vecindario 2ª. parte* (Los ficheros) (1981), *El vecindario* (Los mexicanos calientes) (1981), *El peleador del barrio* (Golpe a la mafia) (1980), *El que no corre, vuela...* (1980), *Okey Mister Pancho* (1979), *Hijos de tigre...* (1979), *Pasión por el peligro* (Frontera sangrienta) (1978), *El contrabando del Paso* (1978), *Ángel del silencio* (1978), *Misterio en las Bermudas* (1977), *De Cocula es el mariachi* (1977), *Un cura de locura* (1977), *El circo de Capulina* (1977), *Caballo prieto afamado* (1977), *La banda del polvo maldito* (1977), *En esta primavera* (1976), *El nortño enamorado* (De la misma raza) (1975), *El compadre más padre* (1975), *Capulina chisme caliente* (1975), *El guía de las turistas* (1974), *Chanoc en el foso de las serpientes* (1974), *Satánico pandemonium* (La sexorcista) (1973), *El investigador Capulina* (1973), *El carita* (Uno para todas) (1973), *Las hijas de don Laureano* (1972), *Las tarántulas* (Chanoc en Las tarántulas) (1971), *Cuna de valientes* (H. Colegio Militar) (1971), *Chanoc contra el tigre y el vampiro* (1971), *El rey de Acapulco* (1970), *El nano* (Niñera con bigotes) (1970), *El bueno para nada* (1970), *El metiche* (1970), *Chanoc en las garras de las fieras* (1970), *El médico módico* (1969), *El mundo de los muertos* (1969), *Blue Demon y las invasoras* (1968), *Misión cumplida* (1968), *Las sicodélicas* (1968), *El misterio de los hongos alucinantes* (1968), *Gregorio y su ángel* (1966), *El ángel y yo* (1966), *La criada mal criada* (1965), *Juventud sin ley* (Rebeldes a go-go) (1965), *Dos meseros majaderos* (1965), *Cada quien su lucha* (1965), *Los tres salvajes* (1965), *El camino de los espantos* (1965), *Tintansón Crusoe* (1964), *Marcelo y María* (1964), *Me ha gustado un hombre* (1964), *Alma llanera* (1964), *Mi héroe* (1964), *Los tales por cuales* (1964), *Napoleoncito* (1963), *Alazán y enamorado* (1963), *Torero por un día* (1963), *La gitana y el charro*

(1963), *De color moreno* (1963), *Una joven de 16 años* (1962), *Viva Chihuahua* (1961), *Los valientes no mueren* (1961), *Las hijas del Amapolo* (1960), *Suicídame mi amor* (1960), *Las Leandras* (1960), *Ojos tapatíos* (1960), *El violetero* (1960), *El duende y yo* (1960), *Vivo o muerto* (1959), *Viva la parranda* (1959), *La casa del terror* (1959), *Una estrella y dos estrellados* (1959), *Vuelta al paraíso* (1959), *El tesoro de Chucho el Roto* (1959), *Escuela de verano* (1958), *Kermesse* (1958), *Mientras el cuerpo aguante* (1958), *Besos de arena* (1957), *El ciclón* (1957), *La sombra del otro* (1957), *Paso a la juventud* (1957), *La feria de San Marcos* (1957), *Escuela para suegras* (1956), *Los tres mosqueteros... y medio* (1956), *La ciudad de los niños* (1956), *El organillero* (1956), *Vivir a todo dar* (1955), *El chismoso de la ventana* (1955), *El vividor* (1955), *Club de señoritas* (1955), *Pura vida* (1955), *Lo que le pasó a Sansón* (1955), *Qué lindo cha-cha-cha* (1954), *El sultán descalzo* (1954), *Pobre huerfanita* (1954), *Los lios de Barba Azul* (1954), *Contigo a la distancia* (1954), *El vizconde de Montecristo* (1954), *Hijas casaderas* (1954), *Mulata* (1953), *El mariachi desconocido* (Tin Tan en La Habana) (1953), *Dios los cría* (1953), *Ahí vienen los gorriones* (1952), *Me traes de un ala* (1952), *Rumba caliente* (1952), *El bello durmiente* (1952), *Las locuras de Tin Tan* (1951), *Chucho el Remendado* (1951), *El ceniciento* (1951), *El revoltoso* (1951), *¡Ay amor... cómo me has puesto!* (1950), *Simbad el mareado* (1950), *Mi querido capitán* (1950), *La marca del Zorrillo* (1950), *El rey del barrio* (1949), *No me defiendas, compadre* (1949), *Novia a la medida* (1949), *Soy charro de levita* (Yo soy charro de levita) (1949), *La familia Pérez* (1948), *Tuya para siempre* (1948), *Conozco a los dos* (1948), *La novia del mar* (1947), *El casado casa quiere* (1947), *Extraña cita* (1947), *Cinco rostros de mujer* (1946), *Su última aventura* (1946), *Bodas trágicas* (1946), *La señora de enfrente* (1945), *El jagüey de las ruinas* (1944), *Un beso en la noche* (1944), *La trepadora* (1944), *Así son ellas* (1943), *El globo de Cantolla* (1943), *Internado para señoritas* (1943), *Resurrección* (1943), *Yo bailé con don Porfirio* (1942), *Las cinco noches de Adán* (1942), *La casa del rencor* (1941), *La locura de don Juan* (1939), *Hombres del aire* (1939), *El señor alcalde* (1938).



1970 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 85 MIN.

Santo y Blue Demon contra los monstruos

Los superhéroes luchadores Santo y Blue Demon combaten contra el loco Dr. Halder y su ejército de monstruos resucitados para frustrar su plan de dominación mundial.

Santo and Blue Demon vs. the Monsters

Wrestling superheroes Santo and Blue Demon battle the mad Dr. Halder and his army of revived monsters to foil his plan for world domination.

Dirección: Gilberto Martínez Solares

Guión: Rafael García Travesi, Jesús Sotomayor Martínez

Producción: Jesús Sotomayor Martínez, Humberto Dávila

Compañía productora: Cinematográfica Sotomayor

Fotografía: Raúl Martínez

Edición: José W. Bustos

Dirección de arte: José Tirado

Sonido: Jaime L. Fields, Galdino Samperio, Javier Mateos

Música: Gustavo César Carrión

Reparto: Santo, Blue Demon, Iván J. Rado, Carlos Ancira, Raúl Martínez Solares, Hedi Blue, Adalberto Martínez Resortes, Rafael Aldrete Santanón, Vicente Lara Cacama, Manuel Leal, Gerardo Cepeda, David Alvizu, Fernando Rosales, Carlos Suárez, Margarita Delgado, Elsa María Tako, Yolanda Ponce, Manuel Alvarado, Carlos Corona



SEMANA DE LA CRÍTICA

Y el cine continúa

A pesar de que la crisis sanitaria nos obligó a renunciar a nuestra edición en Cannes, estamos felices de que las películas, cortos y largometrajes que habíamos certificado en el marco de una operación extramuros puedan mostrarse en el Festival de Morelia, que mantuvo su convocatoria mientras la ajustaba a las exigencias de la situación. En Cannes este año no pudimos recibir al Festival de Morelia y mostrar los cortos mexicanos premiados y destacados (¡tenemos una cita en 2021 para nuestra 60ª edición!) y estamos muy contentos, por una vez y para variar, de presentar este año un programa de cortos, además de cuatro largometrajes que tuvieron el sello de calidad de la Semana de la Crítica 2020.

De entre los cortos hay que poner especial atención en *Marlon Brando* de Vincent Tilanus (Países Bajos), que con mucho encanto y elegancia despliega una bella historia de amistad y de dependencia afectiva a la vez que cada uno conserva su libertad. *Menarca*, de la directora brasileña Lilah Hanna, tiene como trasfondo un realismo inquietante y una extrañeza terrorífica (un lago, pescadores, un restaurante de pescados) y muestra a dos jovencitas confrontadas con el depredador masculino y sus obsesiones repulsivas y malsanas. Por su parte, con el bellísimo y delicado *Forastera*, la joven cineasta española Lucía Aleñar Iglesias, secretamente nutrida con una obsesión digna de Buñuel, relata una historia perturbadora en el contexto de un mimetismo indumentario (el vestido de la muerta) cuyo fetichismo mágico tiene la facultad de suscitar el desconcierto en el corazón del presente.

El programa de los cuatro largometrajes incluye tres películas francesas y una película inglesa, *After Love*, el primer largo de Aleem Khan, de origen pakistaní. Bella historia de amor y de desmoronamiento (una mujer inglesa, casada con un pakistaní y convertida al islam, descubre la doble vida de su marido después de su muerte) donde la heroína atraviesa La Mancha, llega a

la otra orilla (en Francia) y observa como en un espejo la vida que habría podido tener. El anclaje realista del relato, trascendido por la dimensión del melodrama, hace que la película sea particularmente desgarradora.

De l'or pour les chiens, el primer largometraje de Anna Cazenave Cambet, que proviene de La Fémis, sigue el recorrido de una jovencita un tanto ingenua, ávida de amor y de sexo. Es decir, un *coming of age* a la inversa, que pasa de una hipersexualización intensa (la primera escena es imposible de olvidar) a una subsexualización expansible. *De l'or pour les chiens* teje un bello relato de aprendizaje, desconcertante, sorprendente, en el que la joven heroína experimenta el amor en todas sus formas hasta llegar a la pasión mística, el amor absoluto por el otro, puro espíritu sin cuerpo. Ese bello recorrido personal (¡qué camino tan largo tuve que tomar para llegar hasta mí misma a través de mi deseo por el otro!) es transitado por una formidable joven actriz, Tallulah Cassavetti, revelación de la película.

Con su primer largometraje la joven directora Chloé Mazlo, premiada con el César a la Mejor Película de Animación por su corto *Les Petits cailloux* (2015), nos transporta a otro lugar con *Sous le ciel d'Alice*. Esta bella película, sensible, delicada, sutil, nos lleva del Beirut de los años 50 hasta la primera guerra de Líbano (1975-1977). El amor aquí está asociado al exilio, a la realidad de una pareja mixta, donde una joven mujer de origen suizo (Alba Rohrwacher, sublime) queda preñada de un libanés (Wajdi Mouawad), héroe lunar atado a su país que sueña con enviar a un primer compatriota a la Luna. Chloé Mazlo se deja llevar por sus ganas de crear un universo donde se mezclan animación y tomas reales. Bañada con un imaginario de postal, con un encanto anticuado, la puesta en escena transforma el relato y los personajes. En el seno de ese teatro miniatura (una casa de muñecas), teatro íntimo (una pareja, una familia) y metáfora de la nación ocurren una

sucesión de dramas: los de una pareja (ruptura y exilio) y una nación que se desgarran con una población que aspira a huir. Esta realidad sensible, filmada con una fantasía de un ingenio maravilloso, contribuye a la inolvidable elegancia poética de *Sous le ciel d'Alice*.

Después del cielo regresamos a la Tierra con el segundo largometraje de Naël Marandin, *La Terre des hommes*. La película no es la adaptación de la novela homónima de Saint-Exupéry, pues el título se debe leer literalmente: la tierra que pertenece a los hombres y a nadie más que a ellos. En esta pintura del mundo rural, el de la ganadería (venta, adquisición), se desarrolla la historia de una joven pareja y de una joven mujer (una formidable Diane Rouxel) que, para financiar y llevar a cabo su proyecto, debe contar con el apoyo de los políticos y de los poderosos sindicatos agrícolas. Abuso de poder, chantaje, abuso sexual: se desencadena todo un mecanismo aterrador que destrozará a la joven mujer y contra el que tendrá que luchar. A través de un relato extraordinariamente construido y una sólida interpretación (Jalil Lespert, Olivier Gourmet, Finnegan Oldfield), *La Terre des hommes* describe con fuerza un mundo masculino gangrenado por las leyes del comercio y de las transacciones sospechosas.

— CHARLES TESSON
Delegado General
Semana de la Crítica

CRITICS' WEEK

And Cinema Continues

Even though the health emergency prevented us from gathering at Cannes, we are delighted that the short and feature films we had certified as part of an outside operation can be screened at the Morelia International Film Festival—which kept its call for entries open while adapting it to comply with evolving circumstances. We were unable to welcome FICM at Cannes this year, and therefore also unable to show the award-winning and standout Mexican short films (we have a pending appointment in 2021 for our 60th year!). But we are thrilled once again to present this year's program of shorts, along with four feature-length films that were stamped with the quality seal of our 2020 Critics' Week.

Among the shorts, pay special attention to *Marlon Brando*, directed by Vincent Tilanus (the Netherlands). With elegance and charm, this film tells a beautiful story of friendship and emotional dependency while each party maintains their freedom. *Menarca*, by the Brazilian director Lilah Hanna, is set against a backdrop of disturbing realism and terrifying strangeness (a lake, fisherman, a seafood restaurant), depicting two young women confronted with a male predator and his repulsive, unhealthy fixations. In the gorgeous and delicate *Forastera*, the young Spanish director Lucía Aleñar Iglesias, secretly fueled by an obsession worthy of Buñuel, tells a troubling story in the context of clothing-mimesis (donning a dead woman's clothes), marked by a magical fetishism that can unsettle any viewer's heart.

The program of four feature-length films includes three French films and one English film, *After Love*, the debut of English-Pakistani director Aleem Khan. A striking story of love and its collapse (an English woman, having married a Pakistani man and converted to Islam, discovers her husband's double life after his death), the heroine crosses La Mancha, reaches the other side (in France), and beholds, as if in a mirror, the life she could have lived. The story's realist moorings, shot through with melodrama, make this film particularly shattering.

De l'or pour les chiens, the debut feature by Anna Cazenave Cambet, a graduate of La Fémis, follows the journey of a slightly naive young woman, hungry for love and sex. The film is, in other words, a reverse "coming of age" story, which shifts from an intense hypersexualization (the first scene is unforgettable) to an expandable sub-sexualization. *De l'or pour les chiens* crafts a moving, unsettling, and surprising account of the lessons learned as the young heroine experiences love in all its forms—until she attains mystical passion, absolute love for the other, sheer bodiless spirit. This beautiful personal voyage (what a long road I had to travel before I reached myself through my desire for the other!) is undertaken by a formidable young actress, Tallulah Cassavetti, the film's revelation.

With her first feature-length film, the young director Chloé Mazlo, who won a César Award for Best Animated Film with her short *Les Petits cailloux* (2015), transports us to another place with *Sous le ciel d'Alice*. This beautiful, sensitive, delicate, subtle film takes us from 1950s Beirut to the Lebanese Civil War (1975-1977). Here, love is associated with exile, the reality of a binational couple: a young Swiss-born woman (the sublime Alba Rohrwacher) is impregnated by a Lebanese man (Wajdi Mouawad), a lunar hero tethered to his country who dreams of sending the first Lebanese astronaut to the Moon. Chloé Mazlo is swept along by her desire to create a universe combining both animated and live-action footage. Steeped in postcard-worthy imagery, with an antiquated sense of enchantment, the *mise-en-scène* transforms the story and its characters. At the heart of this miniature theater (a dollhouse), intimate theater (one couple, one family), and national metaphor, a series of dramas unfolds: those of a couple (separation and exile) and of a sundered nation with a population trying to flee. This sensitive reality, filmed with a marvelously clever sense of fantasy, contributes to the unforgettable poetic elegance of *Sous le ciel d'Alice*.

We come back down to Earth with the second feature of Naël Marandin, *La Terre des hommes*. This film isn't an adaptation of the eponymous novel by Saint-Exupéry, as the title is supposed to be read literally: the land that belongs to men and only to men. This portrait of a rural world—the world of livestock sale and acquisition—tells the story of a young couple and of a young woman (a remarkable Diane Rouxel) who, in order to finance and carry out her plans, must secure the support of politicians and powerful agricultural unions. Abuse of power, blackmail, sexual abuse: a terrifying mechanism is activated that will destroy the young woman and force her to fight against it. Through an extraordinarily constructed plot and solid performances (Jalil Lespert, Olivier Gourmet, Finnegan Oldfield), *La Terre des hommes* describes, with great power, a masculine world corroded by the laws of trade and suspicious transactions.

— CHARLES TESSON
Artistic Director
Critics' Week

SEMAINE DE LA CRITIQUE

Et le cinéma continue

Malgré la crise sanitaire qui nous a contraint à renoncer à la tenue de notre édition à Cannes, nous sommes heureux que les films, courts et longs métrages, que nous avons labellisés dans le cadre d'une opération hors les murs puissent être montrés au festival de Morelia, qui a maintenu son édition tout en l'ajustant aux exigences de la situation sanitaire. A Cannes, cette année, nous n'avons pas pu accueillir le festival de Morelia et montrer les films courts mexicains primés et remarqués (rendez-vous en 2021 pour notre 60^{ème} édition !) et nous sommes ravis, une fois n'est pas coutume, de présenter cette année un programme de films courts, en plus des 4 longs métrages qui ont eu le label Semaine de la Critique 2020.

Parmi ces films courts, une attention particulière pour *Marlon Brando* de Vincent Tilanus (Pays-Bas) qui déploie avec beaucoup de charme et d'élégance une belle histoire d'amitié et de dépendance affective, tout en laissant à chacun sa liberté. Avec *Menarca*, la réalisatrice brésilienne Lilah Hanna, sur fond de réalisme inquiétant qui bascule dans une étrangeté horrifique (un lac, des pêcheurs, un restaurant de poissons), montre

deux jeunes filles confrontées au masculin prédateur et à ses obsessions visqueuses et malaisantes. De son côté, avec le très beau et délicat *Forastera*, la jeune cinéaste espagnole Lucia Aleñar Iglesias, secrètement nourrie par une obsession digne de Buñuel, conte une troublante histoire sur fond de mimétisme vestimentaire (la robe de la morte), le fétichisme magique du vêtement ayant pouvoir de susciter le trouble au cœur du présent.

Le programme des 4 longs métrages comprend trois films français et un film anglais, *After Love*, premier long-métrage d'Aleem Khan, d'origine pakistanaise. Belle histoire d'amour et d'effondrement (une femme anglaise mariée à un pakistanais et convertie à l'Islam découvre la double vie de son mari après sa mort) où l'héroïne traverse la Manche et atteint l'autre rive (en France) et observe en miroir la vie qu'elle aurait pu avoir. L'ancrage réaliste du récit transcendé par la dimension du mélodrame rend le film particulièrement poignant.

De l'or pour les chiens, premier long-métrage d'Anna Cazanave Cambet, issue de la FEMIS, suit le cheminement d'une jeune fille quelque peu naïve, avide d'amour et de sexe. Soit un «coming of age» à l'envers, qui passe d'une sur-sexualisation intensive (la première scène, impossible à oublier) à une sous-sexualisation extensible. *De l'or pour les chiens* tisse un beau récit d'apprentissage, déroutant, surprenant, dans lequel la jeune héroïne fait l'expérience de l'amour sous toutes ses formes, jusqu'à la passion mystique, l'amour absolu de l'autre, pur esprit sans corps. Ce beau cheminement personnel (quel long chemin il m'a fallu prendre pour arriver jusqu'à moi dans mon désir de l'autre !) est porté par une jeune comédienne formidable, Tallulah Cassavetti, révélation du film.

Avec son premier long-métrage, la jeune réalisatrice Chloé Mazlo, récompensée du César du meilleur film d'animation pour son film court *Les petits cailloux* (2015), nous emmène ailleurs avec *Sous le ciel d'Alice*. Ce très joli film, délicat, sensible, subtil, nous conduit à Beyrouth, des années 50 jusqu'à la première guerre du Liban (1975-1977). L'amour est ici associé à l'exil, à la réalité d'un couple

mixte, où une jeune femme d'origine Suisse (sublime Alba Rohrwacher) s'éprend d'un Libanais (Wajdi Mouawad), héros lunaire attaché à son pays qui rêve d'envoyer le premier libanais sur la lune. Le désir de cinéma de Chloé Mazlo est porté par l'envie de créer un univers où se mêlent animation et prises de vues réelles. Baigné par un imaginaire de carte postale, au charme suranné, la mise en scène transforme le récit et les personnages. Au sein de ce théâtre miniature (une maison de poupées), théâtre de l'intime (un couple, une famille) et métaphore de la nation, une succession de drames, ceux d'un couple (déchirure et exil) et d'une nation qui se déchire avec une population qui aspire à l'exil. Cette réalité sensible, filmée avec une fantaisie d'une merveilleuse inventivité, contribue à l'inoubliable élégance poétique de *Sous le ciel d'Alice*.

Après le ciel, retour sur terre avec le 2^{ème} long-métrage de Naël Marandin, *La terre des hommes*. Le film n'est pas l'adaptation du roman éponyme de Saint-Exupéry car le titre est à prendre au sens littéral: la terre qui appartient aux hommes et à eux seuls. Dans cette peinture du monde rural, celui de l'élevage de bétail (vente, acquisition), l'histoire d'un jeune couple et d'une jeune femme (formidable Diane Rouxel) qui, pour mener à bien son projet, doit avoir le soutien des politiques et des puissants syndicats agricoles pour le financer. Abus de pouvoir, chantage, abus sexuel, tout un mécanisme effroyable s'enclenche, qui va briser la jeune femme et contre lequel elle va lutter. A travers un récit remarquablement construit et une solide interprétation (Jalil Lespert, Olivier Gourmet, Finnegan Oldfield), *La terre des hommes* décrit avec force un monde au masculin gangréné par les lois du commerce et des transactions douteuses.

— CHARLES TESSON
Délégué Général
Semaine de la Critique

Programa de Cortometrajes

Short Films Program



2020 | CANADÁ | COLOR | 15 MIN.

El 22 de agosto de este año

El 22 de agosto de este año es una meditación sobre la muerte, una aceptación colectiva de la mortalidad y un cálido abrazo al presente.

August 22, This Year

August 22, This Year is a meditation on death, a collective acceptance of mortality, and a warm embrace of the present.

Dirección: Graham Foy

Guion: Graham Foy

Producción: Dan Montgomery, Daiva Zalnierunas

Compañías productoras: F F Films, OPC

Fotografía: Graham Foy, Diego Guijarro

Edición: Brendan Mills

Sonido: Ian Reynolds

Reparto: Uri Liven-Bar, Robert Nasmith, Paul Thompson, Ben Petrie, Elisa Julia Gilmour, Mel Wright, Brendan Ko, Asia-Milan Geness, Beatrice Creen

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Graham Foy (Edmonton, Canadá, 1987). Sus primeros cortometrajes fueron dirigidos con el pseudónimo de Fantavious Fritz y se presentaron en numerosos festivales, entre ellos el Festival Internacional de Cine de Toronto.

Graham Foy (Edmonton, Canada, 1987). His first short films were directed under the pseudonym Fantavious Fritz and presented at numerous festivals, including the Toronto International Film Festival.

Filmografía: *Good Boy* (cm., 2018), *Lewis* (cm., 2015), *Paradise Falls* (cm., 2013), *Tuesday* (cm., 2012), *Kosmos* (2011).



2020 | AZERBAIYÁN | COLOR | 12 MIN.

Axşama doğru Hacia la noche

Una pareja para la cual la proximidad física no significa cercanía espiritual se dirige a un evento familiar fuera de la ciudad. Un desacuerdo sobre un problema mundano los obliga a detenerse, produciendo un descubrimiento inesperado, pero predecible.

Towards Evening

A couple, for whom physical proximity doesn't mean spiritual closeness at all, makes their way to a family event outside the city. A disagreement over a mundane issue forces them to stop, leading to an unexpected but predictable discovery.

Dirección: Teymur Hajiyev
Guion: Teymur Hajiyev
Producción: Teymur Hajiyev, Kamran Aydinov
Compañías productoras: FIL Production, Mandarin Agency
Fotografía: Evgeny Rodin
Edición: Teymur Hajiyev, Rinat Beckhintayev
Dirección de arte: Rahima Hajiyeva
Sonido: Teymur Kerimov
Música: Polad Bülbüloğlu
Reparto: Leyla Madatkhanova, Teymur Hajiyev, Gultakin Aghayeva, Oktay Mirzayev

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Teymur Hajiyev (Bakú, Azerbaiyán, 1982). Produjo más de una docena de cortometrajes antes de estrenar el primero de su autoría, *The Wound*, en el Palm Springs ShortsFest. Su segundo corto se estrenó en Tampere (Finlandia) y el tercero en el Festival Internacional de Cine de Róterdam. Axşama doğru es el primer título azerí en La Semaine de la Critique.

Teymur Hajiyev (Baku, Azerbaijan, 1982). Produced more than a dozen short films before making his directorial debut with *The Wound*, premiered at the Palm Springs ShortsFest. His second short premiered at Tampere, his third at the International Film Festival Rotterdam. Axşama doğru is the first Azeri film at the Cannes International Critics' Week.

Filmografía: *Sal, pimienta al gusto* (cm., 2019), *Shanghai, Baku* (cm., 2016), *The Wound* (cm., 2014).



2020 | ESPAÑA | COLOR | 19 MIN.

Forastera

Mientras pasa el verano en Mallorca, Antonia encuentra similitudes ocultas entre ella y su abuela recientemente fallecida y descubre el poder que ejerce sobre su entristecido abuelo. No puede resistir el impulso de disfrazarse, pero se vuelve difícil saber quién está dentro de quién.

Foreigner

While spending the summer in Mallorca, Antonia comes to recognize the latent similarities between her and her dead grandmother. In the process, she discovers the power she has over her grief-stricken grandfather. She can't resist playing dress-up, but it becomes hard to tell who is inhabiting who.

Dirección: Lucía Aleñar Iglesias
Guion: Lucía Aleñar Iglesias
Producción: Marta Cruañas Compés, Miriam Porté
Compañías productoras: Distinto Films, La Periférica Produccions
Fotografía: Alana Mejía González
Edición: Ana Plaff
Dirección de arte: Laura Santos
Sonido: Nora Haddad
Música: Shitkid
Reparto: Zoe Stein, Miquel Gelabert, Carla Castañé, Caterina Alorda

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Lucía Aleñar Iglesias (Madrid, España, 1993). Guionista y directora. Actualmente está completando su maestría en Guionismo en la Universidad de Columbia tras haber obtenido un BFA en Producción cinematográfica en la Tisch School of the Arts de la NYU. Ha vivido en Nueva York los últimos nueve años y ha trabajado en producción, documentales y series web.

Lucía Aleñar Iglesias (Madrid, España, 1993). Screenwriter and director. She is currently completing an MFA in screenwriting at Columbia University. She earned her BFA in film production from NYU's Tisch School of the Arts. She has lived in New York for the past nine years, working in production, documentary, and web series.

Filmografía: *Oye* (cm., 2018).



2020 | REINO UNIDO | COLOR | 13 MIN.

Good Thanks, You?

A raíz de un ataque, Amy se queda sin voz, atrapada en un torbellino de incompetencia, y debe encontrar una manera de enfrentar lo sucedido para salvar lo que más le importa.

In the aftermath of an attack, Amy is left voiceless, trapped in a whirlwind of incompetence. She must find a way to confront what has happened if she's going to save what matters to her most.

Dirección: Molly Manning Walker

Guión: Molly Manning Walker

Producción: Sorcha Bacon, Scarlett Barclay, Theo Barrowclough

Compañías productoras: Try Hard Films, DMC Film

Fotografía: Anna MacDonald

Edición: Stella Heath Keir

Dirección de arte: Kelly Sinclair

Sonido: Inés Adriana

Música: Jo Patterson

Reparto: Jasmine Jobson, Michael Ward, T'Nia Miller Miller, Kate Maravan, Mark Quartley, Sergio Santamaría

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Molly Manning Walker (Londres, Reino Unido, 1993). Directora y fotógrafa de cine egresada de la NFTS. Su película de graduación, *November 1st*, obtuvo el bronce en los Student Academy Awards. En 2019, fue nominada a Cameraimage por su trabajo en *More Hate Than Fear*. Su ópera prima, *Good Thanks, You?*, se proyectará en línea como parte del Palm Springs Shortsfest.

Molly Manning Walker (London, UK, 1993). A graduate of the NFTS, she is a London-based cinematographer and director. Her graduation film *November 1st* took bronze at the Student Academy Awards. She received a nomination at Cameraimage in 2019. Her directorial debut, *Good Thanks, You?*, will be screened online as part of the Palm Springs Shortsfest.

Filmografía: *November 1st* (cm., 2019).



2020 | JAPÓN | COLOR | 11 MIN.

とてつもなく大きな

¡Enorme!

Eiko tiene repetidos flashbacks de su infancia.

En ese lugar, donde está rodeada por un inmenso ruido, un niño empieza a correr y Eiko cae de un columpio. ¿Son recuerdos o sueños? ¿Se trata del presente? ¿Pertenece a otra persona? El sonido se expande. Es algo realmente enorme.

Humongous!

Eiko has repeated flashbacks from childhood. In that place where she is enveloped by a huge noise, a boy starts running and Eiko falls off a swing. Are they memories or dreams, or are they the present day, or do they belong to someone else? The sound expands. That's really something huge.

Dirección: Aya Kawazoe

Guión: Ayako Suzuki

Producción: Kota Yamazaki

Compañías productoras: Tokyo University of the Arts Graduate School of Film and New Media, Shogo Yokoyama & Misa Takai

Fotografía: Muqeddes Muxter

Edición: Don Jing

Dirección de arte: Zhao Ruiyao

Sonido: Ma Minghong

Música: Nobuhiko Hayashi

Reparto: Miki Tatewaki, Shion Sasaki, Ayako Sasaki, Yoi Suzuki, Ibuki Yokoyama, Keito Suzuki, Amagasa Brothers, Suzuki Brothers

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Aya Kawazoe (Yokohama, Japón, 1989). Estudió en la Tama Art University e hizo una maestría en la Universidad de las Artes de Tokio. *The Elephant Died* participó en el Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen y *We Don't Go Home* se proyectó en el Festival de Cine de Brive. Sus obras combinan el formato de película y técnicas digitales.

Aya Kawazoe (Yokohama, Japan, 1989). She studied at Tama Art University before earning an MA from Tokyo University of the Arts. *The Elephant Died* was selected by the International Short Film Festival Oberhausen and *We Don't Go Home* was screened at Brive Film Festival. Her work combines film and digital techniques.

Filmografía: *We Don't Go Home* (cm., 2014), *Flame Out* (cm., 2012), *The Elephant Died* (cm., 2012).



2020 | PAÍSES BAJOS | COLOR | 19 MIN.

Marlon Brando

Cas y Naomi, dos íntimas amigas, pasan juntas cada segundo del día y se gradúan en la escuela secundaria. En su amistad experimentan un sentimiento de máxima seguridad, pero cuando sus planes futuros se vuelven aparentemente distintos, su relación se tambalea.

Best friends Cas and Naomi are graduating from high school and spend every second of their days together. They experience a feeling of ultimate safety within their friendship. But when their future plans begin to diverge, their relationship falters.

Dirección: Vincent Tilanus
Guion: Vincent Tilanus
Producción: Loes Komen, Eva Verweij
Compañía productora: Room For Film
Fotografía: Eva Heinsbroek
Edición: Tobias Cornelissen
Dirección de arte: Efje Helmus
Sonido: Tom Jansen
Música: Annelotte Coster
Reparto: Tijn Winters, Jetske Lieber

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Vincent Tilanus (Nijmegen, Países Bajos, 1994). Director radicado en Ámsterdam. Estudió en el European Film College de Dinamarca y se graduó en la Academia de Cine de los Países Bajos en 2018. Su película de graduación, *Gold Leaf* (titulada originalmente *Bladgoud*), compitió en importantes festivales de cine de todo el mundo.

Vincent Tilanus (Nijmegen, the Netherlands, 1994). Amsterdam-based director. He studied at the European Film College in Denmark and graduated from the Netherlands Film Academy in 2018. His graduation film *Gold Leaf* (original title *Bladgoud*) has screened and competed at major film festivals around the world.

Filmografía: *Junkske* (cm., 2018), *Gold Leaf* (*Bladgoud*) (cm., 2018).



2020 | BRASIL | COLOR | 22 MIN.

Menarca Menarquía

En una aldea brasileña infestada de pirañas Nanã y Mel se encaminan rápidamente hacia la adolescencia, mientras sueñan con resguardarse de una violencia aparentemente inevitable. Cuando un cuerpo misterioso aparece atrapado en la red de un pescador entienden cuál podría ser su máxima protección.

Menarche

In a Brazilian village infested with piranhas, Nanã and Mel rush toward adolescence as they dream of protecting themselves from an apparently inescapable violence. When a mysterious body turns up entangled in a fisherman's net, they realize what their ultimate form of protection might be.

Dirección: Lillah Halla
Guion: Libia Pérez, Lillah Halla
Producción: Gustavo Aguilar, Renata Miyazaki
Compañías productoras: Ano Zero Produções, Miyazaki
Fotografía: Wilssa Esser
Edición: Eva Randolph
Dirección de arte: Paloma Mecozzi
Sonido: Ruben Valdés
Música: Karina Buhr, Zé Nigro
Reparto: Aldo Bueno, Amanda Dourado, Amanda Yamamoto, Dinho Lima Flor, Micheline Lemos, Nathally Fonseca

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Lillah Halla (Vargem Grande do Sul, Brasil, 1981). Directora y guionista egresada de la EICTV-Cuba y de un programa de cine experimental en la Universidad Concordia-Canadá. Su corto *Menarca* nace de su pasión por las criaturas híbridas. Lillah trabaja entre São Paulo y Berlín, donde colabora con otros directores de cine y teatro.

Lillah Halla (Vargem Grande do Sul, Brazil, 1981). Director and screenwriter. She graduated from the EICTV-Cuba, followed by an experimental film program at Canada's Concordia University. Her short *Menarche* emerged from a passion for hybrid creatures. She works between São Paulo and Berlin, where she collaborates with other film and theater directors.



2020 | BÉLGICA | COLOR | 8 MIN.

White Goldfish

Stella, una niña de diez años, descubre la relación íntima de su madre con la misteriosa Patty. Mientras castiga a su madre, se enfrenta a la complejidad de las relaciones adultas.

Ten-year-old Stella stumbles into her mother's intimate relationship with the mysterious Patty. While punishing her mother, she finds herself confronted with the complexity of adult relationships.

Dirección: Jan Roosens, Raf Roosens
Guion: Jan Roosens, Raf Roosens
Producción: Jan Roosens, Raf Roosens
Compañía productora: Rococo Content
Fotografía: Sander Vandenbroucke
Edición: Ward Geerts
Dirección de arte: Jan Roosens, Raf Roosens
Sonido: Gedeon Depaw
Música: Driftwood, Gedeon Depaw
Reparto: Circé Lethem, Gloria Catteeuw, Cato Catteeuw, Femke Debeule, Pieter Piron, Jasper Coreman

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Jan Roosens y Raf Roosens (Antwerp, Bélgica, 1983 y 1985). Su estilo se caracteriza por los aspectos visuales de sus historias y la espontaneidad de sus actores. Su segundo cortometraje, *Copain*, fue seleccionado en Cannes. Actualmente trabajan en su primer largometraje, *2Seasons*, con el apoyo del Flanders Audiovisual Fund.

Jan Roosens and Raf Roosens (Antwerp, Belgium, 1983 and 1985). They tend to focus on the visual aspects of storytelling and prioritize the spontaneity of their actors. *Copain*, their second short, was selected at the 68th Cannes. They are currently working on their debut feature, *2Seasons*, which received support from the Flanders Audiovisual Fund.

Filmografía: *Skunk* (cm., 2012), *Copain* (cm., 2015).

Programa de Largometrajes

Feature Films Program



2020 | REINO UNIDO | COLOR | 89 MIN.

After Love

En la ciudad portuaria de Dover, en el sureste de Inglaterra, Mary Hussain queda viuda tras la inesperada muerte de su esposo. Un día después del entierro descubre que él ocultaba un secreto a treinta y tres kilómetros, cruzando el Canal de la Mancha, en Calais.

In the port town of Dover, in South East England, Mary Hussain suddenly finds herself a widow following her husband's unexpected death. A day after the burial, she discovers he has a secret 21 miles across the English Channel in Calais.

Dirección: Aleem Khan
Guion: Aleem Khan
Producción: Matthieu de Braconier, Gabrielle Dumon
Compañía productora: The Bureau
Fotografía: Alexander Dynan
Edición: Gareth C. Scales
Dirección de arte: Sarah Jenneson
Sonido: Joakim Sundström
Música: Chris Roe
Reparto: Joanna Scanlan, Nathalie Richard, Nasser Memariza, Talid Ariss

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Aleem Khan (Reino Unido, 1985). Escritor y director anglo-paquistaní. Estudió cine en la Universidad de Westminster. Nominado al BAFTA a Mejor Cortometraje Británico por *Three Brothers*. Nombrado Screen International's Stars of Tomorrow 2015. Miembro del Laboratorio de guionistas y directores de Sundance 2017 y alumno de la Academia de Locarno.

Aleem Khan (UK, 1985). English-Pakistani writer and director. He studied film at the University of Westminster. *Three Brothers* earned a BAFTA nomination (Best British Short). He was named a 2015 Screen International Star of Tomorrow. A Fellow of the 2017 Sundance Screenwriter's and Director's Labs, he is an alumnus of the Locarno Filmmakers Academy.

Filmografía: *Three Brothers* (cm., 2014), *The Wayfaring Stranger* (cm., 2011), *Diana* (cm., 2009).



2020 | FRANCIA | COLOR | 99 MIN.

De l'or pour les chiens

Esther, una joven del sur de Francia, viajará a París al final del verano siguiendo a un amor estacional, donde vivirá una intensa y romántica experiencia.

Gold for Dogs

Esther, a young woman from the South of France, will follow a seasonal love to Paris at the end of the summer. There, she will have an intense and romantic experience.

Dirección: Anna Cazenave Cambet
Guion: Anna Cazenave Cambet, Marie-Stéphane Imbert
Producción: Charles Gillibert
Compañía productora: GC Cinéma
Fotografía: Kristy Baboul
Edición: Joris Laquittant
Dirección de arte: Thomas Ducos, Mathilde Poncet
Sonido: N'Dembo Ziaoula
Música: Koudlam
Reparto: Talulah Cassavetti, Corentin Fila, Ana Neborac, Carole Franck, Romain Guillermic

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Anna Cazenave Cambet (Francia, 1990). Estudió fotografía en la ETPA de Toulouse y se graduó con el Premio Especial otorgado por el jurado del taller Pierre Barbot. También se formó en dirección de cine en La Femis. Su primer cortometraje, *Gabber Lover*, formó parte de la Selección Oficial del Festival de Cannes 2016.

Anna Cazenave Cambet (France, 1990). She studied photography at the ETPA in Toulouse and graduated with the Special Prize awarded by the jury of the Pierre Barbot workshop. She also studied film directing at La Femis, graduating in 2017. Her debut short, *Gabber Lover*, was part of the Official Selection at Cannes 2016.

Filmografía: *Iemanja - cœur Océan* (cm., 2017), *Gabber Lover* (cm., 2016), *Les jeunes gens* (cm., 2015), *Le poulet de ma mère* (cm., 2015), *#1* (cm., 2014), *Blow Up* (cm., 2014).



2020 | FRANCIA | COLOR | 96 MIN.

La Terre des hommes

Junto con su prometido, Constanza quiere hacerse cargo del negocio de su padre, granjero, y salvarlo de la bancarrota. Para ello necesitan crecer, invertir e imponerse a los grandes agricultores que tienen tierra y poder. Constanza recibe el apoyo de uno de ellos, influyente y carismático, dejando su futuro en sus manos. Cuando este impone su deseo en medio de las negociaciones, Constanza tiene que hacer frente a una nueva violencia.

Beasts

Alongside her fiancé, Constance wants to take over her father's farming business and save him from bankruptcy. To do so, they need to grow, invest, and stand up to large-scale farmers with land and power. Constance secures support from one of them, an influential and charismatic man who takes their future in his hands. But when he imposes his desires on the negotiations, Constance must face a new kind of violence.

Dirección: Naël Marandin
Guion: Naël Marandin, Marion Doussot, Marion Desseigne-Ravel
Producción: Julien Rouch
Compañías productoras: Diligence Films, K'ien Productions, France 3 Cinéma
Fotografía: Noé Bach
Edición: Damien Maestruggi
Dirección de arte: Denis Hager
Sonido: Olivier Dandré
Música: Maxence Dussère
Reparto: Diane Rouxel, Finnegan Oldfield, Jalil Lespert, Olivier Gourmet, Bruno Raffaelli, Clémence Boisnard, Samuel Churin, Sophie Cattani, Yoann Blanc

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2020.

Naël Marandin (Francia, 1981). Director de dos largometrajes y dos cortometrajes, trabaja en ficciones basadas en la realidad. Cuenta historias donde se entremezclan lo social y lo íntimo, el poder y el deseo.

Naël Marandin (France, 1981). Director of two feature films and two shorts, he focuses on fictions rooted in reality. He tells stories that fuse the social and the intimate, power and desire.

Filmografía: *La marcheuse* (2015), *Sibylle* (cm., 2010), *Corps étrangers* (cm., 2007).

Festival de Cannes

Cannes Film Festival



2020 | FRANCIA | COLOR | 73 MIN.

16 Printemps

Suzanne tiene 16 años. La gente de su edad la aburre. Todos los días, de camino a la preparatoria, pasa frente a un teatro. Allí conoce a un hombre mayor que se convierte en su obsesión. A pesar de su diferencia de edad, encuentran el uno en el otro una respuesta a su aburrimiento y se enamoran. Pero Suzanne tiene miedo de perder su vida de adolescente y no poder disfrutar del mismo modo que sus compañeros.

Spring Blossom

Suzanne is 16. She gets bored with people her age. Every day on her way to school, she passes a theater. There she meets an older man and becomes obsessed with him. Despite their age difference, they find in each other an answer to their ennui and fall in love. But Suzanne is afraid of missing out on normal teenage life and being unable to enjoy it like her peers.

Dirección: Suzanne Lindon
Guión: Suzanne Lindon
Producción: Caroline Bonmarchand
Compañía productora: Avenue B Productions
Fotografía: Jérémie Attard
Edición: Pascale Chavance
Dirección de arte: Caroline Long Nguyễn
Sonido: Guilhem Domercq, Rémi Durel, Julie Tributout
Música: Vincent Delerm
Reparto: Suzanne Lindon, Arnaud Valois, Florence Viola, Frédéric Pierrot, Rebecca Marder

Premios y festivales: Festival de Cannes 2020; Festival Internacional de Cine de Toronto 2020; Festival de San Sebastián 2020.

Suzanne Lindon. París, Francia (France), 2000.

Filmografía: *16 Printemps* es su ópera prima.



2020 | FRANCIA | COLOR | 122 MIN.

Les choses qu'on dit, les choses qu'on fait

Daphné, embarazada de tres meses, está de vacaciones en el campo con su compañero François. Él tiene que ir a París por su trabajo y ella se queda sola para recibir a Maxime, su primo, al que nunca había conocido. Durante cuatro días, mientras esperan el regreso de François, Daphné y Maxime se van conociendo y comparten episodios cada vez más íntimos sobre sus historias de amor presentes y pasadas...

Love Affair(s)

Daphné, three months pregnant, is on vacation in the French countryside with her boyfriend François. When he has to rush back to Paris and cover for a sick colleague, Daphné stays behind to welcome his cousin Maxime, whom she has never met. Daphné and Maxime spend the next four days getting to know each other and sharing increasingly intimate stories...

Dirección: Emmanuel Mouret
Guión: Emmanuel Mouret
Producción: Frédéric Niedermayer
Compañía productora: Moby Dick Films
Fotografía: Laurent Desmet
Edición: Martial Salomon
Dirección de arte: David Faivre
Sonido: Maxime Gavaudan, François Méreu, Jean-Paul Hurier
Reparto: Camélia Jordana, Niels Schneider, Vincent Macaigne, Émilie Dequenne, Jenna Thiam, Guillaume Gouix, Julia Piaton, Jean-Baptiste Anoumon

Premios y festivales: Festival de Cannes 2020; Festival de Angulema 2020.

Emmanuel Mouret. Marsella, Francia (France), 1970.

Filmografía selecta: *Mademoiselle de Jonquières* (2018), *Caprice* (2015), *Une autre vie* (2013), *L'art d'aimer* (2011), *Fais-moi plaisir!* (2009), *Bésame por favor* (2007), *Changement d'adresse* (2006), *Vénus et Fleur* (2003), *Laissons Lucie faire* (2000).

ESTRENOS
INTERNACIONALES

INTERNATIONAL
PREMIERES



Ficción

Fiction



2020 | REINO UNIDO, AUSTRALIA, EUA | COLOR | 120 MIN.

Ammonite

En la Inglaterra de 1840 la antes aclamada, pero ahora ignorada, cazadora de fósiles Mary Anning trabaja buscando fósiles comunes para venderlos a los turistas y mantener a su madre enferma. Cuando un visitante rico le confía el cuidado de su esposa no puede rechazar su oferta. Orgullosa y apasionada por su trabajo, Mary choca con su invitada, pero a pesar de todo ambas desarrollan un vínculo intenso que las obligará a redefinir su relación.

In 1840s England, the once acclaimed but now overlooked fossil hunter Mary Anning searches for common fossils to sell to tourists and support her ailing mother. When a wealthy visitor entrusts Mary with the care of his wife, she cannot afford to refuse his offer. Proud and passionate about her work, Mary clashes with her guest, but in spite of everything, the two women forge an intense bond that will force them to redefine their relationship.

Dirección: Francis Lee

Guion: Francis Lee

Producción: Iain Canning, Fodhla Cronin O'Reilly, Emile Sherman, Nicky Earnshaw, Robert How

Compañías productoras: See-Saw Films, British Film Institute, BBC Films, Cross City Films, Stage 6 Films

Fotografía: Stéphane Fontaine

Edición: Chris Wyatt

Dirección de arte: Sartah Finlay

Sonido: Johnnie Burn

Música: Volker Bertelmann, Dustin O'Halloran

Reparto: Kate Winslet, Saoirse Ronan, Fiona Shaw, James McArdle, Gemma Jones, Alec Secăreanu, Sarah White, Sam Parks, Liam Thomas

Premios y festivales: Festival de Cannes 2020; Festival de Cine de Telluride 2020; Festival Internacional de Cine de Toronto 2020.

Francis Lee. Inglaterra (England), 1969.

Filmografía selecta: *God's Own Country* (2017), *The Last Smallholder* (cm. doc., 2017), *Bradford Halifax London* (cm., 2013), *The Farmer's Wife* (cm., 2012).



2020 | ALEMANIA, PAÍSES BAJOS | COLOR | 183 MIN.

Berlin Alexanderplatz

Mientras es arrastrado a las costas del sur de Europa, Francis le jura a Dios que, de ahora en adelante, quiere ser un hombre nuevo, mejor y decente. Poco después está en Berlín, donde se da cuenta de lo difícil que es ser justo cuando se es un refugiado ilegal en Alemania. Cuando recibe una tentadora oferta por parte de un carismático alemán para ganar dinero fácil, termina absorbido por el inframundo de Berlín y su vida se sale de control.

As Francis gets washed up on the shores of Southern Europe, he makes a vow to God: from now on, he will be a new, better, more decent man. Francis soon finds himself in Berlin, where he realizes how hard it is to be righteous when you are an illegal refugee in Germany. Faced with an enticing offer from a charismatic German man to make some easy money, he is sucked into Berlin's underworld and his life spirals out of control.

Dirección: Burhan Qurbani
Guion: Martin Behnke, Burhan Qurbani
Producción: Leif Alexis, Jochen Laube, Fabian Maubach
Compañías productoras: Sommerhaus Filmproduktion, ZDF, Lemming Film
Fotografía: Yoshi Heimrath
Edición: Philipp Thomas
Dirección de arte: Silke Buhr
Sonido: Simone Galavazi, Gaby de Haan, Michel Schöpping
Música: Dascha Dauenhauer
Reparto: Welket Bungué, Jella Haase, Albrecht Schuch, Joachim Król, Annabelle Mandeng, Nils Verkooijen, Richard Fouofié Djimeli, Thelma Buabeng, Faris Saleh, Michael Davies

Premios y festivales: Sección Oficial, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2020; Eurimages Award, Festival Internacional de Cine de Róterdam 2020; Mejor Actor Secundario, Mejor Música, Mejor Diseño de Producción, Mejor Fotografía, Mejor Película, Premios del Cine Alemán 2020.

Burhan Qurbani. Alemania (Germany), 1980.

Filmografía: *Wir sind jung. Wir sind stark* (2014), *Shahada* (2010), *Illusion* (cm., 2007).



2020 | EUA, COLOMBIA | COLOR | 110 MIN.

Blast Beat

Dos hermanos colombianos se preparan para cursar en Estados Unidos sus últimos años de secundaria. Carly, el metalero, quiere asistir al Instituto Aeroespacial de Georgia y trabajar para la NASA, mientras sus padres buscan escapar de la agitación política en Colombia. Cuando la realidad de su nueva vida sale a flote y los acontecimientos amenazan con descarrilar su futuro, el sueño de Carly se convierte en el único salvavidas de su familia.

Two Colombian brothers get ready to finish high school in the United States. Metalhead Carly has his heart set on studying aerospace engineering at Georgia Tech and working for NASA, while his parents struggle to flee political turmoil in Colombia. When the reality of their new life sinks in and threatens to derail their future, Carly's dream becomes his family's only lifeline.

Dirección: Esteban Arango
Guion: Esteban Arango, Erick Castrillon
Producción: Erick Castrillon, Poppy Hanks, Charles D. King, Ty Walker
Compañías productoras: AG Studios, MACRO
Fotografía: Ed Wu
Edición: Alex Blatt
Dirección de arte: Olga Miasnikova
Sonido: Barry Rathbun, Diego Jiménez
Música: David Murillo R.
Reparto: Mateo Arias, Moisés Arias, Daniel Dae Kim, Diane Guerrero, Wilmer Valderrama, Kali Uchis

Premios y festivales: U.S. Dramatic Competition, Festival de Cine de Sundance 2020.

Esteban Arango. Colombia, 1990.

Filmografía selecta: *This Little Light* (cm., 2017), *Blast Beat* (cm., 2015), *Site HM-95* (cm., 2014), *Hours of Wealth* (cm., 2014), *Jamás dijo nunca nada* (cm., 2011).



2019 | EUA | COLOR | 94 MIN.

The Climb

Kyle y Mike son mejores amigos y comparten un vínculo estrecho, hasta que Mike se acuesta con la prometida de Kyle. Esta es la historia de una relación tumultuosa, pero duradera, entre dos hombres a través de muchos años de risa, angustia y furia. También es la historia de los mejores amigos de la vida real que convierten su profunda conexión en una película sobre los límites (o la falta de ellos) en todas las amistades cercanas.

Kyle and Mike are best friends who share a close bond—until Mike sleeps with Kyle's fiancée. *The Climb* is about a tumultuous but enduring relationship between two men across many years of laughter, heartbreak, and rage. It is also the story of real-life best friends who turn their profound connection into a rich, humane, and frequently uproarious film about the boundaries (or lack thereof) in all close friendships.

Dirección: Michael Angelo Covino
Guion: Michael Angelo Covino, Kyle Marvin
Producción: Noah Lang, Michael Angelo Covino, Kyle Marvin
Compañías productoras: Topic Studios, Watch This Ready
Fotografía: Zach Kuperstein
Edición: Sara Shaw
Dirección de arte: Adrienne Davis
Sonido: Ryan Billia
Música: Martin Mabz, Jon Natchez
Reparto: Kyle Marvin, Michael Angelo Covino, Gayle Rankin, Talia Balsam, George Wendt, Judith Godrèche

Premios y festivales: Coup de Coeur, Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2019; Festival de Cine de Telluride 2019; Festival Internacional de Cine de Toronto 2019; Festival de Cine de Sundance 2020; South by Southwest 2020.

Michael Angelo Covino. Mount Kisco, Nueva York, EUA (USA), 1984.

Filmografía: *The Climb* es su ópera prima.



2020 | EUA | COLOR | 113 MIN.

Dream Horse

La historia real de Jan Vokes, una humilde cantinera de Gales, quien decide criar un caballo de carreras y convence a sus vecinos y amigos para que le ayuden económicamente a alcanzar esta meta. El improbable plan de inversión del grupo da sus frutos cuando el caballo asciende de rango y los sitúa en una carrera por el campeonato nacional.

The true story of Jan Vokes, a humble Welsh bartender, who decides to breed and rear a racehorse. She persuades her friends and neighbors to contribute financially to this goal. The group's unlikely investment plan pays off as the horse rises through the ranks and puts them in the running for the national championship.

Dirección: Euros Lyn
Guion: Neil McKay
Producción: Katherine Butler, Tracy O'Riordan
Compañías productoras: Ffilm Cymru Wales, Film4, Ingenious Media, Popara Films, RAW
Fotografía: Erik Alexander Wilson
Edición: Jamie Pearson
Dirección de arte: Dan Taylor
Sonido: Stevie Haywood
Música: Benjamin Woodgates
Reparto: Toni Collette, Damian Lewis, Owen Teale, Joanna Page, Karl Johnson, Steffan Rhodri, Anthony O'Donnell, Nicholas Farrell, Siân Phillips

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2020; Festival de Cine de Zúrich 2020.

Euros Lyn. Gales, Reino Unido (Wales, UK), 1971.

Filmografía selecta: *The Library Suicides* (2016), *Diwrnod Hollol Mindblowing Heddiw* (2000), *Sunday Stories* (cm., 1997).



020 | EUA, MÉXICO | COLOR | 98 MIN.

Hijo de Monarcas

Tras la muerte de su abuela un biólogo mexicano que vive en Nueva York regresa después de muchos años a su ciudad natal en Michoacán, un pueblo rodeado de bosques majestuosos donde habitan las mariposas monarca. El viaje lo obliga a enfrentar traumas pasados y a reflexionar sobre su nueva identidad híbrida, lanzándolo a una metamorfosis personal y espiritual.

Son of Monarchs

After his grandmother's death, a Mexican biologist living in New York returns to his hometown, nestled in the majestic monarch butterfly forests of Michoacán, for the first time in many years. The journey forces him to confront past traumas and reflect on his new hybrid identity, sparking a personal and spiritual metamorphosis.

Dirección: Alexis Gambis
Guion: Alexis Gambis
Producción: Abraham Dayan, María Altamirano
Compañía productora: Imaginal Disc
Fotografía: Alejandro Mejía
Edición: Élia Gasull Balada, Alexis Gambis
Dirección de arte: Sofía Guzmán
Sonido: Andrés Saldaña
Música: Cristóbal MarYán
Reparto: Tenoch Huerta, Alexia Rasmussen, Noé Hernández, Paulina Gaitán, Gabino Rodríguez, William Mapother, Angelina Peláez, Angélica Aragón, Ignacio Guadalupe, Juan Ugarte, Fernanda Rivera, Juan Ramón López, Kaarto Isaacs, Ángel Adrián Flores, Pablo Salmeron, Electra Avellan

Alexis Gambis. Francia (France).

Filmografía selecta: *My Brother* (cm., 2018), *Los Mimos Monarcas* (cm., 2018), *Insan* (cm., 2018), *She Who Dreams* (cm., 2018), *Insan* (cm., 2018), *Mosaic* (2017), *Campo experimental* (2014), *The Fly Room* (2014), *The Color of Time* (varios directores, 2012), *Déja vu* (cm., 2012).



22020 | EUA, MÉXICO | COLOR | 111 MIN.

Te llevo conmigo

El encuentro casual entre dos hombres en una provincia mexicana da lugar a una historia de amor tan grande que se desarrolla a lo largo de varias décadas. Inspirada en un hecho real, la ambición y la presión social obligan a que uno de ellos abandone a su alma gemela y emprenda un viaje a Nueva York, cambiando su vida para siempre.

I Carry You With Me

An epic, decades-long love story is sparked by a chance encounter between two men in provincial Mexico. Based on a true story, ambition and social pressure propel an aspiring chef to leave his soulmate and make the treacherous journey to New York, where life will never be the same.

Dirección: Heidi Ewing
Guion: Heidi Ewing, Alan Page Arriaga
Producción: Mynette Louie, Heidi Ewing, Gabriela Maire, Edher Campos, Alexandra Vivas
Compañías productoras: The Population, Loki Films, Zafiro Cinema, Machete Producciones
Fotografía: Juan Pablo Ramírez
Edición: Enat Sidi
Dirección de arte: Sandra Cabriada
Sonido: Raúl Locatelli, Lewis Goldstein, Vinny Alfano
Música: Jay Wadley
Reparto: Armando Espitia, Christian Vázquez, Michelle Rodríguez, Ángeles Cruz, Raúl Briones, Arcelia Ramírez, Pascacio López, Michelle González, Luis Alberti

Premios y festivales: Next! Audience Award, Next! Innovator Award, Festival de Cine de Sundance 2020, Festival Internacional de Cine de Ucrania 2020; Festival de Cine de Zúrich 2020; Festival de Cine de Nueva York 2020.

Heidi Ewing. Farmington Hills, Michigan, EUA (USA).

Filmografía selecta: *One of Us* (doc., 2017), *Norman Lear: Just Another Version of You* (doc., 2016), *A dream Preferred* (cm. doc., 2015), *The World Is as Big or as Small as You Make It* (cm., 2015), *We the Economy: 20 Short Films You Can't Afford to Miss* (doc., 2014), *The Education of Mohammad Hussein* (cm. doc., 2013), *Detropia* (doc., 2012), *Freakonomics* (doc., segmento *Can a Ninth Grader Be Bribed to Succeed?*, 2010), *12 & Delaware* (doc., 2010), *Jesus Camp* (doc., 2006).



2019 | FRANCIA | COLOR | 73 MIN.

Long Time No See

Hace nueve años vivieron una breve historia de amor, ahora un encuentro casual los hace reunirse en una estación de tren entre dos viajes. Él está llegando, ella se está yendo. Tienen ochenta minutos para reevaluar sus vidas, cara a cara con sus verdades, arrepentimientos y recuerdos. Esta es su última oportunidad.

Nine years ago, they had a brief affair. Today, they run into each other in a train station between two journeys: he's arriving, she's leaving. They have 80 minutes to reevaluate their lives and come face to face with their truths, regrets, and memories. This is their last chance.

Dirección: Pierre Filmon
Guion: Pierre Filmon
Producción: Pierre Filmon, Philippe Grivel, Matthieu Deniau, Nicolas Baby, Romain Gaboriaud, Pierre Filmon, Claire Filmon, Patrick Ferrier
Compañías productoras: Le Studio Orlando, Prodigima Films, Almanco Films
Fotografía: Olivier Chambon
Edición: Anouk Zivi
Sonido: Julián Sánchez Moreno, Philippe Grivel, Jules Jasko, Jeanne Delpancq, Pascal Ribier
Música: David Hadjadj
Reparto: Laëtitia Eido, Pierre Rochefort, Ronald Guttman, Estéban

Premios y festivales: Festival de Cine Francófono de Angulema 2019; Festival de Cine y Música de Cine de La Baule 2019; Festival de Cine Francófono de Albi 2019; Festival Internacional de Cine de Shanghai 2020; Festival Internacional de Cine Zsigmond Vilmos 2020; Festival Internacional de Música de Cine de Tenerife 2020; Festival de Cine de Girona 2020.

Pierre Filmon. Angers, Francia (France), 1970.

Filmografía selecta: *Close Encounters with Vilmos Zsigmond* (doc., 2016), *Papa est mort* (cm. doc., 2014), *Le silence, d'abord* (cm., 2003), *Les épousailles* (cm., 1999), *Bleus de Chine* (cm., 1996).



2020 | EUA | COLOR | 124 MIN.

Nine Days

Will vive en una estación remota observando a los humanos a través de una pantalla. Cuando una persona muere y deja una vacante para empezar una nueva vida en la tierra él tendrá nueve días para entrevistar a los candidatos (almas que no han nacido) y determinar quién podrá nacer (los otros dejarán de existir). Pero Will enfrentará su propio desafío existencial cuando conozca a Emma, un espíritu libre, una candidata distinta.

Will lives in a remote outpost, observing humans onscreen. When a person dies, leaving a vacancy for a new life on Earth, he will have nine days to interview the candidates (unborn souls) and decide which of them may be born (the others will cease to exist). But Will faces his own existential challenge when he meets free-spirited Emma, a most unusual candidate.

Dirección: Edson Oda
Guion: Edson Oda
Producción: Jason Michael Berman, Mette-Marie Kongsved, Matthew Lindner, Laura Tunstall, Datari Turner
Compañías productoras: 30WEST, Baked Studios, Juniper Productions, MACRO, Mandalay Picture, Nowhere, Oak Street Pictures, The Space Program
Fotografía: Wyatt Garfield
Edición: Michael Taylor, Jeff Betancourt
Dirección de arte: Dan Hermansen
Sonido: Mac Smith
Música: Antonio Pinto
Reparto: Winston Duke, Zazie Beetz, Benedict Wong, Bill Skarsgård, Tony Hale, David Rysdahl, Arianna Ortiz

Premios y festivales: U.S. Dramatic Competition, Festival de Cine de Sundance 2020.

Edson Oda. São Paulo, Brasil.

Filmografía selecta: *A Sensorial Ride* (cm., 2017), *Like* (cm., 2015), *The Man of Death* (cm., 2015), *I'm NOT Hitler* (cm., 2013), *Malaria* (cm., 2013), *The Writer* (cm., 2012), *Laugh and Die* (cm., 2010), *O Nascimento* (cm., 2009).



2020 | EUA | COLOR | 108 MIN.

Nomadland

Tras el colapso económico de un pueblo industrial en la zona rural de Nevada, Fern, una mujer sexagenaria, empaca y se pone en camino en su camioneta para explorar una vida fuera de la sociedad convencional como nómada moderna a través del vasto paisaje del oeste americano.

Following the economic collapse of an industrial town in rural Nevada, 60-something Fern packs her van and hits the road. On her journey through the vast landscape of the American West, she explores life beyond conventional society as a modern-day nomad.

Dirección: Chloé Zhao

Guión: Chloé Zhao, basado en el libro de Jessica Bruder

Producción: Chloé Zhao, Frances McDormand, Mollye Asher, Dan Janvey

Compañías productoras: Highwayman Films, Hear/Say Productions, Cor Cordium Production

Fotografía: Joshua James Richards

Edición: Chloé Zhao

Dirección de arte: Joshua James Richards

Sonido: Sergio Diaz

Música: Ludovico Einaudi

Reparto: Frances McDormand, David Strathairn, Linda May, Swankie

Premios y festivales: León de Oro a Mejor Película, Festival Internacional de Cine de Venecia 2020.

Chloé Zhao. China, 1982.

Filmografía selecta: *The rider* (2017), *Songs My Brothers Taught Me* (2015), *Benachin* (cm., 2011), *Daughters* (cm., 2010), *The Atlas Mountains* (cm., 2009), *Post* (cm., 2008).



2020 | ESPAÑA, EUA, ITALIA | COLOR | 92 MIN.

Rifkin's Festival

Un matrimonio estadounidense acude al Festival de Cine de San Sebastián. La pareja queda prendada del festival, así como de la belleza y encanto de España y la fantasía del mundo del cine. Ella tiene un *affaire* con un brillante director de cine francés y él se enamora de una bella española residente en la ciudad. Una comedia romántica que se resuelve de un modo divertido.

A married American couple goes to the San Sebastián Film Festival and gets caught up in the magic of the event, the beauty and charm of Spain, and the fantasy of movies. She has an affair with a brilliant French movie director; he falls in love with a beautiful Spanish woman who lives there. A comedy-romance that resolves itself in a funny but romantic way.

Dirección: Woody Allen

Guión: Woody Allen

Producción: Jaume Roures Llop, Letty Aronson, Erika Aronson
Compañías productoras: Mediaproducción, Gravier Productions, Wildside

Fotografía: Vittorio Storaro

Edición: Alisa Lepselter

Dirección de arte: Alain Bainée

Sonido: Aitor Berenguer, Robert Fernández, Robert Hein

Música: Stephane Wrembel

Reparto: Elena Anaya, Louis Garrel, Gina Gershon, Sergi López, Wallace Shawn, Christoph Waltz

Premios y festivales: Festival de Cine de San Sebastián 2020.

Woody Allen. Nueva York, EUA (USA), 1935.

Filmografía selecta: *A Rainy Day in New York* (2019), *Wonder Wheel* (2017), *Café Society* (2016), *Irrational Man* (2015), *Magic in the Moonlight* (2014), *Blue Jasmine* (2013), *To Rome With Love* (2012), *Midnight in Paris* (2011), *You Will Meet a Tall Dark Stranger* (2010), *Whatever Works* (2009).



2019 | REINO UNIDO | COLOR | 84 MIN.

Saint Maud

La enfermera Maud llega a vivir con Amanda, una famosa bailarina enferma y atrapada en su enorme y solitaria casa. Al principio Amanda se siente intrigada por la joven religiosa y Maud se siente hechizada por su paciente, pero Maud vive atormentada por un oscuro secreto y por los mensajes que recibe de Dios. Convencida de un propósito divino, sus cuidados se convertirán en una misión mortal para salvar el alma de Amanda a cualquier precio.

Maud, a nurse, moves in with Amanda, a famous dancer now afflicted by illness and trapped in her grand, isolated house. At first, Amanda is intrigued by the pious young woman; Maud, in turn, is bewitched by her new patient. But Maud is tormented by a dark secret and the messages she receives from God. Driven by the conviction that she has a divine purpose, Maud's care becomes a deadly mission to save Amanda's soul—by any means necessary.

Dirección: Rose Glass
Guion: Rose Glass
Producción: Oliver Kassman, Andrea Cornwell
Compañías productoras: Escape Plan Production, Film4, BFI Fund
Fotografía: Ben Fordesman
Edición: Mark Towns
Dirección de arte: Paulina Rzeszowska
Sonido: Paul Davies
Música: Adam Janota-Bzowski
Reparto: Morfydd Clark, Jennifer Ehle, Lily Knight, Lily Frazer

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine Fantástico de Bucheon 2020; Festival de Cine de Dublín 2020; Festival de Cine Fantástico de Australia 2020; Festival Internacional de Cine de Toronto 2019; mención honorífica, Festival de Cine de Londres 2019; Fantastic Fest 2019.

Rose Glass. Chelmsford, Reino Unido (UK), 1990.

Filmografía selecta: *Room 55* (cm., 2014), *The Silken Strand* (cm., 2013), *Storm House* (2011), *Moths* (cm., 2010).



2020 | ITALIA, ALEMANIA, MÉXICO | COLOR | 92 MIN.

Siberia

Un hombre escapa a un mundo frío y extraño. Derrotado, se refugia en una cueva y encuentra cobijo en pieles y fogatas. Pero ni siquiera el aislamiento le da paz. Se embarca en otro viaje, esta vez interior, en el que explora sus sueños, recuerdos y visiones. En sus encuentros sobrenaturales escucha idiomas que no habla, ve cuerpos cautivadores y amores perdidos. Pero incluso entre su danza con los demonios, algo se reaviva constantemente: la luz.

A man flees to a strange, cold world. Warmed by furs and fires, sheltered by a cave, he is a broken man who wants to be alone. But not even isolation brings him peace. Embarking on another journey into the self, he explores his dreams, memories, and visions. His otherworldly encounters are marked by languages he doesn't speak, captivating bodies, and love soon lost. Yet even in his dance with demons, something flares up again and again: light.

Dirección: Abel Ferrara
Guion: Abel Ferrara, Christ Zois
Producción: Marta Donzelli, Gregorio Paonessa, Philipp Kreuzer, Jörg Schulze, Julio Chavezmontes, Diana Phillips
Compañías productoras: Vivo Film, Rai Cinema, Maze Pictures, Piano
Fotografía: Stefano Falivene
Edición: Fabio Nunziata, Leonardo D. Bianchi
Dirección de arte: Renate Schmaderer
Sonido: Lavinia, Burcheri, Neil Benezra
Música: Joe Delia
Reparto: Willem Dafoe, Dounia Sichov, Simon McBurney, Cristina Chiriac, Daniel Giménez Cacho, Phil Neilson, Fabio Pagano, Anna Ferrara, Laurentio Arnatsiaq

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2020; Festival Internacional de Cine de Jeonju 2020.

Abel Ferrara. Bronx, Nueva York, EUA (USA), 1951.

Filmografía selecta: *The Projectionist* (doc., 2019), *Tommaso* (2019), *Alive in France* (doc., 2017), *Piazza Vittorio* (doc., 2017), *Welcome to New York* (2014), *Pasolini* (2014), *4:44 - Last Day on Earth* (2011), *Napoli, Napoli, Napoli* (2009), *Chelsea on the Rocks* (doc., 2008), *Go Go Tales* (2007).



2019 | EUA | COLOR | 132 MIN.

Sound of Metal

Ruben va de concierto en concierto en una gira por Estados Unidos. Su música es estruendosa, frenética y apasionada, hasta que un día se queda sordo. Abrumado por la ansiedad y la depresión, sus adicciones pasadas comienzan a aflorar y debe ingresar en un hogar para adictos sordos dirigido por Joe. En este mundo de silencio, y bajo el cuidado severo y observador de Joe, Ruben deberá enfrentarse a sí mismo con más honestidad que nunca.

Ruben roams from gig to gig on an endless American tour. His music is loud, frenzied, and passionate—until one day when he suddenly goes deaf. Ruben's past addictions begin to resurface as he succumbs to anxiety and depression, and he checks himself into a home for deaf addicts run by Joe. In this silent world, and under Joe's tough, observant care, Ruben must confront himself more honestly than ever before.

Dirección: Darius Marder
Guion: Derek Cianfrance, Darius Marder, Abraham Marder
Producción: Bert Hamelinck, Sacha Ben Harroche
Compañía productora: Caviar
Fotografía: Daniël Bouquet
Edición: Mikkel E. G. Nielsen
Dirección de arte: Jeremy Woodward
Sonido: Phillip Bladh
Música: Nicolas Becker, Abraham Marder
Reparto: Olivia Cooke, Riz Ahmed, Paul Raci, Lauren Ridloff, Mathieu Amalric

Premios y festivales: Golden Eye a Mejor Largometraje Internacional, Festival de Cine de Zúrich 2019; Festival Internacional de Cine de Toronto 2019; Festival de Cine de Deauville 2020.

Darius Marder. EUA (USA), 1974.

Filmografía: *Loot* (doc., 2008).



2020 | DINAMARCA, FRANCIA | COLOR | 95 MIN.

The Trouble with Nature

Endeudado y en una severa crisis de la mediana edad, el filósofo Edmund Burke se embarca en una expedición por los Alpes franceses acompañado por Awak, una joven indígena, sirvienta en la plantación de su hermano en las Indias Occidentales. Juntos se disponen a descubrir lo sublime en esta *road movie* del siglo XVIII. Burke no deja de quejarse de la vida al aire libre, mientras Awak carga sus víveres y se asegura de que su cara esté siempre empolvada.

Rampant debt and a serious midlife crisis send philosopher Edmund Burke on an expedition through the French Alps. He brings along a servant from his brother's plantation in the West Indies, a young indigenous woman named Awak. Together they set out to discover the sublime in this 18th-century road movie. Ill-equipped for outdoor life, Burke whines the days away while Awak carries their supplies and makes sure his face is perpetually powdered.

Dirección: Illum Jacobi
Guion: Hans Frederik Jacobsen, Illum Jacobi
Producción: Illum Jacobi, Xavier Rocher, Marina Perales Marhuenda, Katja Adomeit
Compañías productoras: La Fabrica Nocturna Cinéma, Adomeit Film
Fotografía: Frederik Jacobi
Edición: Alexandra Strauss
Dirección de arte: Sara Sachs
Sonido: Adrien Aurelius, Rune Kristiansen
Música: Danny Bensi, Saunder Jurriaans
Reparto: Antony Langdon, Nathalia Acevedo, Andrew Jeffers, Ian Burns, Ulrik Wivel

Premios y festivales: Bright Future Competition, Festival Internacional de Cine de Róterdam 2020.

Illum Jacobi. Dinamarca (Denmark), 1977.



2019 | EUA | COLOR | 94 MIN.

Yellow Rose

Rose, una joven filipina indocumentada, sueña con dejar algún día su pequeña ciudad de Texas para interpretar música *country*. Su mundo se hace añicos cuando su madre es arrestada por el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas. Rose, ante esta nueva realidad, deberá huir y dejar atrás la única vida que conoce. Se embarca entonces en un viaje de autodescubrimiento mientras busca establecerse en el mundo *honky tonk* de Austin, Texas.

Rose, an undocumented Filipino teenager, dreams of one day leaving her small Texas town to pursue her country music dreams. Her world is shattered when her mother is arrested by Immigration and Customs Enforcement (ICE). In this new reality, Rose is forced to flee and leave behind the only life she knows. She embarks on a journey of self-discovery as she tries to make it in the honky-tonk world of Austin, Texas.

Dirección: Diane Paragas

Guion: Diane Paragas, Celena Cipriano, Annie J. Howell, Andy Bienen

Producción: Diane Paragas, Cecilia R. Mejía, Rey Cuervo, Orian Williams

Compañías productoras: Home Away Productions, Civilian Studios

Fotografía: August Thurmer

Edición: Liron Reiter, Taylor Levy

Dirección de arte: George Morrow

Sonido: Erik Duemig, Paul Toohey, Andrés E. Marthe González

Música: Christopher H. Knight, Dale Watson, Diane Paragas, Thia Megia, Eva Noblezada

Reparto: Eva Noblezada, Lea Salonga, Dale Watson, Princess Punzalan, Liam Booth, Libby Villari, Gustavo Gómez

Premios y festivales: Gran Premio del Jurado, Premio Especial del Jurado, Festival de Cine del Pacífico Asiático de Los Ángeles 2019; Premio del Público, Festival de Cine Asiático de Vancouver 2019; Premio del Público, Gran Premio del Jurado, Urbanworld 2019; Premio al Mejor Largometraje, Premio del Público, Toronto Reel Asian International Film Festival 2019; Premio del Público, Festival de Cine Asiático de San Diego 2019; Premio del Festival a Mejor Largometraje Narrativo, Festival de Cine Asiático-Americano de Filadelfia 2019; Premio del Público, Festival de Cine de Hawái 2019; Premio Especial del Jurado, Festival Internacional de Cine Asiático-Americano 2019; Festival de Cine de Austin 2019.

Diane Paragas. Minessota, EUA (USA).

Filmografía: *The Unstoppable* (cm., 2019), *Yellow Rose* (cm., 2017), *Brooklyn Boheme* (doc., 2011), *New York Kids: A Subway Ride Through Childhood* (cm. doc., 2006), *Tuck That Shirt In* (cm., 2006).

Documentales

Documentaries



2020 | SUECIA | COLOR | 98 MIN.

Soy Greta

En agosto de 2018, Greta Thunberg, una estudiante de 15 años en Suecia, inicia una huelga escolar por el clima. Su pregunta para los adultos: si no te preocupas por mi futuro en la tierra, ¿por qué debería preocuparme por mi futuro en la escuela? En unos meses su huelga se convierte en un movimiento global. Greta, una tranquila niña sueca dentro del espectro del autismo, es ahora una activista de fama mundial.

I am Greta

In August 2018, Greta Thunberg, a 15-year-old student in Sweden, starts a school strike for the climate. Her question for adults: if you don't care about her future on earth, why should she care about her future in school? Within months, her strike evolves into a global movement. Greta, a quiet Swedish girl on the autism spectrum, is now a world-famous activist.

Dirección: Nathan Grossman

Guion: Peter Modestij, Olof Berglind

Producción: Cecilia Nessen, Fredrik Heinig

Compañía productora: BR.F

Fotografía: Nathan Grossman

Edición: Hanna Lejonqvist, Charlotte Landelius

Sonido: Jonas Goldmann, Mari-Louise Nilebrink, Johan Johnson, Andreas Franck

Música: Jon Ekstrand, Rebekka Karijord

Premios y festivales: Festival de Cine de Venecia 2020; Festival Internacional de Cine de Toronto 2020; Festival de Cine de Zúrich 2020; Festival de Cine de Hamburgo 2020; Festival Internacional de Cine de Hamptons 2020; Festival de Cine de Gante 2020; Festival Internacional de Cine de Chicago 2020.

Nathan Grossman. Estocolmo, Suecia (Sweden), 1990.

Filmografía: *Köttets luster* (doc., 2017).



2020 | ITALIA, GRECIA, EUA | COLOR | 84 MIN.

The Truffle Hunters

En lo profundo de los bosques del norte de Italia se encuentra la preciada trufa blanca de Alba, deseada por los consumidores más ricos del mundo. Los únicos seres que saben cómo desenterrarla son un pequeño círculo de caninos y sus compañeros humanos, ancianos italianos con un sentido del humor diabólico que solo buscan la trufa por la noche para no dejarle pistas a nadie.

Deep in the forests of Northern Italy dwells the prized white Alba truffle, coveted by the world's wealthiest consumers. The only beings that know how to dig it up are a tiny circle of canines and their human companions: Italian elders with a devilish sense of humor who only scour for the truffle at night, so as not to leave any clues for others.

Dirección: Michael Dweck, Gregory Kershaw
Guion: Michael Dweck, Gregory Kershaw
Producción: Michael Dweck, Gregory Kershaw
Compañías productoras: Beautiful Stories, Go Gigi Go Productions LLC, Artemis Rising Productions, Bow and Arrow Entertainment, Falero House Productions, Frenesi Film Company, Park Pictures
Fotografía: Michael Dweck, Gregory Kershaw
Edición: Charlotte Munch Bengtsen
Sonido: Stephen Urata, Matia Strang, Mirko Guerra
Música: Jonathan Finegold
Reparto: Carlo Gonella, Aurelio Conterno, Angelo Gagliardi, Egiio Gagliardi, Sergio Cauda, Gianfranco Curti, Paulo Stacchin
Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2020; Festival de Cannes 2020; Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2020; Festival de Cine de Zúrich 2020; Festival Internacional de Cine de Toronto 2020; Festival de Cine de Nueva York 2020.
Michael Dweck. Brooklyn, Nueva York, EUA (USA).
Gregory Kershaw. Utica, Nueva York, EUA (USA).
Filmografía de Michael Dweck: *The Last Race* (doc., 2018).
Filmografía de Gregory Kershaw: *98% Human* (cm. doc., 2017), *Boreal* (cm., 2009), *All Night* (cm., 2008).

FUNCIONES ESPECIALES

SPECIAL SCREENINGS



1948 | MÉXICO | 35 MM | BN | 90 MIN.

El muchacho alegre

Un joven charro bullicioso tiene que demostrar a los padres de su novia que está listo para establecerse y ser un adulto responsable... Pero luego alguien lo incrimina por un asesinato y tiene problemas más inmediatos con los que lidiar.

A boisterous young *charro* must prove to his girlfriend's parents that he's ready to settle down and be a responsible adult... But then someone frames him for murder and he has more urgent problems to deal with.





Dirección: Alejandro Galindo

Guion: Alejandro Galindo, Robert O'Quigley, Raúl de Anda

Producción: Raúl de Anda

Compañía productora: Producciones Raúl de Anda

Fotografía: Ignacio Torres

Edición: Carlos Savage

Dirección de arte: Manuel Fontanals

Sonido: Eddy Fernández, B. J. Kroger

Música: Rosalío Ramírez

Reparto: Luis Aguilar, Víctor Parra, Sara Montes, Arturo Soto Rangel, Eduardo Arozamena, Roberto Cañedo, Manuel Dondé, Conchita Gentil, José L. Muriillo, Jorge Arriaga, Pepe Nava, Pascual García Peña, José Pardavé

Premios y festivales: Mejor Coactuación Masculina, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1949.

Alejandro Galindo (Monterrey, Nuevo León, 1906-Ciudad de México, 1999). Estudió realización cinematográfica y guion en Hollywood durante la década de 1920. Debutó en la industria en 1937. Con *Campeón sin corona* el cineasta inició una serie de películas que lo convirtieron en el cronista fílmico por excelencia del México posrevolucionario, al centrarse en el alma de los personajes populares y el desarrollo de la sociedad urbana.

Alejandro Galindo [Monterrey, Nuevo León, 1906-México City, 1999]. He studied directing and screenwriting in Hollywood during the 1920s before making his debut in the industry in 1937. With *Champion Without a Crown*, the director began a series of films that distinguished him as an excellent film chronicler of post-revolutionary Mexico, focusing on the soul of working-class characters and the development of urban society.

Filmografía: *Lázaro Cárdenas* (1985), *El color de nuestra piel* (1982), *El sexo de los pobres* (1981), *Cruz de olvido* (1981), *El giro, el pinto y el colorado* (1979), *Dimas de León* (1979), *Milagro en el circo* (1978), *Que te vaya bonito* (1977), *Mojados (Wetbacks)* (1977), *Las del talón* (1977), *Y la mujer hizo al hombre* (1974), *Ante el cadáver de un líder* (1973), *El juicio de Martín Cortés* (1973), *San Simón de los Magueyes* (1972), *Pepito y la lámpara maravillosa* (1971), *Triángulo* (1971), *Tacos al carbón* (1971), *Simplemente vivir / Aprendiendo a vivir* (1970), *Verano ardiente* (1970), *Cristo 70* (1969), *Remolino de pasiones* (1968), *Corona de lágrimas* (1967), *La mente y el crimen* (1961), *Mañana serán hombres* (1960), *Ellas también son rebeldes* (1959), *¡Ni hablar del peluquín!* (1959), *La vida de Agustín Lara* (1958), *México nunca duerme* (1958), *El supermacho* (1958), *La edad de la tentación* (1958), *Raffles* (1958), *Échenme al Gato* (1957), *Manos arriba* (1957), *Te vi en TV* (1957), *Piernas de oro* (1957), *Esposa te doy* (1956), *Tu hijo debe nacer* (1956), *Policías y ladrones* (1956), *Hora y media de balazos* (1956), *Tres melodías de amor / Melodías de amor* (1955), *Historia de un marido infiel* (1954), *Y mañana serán mujeres* (1954), *La duda* (1953), *Los Fernández de Peralvillo* (1953), *Espaldas mojadas* (1953), *Las infieles* (1953), *Crisol del pensamiento mexicano* (1952), *Sucedió en Acapulco* (1952), *Por el mismo camino* (1952), *El último round* (1952), *Dicen que soy comunista* (1951), *Doña Perfecta* (1950), *Capitán de rurales* (1950), *Confidencias de un ruletero* (1949), *Hay lugar para... dos* (1948), *Una familia de tantas* (1948), *¡Esquina bajan!* (1948), *Hermoso ideal* (1947), *Los que volvieron* (1946), *Campeón sin corona* (1945), *Tú eres la luz* (1945), *La sombra de Chucho el Roto* (1944), *Tribunal de justicia* (1943), *Divorciadas* (1943), *Konga roja* (1943), *Virgen de medianoche / El imperio del hampa* (1941), *El rápido de las 9:15* (1941), *Ni sangre ni arena* (1941), *Corazón de niño* (1939), *El muerto murió* (1939), *Mientras México duerme* (1938), *Refugiados en Madrid* (1938), *Almas rebeldes* (1937), *Teotihuacán, tierra de emperadores* (cm. doc., 1935).



1953 MÉXICO 35 MM BN 85 MIN.

Los dineros del diablo

Manuel conoce a Estrella, una bailarina de rumba que le presenta a un gánster, *El Gitano*, para quien va a trabajar ilegalmente antes de darse cuenta de que el dinero no compra la felicidad.

Manuel meets Estrella, a rumba dancer who introduces him to a gangster known as El Gitano. Manuel starts to work for him illegally before realizing that money can't buy happiness.

Dirección: Alejandro Galindo

Guion: Alejandro Galindo, Carlos Villatoro

Producción: Joseph Noriega, José O. Posada

Compañía productora: Producciones Noriega

Fotografía: Agustín Jiménez

Edición: Jorge Bustos

Dirección de arte: José Rodríguez G.

Sonido: Galdino Samperio, James L. Fields

Reparto: Amalia Aguilar, Roberto Canedo, Víctor Parra, Arturo Soto Rangel, Prudencia Grifell



1955 | EUA | 35 MM | COLOR | 111 MIN.

Rebelde sin causa

Jim Stark tiene 17 años y está en desacuerdo con sus padres. Poco después de mudarse con su familia a Los Ángeles Jim participa en un “juego de gallina” que termina con la muerte de su rival. Cuando la pandilla intenta vengarse, Jim, la hija de un vecino y otro amigo escapan y se ven unidos por una serie de eventos trágicos y por la alienación que sienten hacia sus familias y la sociedad en general.

Rebel Without a Cause

Jim Stark is 17 and at odds with his parents. Soon after the family moves to LA, he takes part in a game of chicken that results in his challenger's death. When the other boy's gang tries to exact revenge, Jim, a neighbor's daughter, and another friend hit the road, united by a series of tragic events and the alienation they feel toward their families and society as a whole.

Dirección: Nicholas Ray

Guion: Stewart Stern, Irving Shulmann, basado en una idea de Nicholas Ray

Producción: David Weisbart

Compañías productoras: Warner Bros., First National Burbank

Fotografía: Ernest Haller

Edición: William H. Ziegler

Dirección de arte: Malcolm C. Bert

Sonido: Stanley Jones, Carl Mahakian

Música: Gordon Bau

Reparto: James Dean, Natalie Wood, Sal Mineo, Jim Backus, Ann Doran, Corey Allen, William Hopper, Rochelle Hudson, Dennis Hopper, Edward Platt, Steffi Sidney

Premios y festivales: nominada a Mejor Guion, Mejor Actriz, Mejor Actor, Premios Oscar® 1956; Nueva Estrella del Año, Globos de Oro 1957; Mejor Actor, Mejor Película, Premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 1957.

Nicholas Ray (Wisconsin, EUA, 1911–Nueva York, EUA, 1979).

Fue director, guionista y actor. Estudió arte dramático y arquitectura. Fue ayudante de Elia Kazan y en 1948 comenzó a dirigir sus propias películas, cuyos héroes son casi siempre perdedores silenciosos, jóvenes rebeldes o individuos atormentados que intentan sobrevivir en un medio hostil.

Nicholas Ray (Wisconsin, USA, 1911–New York, USA, 1979).

Director, screenwriter, and actor. He studied theater and architecture. He was Elia Kazan's assistant. In 1948, he began to direct his own films, the heroes of which are almost always silent losers, rebellious teens, or tormented individuals trying to survive in a hostile environment.

Filmografía: *Lightning Over Water* (codirigido con Wim Wenders, doc., 1980), *Marco* (cm., 1978), *We Can't Go Home Again* (1973), *The Doctor and the Devil* (1965), *55 Days at Peking* (1963), *King of Kings* (1961), *The Savage Innocents* (1960), *Party Girl* (1958), *Wind Across the Everglades* (1958), *Bitter Victory* (1957), *The True Story of Jesse James* (1957), *Bigger Than Life* (1956), *Hot Blood* (1956), *Run for Cover* (1955), *Johnny Guitar* (1954), *The Lusty Men* (1952), *On Dangerous Ground* (1952), *Flying Leathernecks* (1951), *Born to Be Bad* (1950), *In a Lonely Place* (1950), *A Woman's Secret* (1949), *Knock on Any Door* (1949), *They Live by Night* (1948).



2020 | MÉXICO | COLOR | 90:25 MIN.

Lucinda Urrusti. Pintora

Retrato de la pintora Lucinda Urrusti (Melilla, Marruecos español, 1926), que llegó a México con sus padres y hermano en 1939, como refugiados de la Guerra Civil española. Para ella lo más importante en la vida son el arte y su familia.

Lucinda Urrusti: Painter

This is a portrait of painter Lucinda Urrusti (Melilla, Spanish Morocco, 1926), who came to Mexico in 1939 with her parents and brother as refugees of the Spanish Civil War. For Lucinda, what matters most in life is art and her family.

Dirección: Juan Francisco Urrusti Alonso

Guion: Juan Francisco Urrusti Alonso

Producción: Juan Francisco Urrusti Alonso

Compañía productora: Juan Francisco Urrusti Alonso

Fotografía: Mario Luna, Eduardo Herrera, Argel Ahumada de Mendoza

Edición: Juan Francisco Urrusti Alonso, Ezequiel Reyes-Retana

Sonido: Jesús Felipe Sánchez Padilla

Música: Juanra Urrusti

Reparto: Lucinda Urrusti, Jaime Moreno Villarreal, Eduardo Espinosa Campos, Manuel Felguérez, Mariau Urrusti

Premios y festivales: Festival de Cine On Art 2020; Selección Oficial, Premios de Arte y Cine de París 2020; Festival de Cine de Girona 2020.

Juan Francisco Urrusti Alonso (CDMX, México, 1954). Director, productor y docente de Documental. Licenciado en Ciencias de la Comunicación (Ceneval). Egresado de la London Film School. Ha sido miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte del Fonca. Fundó TVCiudadana y ARTES.DOCS, que produjo cuatro ediciones del Encuentro Internacional de Documentales de Arte.

Juan Francisco Urrusti Alonso (Mexico City, Mexico, 1954). Documentary director, producer, and teacher. BA in communication sciences (CENEVAL). He studied at the London Film School. He has been a member of the FONCA National System of Artists. He founded TVCiudadana and ARTES.DOCS, which produced four editions of the National Festival of Art Documentaries.

Filmografía: *Un exilio: película familiar* (doc., 2017), *El pueblo mexicano que camina* (doc., 1996), *Tepú* (cm. doc., 1995), *Piowachuwe: la vieja que arde* (doc., 1987), *Encuentros de medicina maya* (cm. doc., 1987), *Mara Acame: cantador y curandero* (cm. doc., 1982), *Brujos y curanderos* (doc., 1981), *Withdrawal* (cm., 1978).

CONTACTO: Juan Francisco Urrusti | jf.urrusti@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR, BN | 22:23 MIN.

Un día en casa

La convocatoria del concurso de cortometrajes *Un día en casa*, lanzada por Canal 22, se abrió el 16 de abril y cerró el 15 de junio como parte de la campaña "Contigo en la distancia". En ella se invitó al público a desarrollar su creatividad artística en el contexto de la contingencia sanitaria causada por la presencia de la covid-19 en México.

Los cortos galardonados son:

Primer lugar: *Día 30*, de Óscar García Sáenz y *El segundo siete*, de Jan Darío Rodríguez Swiecichowski

Segundo lugar: *Se tonal can calli (Un día en casa)*, de Misael Alva Alva

Tercer lugar: *Compañía*, de Miguel Ángel Fernández

Menciones honoríficas: *La proyección*, de Mauricio Ademir Ortega Pérez, y *Quizá salga hoy*, de Gladys González Lizárraga

A Day at Home

The call for entries for a short film contest entitled *Un día en casa (A Day at Home)*, launched by Canal 22, opened on April 16 and closed on June 15 as part of the "Contigo en la distancia" ("With you at a distance") campaign. The contest invited the public to explore its artistic creativity in the context of the health emergency caused by the presence of COVID-19 in Mexico.

The winning shorts are:

First place: *Día 30 (Day 30)* by Óscar García Sáenz and *El segundo siete (The Second Seven)* by Jan Darío Rodríguez Swiecichowski

Second place: *Se tonal can calli (Un día en casa / A Day at Home)* by Misael Alva Alva

Third place: *Compañía (Company)* by Miguel Ángel Fernández

Honorable mentions: *La proyección (The Screening)* by Mauricio Ademir Ortega Pérez and *Quizá salga hoy (I Might Go Out Today)* by Gladys González Lizárraga

ACTIVIDADES
PARALELAS
OTHER
ACTIVITIES



IMPULSO MORELIA 6

La sección Impulso Morelia surgió en 2015 como resultado del esfuerzo del Festival Internacional de Cine de Morelia para contribuir de manera constante a la proyección del cine mexicano en el extranjero y ofrecer un nuevo escenario de diálogo entre realizadores nacionales y profesionales de la escena mundial. Su inspiración y diseño son obra de José María Riba, incansable promotor del cine mexicano, cuyo profesionalismo y entusiasta participación como programador año tras año ha contribuido a la consolidación de esta iniciativa, que hoy llega a su sexta edición.

La sección presenta a una audiencia de profesionales un programa exclusivo de largometrajes mexicanos en estado de posproducción con el objetivo de darles visibilidad internacional y crear un diálogo constructivo y directo con destacados expertos de la industria que aporten elementos para la terminación y posterior circulación de las películas. Los títulos participantes, seleccionados con el rigor y calidad que avala la tradición del festival de Morelia, son presentados por sus respectivos equipos en el marco de este encuentro profesional. El festival fortalece, con ello, el espacio de reflexión e intercambio de ideas que siempre ha sido y contribuye a impulsar el talento de directores cinematográficos de nuestro país.

Películas como *La paloma y el lobo*, de Carlos Lenin Treviño (Locarno 2019); *Esto no es Berlín*, de Hari Sama (Sundance 2019); *La Mami*, de Laura Herrero Garvin (IDFA 2019); *La caótica vida de Nada Kadič*, de Marta Hernaiz (Berlinale 2018); *La libertad del diablo*, de Everardo González (Berlinale 2017); *Extraño pero verdadero*, de Michel Lipkes (IFFR 2017) o *Tempestad*, de Tatiana Huerdo (Berlinale 2016) fueron presentadas en ediciones previas, logrando una importante proyección internacional.

Adicionalmente, en cada edición de Impulso Morelia se otorgan diferentes reconocimientos y apoyos destinados a contribuir de manera directa a la conclusión, promoción y visibilidad de las propuestas seleccionadas.

Impulso Morelia 6 se llevará a cabo el 29 y 30 de octubre de 2020 y cuenta con el apoyo de Cinépolis Distribución para otorgar el Premio José María Riba, así como de Estudios Churubusco Azteca, Estudios Splendor Omnia, LatAmcinema.com e Iacunacury Acosta & Co. Un panel de destacados expertos comentará las propuestas seleccionadas y designará los proyectos receptores de los distintos apoyos.

IMPULSO MORELIA 6

Impulso Morelia emerged in 2015 from the Morelia International Film Festival's efforts to foment the consistent screening of Mexican cinema abroad and to offer a new means of dialogue between national filmmakers and international film professionals. José María Riba, tireless promoter of Mexican film, is the force behind the inspiration and design of Impulso Morelia. Year after year, his professionalism and enthusiastic participation as a programmer have helped solidify this initiative, which is now in its sixth year.

This section presents to a professional audience an exclusive program of Mexican feature-length films in post-production stage. In doing so, Impulso Morelia seeks to grant these projects international visibility and to forge a direct, constructive dialogue with renowned industry experts who offer feedback for the films' completion and subsequent circulation. The participating titles, selected with all the rigor and quality of the FICM tradition, are presented by their respective teams within the framework of this professional gathering. In this way, the festival enhances the context of reflection and exchange of ideas that it has always provided, and it helps advance the talent of Mexican film directors.

Films such as *The Dove and the Wolf*, directed by Carlos Lenin Treviño (Locarno 2019); *This Is Not Berlin*, by Hari Sama (Sundance 2019); *La Mami*, by Laura Herrero Garvin (IDFA 2019); *The Chaotic Life of Nada Kadič*, by Marta Hernaiz (Berlinale 2018); *Devil's Freedom*, by Everardo González (Berlinale 2017); *Strange But True*, by Michel Lipkes (IFFR 2017); and *Tempestad*, by Tatiana Huezo (Berlinale 2016), were presented in prior years, attaining a major international scope.

Each year, Impulso Morelia also offers different forms of recognition and support that directly contribute to the completion, promotion, and visibility of the selected projects.

Impulso Morelia 6 will be held on October 29-30, 2020, with support from Cinépolis Distribución to award the José María Riba Prize, as well as from Estudios Churubusco Azteca, Estudios Splendor Omnia, LatAmcinema.com, and Iacunacury Acosta & Co. A panel of distinguished experts will critique the selected proposals and designate projects for the funding opportunities in question.

FICM — Sundance Co//ab

Desde hace ya más de 3 años el Festival Internacional de Cine de Morelia trabaja en alianza con el Instituto Sundance en la realización de un Laboratorio de Escritura de Guion dirigido a jóvenes cineastas (guionistas y directores) mexicanos y latinoamericanos, con el objetivo de reflexionar sobre el trabajo de escritura cinematográfica y perfeccionar sus proyectos de largometraje.

Este año, debido a las circunstancias por las que atravesamos a nivel global y la dificultad de reunirnos en persona, el Laboratorio optó por fortalecer su espacio de formación y actualización profesional con la impartición de un Seminario, en español, que será transmitido simultáneamente a través de la plataforma en línea Sundance Co//ab y la del FICM.

En el nuevo ecosistema audiovisual el FICM explora las posibilidades que ofrece la comunicación virtual para estrechar sus lazos de colaboración académica con una de las instituciones internacionales de mayor prestigio, dedicada al desarrollo del cine independiente, fortaleciendo así, además, su vocación de impulsar el talento emergente en nuestro país.

Para inaugurar esta iniciativa el cineasta Carlos Cuarón ofrecerá un Seminario sobre guion cinematográfico y el proceso de creación desde la escritura del guion hasta la puesta en escena para la pantalla grande.

Carlos Cuarón es guionista y realizador mexicano. Escribió los guiones de las películas *Sólo con tu pareja* (ganador del Ariel por Mejor Argumento), *El misterio del Trinidad* e *Y tu mamá también*, cinta por la cual fue nominado al Oscar® y con la que ganó el León de Plata en el Festival de Cine de Venecia por Mejor Guion. Como director, escribió y realizó los cortometrajes *Sístole diástole*, *Mamacita*, *Noche de bodas*, *Me la debes*, *Juego de niños*, *Amor al Tri*, *No me digan Hugo*, *Ofelia*, *The Second Bakery Attack*, *Una piedra en el camino* y *El sándwich de Mariana*; así como los largometrajes *Rudo y Cursi* (que obtuvo 8 nominaciones al Ariel) y *Besos de azúcar*. En el FICM presenta su tercer largometraje, *Amalgama* (2020).

Seminario en Línea con Carlos Cuarón

La vida de los personajes: de la palabra a la imagen

Miércoles 28 de octubre a las 4 p.m.
(hora del centro de México)

Acceso gratuito.

Se requiere registro previo en línea
(<https://collab.sundance.org/learn>)



FICM — Sundance Co//ab

For over three years now, the Morelia International Film Festival has been working in collaboration with the Sundance Institute to hold a Story Lab for young Mexican and Latin American filmmakers (both screenwriters and directors). Lab participants reflect on the process of writing for film and polish their feature-length projects. This year, due to the circumstances faced all over the world and the difficulty of meeting in person, the Lab decided to strengthen its professional training and preparation space by offering an open Webinar, in Spanish, that will be streamed both on the Sundance Co//ab and on FICM's online platforms.

In this new audiovisual ecosystem, FICM explores the possibilities of virtual communication to strengthen its ties of academic collaboration with one of the most prestigious international institutions devoted to developing independent cinema—thus strengthening, too, its vocation for fomenting new talent in Mexico.

To inaugurate this initiative, filmmaker Carlos Cuarón will lead a Webinar on screenwriting and the creative process, from writing the script to assembling the mise-en-scène for the big screen.

Carlos Cuarón is a Mexican screenwriter and director. He wrote the screenplays for *Love in the Time of Hysteria* (winner of an Ariel Award for Best Original Story), *The Mystery of Trinidad*, and *Y tu mamá también*. For this last film, he received an Oscar® nomination and won the Silver Lion for Best Screenplay at the Venice International Film Festival. As a director, he has written and made the short films *Sístole diástole*, *Mamacita*, *Noche de bodas*, *You Owe Me One*, *Child's Play*, *Amor al Tri*, *No me digan Hugo*, *Ofelia*, *The Second Bakery Attack*, *Una piedra en el camino*, and *Mariana's Sandwich*, as well as the feature films *Rudo and Cursi* (which received eight Ariel nominations) and *Sugar Kisses*. FICM will present his third feature, *Amalgama* (2020).

Webinar with Carlos Cuarón

The life of characters in film: from words to images

Wednesday, October 28 at 4 p.m. (CDT)

Free access.

Online preregistration required
(<https://collab.sundance.org/learn>)



sundance
co//ab

Nespresso Talents México



Para Nespresso los narradores tienen un increíble poder: son capaces de dar esperanza, hacernos reír y llorar, y cambiar el mundo a su alrededor.

La plataforma de Nespresso Talents busca inspirar a los cineastas para crear un cambio positivo en el mundo, celebrar el talento cinematográfico a nivel global e incursionar en las tendencias culturales, al ofrecer una perspectiva de narración en la que se utilice el formato vertical, modalidad que ha crecido exponencialmente en años recientes.

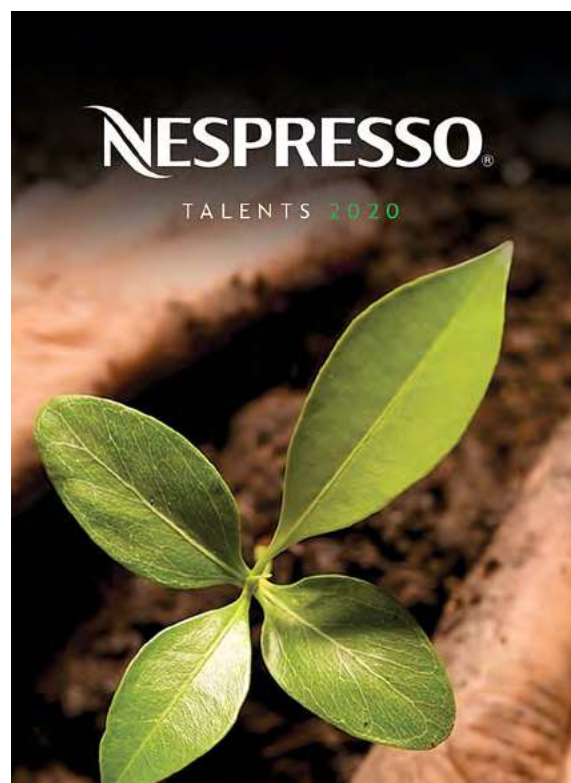
Con motivo de su quinta edición en todo el mundo, Nespresso retó a cineastas a través de su propio concepto de circularidad, "Círculos Virtuosos", en el que los concursantes debían narrar cómo una acción puede desencadenar otras positivas en el planeta. Con cada participación, Nespresso plantaría diez árboles con PUR Projet.

Este año México ha duplicado el número de participaciones respecto de la edición de 2019 y cuenta con personalidades destacadas de la industria cinematográfica, como el actor de cine y televisión Manuel García Rulfo, el reconocido productor de cine Nicolás Celis, la actriz colombiana Paulina Dávila, el director, guionista y director de post-producción Emilio Portes, la crítica de cine, ensayista y editora Fernanda Solórzano y el cofundador de Isla Urbana, Enrique Lomnitz, quienes fueron los encargados de elegir los cortometrajes ganadores.

Los cineastas locales seleccionados fueron Jorge Pineda, Santiago Grieve y Mauricio Castillo con *Tosepan Calli*, Jorge Rosas con *The Apple* y Faride Schroeder con *Oasis*, cortometraje que no solo ganó el primer lugar nacional, sino también el primero internacional, demostrando que México es un país con grandes talentos y con mucho potencial en la industria cinematográfica.

www.nespresso.com/talents/mx/es/home

Nespresso Talents Mexico



NESPRESSO | TALENTS 2020

At Nespresso, we believe that storytellers have an incredible power: they can give us hope, make us laugh, make us cry, and even change the world around them. The Nespresso Talents platform seeks to inspire filmmakers to create positive change in the world, celebrate film talent on the global level, and explore cultural trends by offering a special storytelling perspective: the vertical format, a mode that has seen exponential growth in recent years.

On the occasion of its fifth global edition, Nespresso challenged directors through its own concept of circularity, "Virtuous Circles," in which participants had to narrate how one action can trigger other positive actions across the world. For each entry, Nespresso has committed to planting ten trees in partnership with PUR Projet.

This year, Mexico has twice the number of participating entries as it did in 2019. The current edition also features many prominent film industry figures, such as film and television actor Manuel García Rulfo; renowned film producer Nicolás Celis; Colombian actress Paulina Dávila; director, screenwriter, and postproduction director Emilio Portes; film critic, essayist, and editor Fernanda Solórzano; and co-founder of Isla Urbana, Enrique Lomnitz. Together, these eminent film personalities were tasked with choosing the winning short films.

The local filmmakers selected were Jorge Pineda, Santiago Grieve, and Mauricio Castillo with *Tosepan Calli*; Jorge Rosas with *The Apple*; and Faride Schroeder with *Oasis*. This third short won first place not only in the national competition, but also on the international level, proving that Mexico has exceptional talent and tremendous potential in the film industry.

www.nespresso.com/talents/mx/es/home

ÍNDICE DE TÍTULOS

TITLE INDEX

((((/ * \)))	▶	Asphalt Goddess	▶	Dineros del diablo, Los	▶
とてつもなく大きな	▶	At Eleven	▶	Diosa del asfalto, La	▶
16 Printemps	▶	Atonement	▶	Dos cactus	▶
22 de agosto de este año, El	▶	August 22, This Year	▶	Dream Horse	▶
499	▶	Axşama doğru	▶	Echo of the Snail, The	▶
VII Domitilas	▶	Ayer y mañana	▶	Eco del caracol, El	▶
A Day at Home	▶	Azul claro	▶	Ecós del volcán	▶
A Face Full of Kisses	▶	Beasts	▶	¡Enorme!	▶
A Home For The Brave	▶	Berlin Alexanderplatz	▶	Expiación	▶
A la cabeza	▶	Bestia, La	▶	Expiatorio	▶
A los once	▶	Bisho	▶	Extraños en un tren	▶
A Wooden Toy Dreamed of Paper Boats	▶	Blanco de verano	▶	Fauna	▶
Adrift	▶	Blast Beat	▶	Fire Within	▶
After Love	▶	Boca del Diablo, La	▶	Flores de la noche, Las	▶
Agua	▶	Broken Souls	▶	Forastera	▶
Ahead	▶	Calabacitas tiernas	▶	Foreigner	▶
Aire de lluvia	▶	(¡Ay qué bonitas piernas!)	▶	Fragmentos	▶
AKÁ	▶	Car	▶	Fragments	▶
All That Is Invisible	▶	Caracol y el tiempo, El	▶	Fuego adentro	▶
All the Faith in Me	▶	Chikon Nindo and the Hunters	▶	Funeral	▶
Almas rotas	▶	Chikon Nindo y los cazadores	▶	Go Youth!	▶
Amalgama	▶	Choses qu'on dit, les choses qu'on fait, Les	▶	Gold for Dogs	▶
Ammonite	▶	Ciudad	▶	Good Thanks, You?	▶
Amor es ciego, El	▶	Clásico, El	▶	Gran Fellove, El	▶
Amores perros	▶	Climb, The	▶	Great Fellove, The	▶
¡Ánimo Juventud!	▶	Clouds Under the Mountain	▶	Hacia la noche	▶
Apple, The	▶	Coche	▶	Hijo de Monarcas	▶
April's Last Memories	▶	Collector's Item	▶	Hipólita	▶
Artemio's Loneliness. Vol. 1	▶	Company	▶	Huir	▶
Artículo de colección	▶	Compañía	▶	Humongous!	▶
Asoleadas	▶	Cuando el lobo no está	▶	I Carry You With Me	▶
		Dance Between Us	▶	I Might Go Out Today	▶
		Danza entre nosotros	▶	Identifying Features	▶
		Day 30	▶	Introducción a la historia de la filosofía occidental	▶
		Day Began Yesterday, The	▶	Introduction to the History of Western Philosophy	▶
		De l'or pour les chiens	▶	Jaguar	▶
		Desfile de los ausentes, El	▶	Kii Nche Ndutsa	▶
		Devil's Throat, The	▶	Kpaima	▶
		Día 30	▶	Kuxlejal	▶
		Día comenzó ayer, El	▶		

Life	Oscuridad, La	Sudden
Light Blue	Our Perpetual Now	Summer White
Lily <3	Pacific	Sunburned
Living Here	Pacífico	Te llevo conmigo
Lo que nos queda	People of the Crimson Evening	Terre des hommes, La
Long Time No See	Pinky Promise	They Never Leave the Sea
Long Live the People!	Pixel + Dinamita	Time and the Seashell
Love Affair(s)	Pixel + Dynamite	Toda la fe en mí
Love is Blind	Promesa, La	TODO ESTO SUCEDE MIENTRAS
Lucinda Urrusti: Painter	Promise, The	DUERMES (y no puedes ver
Lucinda Urrusti. Pintora	Proyección, La	lo que sueño) – Vol. 4
Magician That	pueblo del atardecer carmesí, El	Todo lo invisible
Doesn't Exist, The	Pueblo en movimiento	Tosepan Calli
Magnetic Tape	Quizá salga hoy	Towards Evening
Mago que no existe, El	Rainy Wind	Trouble with Nature, The
Mami, La	Ramón and the Stars	Truffle Hunters, The
March of the Missing, The	Ramón y las estrellas	Tu'un Savi
Marlon Brando	Rebel Without a Cause	Two Cacti
Menarca	Rebelde sin causa	Últimos recuerdos de Abril, Los
Menarche	Refugio	Un día en casa
Menarquía	Revolykus	Un hogar para valientes
Move	Ricochet	Un juguete de madera soñó
Muchacho alegre, El	Run Away	con barcos de papel
Naufragio	Saint Maud	Un lejano rumor de agua
New Normal, The	Santo and Blue Demon	Un rostro cubierto de besos
Night Flowers, The	vs. the Monsters	Vera
Nine Days	Santo y Blue Demon contra	¡Viva el pueblo!
No abandonan el mar nunca	los monstruos	Viviendo aquí
No son horas de olvidar	Scapegoat	Voces en la línea
No Time to Forget	Screening, The	Voices on the Line
Nomadland	Se tonal can calli	What Remains
NON WESTERN	Second Seven, The	Water
Nubes bajo el volcán, Las	Segundo siete, El	Water's Whisper, The
Nueva normalidad, La	Siberia	Wheels
Ñuu Kanda	Sin señas particulares	When the Wolf is Not Around
Oasis	Soledad de Artemio. Vol. 1, La	WHILE YOU'RE ASLEEP
Obachan	Son of Monarchs	(My Weird Dreams Happen) – 4
Oh Butterfly!, What Do You Dream	Sound of Metal	White Goldfish
of When You Flap Your Wings?	Spring Blossom	Wilderness
¡Oh Mariposa! ¿Qué sueñas	Strangers in a Train	Yellow Rose
cuando agitas tus alas?	Súbito	Yermo

ÍNDICE DE REALIZADORES

DIRECTOR INDEX

Acuña, Manuel	Covamonas, Aria
Admirable García, Carolina	Covino, Michael Angelo
Aguilar, Yennifer	Crosthwaite, Hugo
Aguilar Rojo, Jorge	Cruz, Nancy
Alatorre, Daniela	Cruz Cilveti, Diego
Aleñar Iglesias, Lucía	Cuarón, Carlos
Almada, Marcos	Délano, Alexandra
Alonso Ayala, Andrés	Díaz, Valeria
Alva Alva, Misael	Dillon, Matt
Alvarado, Eduardo Luis	Dweck, Michael
Anguiano, Alberto	Esquivel, Andie
Arango, Esteban	Esquivel, Eduardo
Armella, Carlos	Ewing, Heidi
Arroyo Abraham, Juan Pablo	Fábregas, Santiago
Ayala Tabachnik, Nadia	Fairbanks, Charles
Biss, Eula	Felipe, Everardo
Braojos Fuertes, Emilio	Fernández, Miguel Ángel
Buitrón Fernández, David	Ferrara, Abel
Castañón Medina, David	Fiallega, Rodrigo
Castillo, Mauricio	Fierro, Adolfo
Castruita, Alfredo	Fiesco, Roberto
Cazenave Cambet, Anna	Filmon, Pierre
Chenillo, Mariana	Flores Correa, César
	Foy, Graham
	Franke, Elke
	Galindo, Alejandro
	Gambis, Alexis
	García Rivas, Gabriela
	García Sáenz, Óscar
	Gerard Kuttikatt, Alfredo
	Giles, Pablo
	Glass, Rose
	Goded, Maya
	González, Everardo
	González, Juan
	González Inárritu, Alejandro
	González Lizárraga, Gladys
	Grieve, Santiago
	Guisa, Fernando
	Hajiyev, Teymur
	Halla, Lillah

Hernández, Julián.....▶	Plancarte, Laura.....▶
Hernández Cordón, Julio.....▶	Quintero Mármol Martínez, Adrián.....▶
Hernández Delgadillo, Daniel.....▶	Qurbani, Burhan.....▶
Hernández Rodríguez, Luis Manuel.....▶	Ray, Nicholas.....▶
Hernández Serrano, Mauricio.....▶	Rentería Garnica, Mariano.....▶
Herreman, Jessica.....▶	Reyes, Rodrigo.....▶
Herrero Garvín, Laura.....▶	Rizk, Yaride.....▶
Hopf, Paula.....▶	Robles, Omar.....▶
Huerta Cano, Dalia.....▶	Robles Carrillo, Norma Delia.....▶
Ibáñez, Nuria.....▶	Rodríguez, Javier.....▶
Jacobi, Illum.....▶	Rodríguez Swiecichowski, Jan Darío.....▶
Jansen, Itandehui.....▶	Rojas Larrondo, Juan Carlos.....▶
Kak, Saúl.....▶	Rojas Sánchez, Nicolás.....▶
Kawazoe, Aya.....▶	Romanini, Angélica.....▶
Kershaw, Gregory.....▶	Romero, Edgar A.....▶
Khan, Aleem.....▶	Roosens, Jan.....▶
Landa, Yudiel.....▶	Roosens, Raf.....▶
Lee, Francis.....▶	Rosas, Jorge.....▶
Linares, Iván.....▶	Rossini, Carlos F.....▶
Lindon, Suzanne.....▶	Ruiz, Adán.....▶
Llanos, Fernando.....▶	Ruiz, Diego.....▶
López España, Uriel.....▶	Ruiz, Nicolasa.....▶
Lozano, Jesús Mario.....▶	Ruiz Patterson, Rodrigo.....▶
Lyn, Euros.....▶	Saint Martin, Pierre.....▶
Manning Walker, Molly.....▶	San Juan Padilla, Edgar.....▶
Marandin, Naël.....▶	Sánchez, Christopher.....▶
Marder, Darius.....▶	Santiago, Andrea.....▶
Marín Cienfuegos, Verónica.....▶	Schroeder, Faride.....▶
Martínez Solares, Gilberto.....▶	Sepúlveda Martínez, Juan Manuel.....▶
Morales, Ian B.....▶	Sistos Moreno, Jorge.....▶
Mouret, Emmanuel.....▶	Tamez, Ramiro.....▶
Muhlia, Jimena.....▶	Tilanus, Vincent.....▶
Oda, Edson.....▶	Torres Payán, Nicolás.....▶
Ordorica Fernández, Juan.....▶	Urrusti Alonso, Juan Francisco.....▶
Orozco Ramírez, Víctor.....▶	Valadez, Fernanda.....▶
Ortega, Litay.....▶	van Nuenen, Marlijn.....▶
Ortega Pérez, Mauricio Ademir.....▶	Vázquez Cárdenas, Joel.....▶
Pacheco, Luis.....▶	Villaseñor Amador, Indra.....▶
Paragas, Diane.....▶	Yazbek Bernal, Tamara.....▶
Pereda, Nicolás.....▶	Zermeño, Santiago.....▶
Pineda, Jorge.....▶	Zhao, Chloé.....▶

Agradecimientos Thanks

La decimoctava edición del Festival Internacional de Cine de Morelia

ha sido posible gracias a la invaluable colaboración del Ing. Silvano Aureoles Conejo y de las siguientes dependencias del Gobierno del Estado de Michoacán:

Despacho del C. Gobernador • Secretaría de Gobierno • Secretaría de Finanzas y Administración • Secretaría de Turismo • Secretaría de Cultura • Coordinación de Contraloría • Coordinación General de Comunicación Social • Secretaría de Seguridad Pública • Sistema Michoacano de Radio y Televisión

Al respaldo de

La Secretaría de Cultura y el Instituto Mexicano de Cinematografía • Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión

Por la ayuda del

H. Ayuntamiento de Morelia y H. Ayuntamiento de Pátzcuaro

A la generosidad de

Cinépolis

Por el apoyo de las siguientes instituciones y organizaciones

Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas • Academy of Motion Picture Arts and Sciences • Asociación de Hoteles de Morelia • Banco Interamericano de Desarrollo • Canal 22 • Canal Once • Centro Cultural Clavijero • Centro Cultural Universitario • Centro de Capacitación Cinematográfica • Centro Lázaro Cárdenas y Amalia Solórzano, A. C. • Cine Tonalá • Cinéma IFAL • Cineteca Nacional • Difusión Cultural-UNAM • Dirección de Actividades Cinematográficas-UNAM • Documental Ambulante, A. C. • Educal • Embajada de Francia en México • Escuela Nacional de Artes Cinematográficas-UNAM • Escuela Nacional de Estudios Superiores Unidad Morelia • Estudios Churubusco • Festival Celebrate Mexico Now • Festival de Cannes • Festival Internacional de Cine de Berlín • Festival Scope • Fideicomiso para la Promoción y Desarrollo del Cine Mexicano en la Ciudad de México (Procine) • Film Watch Grant-AMPAS • Filmoteca-UNAM • Fondo de Inversión y Estímulos al Cine • Fundación José Cuervo • Fundación para la Democracia Alternativa y Debate, A. C. • Fundación Televisa • Goethe-Institut Mexiko • Instituto Mexicano de Cinematografía • Instituto Nacional de Antropología e Historia • Mujeres en el Cine y la Televisión, A. C. • Patronato Pro Rescate del Centro Histórico de Morelia • Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en México • Secretaría de Cultura • Secretaría de Relaciones Exteriores • Secretaría de Turismo • Semaine de la Critique • Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica • Sundance Institute • Syndicat Français de la Critique de Cinéma • Teatro Emperador Caltzontzin • UCLA Film & Television Archive • Unifrance • Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Cuajimalpa • Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo • Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) • Universidad Vasco de Quiroga

Por la generosidad de las empresas

Autovías • CB Televisión • Cine PREMIERE • Cinema Máquina • Citelis • Details • Dónde ir • Ecocinema • EFD Equipment & Film Design • Estudios Splendor Omnia • Eurochannel • Go Print • Grupo Milenio • HSBC • Ibero 90.9 FM • Icanacury Acosta & Co. • José Cuervo • Kansas City Southern de México • La Octava • La Voz de Michoacán • Larcon Global • LatAmcinema.com • LCI Seguros • Letras Libres • Los Hidalgo • Megacable • Mobiliario, S. A. de C. V. • Mundet • Nespresso México • New Art Digital • Octahedroid • Peris Costumes • R7D • Reach Media • Renta Imagen • Samicom • Sopitas.com • Studio Universal • Televisa • Time Out México • UVE Radio • Xiaomi

Las distribuidoras y productoras

Cine Canibal • Cinépolis Distribución • Cinépolis Klic • Corazón Films • Criterion • Diamond Films • Estudio México Films, S. A. de C. V. • Lux Box - ND Mantarraya • Nueva Era Films • Paramount Pictures México • Piano - Sony Pictures Distribution Mexico • The Walt Disney Company Mexico - Twentieth Century Fox de México • Universal Pictures International México • View Link - Warner Bros. Pictures México • Zima

Los hoteles

Hotel Alameda • Hotel Casa Grande • Hotel Casino • Hotel City Express • Hotel de La Soledad • Hotel Herencia by Hosting House • Hotel Holiday Inn Express • Hotel Los Juaninos

Los restaurantes

Alima Cocina • Arigato • Café del Olmo • Casa Ofelia 94 • Churrería Don Alejo • Cuish Cocina Boutique • El Infierno • Fonda Marceva • La Arena • La Cantera Mercado • La Conspiración 1809 • Los de Pescado • Los Mirasoles • Lu Cocina Michoacana • Mikono • Onix • Origo • Plazuela del Bosque • San Miguelito • Scamol • Simona Barra Saludable • Terraza Hotel Juaninos • Viandante • Xanéque Speakeasy

De manera muy especial agradecemos el entusiasmo y la colaboración de todos aquellos quienes, con su apoyo, esfuerzo, dedicación y trabajo hicieron posible la decimotava edición del Festival Internacional de Cine de Morelia en el año de la pandemia de SARS-CoV-2

Directorio

Directory

Gobierno de Michoacán

Ing. Silvano Aureoles Conejo
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO
DE MICHOACÁN DE OCAMPO

Dr. Erick López Barriga
SECRETARIO PARTICULAR DEL C. GOBERNADOR

Mtra. Claudia Chávez López
SECRETARIA DE TURISMO

Lic. Noel Adrián Pérez Padilla
DELEGADO ADMINISTRATIVO DE LA SECRETARÍA
DE TURISMO

Lic. Carlos Maldonado Mendoza
SECRETARIO DE FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN

C. P. Sonia Fuerte Armenta
SUBSECRETARIA DE ADMINISTRACIÓN EN SECRETARÍA DE
FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN

Lic. Claudio Méndez Fernández
SECRETARIO DE CULTURA

Mtro. Israel Patrón Reyes
SECRETARIO DE SEGURIDAD PÚBLICA

Lic. Julieta López Bautista
COORDINADORA GENERAL DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Lic. Joshua Emmanuel Zepeda García
DIRECTOR DE DIFUSIÓN DE LA COORDINADORA
GENERAL DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Lic. Carlos Bernardo Bukantz Garza
DIRECTOR DEL SISTEMA MICHOACANO DE RADIO Y
TELEVISIÓN

Mtra. Sandra Aguilera Anaya
DIRECTORA CENTRO CULTURAL CLAVIJERO

M. de Ed. Emilia Díaz Beltrán
JEFA DEL DEPARTAMENTO DE LA CASA DE LA CULTURA

Lic. José Fabián Ruíz
DIRECTOR DE CASA NATAL DE MORELOS

H. Ayuntamiento de Morelia

Prof. Raúl Morón Orozco
PRESIDENTE MUNICIPAL

Lic. Labinia Aranda Ortega
SÍNDICO MUNICIPAL

Lic. Humberto Arróniz Reyes
SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO

Lic. Roberto Monroy García
SECRETARÍA DE TURISMO

Lic. Cardiel Amezcua Luna
SECRETARIA DE CULTURA

Arq. Gauri García Medina
COORDINACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO

Lic. Mónica Erandi Ayala García
SECRETARIA PARTICULAR DEL PRESIDENTE MUNICIPAL

Dra. en Derecho Julissa Maribel Suárez Bucio
COMISIONADA DE SEGURIDAD CIUDADANA

Lic. Julio César Arreola Guillén
COMISARIO DE LA POLICÍA DE MORELIA

Suboficial Julio César Calderón Vega
DIRECTOR DE PROXIMIDAD DE LA POLICÍA DE MORELIA

Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

Dr. Raúl Cárdenas Navarro
RECTOR

Dr. Héctor Pérez Pintor
SECRETARIO DE DIFUSIÓN CULTURAL Y EXTENSIÓN
UNIVERSITARIA

Dr. Pedro Mata Vázquez
SECRETARIO GENERAL

H. Ayuntamiento de Pátzcuaro

Lic. Víctor Manuel Báez Ceja
PRESIDENTE MUNICIPAL

Festival Internacional de Cine de Morelia

Alejandro Ramírez Magaña
PRESIDENTE

Cuahtémoc Cárdenas Batel
VICEPRESIDENTE

Daniela Michel
DIRECTORA GENERAL

Dirección General

Alejandro Lubezki
ASESOR

James T. Ramey
ASESOR ACADÉMICO Y ESTRATÉGICO

Vicepresidencia

Pedro Pablo Etienne
ASISTENTE

Cuitláhuac Alejandro Briseño
APOYO

Programación

Daniela Michel
DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Blas Valdez, Chloë Roddick, Sébastien Blayac,
Paola Miranda
GESTIÓN DE PROGRAMACIÓN

Chloë Roddick
PROGRAMADORA Y COORDINADORA
DE LA PROGRAMACIÓN DE DOCUMENTAL

Laura Alderete, Rafael Aviña, Pablo Baksht,
Sergio Bárcenas, Jean-Christophe Berjon,
Sébastien Blayac, Carlos Bonfil, Alonso Díaz de la Vega,
Carlos Gómez, María González, Jesse Lerner,
Paola Miranda, Lucila Moctezuma, Jorge Ramírez,
Chloë Roddick, Isabel Rojas, Fernanda Solórzano,
Blas Valdez, Anne Wakefield, Alesi Zamudio
COMITÉ DE SELECCIÓN

Morelia Pro: Impulso Morelia

José María Riba
FUNDADOR

Andrea Stavenhagen
RESPONSABLE

Foro de los Pueblos Indígenas 2020 Cineastas Indígenas Mexicanas: Identidad y Nuevas Narrativas

Marina Stavenhagen
COORDINACIÓN

Coordinación de Administración

Pablo Baksht
COORDINADOR

Roxana Alejo
ASESORA

Guadalupe Flores
ASISTENTE

Coordinación General

Celia Arvizu Tovar
COORDINADORA GENERAL

Kitsia de Spa
PROTOCOLO

Carlos Loza, Abelardo Ramírez, Alejo Reyes,
Teresa Venegas
ASISTENTES DE LA COORDINACIÓN GENERAL

Miguel Bravo
COORDINACIÓN ADJUNTA

Diego Fernández
ASISTENTE

Proyección y audiovisual

Jorge Ramírez
JEFE DE PROYECCIÓN Y AUDIOVISUAL

Paola Miranda
RESPONSABLE DE INSCRIPCIONES
Y OPERACIONES DE PROGRAMACIÓN

Xóchitl Sánchez
RESPONSABLE DE TRÁFICO DE COPIAS

Víctor García
ENCARGADO DE CINE Y VIDEO DIGITAL

Mariana Juárez
ASISTENTE DE TRÁFICO DE COPIAS

Edmundo Méndez
EDICIÓN Y CÁMARA

Coordinación de invitados

Javier Méndez
COORDINADOR

Adriana García
ENLACE LOGÍSTICO Y ADMINISTRATIVO

Marivel Yáñez
LOGÍSTICA DE INVITADOS NACIONALES

Montserrat Guiu
ATENCIÓN AL JURADO

Nayely Gunther
RESPONSABLE DE ACREDITACIONES

Hugo Covarrubias
TRANSPORTE FICM

Coordinación de prensa y manejo de talento

Margarita Fink Serra
COORDINADORA

Dhilery García
ASISTENTE

Promoción y manejo de talento

Claudia del Castillo
COORDINADORA

Alberto Cohen
COORDINADOR

Atención especial a invitados

Rossana Barro
COORDINADORA

Rosario Toledo
ASISTENTE

Coordinación de comunicación

Berenice Andrade
COORDINADORA

Gabriela Martínez
EDITORA WEB

Pablo Rendón
RESPONSABLE DE REDES SOCIALES

Alonso Díaz de la Vega
RESPONSABLE DE ENTREVISTAS

Sébastien Blayac
COLABORADOR DEL SITIO

Aline Cerdán
TRADUCTORA WEB

Delia Martínez
JEFA DE REGISTRO FOTOGRÁFICO

Gustavo Ríos
REPORTERO

Estefanía García
STAFF

Octahedroid
DESARROLLO WEB

Coordinación de alianzas estratégicas

Doraly Romero
COORDINADORA

Amaranta Navarro
ASISTENTE

Karla Itzel Tello Iglesias
BECARIA JÓVENES CONSTRUYENDO EL FUTURO

Gabriela Estrada
PRÁCTICAS PROFESIONALES

Coordinación de comercialización y relaciones públicas

Hugo van Belle
COORDINADOR

Ana Cecilia Gómez
PATROCINIOS

Airam Piñón
ASISTENTE

Cinespot

Rodrigo Toledo
REALIZACIÓN

Coordinación de diseño e imagen

Rodrigo Toledo
IDEA ORIGINAL

Adriana García Noriega, Dania Hermida
COORDINACIÓN

Priscila Vanneuville
DISEÑO EDITORIAL

Mariana Jiménez Vaca
PRÁCTICAS PROFESIONALES

Catálogo

Daniela Michel
DIRECCIÓN EDITORIAL

Alejandro Lubezki
COORDINACIÓN

Mónica Braun
EDICIÓN

Cristina Alemán, Sébastien Blayac, Alejandro Lubezki
INVESTIGACIÓN EDITORIAL E ICONOGRÁFICA

Rodrigo Toledo
DISEÑO

Rodrigo Toledo, Priscila Vanneuville
FORMACIÓN

Aridela Trejo
TRADUCCIÓN INGLÉS A ESPAÑOL

Adriana Romero-Nieto
TRADUCCIÓN FRANCÉS A ESPAÑOL

Robin Myers
TRADUCCIÓN ESPAÑOL A INGLÉS
Y CORRECCIÓN DE ESTILO EN INGLÉS

Santiago Larrodera
CORRECCIÓN DE ESTILO Y LECTURA DE PRUEBAS

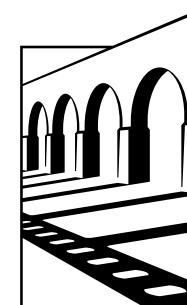
Actividades académicas en Morelia

Alejandro Lubezki
COORDINADOR

Celia Arvizu
LOGÍSTICA

Miguel Bravo
OFICINA MORELIA

Diego Fernández
ASISTENTE



Festival
INTERNACIONAL
de CINE de
MORELIA

OFICINA EN MORELIA
Melchor Ocampo 35, Centro
C.P. 58000, Morelia, Michoacán
Tel.: 443 321 2221

OFICINA EN LA CIUDAD DE MÉXICO
Orizaba 101, oficina 101
Colonia Roma Norte
C.P. 06700, Cuauhtémoc, CDMX
Tel.: 55 5511 5150

www.moreliafilmfest.com





MORELIA

#venamorelia



MORELIA
Gobierno Municipal



MICHOACÁN

ES CULTURA, HISTORIA, PATRIMONIO Y DIVERSIDAD



Restauración del retablo del siglo XVI del Templo de Nuestra Señora de la Asunción, en la comunidad de Huiramangaro, Pátzcuaro, Michoacán, México.



Secretaría
de Cultura
Gobierno del Estado de Michoacán



Gobierno de
MICHOCÁN





Isla Janitzio



MICHOACÁN
Celebra la vida

michoacan.travel

**Viaja a lugares
inimaginables**

Celebra la vida en Michoacán



MICHOACÁN
Celebra la vida

michoacan.travel

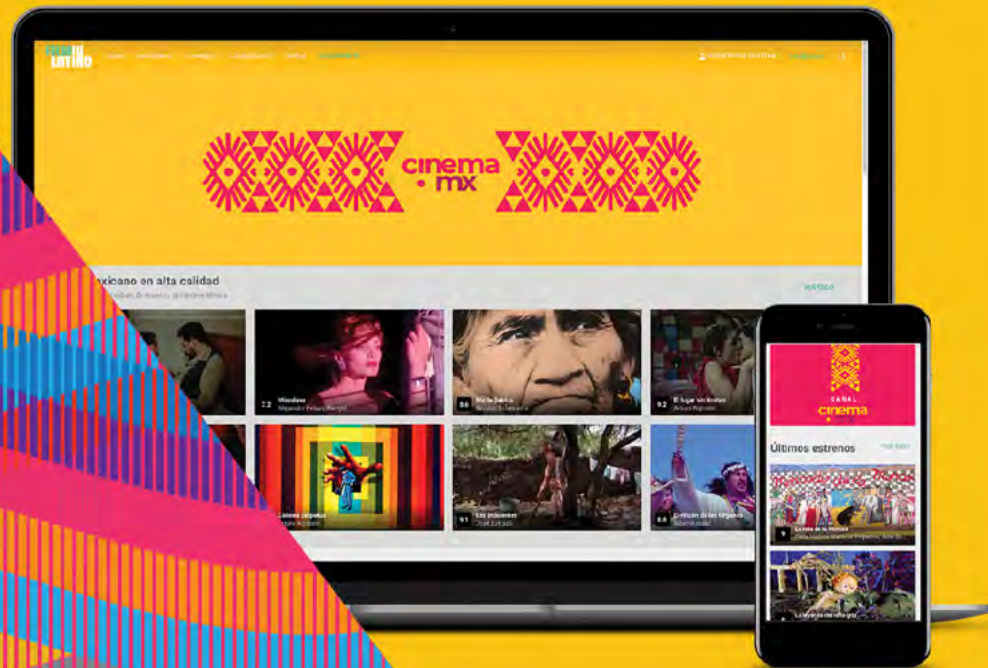




contigo en la distancia
cultura desde casa

Plataforma digital en la que, de manera gratuita, la Secretaría de Cultura pone a tu disposición una amplia variedad de contenidos culturales de diversas disciplinas artísticas.

contigoenladistancia.cultura.gob.mx



cinema
mx
filminlatino.mx



VEAMOS
LO NUESTRO

INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA



GOBIERNO DE
MÉXICO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

[f](https://www.facebook.com/gob.mx/cultura) [i](https://www.instagram.com/gob.mx/cultura) [y](https://www.youtube.com/gob.mx/cultura) gob.mx/cultura



GOBIERNO DE
MÉXICO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



[f](https://www.facebook.com/imcine.gob.mx) [i](https://www.instagram.com/imcine.gob.mx) [y](https://www.youtube.com/imcine.gob.mx) imcine.gob.mx

SOLO EN MÉXICO
LO AUTÉNTICO
LE PONE SABOR

A TU MESA

#ALAMEXICANA



HIDRÁTATE DIARIAMENTE. **HOLA** 2014-2019 REGISTRADO AL COMERCIO
SIDRAL MUNDET es una marca registrada de Promotora de Marcas Nacionales, S. de R.L. de C.V.
D.R. © Promotora de Marcas Nacionales, S. de R.L. de C.V. 2020.

HIDRÁTATE DIARIAMENTE. **HOLA** 2014-2019 REGISTRADO AL COMERCIO
TOPOCHICO es una marca registrada de The Coca-Cola Company. D.R. © The Coca-Cola Company. 2020.

Topo
Chico

YA ESTÁ AQUÍ
EL AGUA MINERAL
CON CARÁCTER*



*Por su carbonatación y sales minerales.

inseparables



1 Compra tus boletos en Cinépolis® y combos con productos de la Familia Coca-Cola®

2 Registra tu ticket de dulcería en www.inseparables2020.com.mx

3 Juega y participa para ganar premios al instante y hasta un Audi® A1



cinépolis



SIENTE EL SABOR

Somos del mundo que apoya a la cultura, el talento de la gente, sus creaciones.

Somos de los que se ponen de pie y brindan un aplauso en agradecimiento.

Somos orgulloso patrocinador del Festival Internacional de Cine de Morelia.

SOMOS UN MUNDO LLAMADO MÉXICO



Juntos prosperamos



***KCSM orgulloso
patrocinador del
18° Festival
Internacional de
Cine de Morelia***

www.kcsouthern.com



xiaomi



Mi 10
Luces. Cámara. Acción

Eleva el nivel de la fotografía con 108MP

NESPRESSO®



THE DIRECTOR'S CUP

Nespresso busca a personas que piensan diferente, que rompen barreras y muestran creatividad en todo lo que hacen. Estamos orgullosos de apoyar al Festival Internacional de Cine de Morelia por 4º año consecutivo.

what else?



NUEVO TRADICIONAL CRISTALINO



EL LADO MÁS SUAVE DE TRADICIONAL

CONOCER ES NO EXCEDERSE

193300201A0645

www.alcoholinformate.org.mx

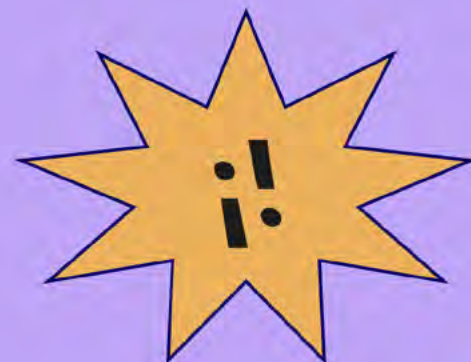


¡TODO INCLUIDO!



megacable.com.mx

Los paquetes y servicios pueden no estar disponibles en tu colonia, consulta disponibilidad, términos y condiciones en megacable.com.mx



Descarga la nueva app de Cineteca Nacional.



[f](https://www.facebook.com/cinetecanacional.net) [i](https://www.instagram.com/cinetecanacional.net) [y](https://www.youtube.com/cinetecanacional.net) cinetecanacional.net

60 AÑOS DE PRESERVAR, RESCATAR Y DIFUNDIR CINE

Felices **60**
querida FILMOTECA
UNAM

BANCO DE IMAGEN
CENTRO DE DOCUMENTACIÓN
CURSOS Y TALLERES
DEPÓSITO Y RESGUARDO
LABORATORIO CINEMATOGRAFICO
LABORATORIO DIGITAL
TALLER DE RESTAURACIÓN
TIENDA Y LIBRERÍA
SALAS DE CINE



FilmotecaUNAM
www.filmoteca.unam.mx


culturaUNAM



E S T U D I O S
CHURUBUSCO
75 ANIVERSARIO

• Foros de 1400 m2 y 20 m de altura • Bodegas desde 20 a 320 m2 • Oficinas de producción de 14 a 60 m2 con servicios de telefonía e Internet de alta velocidad • Área de catering • Sala de juntas y de usos múltiples • Sala para grabación de música con capacidad para 100 músicos • Sala para doblaje, ADR e incidentales • Salas de mezcla sonora con estándares 5.1 y 7.1 • Postproducción completa analógica, intermedia digital y completamente digital • Laboratorio bajo estándares del Kodak Imagecare Program • Revelado de negativo y positivo color y b/n 35mm, 16mm y 8mm • Escaner de 16mm y 35mm desde HD hasta 6K • Escaner de 16mm y 35mm en 4K HDR • Salas de corrección de color y restauración digital • Sala de proyección y referencia para 35mm y DCP • Spots y Campañas de comunicación • Coproducciones



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

Atletas 2, Country Club,
Coyoacán, 04210, México, CDMX
+55 5549 3060
estudioschurubusco.com



Después del intermedio...



¡seguimos contigo!

SALA DE CINE DE ARTE ABIERTA AL PÚBLICO EN GENERAL



Todas las películas están subtituladas al español.

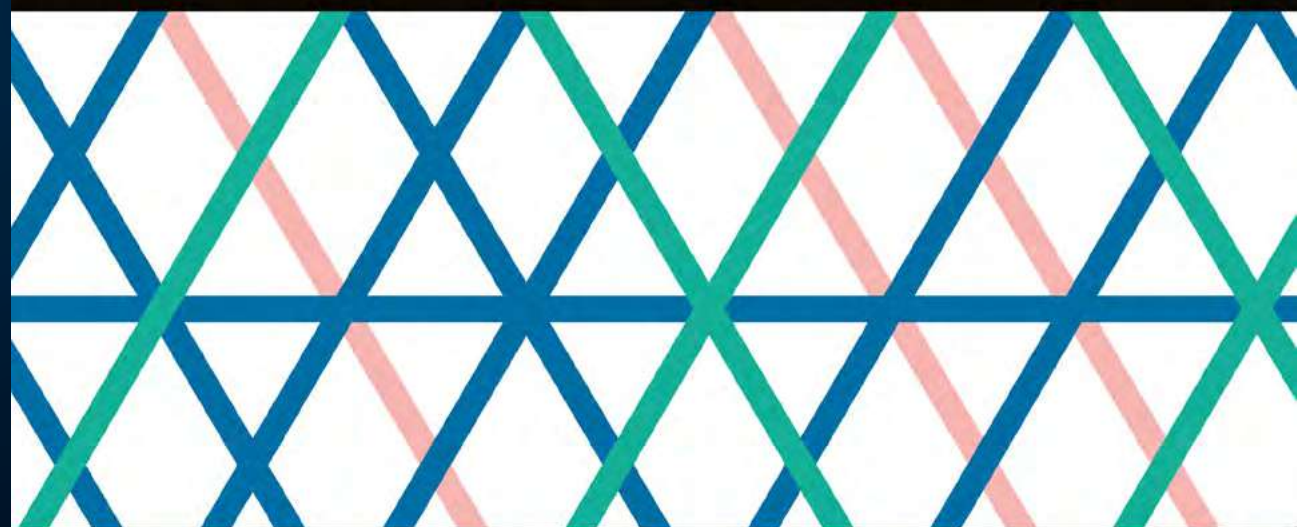
Consulta nuestra programación en: ifal.mx/cinema/cartelera

Le Cinéma IFAL | Río Nazas 43, col. Cuauhtémoc, CDMX.



TODO EL MUNDO  EL CINE FRANCÉS

EVERYBODY  FRENCH CINEMA



Sigue la actualidad del cine francés:

Find out all the latest news about French cinema:

WWW.UNIFRANCE.ORG



@uniFrance



@uniFrance



unifrance

#FrenchCinema

Avec la participation de la



El **Goethe-Institut Mexiko**

apoya la cinematografía
con diversas actividades:



- * La Semana de Cine Alemán
- * Campus Latino
- * Colaboraciones con los festivales más destacados de México
- * Retrospectiva
- * Ciclos de cine
- * Directores Invitados
- * Préstamo de películas alemanas a cineclubes e instituciones de educación pública



www.goethe.de/mx

15 AMBULANTE

Gira de Documentales

www.ambulante.org

F: [GiradeDocumentalesAmbulante](https://www.facebook.com/GiradeDocumentalesAmbulante)

T: [@Ambulante](https://twitter.com/Ambulante)

I: [Ambulanteac](https://www.instagram.com/Ambulanteac)

FIC UNAM 11

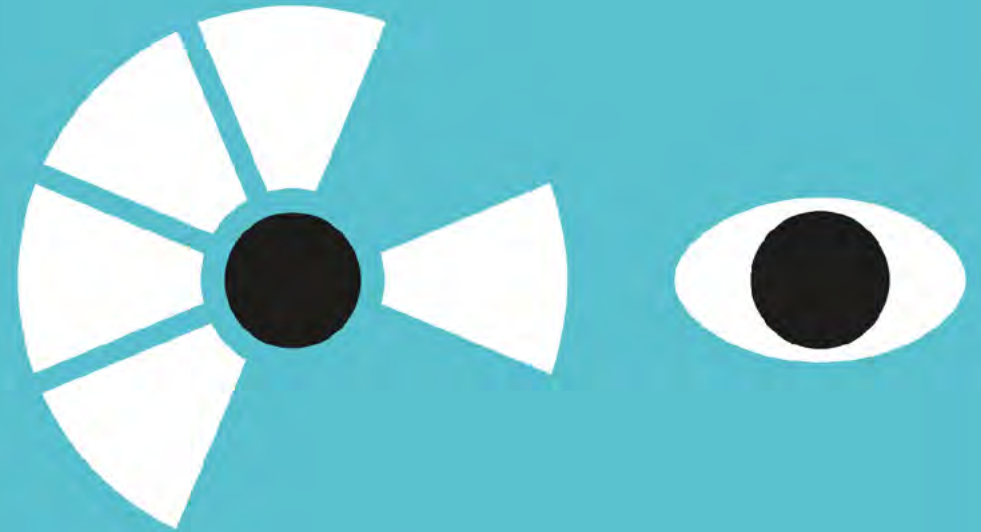
Festival
Internacional
de Cine
UNAM
Ciudad de México

**18 - 25
DE
MARZO
2021**

ficunam.unam.mx
f t i @ficunam



Discover new films from the best film festivals!



Festivals | for film
on Demand | lovers
world wide



FESTIVAL SCOPE

www.festivalscope.com

Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union








Mapy Cortés y Julián Soler, como Irene Fernández y el psiquiatra Ernesto Salazar, en una escena de la comedia filmica *Un beso en la noche* (1944). Fotografía tomada y firmada por el director de la película Gilberto Martínez Solares.

FUNDACIÓN TELEVISIVA COMPROMETIDA CON EL PATRIMONIO AUDIOVISUAL DE MÉXICO



FOTOGRAFICA.MX
COLECCIÓN Y ARCHIVO DE
FUNDACIÓN TELEVISIVA
www.fotografica.mx

Síguenos:   

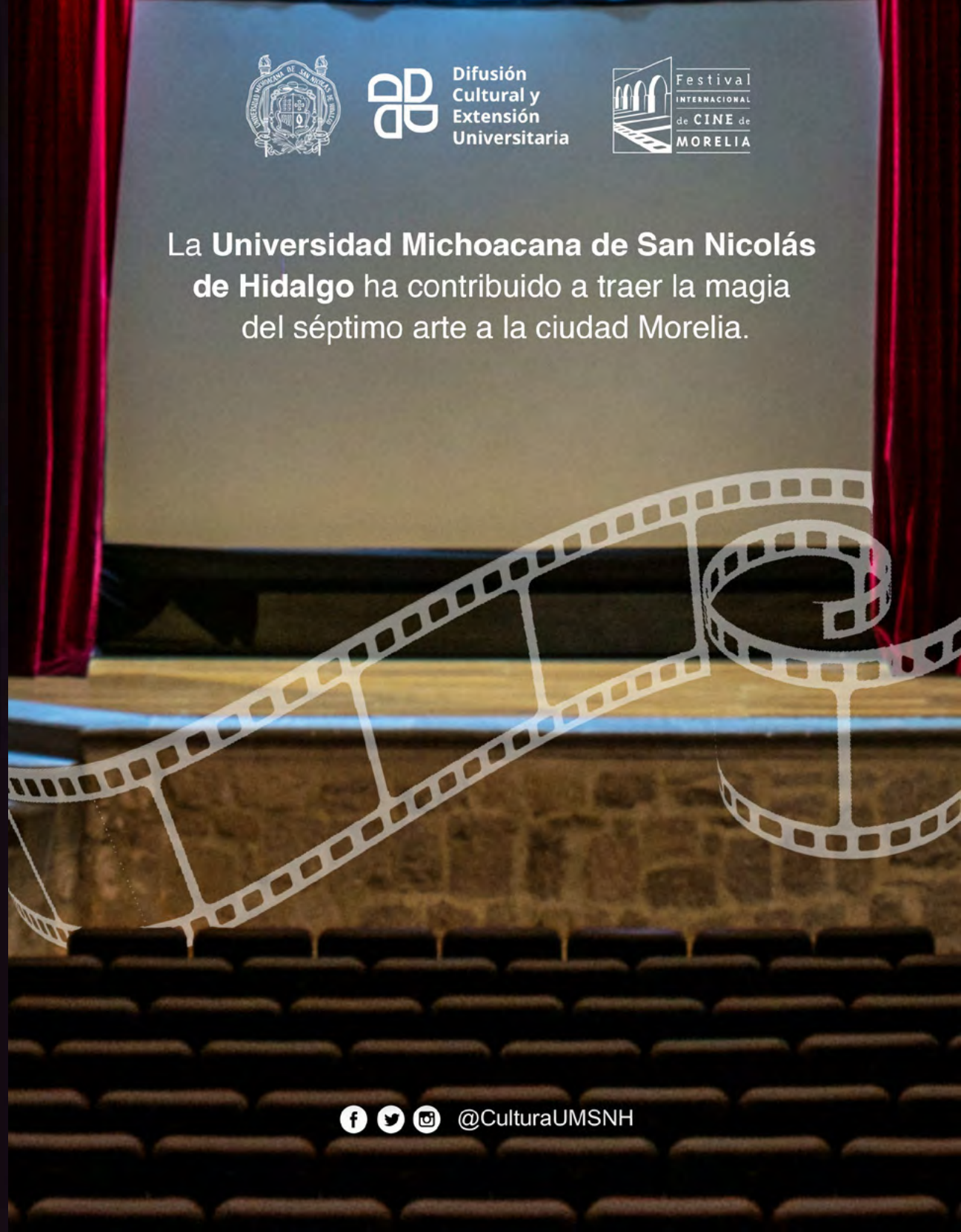





Difusión
Cultural y
Extensión
Universitaria



Festival
INTERNACIONAL
de CINE de
MORELIA

La **Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo** ha contribuido a traer la magia del séptimo arte a la ciudad Morelia.



   @CulturaUMSNH



Centro de Capacitación
Cinematográfica, A.C.

Licenciatura en Cinematografía

Curso de Guion Cinematográfico

Curso de Producción
Cinematográfica y Audiovisual

Extensión Académica:
Cursos y talleres

 elccc.com.mx |  [@cccMexico](https://twitter.com/cccMexico) |  facebook.com/elccc |  admision@elccc.com.mx



ESCUELA NACIONAL DE ARTES CINEMATOGRÁFICAS

Licenciatura en cinematografía - Maestría en
Cine documental - Programa de Extensión Académica y
Educación Continua - Programa de Ópera Prima de documental
y de ficción - Fondo editorial especializado en cine

www.enac.unam.mx



UNAM
La Universidad
de la Nación

escuela
nacional de
artes
cinematográficas



**MÚSICA
NUEVA SIN
ALGORITMOS**

**RADIO
EN LINEA**

**RAREZAS
MUSICALES**

POR ibero909.fm
DESCUBRIR



STUDIO




U N I V E R S A L

V I V I M O S E L C I N E



 **MEGACABLE.**

Canal 408 | 1408 HD

studiouniversal.com   [@studiouniversaltv](https://www.facebook.com/studiouniversaltv)  [@suniversaltv](https://twitter.com/suniversaltv)



**EL CANAL CULTURAL
DE MÉXICO** • PRESENTA •

CINEMA 22
EL MEJOR CINE DEL MUNDO



CINE DE AUTOR
MARTES, 22:30 h



CINEMA 22 MEXICANO
JUEVES, 22:30 H



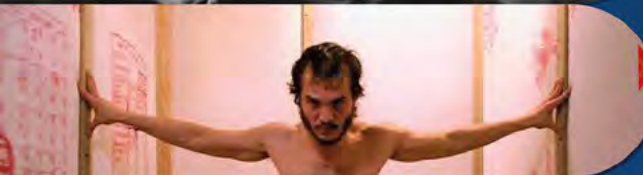
**MUESTRA INTERNACIONAL
DE CINE DE LA
CINETECA NACIONAL**
VIERNES, 22:30 h



ZONA D
SÁBADOS, 23:00 h



CINETECA DE CULTO 22
DOMINGOS, 14:30 h



CINEMA 22 DE 5 ESTRELLAS
DOMINGOS, 20:30 h



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



**CRISTINA,
MIGUEL
Y ALEXIA**
EN LA SALA DE TU CASA.

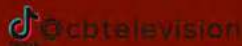
LIBROS, CINE, VIAJES, COMIDA Y MÁS.

once VOD
Instituto Politécnico Nacional

DISPONIBLE PARA CUALQUIER DISPOSITIVO.



Líderes de la Comunicación en Michoacán

cbtelevision



www.cbtelevision.com.mx

TÚ ERES NUESTRO PERSONAJE PRINCIPAL



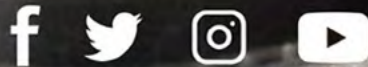
SM

Sistema Michoacano
de Radio y Televisión

LA VOZ

DE MICHOACÁN

#LaVoz del FICM



lavozaudemichoacan.com.mx



Morelia, Michoacán, México

☎ 44 33 33 03 03 📺 examorelia89.3


UVE
RADIO
98.1 FM
El sonido de tus ideas.

El cine también se escucha.

 UveRadio98.1 FM |  uve_radio |  uveradio98.1

CINEMA MAQUINA

DOLBY VISION™
CERTIFIED FACILITY



POST 4K HDR
www.cinemamaquina.com



PREMIO ESPECIAL RENTA IMAGEN
18° FICM



Cámaras digitales
Illuminación **Tramoya**
Equipos especiales
Foros

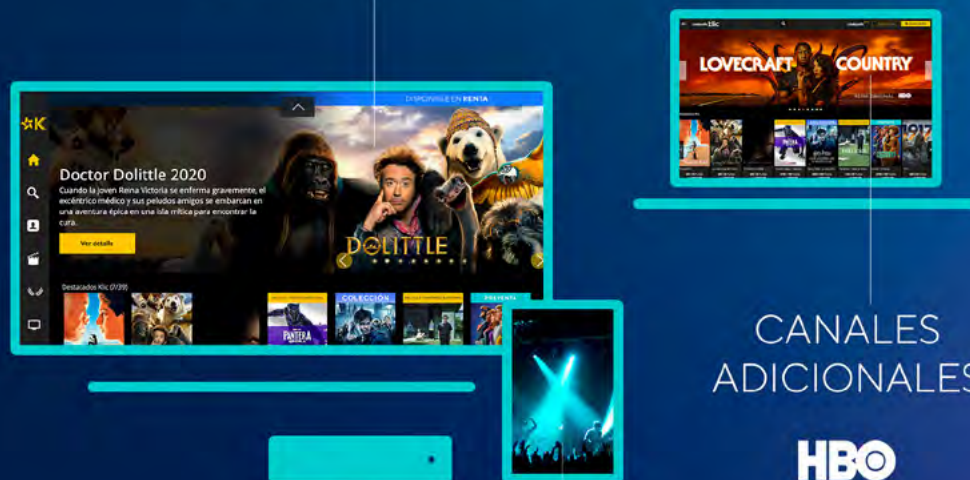
www.rentaimagen.com.mx

Av. 5 de Mayo 492, Col. Merced Gómez, Del. Álvaro Obregón
C.P. 01600 CDMX México

cinépolis klic

ENTRETENIMIENTO PARA TODOS
EN LA SALA DE TU CASA

PELÍCULAS Y SERIES



CANALES
ADICIONALES

HBO



Paramount+

noggin

EVENTOS EN VIVO

Regístrate gratis en www.cinepolis-klic.com

Disponible en:

SONY

SAMSUNG



android tv

chromecast

LG

Hisense

Disponible en el
App Store

apple tv

Roku



SERVICIOS INTEGRALES DE
PRODUCCIÓN Y POST-PRODUCCIÓN

SERVICIOS DE DOBLAJE
Y SUBTITULADO

 newart
group

 newart
digital

 newart
dub

Dirección General: **Andrea Bilbatúa Ferrer**

andrea.bilbatua@newart.mx

Miguel Serrano 25A, Colonia del Valle CP 03100 CDMX, México. t. 55 9150-3900
Heriberto Frías 1145, Colonia del Valle CP 03100 CDMX, México. t. 55 1999-4000



55 AÑOS DE ASEGURAR AL MEDIO DEL ESPECTACULO

+ 190,000 Producciones

Filmación, Animación, Errores y Omisiones, Garantía de Buen Fin, Eventos en Vivo, Garantía de Producción



www.leicorporativo.com
info@leicorporativo.com
(5255) 5482 3550



• 10 AÑOS HACIENDO EQUIPO CONTIGO •

R7D[®]
RENTAUNA7D.COM

SOLUCIONES PARA
TODO

TIPO DE PROYECTOS

Sin importar si haces foto, comerciales, entrevistas o cine independiente, **en nuestro catálogo seguro encuentras algo para ti.**



HOTEL
HERENCIA
FAMILIAR DESDE 1883

BY HOSTING HOUSE



“Soy el resultado de las reuniones de todos los antepasados que decidieron que estas historias merecían ser contadas.”

Ven y comparte nuestra herencia, ven y vive nuestra historia, ven y sientete como en casa.
herencia.com

casa ofelia 94

BRASSERIE MEXICANO



Así como las poetisas construyen imágenes desde su vientre, Herencia reconoce su origen en una mujer. En su vida, sus hitos, su nombre. A Ofelia le concedemos el primer capítulo de esta historia.

Son los sabores, los olores, las experiencias y la sobremesa los que se encargarán de transmitir y elevar por encima de lo convencional una sensación difícil de explicar:
la pertenencia.

casaofelia94.com

Pizza 2x\$150.00
 Tamaños mediano, margarita, hawaiana o pepperoni



Boulevard García de León #936
 Jardín Morelos #121



COCINA MICHOACANA

**Bienvenidos a conocer,
 los ingredientes de Michoacán
 y las tradiciones de nuestra tierra.**



RESERVACIONES
 **443 683 67 45**

**SERVICIO A DOMICILIO, ÁREA SIN COSTO RESTRINGIDA,
 FUERA DEL ÁREA \$50.**



**CAFÉ
 MICHE
 LENA**
 CAFE & LIBRERIA
 MARQUES DE SICHIERENA 1830
 EL CAJON AMERIGO

*Portal Allende #209
 Centro Historico
 Morelia*

**Pan dulce y
 Capuchino
 \$60.00**

*Restricciones
 Promoción válida del 28/10 al 01/11/2020
 En exclusividad para los acreditados del F9CM 2020*

¡En los portales del Hotel Casino, tu casa en Morelia!



Hotel Casino
Morelia

Portal Hidalgo No. 229,
 Centro Histórico, C.P. 58000
 Morelia, Michoacán, México
 lucocinamichoacana.mx





RESTAURANTE & CANTINA

La Conspiración de 1809

DERRAMAMOS
EL TEQUILA POR LA LIBERTAD



Reservaciones:
443 158 04 43

M
O
R
E
L
I
A

Allende No. 209 Centro Histórico

La Conspiracion de 1809 restaurante y cantina

www.laconspiraciondel1809.com



SCAMOL
GASTRONOMÍA DE MÉXICO

Vive la experiencia Scamol

scamolmx

Scamol



restaurante
los Mirasoles

Rubi Silva

www.losmirasoles.com

@losmirasoles



Av. Madero Poniente 549 Centro Histórico Morelia, Michoacán. Tel. 4433-17-5775



www.moreliafilmfest.com

moreliafilmfest

ficm

@ficm

#MoreliaEsCineMexicano



18 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

28 DE OCTUBRE AL
1 DE NOVIEMBRE, 2020



www.moreliafilmfest.com [f moreliafilmfest](https://www.facebook.com/moreliafilmfest) [i ficm](https://www.instagram.com/ficm) [@ficm](https://twitter.com/ficm) #MoreliaEsCineMexicano



PERIS
COSTUMES SINCE 1856



MADRID LISBOA BUDAPEST PARIS BERLIN PRAGA **MEXICO DF** VIENA LONDRES BRUSELAS
www.periscostumes.com . info@periscostumes.com . (+34) 913071220

nmarroquin@periscostumes.com
info.mexico@periscostumes.com
(+52) 1 5579921038
(+52) 1 5553571545

Ingenieros Militares #70 bodega 5G
Col. Argentina Poniente
Miguel Hidalgo 11230
Ciudad de Mexico, MEXICO